叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 基督教信条；(the Christian Creed; Or,) 000001

2. 基督教信条；(the Christian Creed; Or,) 000002

3. 基督教信条；(the Christian Creed; Or,) 000003

4. 基督教信条；(the Christian Creed; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教信条；(The Christian Creed; or,)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kri:d] ; [ɔ:(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [dɪ'naɪ]
THE CHRISTIAN CREED ; OR , WHAT IT IS BLASPHEMY TO DENY
这 基督教 信条 ; 或者 , 什么 它 是 亵渎神明 到 否定

基督教信条；或者，否认它就是亵渎神明

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['bezənt]
Annie Besant
安妮 贝赞特

安妮·贝赞特

['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['erə(r)z] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] [əb'sə:dəti] , ['gɪv(ə)n] [ɒn]
SHOWING SOME OF THE ERRORS , CONTRADICTIONS , AND ABSURDITIES , GIVEN ON
显示 一些 的 这 错误 , 矛盾 , 和 荒谬之处 , 给定 在
[dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] ,
DIVINE AUTHORITY ,
神圣的 权威 ,

指出一些以神圣权威为依据的错误、矛盾和荒谬之处，

[ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
IN THE HOLY SCRIPTURES OF THE OLD TESTAMENT
在 这 圣 经文 的 这 老的 遗嘱

在旧约圣经中

London1883
London1883
London1883

伦敦，1883年

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kri:d] , [ɔ:(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [dɪ'naɪ]
THE CHRISTIAN CREED , OR , WHAT IT IS BLASPHEMY TO DENY
这 基督教 信条 , 或者 , 什么 它 是 亵渎神明 到 否定

基督教信条，或者说，否认它就是亵渎神明

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['strʌg(ə)l] [hæz; həz][bɪ'gæn] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ðæt] [ðɪs] ['sentʃəri]
struggle has began , which promises to be one of the fiercest that this century
斗争 有 开始 , 哪个 承诺 到 是 一 的 这 最凶猛 那 这 世纪
[hæz; həz] [si:n] ,
has seen ,
有 已见 ,

斗争已经开始，而且很可能是本世纪最激烈的斗争之一。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪgət] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]

between	the	bigots	and	persecutors	on	the	one	hand	and	the	supporters	of
之间	这	偏执狂	和	迫害者	在	这	一	手	和	这	支持者	的

[friː] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

free	speech	on	the	other	.
自由的	演讲	在	这	其他	.

一方是偏执者和迫害者，另一方是言论自由的支持者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['krɪstʃən] [kriːd] ,

It	appears	,	then	,	worth	while	to	look	closely	into	this	Christian	creed	,
它	出现	,	然后	,	值得	尽管	到	看	密切	进入	这	基督教	信条	,

由此看来，仔细研究一下基督教信条是值得的。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [men] [ɒv; əv][pjʊə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][nɒn] -

which	claims	the	right	to	imprison	and	torture	men	of	pure	life	for	non	-
哪个	索赔	这	正确的	到	监禁	和	酷刑	男人	的	纯的	生活	为了	非	-

[bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] ['tenɪts] .

belief	in	its	tenets	.
信仰	在	它是	信条	.

该组织声称有权监禁和折磨那些不信奉其教义的纯洁之人。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪf] [wiː; wi]

Christianity	threatens	us	with	persecution	here	and	damnation	hereafter	if	we
基督教	威胁	我们	和	迫害	这里	和	诅咒	此后	如果	我们

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['dɒktrɪnz] .

do	not	believe	its	doctrines	.
做	不是	相信	它是	教义	.

基督教威胁我们，如果我们不相信它的教义，今生就会遭受迫害，来世就会下地狱。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , " [sez] ['dʒiːzəs] .

"	He	that	believeth	not	shall	be	damned	,	"	says	Jesus	.
"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,	"	说道	耶稣	.

耶稣说："不信的人必被定罪。"

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [pɪk] ['əʊkəm] , " [sez] ['mɪstə(r)] .

"	He	that	believeth	not	shall	be	imprisoned	and	pick	oakum	,	"	says	Mr	.
"	他	那	相信	不是	将	是	被监禁	和	挑选	麻絮	,	"	说道	先生	.

['dʒʌstɪs] [nɔːθ] .

Justice	North	.
正义	北	.

"不信者将被监禁，并被派去拾取麻絮，"诺斯法官说道。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] - [wiː; wi][kʊd; kəd]

The	threat	of	damnation	would	trouble	us	little	if	it	stood	alone	-	we	could
这	威胁	的	诅咒	会	麻烦	我们	小的	如果	它	站立	独自的	-	我们	可以

[pʊt] [ɒf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ;

put	off	consideration	of	that	until	we	arrived	in	the	other	world	;
放	离开	考虑	的	那	直到	我们	到达的	在	这	其他	世界	;

如果仅仅是下地狱的威胁，我们并不会感到困扰——我们可以把对下地狱的考虑推迟到我们到达另一个世界之后；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [hɪə(r)][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	the	threat	of	imprisonment	here	is	unpleasant	.
但	这	威胁	的	监禁	这里	是	令人不快的	.

但在这里面临监禁的威胁令人不快。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

If	we	are	to	burn	for	ever	hereafter	,
如果	我们	是	到	烧伤	为了	曾经	此后	,

如果我们注定要永远在烈火中燃烧，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [mait] ['riːəli] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] ;

the	Christians	might	really	allow	us	to	enjoy	ourselves	here	;
这	基督徒	可能	真的	允许	我们	到	享受	我们自己	这里	;

基督徒们或许真的会让我们在这里玩得开心；

[ɪz][ðeə(r)] ['mælɪs] ([laɪk][ðeə(r)] [hel]) [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz]

is	their	malice	(	like	their	hell	)	such	a	bottomless	pit	that	an	eternity	of	torture	is
是	他们的	恶意	(	喜欢	他们的	地狱	)	这样的	一个	无底	坑	那	一个	永恒	的	酷刑	是

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

not	enough	to	fill	it	up	?
不是	足够的	到	充满	它	向上	?

他们的恶意（就像他们的地狱一样）是不是一个无底洞，即使永世的折磨也无法填满?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɒn]['perəl][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd] ['njuːgeɪt] .

Let	us	see	what	we	must	believe	on	peril	of	damnation	and	Newgate	.
让	我们	看	什么	我们	必须	相信	在	危险	的	诅咒	和	纽盖特	.

让我们看看在面临永世诅咒和纽盖特监狱的危险时，我们必须相信什么。

([wʌn]) [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] " ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː]

(	1	)	We	must	believe	the	"	Holy	Scriptures	of	the	Old	and	New
(	1	)	我们	必须	相信	这	"	圣	经文	的	这	老的	和	新的

['testəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ;

Testaments	to	be	of	divine	authority	;
遗嘱	到	是	的	神圣的	权威	;

（1）我们必须相信"旧约和新约圣经具有神圣权威；

" ([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [iːtʃ] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [tuː; tə]

"	(	2	)	we	must	believe	each	"	one	of	the	persons	in	the	Holy	Trinity	to
"	(	2	)	我们	必须	相信	每个	"	一	的	这	人	在	这	圣	三位一体	到

[biː; bi] [gɒd] ,

be	God	,
是	上帝	,

（2）我们必须相信圣三位一体中的每一位都是神，

" [waɪl] ([θriː]) [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " [mɔː(r)] [gɒdz] [ðæn; ðən] [wʌn] ;

"	while	(	3	)	we	also	believe	that	there	are	not	"	more	gods	than	one	;
"	尽管	(	3	)	我们	还	相信	那	那里	是	不是	"	更多的	神	比	一	;

“而（3）我们也相信没有“不止一个神；

" ([fɔːr]) [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] " ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

"	(	4	)	we	must	believe	the	"	Christian	religion	to	be	true	;
"	(	4	)	我们	必须	相信	这	"	基督教	宗教	到	是	真的	;

（4）我们必须相信基督教是真理；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] " ['luːdɪkrəs] ['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,

"	we	are	strictly	forbidden	to	publish	any	"	ludicrous	matter	relating	to	God	,
"	我们	是	严格	禁止	到	发布	任何	"	荒谬	事情	相关	到	上帝	,

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

我们严禁发布任何与上帝、耶稣基督有关的荒谬内容，

[ɔː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːmjuləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [æz; əz][baɪ] [lɔː]

or	the	Bible	,	or	the	formularies	of	the	Church	of	England	as	by	law
或者	这	圣经	,	或者	这	处方集	的	这	教会	的	英格兰	作为	经过	法律

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

或者《圣经》，或者英国国教依法制定的教规，

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['biːɪŋ] "

"	and	are	warned	that	we	shall	not	be	saved	by	our	remarks	being	"
"	和	是	警告	那	我们	将	不是	是	已保存	经过	我们的	评论	存在	"

[ɪn'tendɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['eni] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] .

intended	in	good	faith	as	an	argument	against	any	doctrine	or	opinion	.
故意的	在	好的	信仰	作为	一个	争论	反对	任何	教义	或者	观点	.

并警告我们，即使我们的言论是“出于善意，旨在反对任何教义或观点”，我们也不能因此而得救。

" ([wʌn]) [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt]

"	(	1	)	We	must	believe	the	Holy	Scriptures	of	the	Old	and	New	Testament
"	(	1	)	我们	必须	相信	这	圣	经文	的	这	老的	和	新的	遗嘱

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

to	be	of	Divine	Authority	.
到	是	的	神圣的	权威	.

（1）我们必须相信旧约和新约圣经具有神圣权威。

[ðɪs] [fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [ɒn]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

This	first	demand	on	our	faith	is	a	very	large	one	,
这	第一的	要求	在	我们的	信仰	是	一个	非常	大的	一	,

对我们信仰的首要要求非常高。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [met] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] ,

and	can	only	be	met	by	refusing	to	read	any	scientific	book	,
和	能	仅有的	是	遇见	经过	拒绝	到	读	任何	科学	书	,

而这只能通过拒绝阅读任何科学书籍来满足。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ɔː(r)][ˌæntɪ'kweərɪən] [kə'lekʃn] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

to	look	at	any	geological	or	antiquarian	collections	,	to	study	any	kind	of
到	看	在	任何	地质	或者	古玩	收藏	,	到	学习	任何	种类	的

['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ;

natural	knowledge	;
自然的	知识	;

参观任何地质或古董收藏品，学习任何自然知识；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['meməriz] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt]

we	must	erase	from	our	memories	all	the	facts	we	have	learned	about
我们	必须	删除	从	我们的	回忆	全部	这	事实	我们	有	学习	关于

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

我们必须从记忆中抹去所有我们所了解的关于世界的事实；

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'dʒekt]['pjʊərəti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;

we	must	reject	purity	and	decency	of	morals	;
我们	必须	拒绝	纯度	和	体面	的	德	;

我们必须摒弃道德上的纯洁和体面；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs]

we	must	revert	to	a	condition	of	barbarous	ignorance	and	barbarous
我们	必须	恢复	到	一个	状况	的	野蛮	无知	和	野蛮

[kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['veri] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

conduct	before	we	can	believe	very	many	parts	of	the	Holy	Scriptures	are
执行	前	我们	能	相信	非常	许多	部分	的	这	圣	经文	是

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

of	divine	authority	.
的	神圣的	权威	.

我们必须退回到野蛮的无知和野蛮的行为状态，才能相信圣经的许多部分具有神圣的权威。

[stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,

Still	,	as	we	are	to	be	imprisoned	and	damned	for	not	believing	this	,
仍然	,	作为	我们	是	到	是	被监禁	和	该死的	为了	不是	相信	这	,

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ,

we	must	try	,
我们	必须	尝试	,

然而，既然我们不相信这一点就会被监禁和诅咒，我们就必须尝试。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

and	we	had	better	examine	a	little	more	exactly	what	we	are	to
和	我们	有	更好的	检查	一个	小的	更多的	确切地	什么	我们	是	到

[bɪ'liːv] [ɒn] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

believe	on	divine	authority	.
相信	在	神圣的	权威	.

我们最好更仔细地审视一下，我们究竟应该相信哪些神圣的权威。

['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'pəʊzd] [fiːts] [ɒv; əv]['ledʒə(r)] - [diː] - [ˌef əʊ 'aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

Only	some	of	our	imposed	feats	of	leger	-	de	-	foi	will	be	examined	.
仅有的	一些	的	我们的	强加	壮举	的	莱杰	-	德	-	foi	将要	是	检查	.

我们将只考察我们强加的一些轻而易举的壮举。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz] [wɪl] [nɒt]['bʌŋg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] .

Those	who	can	accomplish	these	will	not	bungle	over	the	rest	.
那些	WHO	能	完成	这些	将要	不是	搞糟	超过	这	休息	.

能够做到这些的人，在其他方面也不会出错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [gɒd] [meɪd] " [ə; eɪ] ['fɜːməmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	of	divine	authority	that	god	made	"	a	firmament	in	the	midst	of	the
它	是	的	神圣的	权威	那	上帝	制成	"	一个	苍穹	在	这	中间	的	这

['wɔːtəz] " [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

waters	"	and	divided	the	waters	,
水	"	和	分割	这	水	,

神以神圣的权威创造了“诸水之间，并分开诸水”的穹苍。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːməmənt] [ɪz] " ['hev(ə)n] " (

putting	some	above	it	and	some	below	,	and	this	firmament	is	"	heaven	"	(
推杆	一些	多于	它	和	一些	以下	,	和	这	苍穹	是	"	天堂	"	(

[dʒen] . [ai] . , [sɪks] - [eit]) .

Gen	.	i	.	,	6	-	8	)	.
Gen	.	我	.	,	6	-	8	)	.

上面放一些，下面放一些，这苍穹就是“天”（创世记 1:6-8）。

[ðɪs] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [let][ðə; ði][reɪn] [θruː] ([dʒen] . [sevn] . , -) ,

This	heaven	has	windows	in	it	which	let	the	rain	through	(	Gen	.	vii	.	,	11	)	,
这	天堂	有	视窗	在	它	哪个	让	这	雨	通过	(	Gen	.	七	.	,	-	)	,

天上有窗户，可以让雨水流下来（创世记 7:11）。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][reɪn] [stɒps] ([dʒen] . [eɪtθ] . , [ˌtuː'tuː]) .

and	when	these	windows	are	closed	the	rain	stops	(	Gen	.	viii	.	,	2	)	.
和	什么时候	这些	视窗	是	关闭	这	雨	停止	(	Gen	.	八	.	,	2	)	.

当这些窗户关闭时，雨就停了（创世记 8:2）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɔːz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænə] [wɒz; wəz] [reɪnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] (

It	has	doors	,	through	which	the	manna	was	rained	down	on	the	Israelites	(
它	有	门	,	通过	哪个	这	吗哪	曾是	下雨了	向下	在	这	以色列人	(

[ˌpiː 'es] . [lksviːiːi] . , - , -) .

Ps	.	lxxviii	.	,	23	,	24	)	.
附言	.	第七十八章	.	,	-	,	-	)	.

它有门，吗哪就是从这些门下雨降在以色列人身上的（诗篇 78:23, 24）。

[ðɪs] " [skaɪ] " [ɪz] ['veri] " [strɒŋ] ,
This " sky " is very " strong ,
这 " 天空 " 是 非常 " 强的 ,

这片“天空”非常“强大”，

" [æz; əz][ɪz] [ɪn'di:d] ['nesəsəri] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" as is indeed necessary remembering all it has to support above it ,
" 作为 是 的确 必要的 记住 全部 它 有 到 支持 多于 它 ,

“的确有必要记住它所支撑的一切，”

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] " [ə; eɪ]['məʊltən] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] " ([dʒɒb] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . , -) .
and resembles " a molten looking - glass " (Job . xxxvii . , 18) .
和 类似 " 一个 熔融的 寻找 - 玻璃 " (工作 . xxxvii . , -) .

并且像“熔化的镜子”(约伯记 xxxvii., 18)。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [strɒŋ] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] " [set] " [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
Another reason why it should be very strong is that god has " set " in it the
其他 原因 为什么 它 应该 是 非常 强的 是 那 上帝 有 " 放 " 在 它 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

它如此坚固的另一个原因是，上帝把太阳“安置”在了里面。

[mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] .
moon and stars .
月亮 和 明星 .

月亮和星星。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['spɪd] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
Some of the stars are large and solid , and require a very strong
一些 的 这 明星 是 大的 和 坚硬的 , 和 要求 一个 非常 强的
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

有些星星又大又实，需要非常强的光圈才能看到。

[maɪ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['ri:də(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kredɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .
My unbelieving reader , you may have some difficulty in crediting all this .
我的 不信者 读者 , 你 可能 有 一些 困难 在 信用 全部 这 .

我亲爱的读者，您可能很难相信这一切。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɑ:gju:] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][vɑ:st] [speɪs] ,
You may argue that the sky is not strong at all , but is only a vast space ,
你 可能 争论 那 这 天空 是 不是 强的 在 全部 , 但 是 仅有的 一个 广阔的 空间 ,

你或许会争辩说天空根本不强大，它只不过是一片浩瀚的空间而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [strɒŋ] [tu:; tə] [speɪs] [ʃəʊ] [grəʊs] ['ɪgnərəns] .
and that to apply the word strong to space shews gross ignorance .
和 那 到 申请 这 单词 强的 到 空间 展示 总的 无知 .

将“强大”一词用于太空，简直是愚昧无知。

[dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] [sez] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [strɒŋ] ,
Divine authority says the sky is strong ,
神圣的 权威 说道 这 天空 是 强的 ,

神谕说，天势强大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [fækts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and if you persist in believing facts instead of the Bible ,
和 如果 你 坚持 在 相信 事实 反而 的 这 圣经 ,

如果你坚持相信事实而不是圣经，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] ['njuːgeɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [speɪs] ['lɪmɪtɪd] .

you	will	at	least	find	Newgate	strong	and	its	space	limited	.
你	将要	在	至少	寻找	纽盖特	强的	和	它是	空间	有限的	.

你至少会发现纽盖特城很坚固，而且空间有限。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['veri] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz] ,

You	may	argue	that	the	stars	are	at	very	various	distances	,
你	可能	争论	那	这	明星	是	在	非常	各种各样的	距离	,

你可能会说这些恒星与我们的距离差别很大，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɔːl] [biː; bi] [set] [ɪn] [wʌn] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːf] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊltən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; [ðæt]

and	cannot	all	be	set	in	one	arching	roof	resembling	a	molten	looking	-	glass	;	that
和	不能	全部	是	放	在	一	拱形	屋顶	类似	一个	熔融的	寻找	-	玻璃	;	那

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

when	it	rains	,
什么时候	它	雨	,

而且不可能全部都安置在一个像熔融镜子一样的拱形屋顶上；当下雨时，

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['veɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	rain	is	due	to	condensation	of	watery	vapor	within	our	atmosphere	,
这	雨	是	到期的	到	缩合	的	水状的	汽	之内	我们的	气氛	,

降雨是由于大气层中水蒸气凝结形成的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['veri] [fjuː] [maɪlz] ,

at	a	distance	of	at	the	most	very	few	miles	,
在	一个	距离	的	在	这	最多	非常	很少	英里	,

距离最多也就几英里，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['bɪljənz]

and	not	to	the	opening	of	any	windows	at	a	distance	of	many	billions
和	不是	到	这	开幕	的	任何	视窗	在	一个	距离	的	许多	数十亿

[ɒv; əv] [maɪlz] ;

of	miles	;
的	英里	;

而不是在数十亿英里之外打开任何一扇窗户；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɜːməmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [faɪv] , - , - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] ,

that	the	firmament	must	be	at	least	5	,	480	,	490	,	000	,	000	miles	away	,
那	这	苍穹	必须	是	在	至少	5	,	-	,	-	,	-	,	-	英里	离开	,

也就是说，苍穹至少距离地球5,480,490,000,000英里。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fɪkst] [stɑː(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns]

as	the	stars	are	set	in	it	,	and	the	nearest	fixed	star	is	at	that	distance
作为	这	明星	是	放	在	它	,	和	这	最近的	固定的	星星	是	在	那	距离

,

,

,

因为群星都镶嵌在其中，而最近的恒星也位于那个距离。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

while	the	furthest	is	beyond	calculation	.
尽管	这	最远	是	超过	计算	.

而最远的距离则无法计算。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fækts] , [aɪ] [əd'mɪt] ,

All	these	contentions	of	yours	are	facts	,	I	admit	,
全部	这些	争论	的	你的	是	事实	,	我	承认	,

我承认，你提出的所有这些论点都是事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ;

but	they	fly	in	the	teeth	of	the	fictions	which	are	of	divine	authority	;
但	他们	飞	在	这	牙齿	的	这	虚构	哪个	是	的	神圣的	权威	;

但它们与那些具有神圣权威的虚构故事背道而驰；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [nɔːθ] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

and	as	Mr	.	Justice	North	is	armed	with	full	power	to	vindicate	the	divine
和	作为	先生	.	正义	北	是	武装	和	满的	力量	到	表白	这	神圣的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

而诺斯法官拥有维护神圣权威的全部权力，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,

you	had	better	,	if	you	want	to	keep	out	of	gaol	,
你	有	更好的	,	如果	你	想	到	保持	出去	的	监狱	,

如果你不想坐牢，最好还是这么做。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɪkʃənz] .

give	up	the	facts	and	pretend	to	believe	in	the	fictions	.
给	向上	这	事实	和	假装	到	相信	在	这	虚构	.

放弃事实，假装相信虚构的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɜːb] [ænd; ənd] [fruːt] [triː] [ɒn][ðə; ði]

It	is	of	divine	authority	that	god	made	grass	and	herb	and	fruit	tree	on	the
它	是	的	神圣的	权威	那	上帝	制成	草	和	草本植物	和	水果	树	在	这

" [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	third	day	of	creation	,
"	第三	天	的	创建	,

神在“创造的第三天”创造了草、蔬菜和果树，这是神圣的权威。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

"	the	day	before	he	created	the	sun	,	two	days	before	he	made	fishes	and	birds	,
"	这	天	前	他	创建	这	太阳	,	二	天	前	他	制成	鱼	和	鸟类	,

“在他创造太阳的前一天，在他创造鱼和鸟的前两天，

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['ænɪmlz] .

and	three	days	before	he	made	animals	.
和	三	天	前	他	制成	动物	.

三天前他创造了动物。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['skeptɪk(ə)l] ['riːdə(r)] ,

In	the	face	of	this	it	is	a	mere	trifle	,	my	dear	sceptical	reader	,
在	这	脸	的	这	它	是	一个	仅仅	琐事	,	我的	亲爱的	怀疑论者	读者	,

相比之下，这不过是件小事，我亲爱的、持怀疑态度的读者。

[ðæt] [nəʊ] [hɜːb] [kʊd; kəd] [jiːld] [siːd] , [nəʊ] [fruːt] [triː] [kʊd; kəd] [jiːld] [fruːt] ,

that	no	herb	could	yield	seed	,	no	fruit	tree	could	yield	fruit	,
那	不	草本植物	可以	屈服	种子	,	不	水果	树	可以	屈服	水果	,

没有一种草药能结种子，没有一种果树能结果。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

without	the	aid	of	the	sun	.
没有	这	援助	的	这	太阳	.

没有太阳的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['klɒrəfɪl] ;

It	is	quite	true	that	a	plant	without	the	sun	-	rays	can	form	no	chlorophyll	;
它	是	相当	真的	那	一个	植物	没有	这	太阳	-	射线	能	形式	不	叶绿素	;

没有阳光照射，植物就无法形成叶绿素，这是千真万确的；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['klɒrəfɪl] [nəʊ] [stɑːtʃ] , [nəʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [t'ɪʃuːz] [kæn; kən]

that	without	chlorophyll	no	starch	,	no	reparation	nor	growth	of	tissues	can
那	没有	叶绿素	不	淀粉	,	不	赔偿	也不	生长	的	组织	能

[prə'siːd] .

proceed	.
继续	.

没有叶绿素，就没有淀粉，组织就无法修复和生长。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mɪə(r)][bə'tænɪk(ə)l][fækts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

What	are	these	mere	botanical	facts	beside	the	divine	authority	of	the	Holy
什么	是	这些	仅仅	植物	事实	旁	这	神圣的	权威	的	这	圣

['skrɪptʃəz] ?

Scriptures	?
经文	?

与圣经的神圣权威相比，这些区区植物学事实又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒslz] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [græs] ,

It	is	also	true	that	in	the	study	of	fossils	no	traces	of	all	these	grasses	,
它	是	还	真的	那	在	这	学习	的	化石	不	痕迹	的	全部	这些	草	,

同样不可否认的是，在化石研究中，并没有发现所有这些草类的踪迹。

[hɜːbs] , [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['presɪdənt] [tuː; tə][ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

herbs	,	and	fruit	trees	are	found	precedent	to	all	animal	life	.
草药	,	和	水果	树木	是	成立	先例	到	全部	动物	生活	.

草本植物和果树是所有动物生命的先祖。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ]

That	the	earliest	living	thing	which	has	left	a	trace	was	an	animal	,	not	a
那	这	最早	活的	事物	哪个	有	左边	一个	痕迹	曾是	一个	动物	,	不是	一个

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

留下痕迹的最早生物是动物，而不是植物。

[ðæt] ['fɪʃɪz] [prɪ'siːd] [fruːt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔsilaiz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

That	fishes	precede	fruit	trees	in	the	fossilised	history	of	the	globe	,
那	鱼	先于	水果	树木	在	这	化石	历史	的	这	地球	,

在地球的化石历史中，鱼类出现的时间早于果树。

[ɔːl'ðəʊ] [fruːt] [triːz] [prɪ'siːd] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ɔː'θɒrətətɪv] ['feɪb(ə)l] .

although	fruit	trees	precede	fishes	in	the	divinely	authoritative	fable	.
虽然	水果	树木	先于	鱼	在	这	神圣地	权威性	寓言	.

虽然在神圣权威的寓言故事中，果树先于鱼出现。

[ðiːz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fækts][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] , [maɪ] ['herətɪk] ,

These	geological	facts	must	follow	the	botanical	,	my	heretic	,
这些	地质	事实	必须	跟随	这	植物	,	我的	异教徒	,

这些地质事实必须遵循植物学规律，我的异端分子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒn] [feɪθ] ,

and	you	must	be	content	to	take	the	Holy	Scriptures	on	faith	,
和	你	必须	是	内容	到	拿	这	圣	经文	在	信仰	,

你必须心甘情愿地凭着信心接受圣经。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

for	they	are	not	even	tales	founded	on	fact	.
为了	他们	是	不是	甚至	故事	创立	在	事实	.

因为它们甚至都不是建立在事实基础上的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

It	is	of	divine	authority	that	sun	,	moon	,	and	stars	were	created	on	the
它	是	的	神圣的	权威	那	太阳	,	月亮	,	和	明星	是	创建	在	这

[fɔːθ] [deɪ] ,

fourth	day	,
第四	天	,

根据神圣权威的说法，太阳、月亮和星星是在第四天创造的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

after	the	world	had	been	in	existence	for	three	.
后	这	世界	有	到过	在	存在	为了	三	.

世界存在了三年之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [laɪk] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [æz; əz]

It	is	true	that	to	talk	of	a	member	of	a	solar	system	like	our	earth	as
它	是	真的	那	到	讲话	的	一个	成员	的	一个	太阳的	系统	喜欢	我们的	地球	作为

[ɪg'zɪstɪŋ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

existing	three	days	before	the	central	sun	came	into	being	is	to	talk	nonsense	.
现存的	三	天	前	这	中央	太阳	来了	进入	存在	是	到	讲话	废话	.

确实，说像我们地球这样的太阳系成员在中心太阳诞生前三天就已经存在，这纯属无稽之谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪf] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

But	that	is	of	no	importance	if	the	nonsense	is	of	divine	authority	.
但	那	是	的	不	重要性	如果	这	废话	是	的	神圣的	权威	.

但如果这种荒谬的说法具有神圣权威，那么这一切都无关紧要了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	also	true	that	the	light	travelling	from	part	of	the	Milky	Way	at	the
它	是	还	真的	那	这	光	旅行	从	部分	的	这	乳白色	方式	在	这

[reɪt] [ɒv; əv] - ,

rate	of	186	,
速度	的	-	,

还有一点是，从银河系的一部分以每分钟186秒的速度传播的光，

- [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [wʊd] [teɪk] [naɪn] , - [j'iəz] ([medəlɝ]) [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

000	miles	per	second	would	take	9	,	000	years	(	Madler	)	to	reach	our	earth	,
-	英里	每	第二	会	拿	9	,	-	年	(	马德勒	)	到	抵达	我们的	地球	,

每秒 000 英里的速度需要 9000 年才能到达地球（Madler）。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

so	that	if	the	Holy	Scriptures	are	of	divine	authority	we	should	be	unable
所以	那	如果	这	圣	经文	是	的	神圣的	权威	我们	应该	是	无法

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [stɑːz] ,

to	see	these	stars	,
到	看	这些	明星	,

所以，如果圣经具有神圣权威，我们就应该看不到这些星星。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [duː; də] [siː] .

which	we	nevertheless	do	see	.
哪个	我们	尽管如此	做	看	.

然而，我们确实看到了。

[huː] [wʊd] ['ræʃli] [pʊt] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

Who	would	rashly	put	the	testimony	of	everybody's	eyes	against	the	authority	of
WHO	会	贸然	放	这	见证	的	每个人的	眼睛	反对	这	权威	的

[ðɪs] [əʊld] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,

this	old	book	written	in	an	unknown	tongue	,
这	老的	书	书面	在	一个	未知	舌头	,

谁会轻率地用众人亲眼所见的证词来对抗这本用无人知晓的语言写成的古老书籍的权威呢?

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] , [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [deɪt] ?

by	an	unknown	author	,	at	an	unknown	date	?
经过	一个	未知	作者	,	在	一个	未知	日期	?

作者不详，日期不详?

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

If	the	stars	are	there	,	they	ought	not	to	be	,
如果	这	明星	是	那里	,	他们	应该	不是	到	是	,

如果星星在那里，它们就不应该在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	if	we	can	see	them	we	ought	not	to	be	able	to	do	so	.
和	如果	我们	能	看	他们	我们	应该	不是	到	是	有能力的	到	做	所以	.

如果我们能看到它们，我们就不应该能够看到它们。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['blæsfəmi]

I	am	not	sure	that	they	are	not	committing	a	silent	and	perpetual	blasphemy
我	是	不是	当然	那	他们	是	不是	提交	一个	沉默的	和	永久	亵渎神明

[baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ;

by	their	very	existence	;
经过	他们的	非常	存在	;

我不确定他们的存在本身是否就是一种无声的、持续的亵渎；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [nɔːθ] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

but	then	Mr	.	Justice	North	cannot	reach	them	to	put	them	out	,
但	然后	先生	.	正义	北	不能	抵达	他们	到	放	他们	出去	,

但是诺斯法官却无法联系到他们来灭火。

['əʊdiəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] ,

odious	as	is	the	outrage	they	commit	on	the	feelings	of	the	Christian	public	,
令人厌恶的	作为	是	这	暴行	他们	犯罪	在	这	情怀	的	这	基督教	民众	,

尽管他们对基督教公众的感情犯下了令人憎恶的罪行，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ['θret(ə)nd] [baɪ]['dʒiːzəs] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ðæt]

and	I	doubt	if	the	sentence	of	damnation	threatened	by	Jesus	would	run	in	that
和	我	怀疑	如果	这	句子	的	诅咒	威胁	经过	耶稣	会	跑步	在	那

['dɪstənt] [spɒt] .

distant	spot	.
遥远	点	.

我怀疑耶稣所预言的永罚是否会在那个遥远的地方生效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 6th [deɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][faɪv] , - [j'iəz] [ə'gəʊ]

It	is	of	divine	authority	that	on	the	6th	day	of	creation	,	just	5	,	887	years	ago
它	是	的	神圣的	权威	那	在	这	6th	天	的	创建	,	只是	5	,	-	年	前

,

,

,

根据神圣权威的说法，在创世的第六天，也就是5887年前，

[gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

god	created	man	,	male	and	female	.
上帝	创建	男人	,	男性	和	女性	.

上帝创造了人，有男人也有女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

It	is	true	that	man	has	left	his	bones	in	the	ground	as	a	record	of
它	是	真的	那	男人	有	左边	他的	骨头	在	这	地面	作为	一个	记录	的

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

his	existence	hundreds	of	thousands	of	years	ago	,
他的	存在	数百	的	数千	的	年	前	,

的确，人类在数十万年前就将自己的骸骨留在了地下，作为他们存在的记录。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪd] ['djʊərɪŋ][faɪv] , - [j'iəz] .

although	he	has	only	existed	during	5	,	887	years	.
虽然	他	有	仅有的	存在	期间	5	,	-	年	.

虽然他只存在了5887年。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

But	that	was	a	thoughtless	and	irreverent	action	on	his	part	,
但	那	曾是	一个	轻率	和	不敬的	行动	在	他的	部分	,

但那是他考虑不周、不敬的行为。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [weɪt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

which	cannot	be	allowed	to	have	any	weight	as	compared	with	the	divine
哪个	不能	是	允许	到	有	任何	重量	作为	比较的	和	这	神圣的

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

authority	of	the	Holy	Scriptures	.
权威	的	这	圣	经文	.

任何事物都不能与圣经的神圣权威相提并论。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [drɪfts] [æz; əz]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

Men	should	not	leave	their	bones	about	in	caves	and	drifts	as	arguments	for
男人	应该	不是	离开	他们的	骨头	关于	在	洞穴	和	漂移	作为	论点	为了

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd] [pʌzls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] .

the	wicked	unbeliever	and	puzzles	for	the	faithful	soul	.
这	邪恶	不信者	和	谜题	为了	这	忠实	灵魂	.

人不应该把自己的骸骨留在洞穴和雪堆里，给邪恶的无神论者提供论据，给虔诚的灵魂制造困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

It	is	of	divine	authority	that	everything	was	once	created	in	two	different	ways	,
它	是	的	神圣的	权威	那	一切	曾是	一次	创建	在	二	不同的	方式	,

万物最初都以两种不同的方式被创造，这是神圣的真理。

['pɜːfɪktli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] ['iːkwəli] [truː] .

perfectly	incompatible	the	one	with	the	other	,	and	both	equally	true	.
完美	不相容	这	一	和	这	其他	,	和	两个都	同样地	真的	.

两者完全不相容，而且两者都同样正确。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	two	stories	of	the	creation	are	mutually	exclusive	;	but	,	as	they	are
这	二	故事	的	这	创建	是	相互	独家的	;	但	,	作为	他们	是

[bəuθ][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

both	of	divine	authority	,
两个都	的	神圣的	权威	,

关于创世的两种说法是相互矛盾的；但是，由于它们都具有神圣权威，

[bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ɒn]['perəl][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

both	must	be	believed	,	on	peril	of	prison	here	and	of	damnation	hereafter
两个都	必须	是	相信	,	在	危险	的	监狱	这里	和	的	诅咒	此后

.

:
.

两者都必须相信，否则今世将面临牢狱之灾，来世将遭受永世诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	world	was	covered	with	water	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	世界	曾是	涵盖	和	水	,

否认地球曾被水覆盖是亵渎神明的行为。

[səʊ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði][lænd]

so	that	god	was	obliged	to	gather	it	away	into	one	place	to	let	the	land
所以	那	上帝	曾是	有义务	到	收集	它	离开	进入	一	地方	到	让	这	土地

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

因此，上帝不得不将它们聚集到一处，使大地显露出来。

[wɪtʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [mɔɪst] ['sɜːfɪs] [hɜːb] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd]

which	forthwith	brought	forth	from	its	moist	surface	herb	and	grass	and
哪个	立即	带来	前进	从	它是	潮湿	表面	草本植物	和	草	和

[triː] ([dʒen] . [ai] . , -) ,

tree	(	Gen	.	i	.	,	12	)	,
树	(	Gen	.	我	.	,	-	)	,

它立刻从湿润的表面长出草木、树木和草木（创世记 1:12）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ][draɪ] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd][nɒt] [set][ɪn]

and	that	the	world	was	at	the	same	time	so	dry	that	god	could	not	set	in
和	那	这	世界	曾是	在	这	相同的	时间	所以	干燥	那	上帝	可以	不是	放	在

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɜːb] [ænd; ənd][plɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [faɪv]) .

it	the	herb	and	plant	which	he	had	previously	made	(	Gen	.	ii	.	,	5	)	.
它	这	草本植物	和	植物	哪个	他	有	之前	制成	(	Gen	.	二、	.	,	5	)	.

同时，世界非常干燥，以至于上帝无法在其中种植他先前创造的草木（创世记 2.5）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ]

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	vegetation	was	brought	forth	by	the	earth
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	植被	曾是	带来	前进	经过	这	地球

[ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] :

itself	at	the	mere	command	of	god	:
本身	在	这	仅仅	命令	的	上帝	:

否认植物是大地在上帝的命令下自然生长出来的，这是亵渎神明的行为：

" [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [grɑːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Let	the	earth	bring	forth	grass	,	"	etc	.
"	让	这	地球	带来	前进	草	,	"	ETC	.

“让土地长出青草”，等等。

([dʒen] . [aɪ] . , -) .

(	Gen	.	i	.	,	11	)	.
(	Gen	.	我	.	,	-	)	.

（创世记 1:11）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] . . . ['evri] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	also	blasphemy	to	deny	that	"	the	Lord	God	made	.	.	.	every	plant	of	the
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	"	这	主	上帝	制成	.	.	.	每一个	植物	的	这

[fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

field	before	it	was	in	the	earth	,
场地	前	它	曾是	在	这	地球	,

否认“耶和华神在田野里的一切植物尚未长在地上之前就造了它们”也是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] ['evri] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

and	every	herb	of	the	field	before	it	grew	,
和	每一个	草本植物	的	这	场地	前	它	生长	,

田野里所有的草木在生长之前，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd]

"	and	that	the	reason	for	this	creation	before	planting	was	that	"	the	Lord
"	和	那	这	原因	为了	这	创建	前	种植	曾是	那	"	这	主

[gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

God	had	not	caused	it	to	rain	upon	the	earth	,
上帝	有	不是	导致	它	到	雨	之上	这	地球	,

而种植之前进行这种创造的原因是“耶和华神还没有让雨水降临大地”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [faɪv]) .

and	there	was	not	a	man	to	till	the	ground	"	(	Gen	.	ii	.	,	5	)	.
和	那里	曾是	不是	一个	男人	到	直到	这	地面	"	(	Gen	.	二、	.	,	5	)	.

却没有人耕种土地”（创世记 2:5）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	made	man	,	the	last	of	his	works	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	制成	男人	,	这	最后的	的	他的	作品	,

否认上帝创造了人——他最后的造物——是亵渎神明的行为。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

after	the	earth	was	clothed	with	vegetation	,	after	the	seas	were	filled	with
后	这	地球	曾是	穿着衣服	和	植被	,	后	这	海域	是	已填	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在大地披上植被之后，在海洋充满生命之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	after	fowl	were	flying	in	the	air	,
和	后	鸡	是	飞行	在	这	空气	,

当鸟儿在空中飞翔之后，

[ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] (

and	beasts	and	cattle	and	creeping	things	were	roaming	over	the	earth	(
和	野兽	和	牛	和	爬行	事物	是	漫游	超过	这	地球	(

[dʒen][aɪ] , - , - , - - -) .

Gen	i	,	11	,	12	,	20	-	27	)	.
Gen	我	,	-	,	-	,	-	-	-	)	.

走兽、牲畜和爬虫在地上游荡（创世记 1:11, 12, 20-27）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

It	is	also	blasphemy	to	deny	that	god	made	man	,	the	first	of	his	works	,
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	上帝	制成	男人	,	这	第一的	的	他的	作品	,

否认上帝创造了人——他的第一个造物——也是亵渎神明的行为。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

before	any	vegetation	was	growing	on	the	earth	,
前	任何	植被	曾是	生长	在	这	地球	,

在地球上尚未生长任何植被之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [meɪd] (

before	a	single	fowl	of	the	air	or	a	single	beast	of	the	field	was	made	(
前	一个	单身的	鸡	的	这	空气	或者	一个	单身的	兽	的	这	场地	曾是	制成	(

[dʒen][ˌaɪ 'aɪ] . , [faɪv] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , -) .

Gen	ii	.	,	5	,	7	,	8	,	9	,	19	)	.
Gen	二、	.	,	5	,	7	,	8	,	9	,	-	)	.

甚至在空中的飞鸟、田野的走兽被造之前（创世记 2:5, 7, 8, 9, 19）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] " ['wɔːtəz] " [tuː; tə] " [brɪŋ] [fɔːθ]

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	commanded	the	"	waters	"	to	"	bring	forth
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	命令	这	"	水	"	到	"	带来	前进

[ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæθ] [laɪf] ,

abundantly	the	moving	creature	that	hath	life	,
大量	这	移动	生物	那	有	生活	,

否认上帝命令“水”大量“生养众多有生命的动物”是亵渎神明的。

[ænd; ənd] [faʊl] [ðæt] [meɪ] [flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] " ([dʒen] . [ai] . , -) .

and	fowl	that	may	fly	above	the	earth	"	(	Gen	.	i	.	,	20	)	.
和	鸡	那	可能	飞	多于	这	地球	"	(	Gen	.	我	.	,	-	)	.

“以及飞在地面以上的飞鸟”（创世记 1:20）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] . . .

It	is	also	blasphemy	to	deny	that	"	out	of	the	ground	the	Lord	God	formed	.	.	.
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	"	出去	的	这	地面	这	主	上帝	形成	.	.	.

否认“耶和华神用土造人……”也是亵渎神明的行为。

['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . , -) .

every	fowl	of	the	air	"	(	Gen	.	ii	.	,	19	)	.
每一个	鸡	的	这	空气	"	(	Gen	.	二、	.	,	-	)	.

“空中一切的飞鸟”（创世记 2:19）。

[ɪf] ['wɪkɪd] ['skeptɪks] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊl] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɪf]

If	wicked	sceptics	say	that	the	fowl	cannot	have	been	brought	forth	by	the	waters	if
如果	邪恶	怀疑论者	说	那	这	鸡	不能	有	到过	带来	前进	经过	这	水	如果

" ['evri] [faʊl] " [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	every	fowl	"	was	formed	out	of	the	ground	,
"	每一个	鸡	"	曾是	形成	出去	的	这	地面	,

如果邪恶的怀疑论者说，如果"所有飞禽"都是由泥土形成的，那么飞禽就不可能是由水孕育出来的，

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrətɪ] ,

the	only	answer	is	that	both	these	contradictory	statements	are	of	divine	authority	,
这	仅有的	回答	是	那	两个都	这些	矛盾的	声明	是	的	神圣的	权威	,

唯一的答案是，这两种看似矛盾的说法都具有神圣权威。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

and	"	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
和	"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

"不信者必被诅咒。"

" [kən'vɪnsɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

"	Convincing	,	is	it	not	?
"	令人信服的	,	是	它	不是	?

"很有说服力，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪð] ['wʊmən] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	man	was	created	with	woman	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	男人	曾是	创建	和	女士	,

否认男人是由女人创造出来的，是亵渎神明的行为。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɒd] ([dʒen] . [aɪ] . , - , [ænd; ənd][viː] . , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ,

in	the	likeness	of	god	(	Gen	.	i	.	,	27	,	and	v	.	,	1	,	2	)	,
在	这	相似	的	上帝	(	Gen	.	我	.	,	-	,	和	v	.	,	1	,	2	)	,

照着神的形象造人（创世记 1:27 和 5:1, 2），

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'pliːt] [wɪð] [laɪf] , [wɪð] [faʊl] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

and	came	into	a	world	replete	with	life	,	with	fowl	and	every	living	thing	,
和	来了	进入	一个	世界	充足的	和	生活	,	和	鸡	和	每一个	活的	事物	,

他来到一个充满生机的世界，那里有飞鸟和各种生物。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [hɪm] [də'mɪnjən] ([dʒen] . [aɪ] . , -) .

over	which	god	gave	him	dominion	(	Gen	.	i	.	,	28	)	.
超过	哪个	上帝	给予	他	统治权	(	Gen	.	我	.	,	-	)	.

哪位神赐给他统治权（创世记 1:28）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] ,

It	is	also	blasphemy	to	deny	that	man	was	created	without	woman	,
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	男人	曾是	创建	没有	女士	,

否认男人是在没有女人的情况下被创造出来的，也是一种亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	came	into	a	world	where	there	was	no	life	,	and	that	god	,	pitying	his
和	来了	进入	一个	世界	在哪里	那里	曾是	不	生活	,	和	那	上帝	,	怜悯	他的

['ləʊnlɪnəs] ,

loneliness	,
孤独	,

他来到一个没有生命的世界，而神怜悯他的孤独，

[fɔːmd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] ,

formed	all	living	things	in	the	attempt	to	make	a	help	meet	for	the	man	,
形成	全部	活的	事物	在	这	试图	到	制作	一个	帮助	见面	为了	这	男人	,

万物都是为了帮助男人而创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hiː; hi] ['lɑːstli] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	that	failing	in	this	attempt	he	lastly	made	a	woman	,
和	那	失败	在	这	试图	他	最后	制成	一个	女士	,

而这次尝试失败后，他最终娶了一个女人。

[nɒt] [wɪð] [mæn][bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ([ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz]

not	with	man	but	long	afterwards	(	the	making	and	naming	of	all	animals
不是	和	男人	但	长的	然后	(	这	制作	和	命名	的	全部	动物

[ænd; ənd] [bɜ·dz] [ˌɪntə'viːnɪŋ]) ,

and	birds	intervening	)	,
和	鸟类	介入	)	,

不是在人类出现之后，而是在很久之后（在此期间，所有动物和鸟类都被创造和命名）。

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [rɪbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm]

out	of	one	of	the	man's	ribs	which	he	detached	for	that	purpose	from
出去	的	一	的	这	男人的	肋骨	哪个	他	分离的	为了	那	目的	从

[hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . , ['sɛvən] , - , - - -) .

his	skeleton	while	the	man	was	asleep	(	Gen	.	ii	.	,	7	,	18	,	19	-	22	)	.
他的	骨骼	尽管	这	男人	曾是	睡着了	(	Gen	.	二、	.	,	7	,	-	,	-	-	-	)	.

用那人的一根肋骨做成的，这根肋骨是他趁那人睡觉时从那人的骨头上取下来的（创世记 2:7, 18, 19-22）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] " ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	gave	man	for	food	"	every	tree	in	the	which	is
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	给予	男人	为了	食物	"	每一个	树	在	这	哪个	是

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] " ([dʒen] . [ai] . , -) ,

the	fruit	of	a	tree	"	(	Gen	.	i	.	,	29	)	,
这	水果	的	一个	树	"	(	Gen	.	我	.	,	-	)	,

否认上帝赐予人类食物"树上所结有果子的"（创世记 1:29）是亵渎神明的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [lɔːd] [gɒd] " [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm]

while	it	is	equally	blasphemy	to	deny	that	the	"	Lord	God	"	withheld	from	him
尽管	它	是	同样地	亵渎神明	到	否定	那	这	"	主	上帝	"	隐瞒	从	他

[æz; əz] [fuːd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - .)

as	food	one	of	the	trees	(	Gen	.	ii	.	,	17	.	)
作为	食物	一	的	这	树木	(	Gen	.	二、	.	,	-	.	)

否认"耶和华神"没有把其中一棵树上的果子给他作食物，同样是亵渎神明的行为（创世记 2:17）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	,	who	is	"	the	truth	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	,	WHO	是	"	这	真相	,

否认上帝——"真理"——是亵渎神明的行为。

" [sed] [ðæt] ['ædəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] " [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] " [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

"	said	that	Adam	should	die	"	in	the	day	that	"	he	eat	the	fruit	of	the	tree	of
"	说	那	亚当	应该	死	"	在	这	天	那	"	他	吃	这	水果	的	这	树	的

['nɒlɪdʒ] ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

knowledge	(	Gen	.	ii	.	,
知识	(	Gen	.	二、	.	,

经上说，亚当应该在吃智慧树上的果子的"那一天"死去（创世记 2:10）。

['sɛvən]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

7	)	,	and	it	is	blasphemy	to	deny	that	so	far	from	dying	in	that	day	,
7	)	,	和	它	是	亵渎神明	到	否定	那	所以	远的	从	垂死	在	那	天	,

7），否认这一点简直是亵渎神明，因为人们不仅没有在那一天死去，而且

" [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['ædəm][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] - [j'iəz] ,

"	all	the	days	that	Adam	lived	were	930	years	,
"	全部	这	天	那	亚当	居住地	是	-	年	,

"亚当活了930年，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] [bɪˈgæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] " ([dʒen] . [ˌaɪ ˈviː] . , [faɪv] ,

"	and	that	"	he	begat	sons	and	daughters	"	(	Gen	.	iv	.	,	5	,
"	和	那	"	他	生育	儿子们	和	女儿们	"	(	Gen	.	四	.	,	5	,

“并且他生了儿女”(创世记 4:5)，

[fɔːr]) [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ,

4	)	long	after	the	day	on	which	,
4	)	长的	后	这	天	在	哪个	,

4）在那一天很久以后，

[ənˈles] [wiː; wi] [blæsˈfiːm] [ænd; ənd] [meɪk] [gɒd] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ([wʌn][dʒɒn][viː] . , -) ,

unless	we	blaspheme	and	make	god	a	liar	(	1	John	v	.	,	10	)	,
除非	我们	亵渎神明	和	制作	上帝	一个	说谎者	(	1	约翰	v	.	,	-	)	,

除非我们亵渎神明，把神说成是说谎的（约翰一书 5:10)，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

we	must	believe	that	he	died	.
我们	必须	相信	那	他	死亡	.

我们必须相信他已经去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

It	is	blasphemy	to	deny	the	fable	of	the	Fall	.
它	是	亵渎神明	到	否定	这	寓言	的	这	落下	.

否认堕落的寓言是亵渎神明的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [sneɪk] [pəˈsweɪdɪd] [iːv] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

It	is	of	divine	authority	that	a	talking	snake	persuaded	Eve	to	eat	the	fruit	of
它	是	的	神圣的	权威	那	一个	说	蛇	被说服	前夕	到	吃	这	水果	的

[ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [triː] ,

the	forbidden	tree	,
这	禁止	树	,

据神谕记载，一条会说话的蛇引诱夏娃吃了禁果。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðɪs] [fruːt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪkɪd]

and	that	by	eating	this	fruit	man	and	woman	found	out	that	they	were	naked
和	那	经过	吃	这	水果	男人	和	女士	成立	出去	那	他们	是	裸

,

,

,

男人和女人吃了这种水果后发现自己赤身裸体。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈɒbviəs] [fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɪgnərənt] .

a	sufficiently	obvious	fact	of	which	they	appear	to	have	been	ignorant	.
一个	足够	明显的	事实	的	哪个	他们	出现	到	有	到过	无知	.

这是一个显而易见的事实，但他们似乎对此一无所知。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi] ,

The	first	result	of	eating	the	forbidden	fruit	was	a	regard	for	decency	,
这	第一的	结果	的	吃	这	禁止	水果	曾是	一个	看待	为了	体面	,

吃下禁果的第一个后果是重视道德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['sʌmwɒt] [ɪnˈædɪkwət] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv][fɪg] [liːvz] , ['səʊɪŋ]

and	they	made	some	somewhat	inadequate	clothes	out	of	fig	leaves	,	sewing
和	他们	制成	一些	有些	不足	衣服	出去	的	如图	树叶	,	缝纫

[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

他们用无花果树叶缝制了一些不太合适的衣服。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] ,

There	is	no	divine	authority	as	to	the	implements	used	,
那里	是	不	神圣的	权威	作为	到	这	实施	用过的	,

对于使用的工具，并没有任何神圣的权威依据。

[nɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [wɪtʃ] [siːm] ['nesəsəri]

nor	as	to	the	discovery	of	the	needles	and	thread	which	seem	necessary
也不	作为	到	这	发现	的	这	针	和	线	哪个	似乎	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] .

for	the	sewing	.
为了	这	缝纫	.

至于缝纫所需的针线，也没有找到。

[gɒd] [huː] [ɪz] " [ə; eɪ]['spɪrɪt] " ([dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . ,

God	who	is	"	a	spirit	"	(	John	iv	.	,
上帝	WHO	是	"	一个	精神	"	(	约翰	四	.	,

神是“一个灵”(约翰福音 4:10)，

-) [ænd; ənd] [huː] [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] " [ænd; ənd] " [pɑːts] " ([wʌn] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

24	)	and	who	is	"	without	body	"	and	"	parts	"	(	1	Art	of	the	Church
-	)	和	WHO	是	"	没有	身体	"	和	"	部分	"	(	1	艺术	的	这	教会

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː]) " [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] " ([dʒen] . [θriː] . ,

established	by	law	)	"	walked	in	the	garden	"	(	Gen	.	iii	.	,
已确立的	经过	法律	)	"	步行	在	这	花园	"	(	Gen	.	三、	.	,

24）并且“没有身体”和“肢体”（教会法典1）“在园中行走”（创世记3:10）。

[eɪt]) [suːn] ['ɑːftəwədz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [wɔːkt] ,

8	)	soon	afterwards	;	it	is	blasphemy	to	deny	that	god	walked	,
8	)	很快	然后	;	它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	步行	,

8）不久之后；否认上帝曾行走于世是亵渎神明的行为，

[ænd; ənd] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][legz] .

and	blasphemy	to	assert	that	he	has	legs	.
和	亵渎神明	到	断言	那	他	有	腿	.

声称他有腿简直是亵渎神明。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ɪz] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

The	method	of	walking	without	legs	is	not	revealed	to	us	on	divine	authority	,
这	方法	的	步行	没有	腿	是	不是	揭晓	到	我们	在	神圣的	权威	,

没有双腿就能行走的方法并非神圣启示给我们的。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] (['lɪtərəli]) [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

so	we	must	believe	(	literally	)	without	understanding	.
所以	我们	必须	相信	(	字面上地	)	没有	理解	.

所以我们必须（字面意义上）不加理解地相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] ;

It	is	blasphemy	to	deny	that	"	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	;
它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	;

否认“耶和华的眼目无处不在”是亵渎神明的；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	it	is	also	blasphemy	to	assert	that	the	eyes	of	the	Lord	were	in	the
"	它	是	还	亵渎神明	到	断言	那	这	眼睛	的	这	主	是	在	这

['speʃ(ə)l] [pleɪs] [weər'ɪn] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] " [hɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

special	place	wherein	Adam	and	his	wife	"	hid	themselves	from	the	presence
特别的	地方	其中	亚当	和	他的	妻子	"	隐藏	他们自己	从	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] " ([dʒen] . [θriː] . , [eɪt]) .

of	the	Lord	God	amongst	the	trees	"	(	Gen	.	iii	.	,	8	)	.
的	这	主	上帝	在	这	树木	"	(	Gen	.	三、	.	,	8	)	.

“断言耶和华的目光落在亚当和他的妻子‘藏身于树林中，躲避耶和华神的面’(创世记 3:8）这个特殊的地方，也是亵渎神明的。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ði:z] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	only	way	to	reconcile	these	contradictions	is	to	believe	that	Adam	and	his
这	仅有的	方式	到	调和	这些	矛盾	是	到	相信	那	亚当	和	他的

[waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] ,

wife	and	the	trees	behind	which	they	hid	themselves	were	nowhere	,
妻子	和	这	树木	在后面	哪个	他们	隐藏	他们自己	是	无处	,

要调和这些矛盾，唯一的办法就是相信亚当、他的妻子以及他们藏身的树木都不存在。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['kɒmz] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ðə; ði] [həʊl]

and	to	believe	this	comes	perilously	near	the	blasphemy	of	denying	the	whole
和	到	相信	这	来	危险地	靠近	这	亵渎神明	的	否认	这	所有的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

相信这种说法，就等同于否认整个故事的亵渎神明之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [hu:] [hæd; həd] [ʌn'fɔ:tʃənətli]

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	cursed	the	serpent	-	who	had	unfortunately
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	被诅咒的	这	蛇	-	WHO	有	很遗憾

[lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][məʊst] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] -

lost	the	power	of	speech	just	at	the	time	at	which	he	most	required	it	-
丢失的	这	力量	的	演讲	只是	在	这	时间	在	哪个	他	最多	必需的	它	-

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [tu:l] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

for	being	the	helpless	tool	of	Satan	,
为了	存在	这	无助	工具	的	撒但	,

否认上帝诅咒蛇——不幸的是，蛇在最需要说话的时候失去了说话的能力——是亵渎神明的行为，因为蛇是撒旦的无助工具。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [dʌst] .

and	condemned	him	to	go	on	his	belly	and	to	eat	dust	.
和	谴责	他	到	去	在	他的	腹部	和	到	吃	灰尘	.

判他匍匐前进，吃尘土。

[dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [sneɪks] [went] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['lɪtərəl] [fɔ:l] ,

Divine	authority	does	not	say	how	snakes	went	about	before	this	literal	fall	,
神圣的	权威	做	不是	说	如何	蛇	去	关于	前	这	文字	落下	,

神圣权威并没有说明蛇在堕落之前是如何活动的。

['weðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [teɪlz] ,

whether	on	their	heads	or	their	tails	,
无论	在	他们的	头部	或者	他们的	尾巴	,

无论是头朝下还是尾朝下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] .

so	that	the	method	of	their	locomotion	is	not	of	faith	.
所以	那	这	方法	的	他们的	运动	是	不是	的	信仰	.

因此，他们的行动方式并非出于信心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	made	coats	of	skins	for	Adam	and	Eve	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	制成	外套	的	皮肤	为了	亚当	和	前夕	,

否认上帝为亚当和夏娃制作了兽皮大衣是亵渎神明的行为。

[ɔ:l'ðəʊ] [kəʊt] - ['meɪkɪŋ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,

although	coat	-	making	seems	rather	a	curious	employment	for	a	deity	,
虽然	外套	-	制作	似乎	相当	一个	好奇的	就业	为了	一个	神	,

[ænd; ənd] ['skeəsli] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [wɜ:ld] - ['meɪkɪŋ] .

and	scarcely	as	dignified	as	world	-	making	.
和	几乎	作为	凝重	作为	世界	-	制作	.

虽然为神灵制作衣服似乎是一种相当奇怪的职业，而且远不如创造世界那样高贵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːm] [gɒd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz]

We	are	not	told	what	became	of	the	animals	whom	god	deprived	of	their	skins
我们	是	不是	讲述	什么	成为	的	这	动物	谁	上帝	被剥夺的	的	他们的	皮肤

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

for	this	purpose	;
为了	这	目的	;

我们无从得知那些被上帝剥去皮毛用于此目的的动物后来怎么样了；

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][fɜːst] .

nor	whether	he	killed	them	first	.
也不	无论	他	被杀	他们	第一的	.

也没有说明他是否先杀了他们。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [deθ] [fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][gɑːdz] [ɪ'miːdiət] [ækt] .

If	he	did	,	then	death	first	entered	into	the	world	by	god's	immediate	act	.
如果	他	做过	,	然后	死亡	第一的	进入	进入	这	世界	经过	神的	即时	行为	.

如果真是如此，那么死亡就是上帝直接进入世界的产物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [deθ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][sɪn] ([rɒm] .

As	it	is	blasphemy	to	deny	that	death	entered	into	the	world	by	sin	(	Rom	.
作为	它	是	亵渎神明	到	否定	那	死亡	进入	进入	这	世界	经过	罪	(	只读存储器	.

否认死亡是通过罪进入世界的，就是亵渎神明（罗马书 1:12）。

[viː] . , -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [gɒd] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] ,

v	.	,	12	)	,	it	is	difficult	to	avoid	identifying	god	with	sin	,	and	this	,	again	,	is	,
v	.	,	-	)	,	它	是	难的	到	避免	识别	上帝	和	罪	,	和	这	,	再次	,	是	,

v., 12)，很难避免将上帝与罪等同起来，而这，再次，是，

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , ['blæsfəmi] .

I	fear	me	,	blasphemy	.
我	害怕	我	,	亵渎神明	.

我害怕我自己，害怕亵渎神明。

[ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][əʊld] ['iːstən] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [triːz] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

If	in	any	other	old	eastern	book	we	read	about	trees	the	eating	of	the	fruit	of
如果	在	任何	其他	老的	东	书	我们	读	关于	树木	这	吃	的	这	水果	的

[wɪtʃ] [geɪv] ['nɒlɪdʒ] ,

which	gave	knowledge	,
哪个	给予	知识	,

如果在其他任何古老的东方书籍中读到过，食用某些树木的果实就能获得知识，

['sɜːpənts] [wɪtʃ] [tɔːkt] , [gɒdz] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [kəʊts] ,

serpents	which	talked	,	gods	who	walked	in	gardens	and	who	made	coats	,
蛇	哪个	谈话	,	神	WHO	步行	在	花园	和	WHO	制成	外套	,

会说话的蛇，在花园里漫步并制作外套的神灵，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [əʊld] [mɪθs] ,

we	should	at	once	understand	that	we	were	reading	old	myths	,
我们	应该	在	一次	理解	那	我们	是	阅读	老的	神话	,

我们应该立刻明白，我们读的是古老的神话故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and	should	never	dream	of	regarding	them	as	a	record	of	historical
和	应该	绝不	梦	的	关于	他们	作为	一个	记录	的	历史

[fækts] .

facts	.
事实	.

绝不应妄想将它们视为历史事实的记录。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

If	we	apply	the	same	reasoning	to	the	Bible	,
如果	我们	申请	这	相同的	推理	到	这	圣经	,

如果我们把同样的道理应用到圣经上，

['dʒʌstɪs] [nɔːθ] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊkəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd]

Justice	**North**	**will**	**send**	**us**	**to**	**pick**	**oakum**	**here**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**burned**
正义	北	将要	发送	我们	到	挑选	麻絮	这里	,	和	我们	将	是	烧伤

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

for	**ever**	**hereafter**	**.**
为了	曾经	此后	.

诺斯法官会把我们送到这里去捡麻絮，我们将永远被烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] " [keɪn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	**is**	**blasphemy**	**not**	**to**	**believe**	**that**	**"**	**Cain**	**went**	**out**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**
它	是	亵渎神明	不是	到	相信	那	"	该隐	去	出去	从	这	在场	的	这

[lɔːd] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Lord	**"**	**(**	**Gen**	**.**	**iv**	**.**	**,**
主	"	(	Gen	.	四	.	,

不相信“该隐离开耶和华的面”（创世记 4:18）就是亵渎神明。

-) - [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪz] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] - [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [pʊt] [ə; eɪ]

16	**)**	**-**	**whom**	**it**	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**is**	**everywhere**	**present**	**-**	**and**	**that**	**god**	**put**	**a**
-	)	-	谁	它	是	亵渎神明	到	否定	是	到处	展示	-	和	那	上帝	放	一个

[mɑːk] [ɒn] [hɪm] [lest] ['eni] [wʌn] - [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] - " ['faɪndɪŋ] [hɪm]

mark	**on**	**him**	**lest**	**any**	**one**	**-**	**there**	**being**	**only**	**in**	**existence**	**his**	**own**	**family**	**-**	**"**	**finding**	**him**
标记	在	他	免得	任何	一	-	那里	存在	仅有的	在	存在	他的	自己的	家庭	-	"	寻找	他

[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . , -) .

should	**kill**	**him**	**"**	**(**	**Gen**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**15**	**)**	**.**
应该	杀	他	"	(	Gen	.	四	.	,	-	)	.

16)——否认他无处不在就是亵渎神明——并且上帝在他身上做了一个标记，以免任何人——因为世上只有他自己的家人——“找到他就会杀了他”（创世记 4:15）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

It	**is**	**blasphemy**	**not**	**to**	**believe**	**that**	**having**	**a**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**also**	**his**	**sister**	**,**
它	是	亵渎神明	不是	到	相信	那	拥有	一个	妻子	,	WHO	曾是	还	他的	姐姐	,

不相信他娶了自己妹妹为妻，这简直是亵渎神明。

[ænd; ənd] [huː] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] " ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . , -) [fɔː(r); fə(r)]

and	**who**	**bare**	**him**	**a**	**son**	**,**	**he**	**"**	**builded**	**a**	**city**	**"**	**(**	**Gen**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**17**	**)**	**for**
和	WHO	裸	他	一个	儿子	,	他	"	已建成	一个	城市	"	(	Gen	.	四	.	,	-	)	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他为他生了一个儿子，就为自己“建造了一座城”（创世记 4:17）。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

his	**wife**	**and**	**child**	**.**
他的	妻子	和	孩子	.

他的妻子和孩子。

[haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

How	**many**	**houses**	**there**	**were**	**in**	**the**	**city**	**,**
如何	许多	房屋	那里	是	在	这	城市	,

城里有多少栋房子?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'hæbətənt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] ,

and	**whether**	**each**	**of**	**the**	**three**	**inhabitants**	**lived**	**in**	**a**	**separate**	**house**	**,**
和	无论	每个	的	这	三	居民	居住地	在	一个	分离	房子	,

以及这三位居民是否各自居住在不同的房子里。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['triːəʊ] [muːvd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] " [ðə; ði] ['sɪti] ,

or	**the**	**trio**	**moved**	**from**	**house**	**to**	**house**	**,**	**so**	**as**	**to**	**inhabit**	**"**	**the**	**city**	**,**
或者	这	三人组	已搬	从	房子	到	房子	,	所以	作为	到	居住	"	这	城市	,

或者这三人辗转于不同的住所，以便居住在“这座城市”中。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'viːld] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .
" these things are not revealed by divine authority .
" 这些 事物 是 不是 揭晓 经过 神圣的 权威 .

这些事并非神圣权威所启示的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ædəm] [lɪvd; 'laɪvd] - [j'iəz] , [keɪn] - [j'iəz] ,
It is blasphemy not to believe that Adam lived 930 years , Cain 910 years ,
它 是 亵渎神明 不是 到 相信 那 亚当 居住地 - 年 , 该隐 - 年 ,
[mə'θjuːzələ] - [j'iəz] ;
Methuselah 969 years ;
玛土撒拉 - 年 ;

不相信亚当活了930岁，该隐活了910岁，玛土撒拉活了969岁，就是亵渎神明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['peɪtriːˌɑːks] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] ['eɪdʒɪz] .
and that the rest of the antediluvian patriarchs lived to approximate ages .
和 那 这 休息 的 这 洪水前的 族长 居住地 到 近似 年龄 .

其余的洪水前族长都活到了相仿的年龄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [prɪ'pɒstərəs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl]
It is useless to allege that such preposterous terms of life are contrary to all
它 是 无用 到 指控 那 这样的 荒谬 条款 的 生活 是 相反 到 全部
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

声称这种荒谬的生活准则违背所有经验是徒劳的。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .
" He that believeth not shall be damned .
" 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

不信者必被诅咒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn]
" It is blasphemy to deny that all the human race are descended from one
" 它 是 亵渎神明 到 否定 那 全部 这 人类 种族 是 下降 从 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

否认全人类都起源于同一个人是亵渎神明的行为。

['ædəm] , [kri'eɪtɪd] [faɪv] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Adam , created 5 , 887 years ago .
亚当 , 创建 5 , - 年 前 .

亚当，5887年前被创造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['gʌvənmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,
It is true that there was existing in Egypt a settled government more than 11 ,
它 是 真的 那 那里 曾是 现存的 在 埃及 一个 定居 政府 更多的 比 - ,

埃及确实存在过一个稳定的政府，时间超过11年。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['gʌvənmənt] [ɪm'plaɪz] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz]
000 years ago , and as a settled government implies centuries upon centuries
- 年 前 , 和 作为 一个 定居 政府 暗示 几个世纪 之上 几个世纪
[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
of political evolution ,
的 政治的 进化 ,

一千年前，一个稳定的政府意味着几个世纪以来的政治演变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt]

it	is	hard	to	reconcile	this	fact	with	the	declaration	made	on	divine	authority	that
它	是	难的	到	调和	这	事实	和	这	宣言	制成	在	神圣的	权威	那

[mæn][hæz; həz]['əʊnli][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

man	has	only	existed	for	about	half	this	period	.
男人	有	仅有的	存在	为了	关于	一半	这	时期	.

很难将这一事实与以神圣权威宣称人类只存在了大约一半的时间相调和。

[i'dʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvə(r)] ,

Egyptian	antiquities	are	not	safe	subjects	of	study	for	the	true	believer	,
埃及人	古董	是	不是	安全的	主题	的	学习	为了	这	真的	信徒	,

对于真正的信徒来说，埃及文物并非安全的研读对象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['blæsfəmi] [lɔːz] [ɒn][ɪts]['stætʃuːt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪts]

and	a	nation	which	has	blasphemy	laws	on	its	statute	books	should	shut	up	its
和	一个	国家	哪个	有	亵渎神明	法律	在	它是	法令	图书	应该	关闭	向上	它是

[mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪts] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['treʒəz] ,

museums	and	burn	its	collections	of	Egyptian	treasures	,
博物馆	和	烧伤	它是	收藏	的	埃及人	宝藏	,

一个国家如果其法律条文中有亵渎神明法，就应该关闭其博物馆，并焚毁其收藏的埃及珍宝。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ruːm] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [blæs'fiːmə(r)]

for	each	room	stored	with	these	objects	is	a	training	school	for	blasphemers
为了	每个	房间	存储	和	这些	对象	是	一个	训练	学校	为了	亵渎者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	a	standing	menace	to	the	faith	of	the	young	.
和	一个	常设	威胁	到	这	信仰	的	这	年轻的	.

每个存放这些物品的房间都是一所亵渎神明者的训练学校，是对年轻人信仰的持续威胁。

['dʒʌstɪs] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [ʌp]

Justice	North	should	also	ask	that	the	delta	of	the	Mississipi	should	be	blown	up
正义	北	应该	还	问	那	这	三角洲	的	这	密西西比州	应该	是	吹	向上

[wɪð] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

with	dynamite	to	the	depth	of	at	least	a	thousand	feet	,
和	炸药	到	这	深度	的	在	至少	一个	千	脚	,

诺斯大法官还应该要求用炸药炸毁密西西比河三角洲，深度至少达到一千英尺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blæsfəməs] [graʊnd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp]['hjuːmən][bəʊnz] , [sez] [ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)]

for	that	blasphemous	ground	has	given	up	human	bones	,	says	the	blasphemer
为了	那	亵渎神明	地面	有	给定	向上	人类	骨头	,	说道	这	亵渎者

['glɪdən] ,

Gliddon	,
格利登	,

亵渎神明的格利登说，那片土地上发现了人类的骸骨。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] - , - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	formed	parts	of	living	men	57	,	000	years	ago	.
哪个	形成	部分	的	活的	男人	-	,	-	年	前	.

这些骨骼构成了57000年前人类身体的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] " [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪl] [nɒt][laɪ][nɔː(r)] [rɪ'pent] ,

It	is	of	divine	authority	that	"	the	strength	of	Israel	will	not	lie	nor	repent	,
它	是	的	神圣的	权威	那	"	这	力量	的	以色列	将要	不是	说谎	也不	悔改	,

神圣的权威告诉我们：“以色列的力量既不说谎，也不后悔。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] " ([wʌn][sæm] .

for	he	is	not	a	man	that	he	should	repent	"	(	1	Sam	.
为了	他	是	不是	一个	男人	那	他	应该	悔改	"	(	1	山姆	.

因为他不是个会悔改的人”(撒母耳记上)。

['ɛksˈviː] . , -) .

xv	.	,	29	)	.
十五	.	,	-	)	.

xv.，29)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] ['iːkwəli] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː] [ri'pent] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	is	of	equally	divine	authority	that	"	it	repented	the	Lord	that	he	had
它	是	的	同样地	神圣的	权威	那	"	它	悔改	这	主	那	他	有

[meɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

made	man	on	the	earth	,
制成	男人	在	这	地球	,

同样具有神圣权威的是，“耶和华后悔造人在地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , [sɪks]) .

and	it	grieved	him	at	his	heart	"	(	Gen	.	vi	.	,	6	)	.
和	它	伤心	他	在	他的	心	"	(	Gen	.	六	.	,	6	)	.

“这让他心里忧伤”(创世记 6:6)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][drˈnaɪ] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] ;

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	knows	all	things	before	they	take	place	;
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	知道	全部	事物	前	他们	拿	地方	;

否认上帝在事情发生之前就知道一切，这是亵渎神明的行为；

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [mæn][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [mæn] [wʊd] [duː; də] ,

that	before	he	created	man	he	knew	what	man	would	do	,
那	前	他	创建	男人	他	知道	什么	男人	会	做	,

在创造人类之前，他就知道人类会做什么。

[ænd; ənd] [sluː] [ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([rev] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

and	slew	a	lamb	from	the	foundation	of	the	world	(	Rev	.	xiii	.	,
和	一万	一个	羊肉	从	这	基础	的	这	世界	(	牧师	.	十三	.	,

从创世以来，祂就宰杀了一只羔羊（启示录 13:10)。

[eit]) [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [nɒt] [ðen] [kəˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd] [kəˈmɪt] [ɪn]

8	)	to	atone	for	the	sins	not	then	committed	,	but	which	man	would	commit	in
8	)	到	赎罪	为了	这	罪孽	不是	然后	坚定的	,	但	哪个	男人	会	犯罪	在

[djuː] [taɪm] ;

due	time	;
到期的	时间	;

8）赎清当时未犯的罪，但人将来会犯的罪；

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

that	at	this	same	period	the	book	of	life	was	written	containing	the	names	of
那	在	这	相同的	时期	这	书	的	生活	曾是	书面	包含	这	姓名	的

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ([rev] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ,

all	those	who	were	to	be	saved	(	Rev	.	xvii	.	,
全部	那些	WHO	是	到	是	已保存	(	牧师	.	十七	.	,

在同一时期，生命册被写成，其中记录了所有将要得救的人的名字（启示录 17:10)。

[eit]) ; [ðæt] [nəʊ][sɪn] [əˈkɜːz] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [hɪmˈself] [duː; də] , ([ɪz] .

8	)	;	that	no	sin	occurs	that	god	does	not	himself	do	,	(	Is	.
8	)	;	那	不	罪	发生	那	上帝	做	不是	他自己	做	,	(	是	.

8)；凡神自己不犯的罪，都不会发生。(以赛亚书 1: 18)

[ˌɛksˌɛlˈviː] . , ['sɛvən] ; ['eɪmɒs][θriː] . , [sɪks]) ,

xlv	.	,	7	;	Amos	iii	.	,	6	)	,
xlv	.	,	7	;	阿莫斯	三、	.	,	6	)	,

xlv., 7; Amos iii., 6),

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [sɪn] [ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	he	need	not	have	any	difficulty	in	avoiding	sin	if	he	objects	to	it	.
所以	那	他	需要	不是	有	任何	困难	在	避免	罪	如果	他	对象	到	它	.

因此，如果他反对犯罪，那么他不必在避免犯罪方面遇到任何困难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

Since	**it**	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**any**	**of**	**these**	**propositions**	**,**
自从	它	是	亵渎神明	到	否定	任何	的	这些	命题	,

否认这些主张中的任何一项都是亵渎神明的行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [rɪ'pent] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hæpən]

it	**is**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**faith**	**to**	**believe**	**that**	**god**	**repented**	**when**	**he**	**saw**	**happen**
它	是	一个	伟大的	审判	到	信仰	到	相信	那	上帝	悔改	什么时候	他	锯	发生

[ðə; ði][fækts][hiː; hi][fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] ,

the	**facts**	**he**	**fore**	**-**	**ordained**	**,**
这	事实	他	前	-	受戒	,

要相信上帝在看到自己预定的事实发生后会后悔，这对信仰来说是一个巨大的考验。

[ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] ; [jet] [hɑːd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

and	**grieved**	**over**	**the**	**wickedness**	**which**	**he**	**caused**	**;**	**yet**	**hard**	**as**	**this**	**is**	**,**
和	伤心	超过	这	邪恶	哪个	他	导致	;	然而	难的	作为	这	是	,

他为自己所犯下的罪恶感到悲痛；然而，尽管这很难做到，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	**will**	**be**	**damned**	**if**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**,**
你	将要	是	该死的	如果	你	做	不是	相信	它	,

如果你不相信，你会下地狱的。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

so	**you**	**had**	**better**	**try**	**to**	**do**	**so**	**.**
所以	你	有	更好的	尝试	到	做	所以	.

所以你最好试试看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] , " [huːz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] " (

It	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**that**	**god**	**,**	**"**	**whose**	**tender**	**mercy**	**is**	**over**	**all**	**his**	**works**	**"**	**(**
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	,	"	谁	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	"	(

[preə(r)] - [bʊk]) ,

Prayer	**-**	**book**	**)**	**,**
祷告	-	书	)	,

否认上帝是亵渎神明的，因为上帝“慈悲怜悯祂的一切造物”(祈祷书)。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] " [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

said	**that**	**he**	**would**	**destroy**	**"**	**both**	**man**	**and**	**beast**	**,**
说	那	他	会	破坏	"	两个都	男人	和	兽	,

他说他要毁灭“人和野兽”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , ['sɛvən]) .

and	**the**	**creeping**	**things**	**and**	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**"**	**(**	**Gen**	**.**	**vi**	**.**	**,**	**7**	**)**	**.**
和	这	爬行	事物	和	这	家禽	的	这	空气	"	(	Gen	.	六	.	,	7	)	.

“还有爬虫和空中的飞鸟”(创世记 6:7)。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [wɒt] [sɪnz][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [faul]

We	**are**	**not**	**told**	**what**	**sins**	**had**	**been**	**committed**	**by**	**the**	**beasts**	**and**	**fowls**
我们	是	不是	讲述	什么	罪孽	有	到过	坚定的	经过	这	野兽	和	家禽

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

and	**creeping**	**things**	**,**
和	爬行	事物	,

我们并不知道走兽、飞鸟和爬虫究竟犯了什么罪。

[səʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɛntɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**god**	**exclaimed**	**:**	**"**	**it**	**repenteth**	**me**	**that**	**I**	**have**	**made**	**them**	**.**
所以	那	上帝	惊呼	:	"	它	悔改	我	那	我	有	制成	他们	.

于是上帝惊呼：“我后悔创造了他们。”

" [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['hjuːmən] [bʊk] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔːd] " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	If	the	Bible	were	a	mere	human	book	,	and	"	the	Lord	"	were	a
"	如果	这	圣经	是	一个	仅仅	人类	书	,	和	"	这	主	"	是	一个

[mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

mere	ordinary	man	,
仅仅	普通的	男人	,

“如果《圣经》仅仅是一本人类所著的书，而‘主’也只是一个普通人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['pæʃənət] [tʃaɪld] ,

I	should	say	that	he	was	behaving	like	a	naughty	,	passionate	child	,
我	应该	说	那	他	曾是	行为	喜欢	一个	淘气	,	热情的	孩子	,

应该说，他当时的行为就像一个顽皮又热情奔放的孩子。

[huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt] [aʊt] ['veri]

who	has	lost	his	temper	because	the	paper	animals	he	has	cut	out	very
WHO	有	丢失的	他的	脾气	因为	这	纸	动物	他	有	切	出去	非常

['bædli] [wɪl] [nɒt] [stænd] ['prɒpəli] ,

badly	will	not	stand	properly	,
糟糕	将要	不是	站立	适当地	,

他因为剪出的纸动物形状怪异、站不稳而大发脾气。

[ænd; ənd] [huː] [tɪəz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	who	tears	them	up	in	a	rage	.
和	WHO	眼泪	他们	向上	在	一个	愤怒	.

以及谁在盛怒之下将它们撕碎。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

But	as	it	is	blasphemy	to	say	this	,
但	作为	它	是	亵渎神明	到	说	这	,

但是，说这话是亵渎神明的，

[ænd; ənd] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [dɪd][ækt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	blasphemy	to	deny	that	god	did	act	exactly	in	the	fashion	that	would	be
和	亵渎神明	到	否定	那	上帝	做过	行为	确切地	在	这	时尚	那	会	是

['nɔːti] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

naughty	if	he	were	a	child	,
淘气	如果	他	是	一个	孩子	,

否认上帝的行为方式与孩童时期淘气的行为方式如出一辙，便是亵渎神明。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]

I	can	only	suppose	that	the	conduct	for	which	a	child	would	be	put	in	the
我	能	仅有的	认为	那	这	执行	为了	哪个	一个	孩子	会	是	放	在	这

['kɔːnə(r)][ɪz]['ædmərəb(ə)l] [wen] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɒd] .

corner	is	admirable	when	displayed	by	a	god	.
角落	是	令人钦佩的	什么时候	显示	经过	一个	上帝	.

我只能认为，孩子因为这种行为而被罚站的行为，如果出自神之手，那便是值得称道的。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] , ['nəʊə] ,

Out	of	all	the	wicked	men	there	was	one	man	,	Noah	,
出去	的	全部	这	邪恶	男人	那里	曾是	一	男人	,	诺亚	,

在所有邪恶的人中，有一个人名叫诺亚。

[huː] [faʊnd] " [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , [eit]) .

who	found	"	grace	in	the	eyes	of	the	Lord	"	(	Gen	.	vi	.	,	8	)	.
WHO	成立	"	优雅	在	这	眼睛	的	这	主	"	(	Gen	.	六	.	,	8	)	.

他在耶和华眼前蒙恩（创世记 6:8）。

['nəʊə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['eiθiist] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

Noah	was	not	what	Atheists	would	regard	as	a	very	good	man	,
诺亚	曾是	不是	什么	无神论者	会	看待	作为	一个	非常	好的	男人	,

诺亚并非无神论者眼中的好人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .

so	far	as	his	conduct	is	recorded	in	Holy	Scripture	.
所以	远的	作为	他的	执行	是	记录	在	圣	圣经	.

就圣经中记载的他的行为而言。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld][ðv; əv]['eni] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] .

In	fact	,	we	are	not	told	of	any	one	good	action	that	he	committed	.
在	事实	,	我们	是	不是	讲述	的	任何	一	好的	行动	那	他	坚定的	.

事实上，我们没有被告知他做过任何一件好事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

He	was	a	very	selfish	man	,	for	he	saved	himself	and	his	family	in
他	曾是	一个	非常	自私	男人	,	为了	他	已保存	他自己	和	他的	家庭	在

[ðə; ði][ɑːk] ,

the	ark	,
这	方舟	,

他是个非常自私的人，因为他只在方舟里保全了自己和家人。

[ænd; ənd][left] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [draʊn] ;

and	left	all	his	poor	fellow	-	creatures	to	drown	;
和	左边	全部	他的	贫穷的	同伴	-	生物	到	溺水	;

他任由所有可怜的同伴溺水身亡；

[hiː; hi][dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] (

he	drank	so	much	wine	that	he	misbehaved	himself	shamefully	before	his	children	(
他	喝	所以	很多	葡萄酒	那	他	行为不端	他自己	可耻地	前	他的	孩子们	(

[dʒen] . [ɪks] . ,

Gen	.	ix	.	,
Gen	.	九	.	,

他喝了太多酒，以至于在孩子们面前举止失当，令人羞耻（创世记 9:10）。

-) , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm]

21	)	,	and	in	any	respectable	society	would	have	had	a	sack	thrown	over	him
-	)	,	和	在	任何	可敬	社会	会	有	有	一个	解雇	抛掷	超过	他

,

,
,

21），在任何体面的社会里，他都会被套上麻袋。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ;

and	would	have	been	carried	on	a	stretcher	to	the	nearest	police	station	;
和	会	有	到过	携带	在	一个	担架	到	这	最近的	警察	车站	;

随后会被用担架抬到最近的警察局；

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænsʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]

he	cursed	and	swore	at	his	poor	grandson	because	his	son	,	the
他	被诅咒的	和	发誓	在	他的	贫穷的	孙子	因为	他的	儿子	,	这

[jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] ,

young	man's	father	,
年轻的	男人的	父亲	,

他咒骂着可怜的孙子，因为他的儿子，也就是这个年轻人的父亲，

[hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nəʊə] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm'self]

had	told	his	brethren	of	the	condition	to	which	Noah	had	reduced	himself
有	讲述	他的	弟兄们	的	这	状况	到	哪个	诺亚	有	减少	他自己

([dʒen] . [ɪks] . , -) .

(	Gen	.	ix	.	,	25	)	.
(	Gen	.	九	.	,	-	)	.

他曾向他的兄弟们讲述过挪亚的境况（创世记 9:25）。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] ,
Yet , in spite of all this disgusting misbehavior ,
然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 令人作呕 不当行为 ,

然而，尽管有这些令人作呕的不当行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " ['nəʊə] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
it is blasphemy to deny that " Noah found grace in the eyes of the Lord .
它 是 亵渎神明 到 否定 那 " 诺亚 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 .

否认“诺亚在耶和华眼中蒙恩”是亵渎神明的行为。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] - ['kjuːbɪt] [lɒŋ] , - ['kjuːbɪt] [brɔːd] ,
" It is blasphemy to deny that in a vessel 300 cubits long , 50 cubits broad ,
" 它 是 亵渎神明 到 否定 那 在 一个 血管 - 肘尺 长的 , - 肘尺 广阔 ,

否认长300肘、宽50肘的容器中，是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] - ['kjuːbɪt] [haɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [flɔːz] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]
and 30 cubits high , divided into three floors , with only one window in it , 1
和 - 肘尺 高的 , 分割 进入 三 楼层 , 和 仅有的 一 窗户 在 它 , 1
['kjuːbɪt][skweə(r)] ,
cubit square ,
肘尺 正方形 ,

高30肘，分为三层，只有一扇窗户，边长1肘。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] ,
for purposes of light and ventilation ,
为了 目的 的 光 和 通风 ,

为了采光和通风，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [kept] [ʃʌt] [tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ([kəm'peə(r)][dʒen] . [eɪtθ] . ,
and this window kept shut till nearly the end of the time (compare Gen . viii . ,
和 这 窗户 保留 关闭 直到 几乎 这 结尾 的 这 时间 (比较 Gen . 八 . ,

这扇窗户一直紧闭，直到末世才打开（参创世记 8:10）。

[sɪks]) , [eɪt] [p'ɜːsənz] [wɪð] [peəz] [ɔː(r)] ['sevnz] " [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
6) , eight persons with pairs or sevens " of every living thing of all flesh ,
6) , 八 人 和 对 或者 七 " 的 每一个 活的 事物 的 全部 肉 ,

6），八个人，每人有两两或七对“一切有血肉的活物”，

" [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
" lived for one year and seventeen days .
" 居住地 为了 一 年 和 十七 天 .

“活了一年零十七天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [həʊl] [went] " [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ]
It is blasphemy to deny that into this floating Black Hole went " of every living
它 是 亵渎神明 到 否定 那 进入 这 漂浮的 黑色的 洞 去 " 的 每一个 活的
[θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
thing of all flesh ,
事物 的 全部 肉 ,

否认“一切有血有肉的生物”都进入了这个漂浮的黑洞，这是一种亵渎神明的行为。

[tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , -) , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt]
two of every sort " (Gen . vi . , 19) , and although only two of every sort
二 的 每一个 种类 " (Gen . 六 . , -) , 和 虽然 仅有的 二 的 每一个 种类
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

“每样两只”（创世记 6:19），虽然每样动物只进了两只，

[jet] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːrts] " ['sevnz] " [went] [ɪn] , " [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] " ([dʒen] . [sevn] . , [ˌtuː'tuː]) ,

yet 然而 **of** 的 **some** 一些 **sorts** 排序 **"** " **sevens** 七 **"** " **went** 去 **in** 在 **,** , **"** " **the** 这 **male** 男性 **and** 和 **his** 他的 **female** 女性 **"** " **(** (**Gen** Gen **.** . **vii** 七 **.** . **,** , **2** 2 **)**) **,** ,

然而，有些“七”进去了，“男人和他的女人”（创世记 7:2），

[səʊ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][ɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

so 所以 **that** 那 **two** 二 **and** 和 **fourteen** 十四 **signify** 表示 **the** 这 **same** 相同的 **number** 数字 **when** 什么时候 **the** 这 **multiplication** 乘法 **table** 桌子 **is** 是 **of** 的 **faith** 信仰 **.** .

因此，当乘法表是信仰的乘法表时，二和十四表示同一个数字。

[wɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːmərəs] [lɪv; laɪv]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [faul] , [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

What 什么 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **this** 这 **numerous** 很多的 **live** 居住 **cargo** 货物 **of** 的 **fowls** 家禽 **,** , **of** 的 **cattle** 牛 **,** ,

这批数量众多的活禽、活牛究竟有多少?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ([dʒen] . ['sɪksθ] . , -) [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

and 和 **of** 的 **every** 每一个 **creeping** 爬行 **thing** 事物 **(** (**Gen** Gen **.** . **vi** 六 **.** . **,** , **20** - **)**) **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **,** ,

凡爬虫（创世记 6:20）都必定是，

[meɪ] [biː; bi] ['feɪntli] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [sɪks] ,

may 可能 **be** 是 **faintly** 淡淡的 **imagined** 想象 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **known** 已知 **6** 6 **,** ,

或许可以从已知的6个事实中略窥一二，

- ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " [ə'ləʊn] .

200 - **species** 物种 **of** 的 **the** 这 **"** " **fowls** 家禽 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **"** " **alone** 独自的 **.** .

仅“空中飞鸟”就有200种。

[æz; əz][ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] " [baɪ] ['sevnz] ,

As 作为 **the** 这 **fowls** 家禽 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **"** " **by** 经过 **sevens** 七 **,** ,

由于家禽要“七只一组”地捕捞，

" [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eɪviəri] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [kən'teɪnɪŋ] - , - [bɜːdz] ,

" " **there** 那里 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **an** 一个 **aviary** 鸟舍 **in** 在 **the** 这 **ark** 方舟 **containing** 包含 **86** - **,** , **800** - **birds** 鸟类 **,** ,

“方舟里一定有一个鸟舍，里面养着86800只鸟。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['igl] , [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒndɔː(r)] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːm] .

and 和 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **eagles** 老鹰 **,** , **the** 这 **ostriches** 鸵鸟 **,** , **and** 和 **the** 这 **condors** 秃鹰 **would** 会 **require** 要求 **considerable** 大量 **room** 房间 **.** .

其中一些动物，如鹰、鸵鸟和秃鹰，需要相当大的空间。

[ɒv; əv] [mæ'mɛliə] [sʌm; səm][wʌn] , - ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [raɪ'nɒsərəsɪz] , ['bʌfələuz] ,

Of 的 **Mammalia** 哺乳纲 **some** 一些 **1** 1 **,** , **600** - **species** 物种 **are** 是 **known** 已知 **,** , **and** 和 **elephants** 大象 **,** , **hippopotami** 河马 **,** , **rhinoceroses** 犀牛病 **,** , **buffaloes** 水牛 **,** ,

已知哺乳动物约有1600种，其中包括大象、河马、犀牛、水牛等。

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] - [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [lɑːdʒ] ,

giraffes	-	to	take	but	a	few	instances	-	are	fairly	large	,
长颈鹿	-	到	拿	但	一个	很少	实例	-	是	相当	大的	,

长颈鹿——仅举几例——体型相当大，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] -

and	one	might	imagine	-	were	it	not	blasphemy	to	think	so	-
和	一	可能	想象	-	是	它	不是	亵渎神明	到	思考	所以	-

人们或许会想象——如果这样想不是亵渎神明的话——

[ðæt] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['pjuːməz] , ['lepədz] , [wʊlvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

that	lions	,	tigers	,	pumas	,	leopards	,	wolves	,	etc	.	,
那	狮子	,	老虎	,	美洲狮	,	豹子	,	狼	,	ETC	.	,

比如狮子、老虎、美洲狮、豹子、狼等等。

[wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevnz] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [gəʊts] , [ænd; ənd]

would	not	only	be	difficult	to	manage	among	the	sevens	of	sheep	,	goats	,	and
会	不是	仅有的	是	难的	到	管理	之中	这	七	的	羊	,	山羊	,	和

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

在七只羊、山羊和牛之间进行管理不仅困难重重，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðeə(r)][keɪdʒd]

but	would	also	suffer	from	the	want	of	exercise	necessitated	by	their	caged
但	会	还	遭受	从	这	想	的	锻炼	必要	经过	他们的	笼中

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

但它们也会因为被关在笼子里而缺乏必要的运动。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pækt] [kwaɪt] ['kləʊsli] [ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [frɒm; frəm][flɔː(r)]

As	the	ark	must	have	been	packed	quite	closely	in	every	division	,	from	floor
作为	这	方舟	必须	有	到过	包装	相当	密切	在	每一个	分配	,	从	地面

[tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,

to	ceiling	,
到	天花板	,

由于方舟的每个隔间，从地板到天花板，都一定塞得非常紧凑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [sə'vaɪvd] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

it	is	difficult	to	understand	how	the	creatures	survived	their	voyage	,
它	是	难的	到	理解	如何	这	生物	幸存下来	他们的	航程	,

很难理解这些生物是如何在漫长的旅途中幸存下来的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [djuː] [taɪm] " [went] [fɔːθ]

while	it	is	blasphemy	to	deny	that	every	one	of	them	in	due	time	"	went	forth
尽管	它	是	亵渎神明	到	否定	那	每一个	一	的	他们	在	到期的	时间	"	去	前进

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] " ([dʒen] . [eɪtθ] . , -) .

out	of	the	ark	"	(	Gen	.	viii	.	,	19	)	.
出去	的	这	方舟	"	(	Gen	.	八	.	,	-	)	.

否认他们每个人最终都“出方舟”（创世记 8:19）是亵渎神明的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

In	addition	to	all	the	living	creatures	,
在	添加	到	全部	这	活的	生物	,

除了所有生物之外，

['nəʊə] [tʊk] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] " [ɒv; əv][ɔːl] [fuːd] [ðæt] [ɪz]['iːt(ə)n] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , -) .

Noah	took	with	him	into	the	ark	"	of	all	food	that	is	eaten	"	(	Gen	.	vi	.	,	21	)	.
诺亚	采取	和	他	进入	这	方舟	"	的	全部	食物	那	是	吃	"	(	Gen	.	六	.	,	-	)	.

诺亚把“所有可吃的食物”都带进了方舟（创世记 6:21）。

[æz; əz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt]

As	there	could	be	no	room	for	Noah	and	his	family	to	walk	about
作为	那里	可以	是	不	房间	为了	诺亚	和	他的	家庭	到	走	关于

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] [seɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [left]

distributing	the	food	(	and	it	would	have	been	scarcely	safe	to	have	left
分发	这	食物	(	和	它	会	有	到过	几乎	安全的	到	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]) ,

it	to	natural	selection	)	,
它	到	自然的	选择	)	,

由于诺亚一家没有足够的空间四处走动分发食物（而且任由自然选择也几乎不安全），

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [pækt]

we	must	suppose	that	layers	of	animals	and	layers	of	food	were	packed
我们	必须	认为	那	层	的	动物	和	层	的	食物	是	包装

[ɔːl'tɜːnətli] [ɔːl] [θruː] ,

alternately	all	through	,
交替	全部	通过	,

我们必须假设动物和食物层交替地堆放在一起。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɔːkwəd]

and	even	this	arrangement	must	have	given	rise	to	some	awkward
和	甚至	这	安排	必须	有	给定	上升	到	一些	尴尬的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪf] ,

complications	if	,
并发症	如果	,

即使这样安排，如果出现以下情况，也必然会产生一些棘手的问题：

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] ,

in	order	to	save	space	,
在	命令	到	节省	空间	,

为了节省空间，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒɪz] [pækt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

a	pair	of	caterpillars	were	dropped	in	among	the	cabbages	packed	round	the
一个	一对	的	毛毛虫	是	掉落	在	之中	这	卷心菜	包装	圆形的	这

['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] .

noses	of	a	pair	of	guinea	-	pigs	.
鼻子	的	一个	一对	的	几内亚	-	猪	.

两只毛毛虫被丢进了塞满卷心菜的两只豚鼠的鼻子周围的卷心菜堆里。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

One	might	almost	imagine	that	the	going	forth	from	the	ark	must	have	been
一	可能	几乎	想象	那	这	去	前进	从	这	方舟	必须	有	到过

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ænti] - [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] .

a	lively	ante	-	type	of	the	general	resurrection	of	the	dead	.
一个	热闹	赌注	-	类型	的	这	一般的	复活	的	这	死的	.

人们几乎可以想象，从方舟中出来一定是死人普遍复活的一个生动的前奏。

[bʌt; bət] [jet] [ə'gen] , [ɪn] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd]

But	yet	again	,	in	my	efforts	to	realise	this	beautiful	and	divinely	inspired
但	然而	再次	,	在	我的	努力	到	意识到	这	美丽的	和	神圣地	灵感

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但是，在我努力实现这段美丽而神圣的历史的过程中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bi'gail] ['ɪntuː] ['blæsfəmi] .

I	am	almost	afraid	that	I	am	being	beguiled	into	blasphemy	.
我	是	几乎	害怕的	那	我	是	存在	被迷惑	进入	亵渎神明	.

我几乎害怕自己会被诱入亵渎神明的境地。

" [lɔːd] , [ai] ([duː; də] [nɒt]) [bɪ'liːv] .

"	Lord	,	I	(	do	not	)	believe	.
"	主	,	我	(	做	不是	)	相信	.

“主啊，我不信。”

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Help	thou	mine	unbelief	.
帮助	你	矿	不信	.

请帮助我克服我的不信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔːr] , - [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [flʌd] [tʊk] [pleɪs] ,

"	It	is	blasphemy	to	deny	that	4	,	232	years	ago	a	universal	flood	took	place	,
"	它	是	亵渎神明	到	否定	那	4	,	-	年	前	一个	普遍的	洪水	采取	地方	,

否认4232年前发生过一场全球性洪水是亵渎神明的行为。

['kʌvərɪŋ] " [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] " ([dʒen] . [sevn] . , -)

covering	"	all	the	high	hills	that	were	under	the	whole	heaven	"	(	Gen	.	vii	.	,	19	)
覆盖	"	全部	这	高的	丘陵	那	是	在下面	这	所有的	天堂	"	(	Gen	.	七	.	,	-	)

;

;

;

覆盖了“天下所有的高山”(创世记 7:19)；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪz] ['pɑːtli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['piːtə(r)] ,

the	manner	in	which	this	was	done	is	partly	explained	by	Peter	,
这	方式	在	哪个	这	曾是	完毕	是	部分	解释	经过	彼得	,

彼得对此事的处理方式作了部分解释，

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] " ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

who	tells	us	that	at	that	time	the	earth	was	"	standing	out	of	the	water
WHO	讲述	我们	那	在	那	时间	这	地球	曾是	"	常设	出去	的	这	水

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] :

and	in	the	water	:
和	在	这	水	:

他告诉我们，当时地球“既露出水面，又浸没在水中”:

[weə'baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['perɪʃt] " ([ˌtuː'tuː]

whereby	the	world	that	then	was	,	being	overflowed	with	water	,	perished	"	(	2
由此	这	世界	那	然后	曾是	,	存在	溢出	和	水	,	遇难	"	(	2

[pet] .

Pet	.
宠物	.

因此，当时的世界被水淹没而毁灭了”(彼得后书 2: 18)。

[θriː] . , [faɪv] , [sɪks]) .

iii	.	,	5	,	6	)	.
三、	.	,	5	,	6	)	.

iii.，5，6)。

[ðɪs] [wɜːld] - [hɑːf][ɪn] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ɪz] [nɒt] ['eni] [wɜːld] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	world	-	half	in	,	half	out	of	the	water	-	is	not	any	world	known	to	history
这	世界	-	一半	在	,	一半	出去	的	这	水	-	是	不是	任何	世界	已知	到	历史

[nɔː(r)][tuː; tə] ['saɪəns] ;

nor	to	science	;
也不	到	科学	;

这个一半在水里，一半在水外的世界，既不是历史上已知的世界，也不是科学已知的世界；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ;

there	is	not	a	shadow	of	proof	of	its	existence	,	except	that	of	divine	authority	;
那里	是	不是	一个	阴影	的	证明	的	它是	存在	,	除了	那	的	神圣的	权威	;

除了神圣权威之外，没有任何证据可以证明它的存在；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] , [ə; eɪ] ['plænɪt] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd]
such **a** **world** **has** **nothing** **in** **common** **with** **our** **own** **globe** **,** **a** **planet** **circling** **round**
这样的 一个 世界 有 没有什么 在 常见的 和 我们的 自己的 地球 , 一个 行星 盘旋 圆形的
[ðə; ði] [sʌn] ;
the **sun** **;**
这 太阳 ;

这样的世界与我们自己的地球——一个绕着太阳运转的行星——没有任何共同之处；

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **solar** **system** **,** **as** **we** **know** **it** **,**
这 太阳的 系统 , 作为 我们 知道 它 ,

我们所知的太阳系

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mæs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
would **have** **been** **disorganised** **by** **the** **sudden** **increase** **in** **mass** **of** **one** **of** **its**
会 有 到过 混乱 经过 这 突然 增加 在 大量的 的 一 的 它是
['membəz] ;
members **;**
成员 ;

成员之一的质量突然增加，会导致组织混乱；

['aʊə(r)] [gləʊb] [hæz; həz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] " [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] " ['deərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][faɪv]
our **globe** **has** **most** **certainly** **not** **been** **"** **overflowed** **with** **water** **"** **daring** **the** **last** **5**
我们的 地球 有 最多 当然 不是 到过 " 溢出 和 水 " 大胆 这 最后的 5
, - [j'iəz] ,
, **000** **years** **,**
, - 年 ,

过去五千年里，我们的地球绝对没有“被水淹没”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊnz] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv]['skɔːrɪə][frɒm; frəm] [maʊnt] ['etnə] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd]
for **the** **cones** **built** **up** **of** **scoria** **from** **Mount** **Etna** **have** **been** **undisturbed**
为了 这 圆锥体 建造 向上 的 火山渣 从 山 埃特纳火山 有 到过 未受干扰
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] - ,
for **at** **least** **12** **,**
为了 在 至少 - ,

由埃特纳火山火山渣堆积而成的火山锥至少有 12 年未受干扰。

- [j'iəz] .
000 **years** **.**
- 年 .

000年。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,
If **you** **believe** **the** **testimony** **of** **these** **hills** **,**
如果 你 相信 这 见证 的 这些 丘陵 ,

如果你相信这些山丘的见证，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] ['blʌndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['delјuːdʒ] ; [bʌt; bət]
you **must** **believe** **that** **divine** **authority** **has** **blundered** **over** **the** **deluge** **;** **but**
你 必须 相信 那 神圣的 权威 有 犯错 超过 这 洪水 ; 但
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

你必须相信神圣权威在洪水事件上犯了错误；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] ,
if **you** **think** **this** **you** **will** **be** **damned** **,**
如果 你 思考 这 你 将要 是 该死的 ,

如果你这么想，你将下地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] [nɔːθ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊkəm] .

and	if	you	say	it	Justice	North	will	send	you	to	pick	oakum	.
和	如果	你	说	它	正义	北	将要	发送	你	到	挑选	麻絮	.

如果你这么说，北方大法官就会派你去捡麻絮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

It	is	of	divine	authority	that	the	ark	came	to	land	upon	the	mountains	of
它	是	的	神圣的	权威	那	这	方舟	来了	到	土地	之上	这	山脉	的

['ærəræt] ([dʒen] . [eɪtθ] . ,

Ararat	(	Gen	.	viii	.	,
亚拉腊山	(	Gen	.	八	.	,

方舟降落在亚拉腊山上是出于神的旨意（创世记 8:10）。

[fɔːr]) ['ɑːftə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] .

4	)	after	its	long	and	stormy	voyage	.
4	)	后	它是	长的	和	暴风雨	航程	.

4）经过漫长而坎坷的航程。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] , [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['bʌtəflaɪz] ,

The	humming	-	birds	,	the	tropical	butterflies	,
这	哼唱	-	鸟类	,	这	热带	蝴蝶	,

蜂鸟、热带蝴蝶

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [zəʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

the	monkeys	and	the	animals	of	the	equatorial	zone	must	have	found	it
这	猴子	和	这	动物	的	这	赤道	区	必须	有	成立	它

['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] - [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] ,

rather	chilly	during	their	seven	-	months	'	stay	in	the	region	of	perpetual	snow	,
相当	寒冷	期间	他们的	七	-	几个月	-	停留	在	这	地区	的	永久	雪	,

猴子和赤道地区的动物们在终年积雪的地区待了七个月，一定觉得相当寒冷。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði]

especially	as	there	can	have	been	no	facilities	for	hot	-	water	pipes	in	the
尤其	作为	那里	能	有	到过	不	设施	为了	热的	-	水	管道	在	这

[ɑːk] .

ark	.
方舟	.

尤其是考虑到方舟里不可能有热水管道之类的设施。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['trɒpɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['pəʊlə(r)] ,

All	the	living	things	,	tropical	or	polar	,
全部	这	活的	事物	,	热带	或者	极性	,

所有生物，无论是热带的还是极地的，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɒn] [ðæt]

must	have	also	suffered	much	from	the	difficulty	of	breathing	on	that
必须	有	还	遭受	很多	从	这	困难	的	呼吸	在	那

[ɪg'zɔːltɪd] [spɒt] ,

exalted	spot	,
崇高	点	,

想必他也因身处高处呼吸困难而饱受折磨。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ri'gein, ri:-] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['reərəti] .

as	the	waters	went	down	and	the	higher	atmosphere	regained	its	normal	rarity	.
作为	这	水	去	向下	和	这	更高	气氛	恢复	它是	普通的	稀有性	.

随着水位下降，高层大气恢复了正常的稀薄程度。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvə(r)] ,

But	what	are	little	difficulties	of	this	sort	to	the	true	believer	,
但	什么	是	小的	困难	的	这	种类	到	这	真的	信徒	,

但对于真正的信徒来说，这类小困难又算得了什么呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]

especially	when	into	the	scale	of	belief	are	thrown	the	smile	of	god	and
尤其	什么时候	进入	这	规模	的	信仰	是	抛掷	这	微笑	的	上帝	和

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [nɔːθ] ?

the	approval	of	Mr	.	Justice	North	?
这	赞同	的	先生	.	正义	北	?

尤其是当信仰的尺度中还包含了上帝的微笑和诺斯大法官的认可时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['nəʊə] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ə; eɪ] [dʌv] ,

It	is	of	divine	authority	that	Noah	sent	out	of	the	ark	a	dove	,
它	是	的	神圣的	权威	那	诺亚	发送	出去	的	这	方舟	一个	鸽子	,

诺亚放出鸽子是出于神的旨意，

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['faɪndɪŋ] " [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , "

which	returned	to	him	finding	"	no	rest	for	the	sole	of	her	foot	,	"
哪个	返回	到	他	寻找	"	不	休息	为了	这	唯一	的	她	脚	,	"

他回来后发现“她的脚底板没有一丝休息”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] " ([dʒen] . [eɪtθ] . , [naɪn])

"	for	the	waters	were	on	the	face	of	the	whole	earth	"	(	Gen	.	viii	.	,	9	)
"	为了	这	水	是	在	这	脸	的	这	所有的	地球	"	(	Gen	.	八	.	,	9	)

;

;
;

“因为水覆盖着整个地面”(创世记 8:9)；

[jet] ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dʌv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] " [æn; ən]

yet	seven	days	later	the	same	dove	returned	from	a	second	excursion	with	"	an
然而	七	天	之后	这	相同的	鸽子	返回	从	一个	第二	短途旅行	和	"	一个

['ɒlɪv] [liːf] [ɒf] , "

olive	leaf	pluckt	off	,	"
橄榄	叶子	拔	离开	,	"

然而七天后，同一只鸽子第二次外出觅食回来，嘴里叼着“一片被拔掉的橄榄叶”。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] " ([viː] . , -) .

"	in	her	mouth	"	(	v	.	,	11	)	.
"	在	她	嘴	"	(	v	.	,	-	)	.

“在她嘴里”(第 11 节)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] [stʊd] [fɜːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv]

blasphemy	to	deny	that	an	olive	tree	stood	firm	beneath	the	crushing	weight	of
亵渎神明	到	否定	那	一个	橄榄	树	站立	公司	下面	这	压碎	重量	的

[ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['evri] [haɪ] [hɪl] ,

the	tons	of	water	which	covered	every	high	hill	,
这	吨	的	水	哪个	涵盖	每一个	高的	爬坡道	,

否认橄榄树在淹没每座高山的数吨水压下依然屹立不倒，简直是亵渎神明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] [baɪ][ɪts] [səb'mɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli]

and	was	so	little	injured	by	its	submersion	of	eleven	months	that	it	promptly
和	曾是	所以	小的	受伤	经过	它是	浸没	的	十一	几个月	那	它	及时

['bʌdɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [left] [ʌn'kʌvəd] [ɪts]['tɒpməʊst] [bau] .

budded	out	as	the	water	left	uncovered	its	topmost	boughs	.
萌芽	出去	作为	这	水	左边	裸露	它是	最顶层	树枝	.

它被淹没了十一个月，却几乎没有受到任何伤害，当水流冲刷掉，露出最顶端的枝条时，它就迅速发芽了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] " ['evri] [biːst] , ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [faʊl] ,

It	is	of	divine	authority	that	"	every	beast	,	every	creeping	thing	,	and	every	fowl	,
它	是	的	神圣的	权威	那	"	每一个	兽	,	每一个	爬行	事物	,	和	每一个	鸡	,

神圣的权威告诉我们，“一切走兽、一切爬虫、一切飞鸟，

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ['kriːpəθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪndz] , [went] [fɔːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	whatsoever	creepeth	upon	the	earth	after	their	kinds	,	went	forth	out	of	the
和	任何	爬行	之上	这	地球	后	他们的	种类	,	去	前进	出去	的	这

[ɑːk] " ([dʒen] . [eɪtθ] . ,

ark	"	(	Gen	.	viii	.	,
方舟	"	(	Gen	.	八	.	,

凡地上爬行的，各从其类，都出了方舟。”（创世记 8:10）

-) , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊə] ,

19	)	,	and	that	Noah	,
-	)	,	和	那	诺亚	,

19），以及诺亚，

[lest] [hɪz; ɪz][gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ['seɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

lest	his	god	should	not	have	had	his	appetite	for	slaughter	satiated	by	the
免得	他的	上帝	应该	不是	有	有	他的	食欲	为了	屠宰	饱足	经过	这

[pjuːtrəfaɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [ded] ,

putrifying	masses	of	the	drowned	dead	,
腐烂的	群众	的	这	溺水	死的	,

免得他的神灵无法从腐烂的溺亡尸堆中满足其杀戮的欲望。

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

scattered	over	the	face	of	the	whole	earth	,
疏散	超过	这	脸	的	这	所有的	地球	,

散布在整个地球表面，

[tʊk] " [ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [biːst] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [faʊl] " ([viː] . -) ,

took	"	of	every	clean	beast	and	of	every	clean	fowl	"	(	v	.	20	)	,
采取	"	的	每一个	干净的	兽	和	的	每一个	干净的	鸡	"	(	v	.	-	)	,

“取了各样洁净的牲畜和各样洁净的飞鸟”（第20节），

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pjuːni]['sækrɪfaɪs][baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [left]

and	offered	up	his	puny	sacrifice	by	fire	from	the	few	living	things	left
和	提供	向上	他的	弱小	牺牲	经过	火	从	这	很少	活的	事物	左边

[frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['sækrɪfaɪs][baɪ]['wɔːtə(r)] .

from	the	huge	sacrifice	by	water	.
从	这	巨大的	牺牲	经过	水	.

他用从盛大的水上祭祀中剩下的少量活物，献上了他微不足道的火祭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] ['ænɪmlz] [went] [ʌp] "

It	is	blasphemy	to	deny	that	as	the	fumes	of	the	roasting	animals	went	up	"
它	是	亵渎神明	到	否定	那	作为	这	烟雾	的	这	烘焙	动物	去	向上	"

[ðə; ði] [lɔːd] [smeld] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] " ([viː] . -) ,

the	Lord	smelled	a	sweet	savor	"	(	v	.	21	)	,
这	主	闻起来	一个	甜的	品尝	"	(	v	.	-	)	,

否认烤肉的烟雾升腾时“耶和华闻到了馨香之气”（第21节）是亵渎神明的。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [dɪˈkleəd] : " ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [əˈgen] [smaɪt] ['eni] [mɔː(r)] ['evri] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] ,

and	gratefully	declared	:	"	neither	will	I	again	smite	any	more	every	thing	living	,
和	感激不尽	声明	:	"	两者都不	将要	我	再次	惩击	任何	更多的	每一个	事物	活的	,

并满怀感激地宣告：“我也不再毁灭任何活物了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] " ([viː] . -) .

as	I	have	done	"	(	v	.	21	)	.
作为	我	有	完毕	"	(	v	.	-	)	.

正如我所做的那样”（第 21 节）。

[səʊ] [ðæt] [gɒd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mæn] , [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

So	that	god	appears	to	have	made	man	,	then	to	have	repented	that	he	made
所以	那	上帝	出现	到	有	制成	男人	,	然后	到	有	悔改	那	他	制成

[hɪm] ,

him	,
他	,

所以，上帝似乎创造了人类，然后又后悔创造了人类。

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] ['sɒri] [wʌns] [mɔː(r)] ,

then	to	have	destroyed	him	,	and	then	to	have	been	half	sorry	once	more	,
然后	到	有	损毁	他	,	和	然后	到	有	到过	一半	对不起	一次	更多的	,

然后毁了他，然后又再次感到一丝后悔。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

declaring	that	he	would	not	do	it	again	.
声明	那	他	会	不是	做	它	再次	.

他声明自己不会再这样做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɪn] " [huːm] [ɪz][nəʊ] ['vɛəriəbl] , ['naɪðə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] " (

And	this	is	the	god	in	"	whom	is	no	variableness	,	neither	shadow	of	turning	"	(
和	这	是	这	上帝	在	"	谁	是	不	变异性	,	两者都不	阴影	的	转弯	"	(

[dʒeɪmz][aɪ] . , -) .

James	i	.	,	17	)	.
詹姆斯	我	.	,	-	)	.

这就是"祂没有改变，也没有转动的影子"（雅各书 1:17）的神。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ] .

It	certainly	required	a	revelation	to	tell	us	so	.
它	当然	必需的	一个	启示	到	告诉	我们	所以	.

这确实需要某种启示才能告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] " [fɪə(r)] " [ænd; ənd] " [dred] " [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɒn] ['evri] "

It	is	of	divine	authority	that	the	"	fear	"	and	"	dread	"	of	man	is	on	every	"
它	是	的	神圣的	权威	那	这	"	害怕	"	和	"	恐惧	"	的	男人	是	在	每一个	"

[biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

beast	of	the	earth	,
兽	的	这	地球	,

神圣的权威表明，人类的"恐惧"和"畏惧"存在于"地上的一切走兽"之中。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ə'pɒn][ɔːl] [ðæt] ['muːvəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	upon	every	fowl	of	the	air	,	upon	all	that	moveth	upon	the	earth	,
和	之上	每一个	鸡	的	这	空气	,	之上	全部	那	移动	之上	这	地球	,

以及空中的一切飞鸟，地上的一切昆虫，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " ([dʒen] . [ɪks] . , [ˌtuː'tuː]) .

and	upon	all	the	fishes	of	the	sea	"	(	Gen	.	ix	.	,	2	)	.
和	之上	全部	这	鱼	的	这	海	"	(	Gen	.	九	.	,	2	)	.

以及海里所有的鱼"（创世记 9:2）。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɪəz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['piːsɪz] ,

This	fear	is	not	very	evident	in	the	tiger	as	he	tears	a	man	in	pieces	,
这	害怕	是	不是	非常	明显	在	这	老虎	作为	他	眼泪	一个	男人	在	件	,

老虎撕碎人时，这种恐惧感并不明显。

[ɪn][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [huː] [pɪks] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['trævələ(r)] ,

in	the	vulture	who	picks	out	the	eyes	of	the	dying	traveller	,
在	这	秃鹫	WHO	精选	出去	这	眼睛	的	这	垂死	游客	,

就像秃鹫啄食垂死旅人的眼睛一样，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [huː] [snæps][ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['seɪlə(r)] ;

in	the	shark	who	snaps	in	twain	the	swimming	sailor	;
在	这	鲨鱼	WHO	快照	在	马克·吐温	这	游泳	水手	;

鲨鱼将游泳的水手一口咬成两截；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsoʊlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tremblɪŋ] [wɪð] [dred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ]

yet	it	is	consoling	to	know	that	they	are	all	trembling	with	dread	of	their	prey
然而	它	是	安慰	到	知道	那	他们	是	全部	发抖	和	恐惧	的	他们的	猎物

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈmɔːs(ə)l] .

as	they	swallow	the	toothsome	morsel	.
作为	他们	吞	这	美味的	小块	.

但令人欣慰的是，当它们吞下美味的猎物时，它们都因恐惧而颤抖。

[ðə; ði] " [ˈkʌvənənt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

The	"	covenant	which	is	between	me	and	you	and	every	living	creature	of	all
这	"	盟约	哪个	是	之间	我	和	你	和	每一个	活的	生物	的	全部

[fleʃ] " ([dʒen] . [ɪks] . ,

flesh	"	(	Gen	.	ix	.	,
肉	"	(	Gen	.	九	.	,

“我与你们和一切有血肉的活物所立的约”(创世记 9:10)。

-) [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈfʌni] ;

15	)	is	rather	funny	;
-	)	是	相当	有趣的	;

15）相当有趣；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv]

if	it	were	not	blasphemy	to	deny	it	I	should	scarcely	have	conceived	of
如果	它	是	不是	亵渎神明	到	否定	它	我	应该	几乎	有	构思	的

[gɒd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] ,

god	entering	into	a	covenant	with	,
上帝	进入	进入	一个	盟约	和	,

如果否认它不是亵渎神明，我几乎无法想象上帝会与……订立盟约。

[seɪ] , [ə; eɪ] [blæk] - ['biːtl] .

say	,	a	black	-	beetle	.
说	,	一个	黑色的	-	甲虫	.

比如说，一只黑甲虫。

[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈpærəntli] ,

The	covenant	is	not	of	much	use	to	individuals	apparently	,
这	盟约	是	不是	的	很多	使用	到	个人	显然	,

显然，这份盟约对个人来说用处不大。

[ðəʊ] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [wɪð] " [ˈevri] " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

though	entered	into	with	"	every	"	one	of	them	,
尽管	进入	进入	和	"	每一个	"	一	的	他们	,

虽然与他们“每一个”都签订了协议，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [gɒd] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈgen] [draʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [mæs] ,

for	though	god	promises	that	he	will	not	again	drown	them	all	en	masse	,
为了	尽管	上帝	承诺	那	他	将要	不是	再次	溺水	他们	全部	英文	大众	,

虽然上帝承诺他不会再将他们全部淹死，

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [pledʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['draʊnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] ,

he	gives	no	pledge	as	to	drowning	in	detail	,
他	给予	不	保证	作为	到	溺水	在	细节	,

他没有就溺水事件的细节做出任何承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪms] .

and	this	is	quite	as	unpleasant	to	the	victims	.
和	这	是	相当	作为	令人不快的	到	这	受害者	.

这对受害者来说同样令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [fɔːr] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	4	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	4	,

否认4是亵渎神明的行为。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] " [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [spiːtʃ] " (
130 years ago " the whole earth was of one language and of one speech " (
- 年 前 " 这 所有的 地球 曾是 的 一 语言 和 的 一 演讲 " (
[dʒen] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,
Gen . xi . ,
Gen . 十一 . ,

130年前，“天下人的语言、口音都是一样的”(创世记11:10)。

[wʌn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
1) , and the whole science of philology is therefore a delusion and a
1) , 和 这 所有的 科学 的 语言学 是 所以 一个 错觉 和 一个
[snеə(r)] .
snare .
圈套 .

1)，因此整个语言学都是一个错觉和陷阱。

[æz; əz] " [ðeɪ] " - [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] - " ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [ðeɪ] " [faʊnd] [ə; eɪ]
As " they " - the whole earth - " journeyed from the east , " they " found a
作为 " 他们 " - 这 所有的 地球 - " 旅程 从 这 东方 , " 他们 " 成立 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

当“他们”——整个地球——“从东方出发”时，“他们”发现了一片平原，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [bɪld] " [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊə(r)] [huːz] [tɒp] [meɪ]
" and made up their minds to build " a city and a tower whose top may
" 和 制成 向上 他们的 思想 到 建造 " 一个 城市 和 一个 塔 谁 顶部 可能
[riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] " (['vɜːrsəz][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr]) .
reach unto heaven " (verses 2 and 4) .
抵达 到 天堂 " (诗句 2 和 4) .

他们决心建造“一座城市和一座塔，塔顶通天”(第 2 节和第 4 节)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] - [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]
It is blasphemy to deny that god - who at that time appears to have known
它 是 亵渎神明 到 否定 那 上帝 - WHO 在 那 时间 出现 到 有 已知
['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,
little about the laws of gravitation or the difficulty of breathing ,
小的 关于 这 法律 的 引力 或者 这 困难 的 呼吸 ,

否认上帝——当时的上帝似乎对万有引力定律或呼吸困难知之甚少——是亵渎神明的行为。

[seɪ] , [faɪv] [maɪlz] [ʌp] - [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [hiː; hi]
say , five miles up - thought they might succeed , and , being omnipresent , he
说 , 五 英里 向上 - 想法 他们 可能 成功 , 和 , 存在 无所不在 , 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
changed his place ,
已更改 他的 地方 ,

比如说，往上走了五英里——他觉得他们可能会成功，而且，由于他无处不在，他改变了自己的位置。

[ænd; ənd] " [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men]
and " came down to see the city and the tower which the children of men
和 " 来了 向下 到 看 这 城市 和 这 塔 哪个 这 孩子们 的 男人
['bɪldɪd] .
builded .
已建成 .

“下来观看人类建造的城市和塔楼。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] -

"	In	order	to	prevent	the	appearance	of	the	top	of	the	tower	in	heaven	-
"	在	命令	到	防止	这	外貌	的	这	顶部	的	这	塔	在	天堂	-

['hev(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

heaven	being	above	the	firmament	,
天堂	存在	多于	这	苍穹	,

为了防止塔顶出现在天上——天在苍穹之上——

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɪkst] [stɑː(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] ,

the	firmament	having	the	stars	set	in	it	,	and	the	nearest	fixed	star	being	5	,
这	苍穹	拥有	这	明星	放	在	它	,	和	这	最近的	固定的	星星	存在	5	,

苍穹之上繁星点点，最近的恒星是5，

- , - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]['taʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ðɪs]

480	,	490	,	000	,	000	miles	away	,	so	that	if	they	had	directed	their	tower	towards	this
-	,	-	,	-	,	-	英里	离开	,	所以	那	如果	他们	有	指导	他们的	塔	向	这

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

距离这颗星480,490,000,000英里，所以如果他们把塔指向这颗星，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	had	built	at	the	rate	of	ten	miles	a	day	,
和	有	建造	在	这	速度	的	十	英里	一个	天	,

并且以每天十英里的速度建造，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - , - , - [jˈiəz] [tuː; tə] [riːtʃ]

it	would	have	taken	them	more	than	1	,	501	,	504	,	109	years	to	reach
它	会	有	已采取	他们	更多的	比	1	,	-	,	-	,	-	年	到	抵达

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们要花超过1501504109年才能到达天堂。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , - , - ,

that	is	,	they	would	have	had	to	build	for	1	,	501	,	599	,
那	是	,	他们	会	有	有	到	建造	为了	1	,	-	,	-	,

也就是说，他们原本需要建造能容纳 1,501,599 人的房子。

- [jˈiəz] ['ɒnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] - [gɒd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɔːm]

979	years	onwards	from	the	present	time	-	god	being	afraid	that	they	would	storm
-	年	开始	从	这	展示	时间	-	上帝	存在	害怕的	那	他们	会	风暴

[hɪz; ɪz] [relm] ,

his	realm	,
他的	领域	,

从现在算起979年之后——神害怕他们会入侵他的王国，

[tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ]

took	the	trouble	to	confound	their	language	,	so	that	they	might	not	understand	each
采取	这	麻烦	到	混杂	他们的	语言	,	所以	那	他们	可能	不是	理解	每个

['ʌðərz] [spiːtʃ] .

other's	speech	.
其他的	演讲	.

他们煞费苦心地混淆了彼此的语言，以便他们无法理解对方的言语。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] ['hev(ə)n] ,

When	we	read	of	the	Titans	trying	to	storm	heaven	,
什么时候	我们	读	的	这	泰坦	尝试	到	风暴	天堂	,

当我们读到泰坦巨人试图攻打天堂的故事时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪb(ə)l] [ɪz] " ['baɪb(ə)l] [truːθ] " [ɪn]

we	know	that	the	story	is	a	myth	;	but	the	same	fable	is	"	Bible	truth	"	in
我们	知道	那	这	故事	是	一个	神话	;	但	这	相同的	寓言	是	"	圣经	真相	"	在

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

我们知道这个故事是神话；但同样的寓言故事在《创世记》中却是“圣经真理”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	it	is	blasphemy	to	deny	it	,	foolish	as	it	is	.
和	它	是	亵渎神明	到	否定	它	,	愚蠢	作为	它	是	.

否认这一点是亵渎神明的，尽管这很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wen] ['tɛrə] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'gæt] ['æbrəm]

It	is	blasphemy	to	deny	that	when	Terah	was	70	years	of	age	he	begat	Abram
它	是	亵渎神明	到	否定	那	什么时候	特拉	曾是	-	年	的	年龄	他	生育	亚伯兰

([dʒen] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,

(	Gen	.	xi	.	,
(	Gen	.	十一	.	,

否认特拉70岁时生下亚伯兰是亵渎神明的行为（创世记11:10）。

-) , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ([vɜːs] -) ;

26	)	,	and	that	he	died	when	he	was	205	years	of	age	(	verse	32	)	;
-	)	,	和	那	他	死亡	什么时候	他	曾是	-	年	的	年龄	(	诗	-	)	;

26)，他享年205岁（第32节）；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['æbrəm] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt]

it	is	blasphemy	to	deny	that	Abram	was	75	years	old	when	he	departed	out
它	是	亵渎神明	到	否定	那	亚伯兰	曾是	-	年	老的	什么时候	他	已离开	出去

[ɒv; əv] [hə'ræn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['keɪnən] ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [fɔːr] , [faɪv]) ;

of	Haran	and	went	into	Canaan	(	Gen	.	xii	.	,	4	,	5	)	;
的	哈兰	和	去	进入	迦南	(	Gen	.	十二	.	,	4	,	5	)	;

否认亚伯兰离开哈兰进入迦南时已经75岁是亵渎神明的行为（创世记12:4, 5）；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['æbrəm] [steɪd] [ɪn] [hə'ræn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] (

it	is	blasphemy	to	deny	that	Abram	stayed	in	Haran	until	after	his	father's	death	(
它	是	亵渎神明	到	否定	那	亚伯兰	入住	在	哈兰	直到	后	他的	父亲的	死亡	(

[ækts] [sevn] . ,

Acts	vii	.	,
使徒行传	七	.	,

否认亚伯兰在他父亲去世后仍留在哈兰，是亵渎神明的行为（使徒行传 7:10）。

[fɔːr]) ; [ðæt] [ɪz] ,

4	)	;	that	is	,
4	)	;	那	是	,

4)；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [j'iəz] [ɒv; əv] [tɛrəːz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

it	is	blasphemy	to	deny	that	the	135	years	of	Terah's	life	are	of	exactly	the
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	-	年	的	特拉的	生活	是	的	确切地	这

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['eɪbrəmz] [laɪf] .

same	length	as	the	75	years	of	Abram's	life	.
相同的	长度	作为	这	-	年	的	艾布拉姆的	生活	.

否认特拉的 135 年寿命与亚伯兰的 75 年寿命完全相同，是亵渎神明的行为。

['eniwʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [nɒt] [ðæt] 135=75 [wɪl] [biː; bi] [dæmd] .

Anyone	who	believes	not	that	135=75	will	be	damned	.
任何人	WHO	相信	不是	那	135=75	将要	是	该死的	.

凡不相信135=75的人都将下地狱。

['mɒrəl] , ['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'rɪθmətɪk] ,

Moral	**,**	**parents**	**should**	**not**	**allow**	**their**	**children**	**to**	**learn**	**arithmetic**	**,**
道德	,	父母	应该	不是	允许	他们的	孩子们	到	学习	算术	,

从道德角度来看，父母不应该让孩子学习算术。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [ɪm'perəl] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ,

for	**by**	**so**	**doing**	**they**	**imperil**	**their**	**immortal**	**souls**	**,**
为了	经过	所以	正在做	他们	威胁	他们的	不朽	灵魂	,

因为他们这样做会危及自己的不朽灵魂。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ðeə(r)] [kə'mɪtl] [tuː; tə] [dʒeɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [nɔːθ]

and	**risk**	**their**	**committal**	**to**	**gaol**	**by**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**Mr**	**.**	**Justice**	**North**
和	风险	他们的	入狱	到	监狱	经过	这	投标	怜悯	的	先生	.	正义	北

.

:

.

他们可能会因为诺斯法官的仁慈而被投入监狱。

['seərɪai] , [ə'baʊt] [huːz] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [daʊt] ,

Sarai	**,**	**about**	**whose**	**age**	**there**	**is**	**some**	**doubt**	**,**
萨莱	,	关于	谁	年龄	那里	是	一些	怀疑	,

萨莱的年龄有些疑问，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

in	**consequence**	**of**	**the**	**great**	**length**	**of**	**her**	**husband's**	**years**	**,**	**was**	**a**	**very**
在	结果	的	这	伟大的	长度	的	她	丈夫的	年	,	曾是	一个	非常

[feə(r)] ['wʊmən] ;

fair	**woman**	**;**
公平的	女士	;

由于丈夫年事已高，她是一位容貌非常美丽的女子；

['rekənɪŋ] [baɪ] [tɛrəːz] [eɪdʒ] ,

reckoning	**by**	**Terah's**	**age**	**,**
清算	经过	特拉的	年龄	,

按照特拉的年龄来算，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] - [j'iəz] [əʊld] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	**must**	**have**	**been**	**at**	**this**	**time**	**at**	**least**	**160**	**years**	**old**	**(**	**supposing**	**that**	**she**
她	必须	有	到过	在	这	时间	在	至少	-	年	老的	(	假如	那	她

['mærid] [æt; ət] -) ,

married	**at**	**15**	**)**	**,**
已婚	在	-	)	,

当时她至少有160岁了（假设她15岁结婚）。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [æt; ət] [liːst] - [j'iəz] ['leɪtə(r)] (

but	**she**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**only**	**90**	**years**	**of**	**age**	**at**	**least**	**25**	**years**	**later**	**(**
但	她	似乎	到	有	到过	仅有的	-	年	的	年龄	在	至少	-	年	之后	(

[dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , -) .

Gen	**.**	**xvii**	**.**	**,**	**17**	**)**	**.**
Gen	.	十七	.	,	-	)	.

但至少 25 年后，她似乎只有 90 岁（创世记 17:17）。

[haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ['sʌməz] ,

However	**,**	**whether**	**she**	**was**	**a**	**fair**	**woman**	**of**	**160**	**summers**	**,**
然而	,	无论	她	曾是	一个	公平的	女士	的	-	夏天	,

然而，她是否是一位160岁高龄的佳人，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊnli] - ,

or	**a**	**gay**	**young**	**thing**	**of**	**only**	**65**	**,**
或者	一个	同性恋	年轻的	事物	的	仅有的	-	,

或者一个只有65岁的年轻同性恋者，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	proved	to	be	indeed	a	treasure	to	her	husband	.
她	已证实	到	是	的确	一个	宝藏	到	她	丈夫	.

事实证明，她对丈夫来说确实是一份珍贵的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

For	it	is	of	divine	authority	that	faithful	Abraham	pretended	that	his	wife
为了	它	是	的	神圣的	权威	那	忠实	亚伯拉罕	假装	那	他的	妻子

[wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

was	only	his	sister	,
曾是	仅有的	他的	姐姐	,

因为这是出于神的旨意，忠信的亚伯拉罕假装他的妻子只是他的妹妹。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [kɪŋ] ['feərəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	allowed	King	Pharaoh	to	take	her	and	to	pay	him	for	her
和	允许	国王	法老	到	拿	她	和	到	支付	他	为了	她

" [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ,

"	sheep	,	and	oxen	,
"	羊	,	和	牛	,

并允许法老王带走她，并支付她“羊和牛”的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] - ['æsɪz] , [ænd; ənd] ['mensɜːvənts] , [ænd; ənd] ['meid,səːvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] ,

and	he	-	asses	,	and	menservants	,	and	maidservants	,	and	she	-	asses	,
和	他	-	亚斯	,	和	男仆	,	和	女佣	,	和	她	-	亚斯	,

[ænd; ənd] ['kæmlz] " ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , -) ;

and	camels	"	(	Gen	.	xii	.	,	16	)	;
和	骆驼	"	(	Gen	.	十二	.	,	-	)	;

还有公驴、男仆、女仆、母驴和骆驼”(创世记 12:16)；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [pleɪgd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] " ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	is	blasphemy	to	deny	that	god	plagued	poor	innocent	"	Pharaoh	and	his
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	饱受困扰	贫穷的	清白的	"	法老	和	他的

[haʊs] [wɪð] [greɪt] [pleɪgz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃeɪmləs]

house	with	great	plagues	"	because	they	were	deceived	by	his	friend's	shameless
房子	和	伟大的	瘟疫	"	因为	他们	是	受骗	经过	他的	朋友们	不要脸

[viː'næləti][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,

venality	and	lying	,
贪婪	和	说谎	,

否认上帝因为法老及其家人被他朋友的无耻贪婪和谎言所欺骗，就降下大灾祸惩罚他们，这是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['feərəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [frɔːd] ,

and	that	when	Pharaoh	discovered	the	fraud	,
和	那	什么时候	法老	发现	这	欺诈罪	,

当法老发现这场骗局时，

['æbrəm] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [seɪl] ,

Abram	took	himself	off	with	his	wife	and	all	he	had	gained	by	her	sale	,
亚伯兰	采取	他自己	离开	和	他的	妻子	和	全部	他	有	获得	经过	她	销售	,

亚伯兰带着妻子和卖掉妻子所得的一切逃走了。

['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['nærətɪv] [naɪ'iːvlɪ] [rɪ'mɑːrks] , " ['veri] [rɪtʃ] " ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌtuː'tuː]

being	,	as	the	sacred	narrative	naively	remarks	,	"	very	rich	"	(	Gen	.	xiii	.	,	2
存在	,	作为	这	神圣	叙述	天真地	评论	,	"	非常	富有的	"	(	Gen	.	十三	.	,	2

) ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

)	after	this	transaction	.
)	后	这	交易	.

正如神圣的叙事天真地描述的那样，在这次交易之后，“非常富有”(创世记 13:2)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [hiː; hi] [[gɒd]] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] " ([hɛb] . [eks] . ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	"	he	[	god	]	is	faithful	that	promised	"	(	Heb	.	x	.	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	他	[	上帝	]	是	忠实	那	承诺	"	(	希伯来书	.	x	.	,

-) ;

23	)	;
-	)	;

否认“那应许我们的是信实的”（希伯来书 10:23）是亵渎神明的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi]

it	is	also	blasphemy	to	deny	that	he
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	他

否认这一点也是亵渎神明。

[[gɒd]] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

[	god	]	broke	his	promises	.
[	上帝	]	打破	他的	承诺	.

上帝违背了他的诺言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] ['æbrəm] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

For	he	promised	Abram	,	over	and	over	again	,
为了	他	承诺	亚伯兰	,	超过	和	超过	再次	,

因为他曾一再向亚伯兰承诺：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] (

that	he	would	give	to	him	as	well	as	to	his	seed	the	land	of	Canaan	(
那	他	会	给	到	他	作为	出色地	作为	到	他的	种子	这	土地	的	迦南	(

[dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Gen	.	xiii	.	,
Gen	.	十三	.	,

他要将迦南地赐给他和他的后裔（创世记 13:10）。

- ; ['ɛks'viː] . , ['sɛvən] , [eit] ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [eit] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

15	;	xv	.	,	7	,	8	;	xvii	.	,	8	,	etc	.	)
-	;	十五	.	,	7	,	8	;	十七	.	,	8	,	ETC	.	)

15；第十五、7、8；第十七、八等）

; [jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['æbrəm][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs]

;	yet	we	find	that	Abram	was	obliged	to	buy	a	sepulchre	for	his	wife's
;	然而	我们	寻找	那	亚伯兰	曾是	有义务	到	买	一个	坟墓	为了	他的	妻子的

[kɔːps] ,

corpse	,
尸体	,

然而，我们发现亚伯兰不得不为他妻子的遗体购买墓穴。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd][æt; ət][ɔːl] .

and	never	inherited	the	land	at	all	.
和	绝不	遗传	这	土地	在	全部	.

他根本没有继承这块土地。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [siːd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [gɒd] [brəʊk] [ðə; ði] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt]

Even	as	far	as	his	seed	was	concerned	,	god	broke	the	"	everlasting	covenant
甚至	作为	远的	作为	他的	种子	曾是	担心的	,	上帝	打破	这	"	永恒	盟约

" ([dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

"	(	Gen	.	xvii	.	,
"	(	Gen	.	十七	.	,

即使就他的后裔而言，上帝也违背了“永约”（创世记 17:10）。

[naɪn]) [hiː; hi] [meɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] " [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [siːd] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,

9	)	he	made	,	to	give	to	"	thee	and	to	thy	seed	after	thee	,
9	)	他	制成	,	到	给	到	"	你	和	到	你的	种子	后	你	,

9）他造了，要赐给“你和你的后裔”，

[ðə; ði][lænd] [weər'ɪn] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

the	land	wherein	thou	art	a	stranger	,
这	土地	其中	你	艺术	一个	陌生人	,

你身处异乡，

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] " ([dʒen] . [viː] . , [eit]) ,

even	the	land	of	Canaan	for	an	everlasting	possession	"	(	Gen	.	v	.	,	8	)	,
甚至	这	土地	的	迦南	为了	一个	永恒	拥有	"	(	Gen	.	v	.	,	8	)	,

甚至将迦南地赐给祂永远为业”(创世记 5:8)，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz]['əʊnli] [pə'zest] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɪn'sted]

for	the	Jews	only	possessed	part	of	this	land	for	a	short	time	,	instead
为了	这	犹太人	仅有的	拥有	部分	的	这	土地	为了	一个	短的	时间	,	反而

[ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

of	for	ever	,
的	为了	曾经	,

因为犹太人只是短暂地拥有了这片土地的一部分，而不是永远拥有。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][gɒd] , " [ðɪs] [lænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

and	as	defined	by	god	,	"	this	land	,	from	the	river	of	Egypt	unto	the
和	作为	定义	经过	上帝	,	"	这	土地	,	从	这	河	的	埃及	到	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] ,

great	river	,
伟大的	河	,

按照上帝的定义，“这片土地，从埃及河到大河，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] " ([dʒen] . ['ɛksˈviː] . , -) , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

the	river	Euphrates	"	(	Gen	.	xv	.	,	18	)	,	they	never	had	it	at	all	.
这	河	幼发拉底河	"	(	Gen	.	十五	.	,	-	)	,	他们	绝不	有	它	在	全部	.

幼发拉底河”(创世记 15:18)，他们从来没有拥有过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪs] - ['breɪkɪŋ] [gɒd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði]

It	is	comforting	to	notice	that	this	promise	-	breaking	god	is	the	same	who	in	the
它	是	令人感到安慰	到	注意	那	这	承诺	-	打破	上帝	是	这	相同的	WHO	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'kleəd] :

person	of	his	son	declared	:
人	的	他的	儿子	声明	:

令人欣慰的是，这位违背诺言的神，正是通过他的儿子宣告的那位：

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn]

"	he	that	believeth	not	shall	be	damned	for	as	he	did	not	keep	his	word	in
"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	为了	作为	他	做过	不是	保持	他的	单词	在

[ðə; ði][wʌn] [keɪs] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	case	perhaps	he	will	not	do	so	in	the	other	.
这	一	案件	也许	他	将要	不是	做	所以	在	这	其他	.

“不信者必受诅咒，因为他在一件事上没有信守诺言，或许在另一件事上也不会信守诺言。”

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['æbrəm][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	,	as	Abram	was	returning	from	the	slaughter	of	some	of	his
一	天	,	作为	亚伯兰	曾是	返回	从	这	屠宰	的	一些	的	他的

['enəmɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [melˈkɪzəˌdek] ,

enemies	,	a	certain	Melchizedek	,
敌人	,	一个	肯定	麦基洗德	,

有一天，亚伯兰在屠杀了一些敌人后返回途中，遇到了一个名叫麦基洗德的人。

[nemd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'prəʊpriətnəs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ([hɛb] . [sevn] . , [ˌtuː'tuː]) , [went] [aʊt]

named	with	charming	appropriateness	King	of	Peace	(	Heb	.	vii	.	,	2	)	,	went	out
命名	和	迷人	恰当性	国王	的	和平	(	希伯来书	.	七	.	,	2	)	,	去	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

被尊称为和平之王（希伯来书 7:2），就出去迎接他。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .

and	blessed	him	.
和	蒙福	他	.

并祝福了他。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːd] [mel'kɪzəˌdek] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Nothing	is	said	in	Genesis	to	make	us	regard	Melchizedek	as	the	extraordinary
没有什么	是	说	在	创世纪	到	制作	我们	看待	麦基洗德	作为	这	非凡的

['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;

being	that	he	really	was	;
存在	那	他	真的	曾是	;

《创世记》中没有任何内容让我们认识到麦基洗德是一位非凡的人物；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mel'kɪzəˌdek] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɔːn] , [ðæt] [hiː; hi]

for	it	is	blasphemy	to	say	that	Melchizedek	was	ever	born	,	that	he
为了	它	是	亵渎神明	到	说	那	麦基洗德	曾是	曾经	出生	,	那	他

[hæd; həd] ['eni] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

had	any	ancestors	,
有	任何	祖先	,

因为说麦基洗德曾经出生过，说他有任何祖先，都是亵渎神明的行为。

[ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][daɪd] ([hɛb] . [sevn] . , [θriː]) ;

that	he	ever	died	(	Heb	.	vii	.	,	3	)	;
那	他	曾经	死亡	(	希伯来书	.	七	.	,	3	)	;

他从未死过（希伯来书 7:3）；

[laɪk] ['tɒpsi] , " - [spekt] [hiː; hi] [grəʊd] " ; [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] ;

like	Topsy	,	"	'	spects	he	growed	"	;	where	he	is	now	nobody	knows	;
喜欢	托普西	,	"	-	眼镜	他	生长	"	;	在哪里	他	是	现在	无人	知道	;

就像托普西一样，“他长出了眼镜”；现在他在哪里，无人知晓；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] " ['krɪstʃən] [æn'tɪkwəti] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][prəʊ'djuːsəbl] .

he	would	be	a	most	useful	"	Christian	antiquity	,	"	but	he	is	not	producible	.
他	会	是	一个	最多	有用	"	基督教	古代	,	"	但	他	是	不是	可生产的	.

他将是一位非常有用的“基督教古代人物”，但他无法被复制。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪərəns] , " ['pɒzətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	the	world's	stage	he	made	but	this	one	appearance	,	"	positively	for	the
在	这	世界的	阶段	他	制成	但	这	一	外貌	,	"	积极地	为了	这

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] .

first	and	last	time	.
第一的	和	最后的	时间	.

在世界舞台上，他只出现过一次，“绝对是第一次也是最后一次”。

" [mel'kɪzəˌdek] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Melchizedek	is	a	type	of	Jesus	Christ	.
"	麦基洗德	是	一个	类型	的	耶稣	基督	.

麦基洗德是耶稣基督的预表。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [mel'kɪzəˌdek] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Jesus	was	born	;	Melchizedek	was	not	.
耶稣	曾是	出生	;	麦基洗德	曾是	不是	.

耶稣出生了；麦基洗德没有出生。

['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [mel'kɪzəˌdek] [hæd; həd] [nʌn] .

Jesus	had	a	mother	;	Melchizedek	had	none	.
耶稣	有	一个	母亲	;	麦基洗德	有	没有任何	.

耶稣有母亲；麦基洗德没有母亲。

['dʒiːzəs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] ; [mel'kɪzəˌdek] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] .

Jesus	had	his	descent	from	David	;	Melchizedek	was	without	descent	.
耶稣	有	他的	下降	从	大卫	;	麦基洗德	曾是	没有	下降	.

耶稣是大卫的后裔；麦基洗德没有大卫的后裔。

['dʒiːzəs] [daɪd] ; [melˈkɪzəˌdek] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [laɪf] .

Jesus	**died**	**;**	**Melchizedek**	**had**	**no**	**end**	**of**	**life**	**.**
耶稣	死亡	;	麦基洗德	有	不	结尾	的	生活	.

耶稣死了；麦基洗德却没有生命的尽头。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈstraɪkɪŋ] .

The	**correspondence**	**between**	**them**	**is**	**really**	**striking**	**.**
这	一致	之间	他们	是	真的	引人注目	.

他们之间的通信内容真是令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˌsɪməˈlærəti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈfɑːðə(r)] ,

The	**only**	**similarity**	**is**	**that**	**they**	**were**	**both**	**without**	**any**	**acknowledged**	**father**	**,**
这	仅有的	相似	是	那	他们	是	两个都	没有	任何	已确认	父亲	,

唯一的共同点是他们两人都没有公认的父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ˈpeɪgən] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [les]

and	**this**	**peculiarity**	**they**	**share**	**with**	**many**	**pagan**	**heroes**	**and**	**with**	**some**	**less**
和	这	特点	他们	分享	和	许多	异教徒	英雄	和	和	一些	较少的

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fəʊk] .

important	**folk**	**.**
重要的	民间	.

他们与许多异教英雄以及一些不太重要的人物都具有这种共同的特点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈæbrəm] , [ðə; ði] " [frend] [ɒv; əv] [gɒd] ,

It	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**that**	**Abram**	**,**	**the**	**"**	**friend**	**of**	**God**	**,**
它	是	亵渎神明	到	否定	那	亚伯兰	,	这	"	朋友	的	上帝	,

否认亚伯兰是“上帝的朋友”是亵渎神明的。

" [tʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [meɪd] , [ˈheɪgɑː(r)] ,

"	**took**	**to**	**himself**	**his**	**wife's**	**maid**	**,**	**Hagar**	**,**
"	采取	到	他自己	他的	妻子的	女佣	,	夏甲	,

他占有了妻子的女仆夏甲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi]

and	**that**	**when**	**this**	**poor**	**slave**	**was**	**about**	**to**	**bear**	**him**	**a**	**child**	**he**
和	那	什么时候	这	贫穷的	奴隶	曾是	关于	到	熊	他	一个	孩子	他

['ʃɪvlərəsli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] ,

chivalrously	**handed**	**her**	**over**	**to**	**her**	**jealous**	**mistress**	**,**
骑士精神	递交	她	超过	到	她	嫉妒的	情妇	,

当这个可怜的女奴即将为他生下一个孩子时，他却出于骑士精神，将她交给了她那嫉妒成性的女主人。

['seərɪai] , ['seɪɪŋ] : " [bɪˈhəʊld] , [ðaɪ] [meɪd] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

Sarai	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Behold**	**,**	**thy**	**maid**	**is**	**in**	**her**	**hand**	**;**
萨莱	,	说	:	"	看哪	,	你的	女佣	是	在	她	手	;

撒莱说：“看哪，你的婢女在她手里；

[duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pliːzɪθ] [ðiː] " ([dʒen] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [sɪks]) .

do	**to**	**her**	**as**	**it**	**pleaseth**	**thee**	**"**	**(**	**Gen**	**xvi**	**.**	**,**	**6**	**)**	**.**
做	到	她	作为	它	请	你	"	(	Gen	十六	.	,	6	)	.

“你随意待她吧”（创世记 16:6）。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tendə(r)] ,

An	**ordinary**	**man**	**,**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**	**would**	**have**	**had**	**some**	**tender**	**,**
一个	普通的	男人	,	在下面	这样的	情况	,	会	有	有	一些	投标	,

在这种情况下，一个普通人会有一些温柔的，

['pɪtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['æbrəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

pitiful	**feeling**	**towards**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**unborn**	**child**	**;**	**but**	**Abram**	**was**	**a**
可怜	感觉	向	这	母亲	的	他的	未出生的	孩子	;	但	亚伯兰	曾是	一个

[seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

saint	**of**	**God**	**,**
圣	的	上帝	,

他对未出生孩子的母亲怀有怜悯之心；但亚伯兰是神的圣徒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [wi:k] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

and	was	above	all	weak	sentiment	of	that	kind	,
和	曾是	多于	全部	虚弱的	情绪	的	那	种类	,

而且，这首先是一种软弱的情感。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [waɪl] ['seərɪai] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

so	he	stood	quietly	by	while	Sarai	ill	-	treated	the	woman	who	had	lain	in	his
所以	他	站立	悄悄	经过	尽管	萨莱	患病的	-	治疗	这	女士	WHO	有	莱恩	在	他的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

于是，他静静地站在一旁，看着萨莱虐待那个曾躺在他怀里的女人。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [fli:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʌn'hɛlpt] [ænd; ənd] [.ʌn'pitid] .

and	let	her	flee	away	into	the	wilderness	unhelped	and	unpitied	.
和	让	她	逃跑	离开	进入	这	荒野	无人帮助	和	无人怜悯	.

让她逃入旷野，无人帮助，无人怜悯。

[gɑ:dz] ['eɪndʒl] [drəʊv] [pɔ:(r); pʊə(r)]['heɪgɑ:(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

God's	angel	drove	poor	Hagar	back	to	her	bondage	,	and	after	her
神的	天使	驾驶	贫穷的	夏甲	后退	到	她	束缚	,	和	后	她

[rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

return	her	son	was	born	.
返回	她	儿子	曾是	出生	.

上帝的天使将可怜的夏甲赶回了她的奴役之地，在她回去之后，她的儿子出生了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æbrəm][wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['seərə] [hæd; həd][ə; eɪ]

At	this	time	Abram	was	86	years	of	age	;	fourteen	years	later	Sarah	had	a
在	这	时间	亚伯兰	曾是	-	年	的	年龄	;	十四	年	之后	莎拉	有	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

当时亚伯兰86岁；14年后，撒拉生了一个儿子。

['aɪzək] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['iʃmeɪəl] , [wɪð]

Isaac	,	and	some	time	after	she	insisted	on	turning	out	poor	Ishmael	,	with
艾萨克	,	和	一些	时间	后	她	坚持	在	转弯	出去	贫穷的	以实玛利	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['heɪgɑ:(r)] .

his	mother	,	Hagar	.
他的	母亲	,	夏甲	.

以撒，过了一段时间，她坚持要把可怜的以实玛利和他的母亲夏甲一起赶出去。

[ə; eɪ] [swi:t] , ['wʊmənli] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['seərə] .

A	sweet	,	womanly	creature	was	Sarah	.
一个	甜的	,	女性	生物	曾是	莎拉	.

莎拉是个温柔、有女人味的女孩。

['eɪbrəhæm] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Abraham	made	no	objection	,
亚伯拉罕	制成	不	异议	,

亚伯拉罕没有反对。

[bʌt; bət] " [rəʊz] [ʌp] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] " [tu:; tə][send] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜ:st] - [bɔ:n] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	"	rose	up	early	in	the	morning	"	to	send	off	his	first	-	born	son	and	his
但	"	玫瑰	向上	早期的	在	这	早晨	"	到	发送	离开	他的	第一的	-	出生	儿子	和	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但他"清晨早早起床"，送他的长子和他的母亲出门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] " [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	was	generous	enough	to	take	"	bread	and	a	bottle	of	water	,
和	曾是	慷慨的	足够的	到	拿	"	面包	和	一个	瓶子	的	水	,

并且慷慨地带去了“面包和一瓶水”。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['splendɪd] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['heɪgɑː(r)] " ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	to	make	this	splendid	present	to	Hagar	"	putting	it	on	her
"	和	到	制作	这	灿烂	展示	到	夏甲	"	推杆	它	在	她

['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

shoulder	,	and	the	child	,
肩膀	,	和	这	孩子	,

“并将这份精美的礼物送给夏甲”，“把礼物放在她的肩上，然后把孩子……”

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "

and	sent	her	away	.	"
和	发送	她	离开	.	"

然后把她送走了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] " [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

"	The	child	"	was	now	about	fifteen	years	of	age	,
"	这	孩子	"	曾是	现在	关于	十五	年	的	年龄	,

“孩子”当时大约十五岁，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['heɪgɑː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɪf] [hiː; hi]

and	would	have	been	a	little	heavy	for	poor	Hagar	to	carry	if	he
和	会	有	到过	一个	小的	重的	为了	贫穷的	夏甲	到	携带	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wel] - [grəʊn] [bɔɪ] ;

had	been	an	ordinary	well	-	grown	boy	;
有	到过	一个	普通的	出色地	-	生长	男生	;

如果夏甲是一个普通的成年男孩，那么这东西对他来说就有点重了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kjʊəriəsli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

he	was	,	however	,	curiously	small	for	his	age	,
他	曾是	,	然而	,	奇怪的是	小的	为了	他的	年龄	,

然而，就他的年龄而言，他的个子却异常矮小。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wen] " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] "

for	we	learn	that	when	"	the	water	was	spent	in	the	bottle	"
为了	我们	学习	那	什么时候	"	这	水	曾是	花费	在	这	瓶子	"

因为我们得知，当“瓶子里的水用完”时

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][ðə; ði][tʃaɪld]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] " ([dʒen] . [ˌeksˈɛksˈaɪ] . , -) .

"	she	cast	the	child	under	one	of	the	shrubs	"	(	Gen	.	xxi	.	,	15	)	.
"	她	投掷	这	孩子	在下面	一	的	这	灌木	"	(	Gen	.	二十一	.	,	-	)	.

“她把孩子扔在一棵灌木下”(创世记 21:15)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['heɪgɑː(r)] ['kærid] [ðɪs] [bɪg]['beɪbi] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	Hagar	carried	this	big	baby	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	夏甲	携带	这	大的	婴儿	,

否认夏甲怀了这个大婴儿是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

and	threw	him	about	like	a	toy	.
和	扔	他	关于	喜欢	一个	玩具	.

然后像玩玩具一样把他扔来扔去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] " [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz]

It	is	blasphemy	to	deny	that	"	the	Lord	"	appeared	to	Abraham	in	the	plains
它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	这	主	"	出现	到	亚伯拉罕	在	这	平原

[ɒv; əv] ['mæmri] ,

of	Mamre	,
的	玛姆雷	,

否认“耶和华”曾在幔利平原向亚伯拉罕显现，是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [iːt] [drest] [kɑːf] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] ([dʒen] .

and	that	he	,	with	two	others	,	eat	dressed	calf	,	butter	and	milk	(	Gen	.
和	那	他	,	和	二	其他的	,	吃	穿着	小牛	,	黄油	和	牛奶	(	Gen	.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌn] - [eit]) .

xviii	.	,	1	-	8	)	.
十八	.	,	1	-	8	)	.

他还与另外两个人一起吃了宰杀好的小牛、黄油和牛奶（创世记 18:1-8）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [pɑːts] ([ɑːt] . [ai] .) ,

It	is	blasphemy	to	say	that	god	has	parts	(	Art	.	I	.	)	,
它	是	亵渎神明	到	说	那	上帝	有	部分	(	艺术	.	我	.	)	,

说上帝有肢体是亵渎神明的行为（第一条）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [swˈbləʊd]

but	it	is	difficult	to	understand	how	he	eat	without	teeth	,	and	swallowed
但	它	是	难的	到	理解	如何	他	吃	没有	牙齿	,	和	吞咽

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrəʊt] ;

without	a	throat	;
没有	一个	喉	;

但很难理解他没有牙齿是怎么吃东西的，没有喉咙是怎么吞咽的；

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːt(ə)n] [miːt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

besides	,	what	became	of	the	eaten	meat	if	there	was	no	stomach	to	receive
除了	,	什么	成为	的	这	吃	肉	如果	那里	曾是	不	胃	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

此外，如果没有胃来消化，吃掉的肉又会怎样呢?

['truːli] , [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['nærəʊ] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,

Truly	,	the	gate	is	narrow	which	leadeth	unto	life	,
真的	,	这	门	是	狭窄的	哪个	利德斯	到	生活	,

引到永生的门的确是窄的。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [θruː] .

and	narrow	must	be	the	brains	that	go	in	there	through	.
和	狭窄的	必须	是	这	大脑	那	去	在	那里	通过	.

而能进入那里的，一定是思维狭隘的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] , [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	,	who	knows	everything	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	,	WHO	知道	一切	,

否认无所不知的上帝是亵渎神明的行为。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] .

did	not	know	what	was	going	on	in	Sodom	and	Gomorrah	.
做过	不是	知道	什么	曾是	去	在	在	所多玛	和	蛾摩拉	.

当时并不知道所多玛和蛾摩拉发生了什么事。

[hiː; hi] [sed] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɪz] [greɪt] ,

He	said	:	"	Because	the	cry	of	Sodom	and	Gomorrah	is	great	,
他	说	:	"	因为	这	哭	的	所多玛	和	蛾摩拉	是	伟大的	,

他说："因为所多玛和蛾摩拉的罪恶滔天，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][sɪn][ɪz] ['veri] ['griːvəs] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] ,

and	because	their	sin	is	very	grievous	,	I	will	go	down	now	,
和	因为	他们的	罪	是	非常	严重的	,	我	将要	去	向下	现在	,

因为他们的罪行极其严重，我现在就要下去。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	whether	they	have	done	altogether	according	to	the	cry	of	it	,
和	看	无论	他们	有	完毕	共	根据	到	这	哭	的	它	,

看看他们是否完全按照这呼喊去做了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nəʊ] " ([dʒen] . [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . , - , -

which	is	come	unto	me	;	and	if	not	,	I	will	know	"	(	Gen	.	xviii	.	,	20	,	21
哪个	是	来	到	我	;	和	如果	不是	,	我	将要	知道	"	(	Gen	.	十八	.	,	-	,	-

) .

) :

) .

“这事已经临到我了；如果不是，我也要知道”(创世记 18:20, 21)。

[mʌtʃ] [feɪθ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [njuː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl]

Much	faith	is	necessary	to	believe	that	god	knew	and	that	he	did	not	know	all
很多	信仰	是	必要的	到	相信	那	上帝	知道	和	那	他	做过	不是	知道	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

要相信上帝既知道又不知道所有事情，需要极大的信心。

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .

but	"	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
但	"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

但“不信的人必被定罪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [huː] [dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [lɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	It	is	blasphemy	to	deny	that	the	same	god	who	did	not	punish	Lot	and	his
"	它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	相同的	上帝	WHO	做过	不是	惩治	很多	和	他的

[dˈɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsest] ,

daughters	for	incest	,
女儿们	为了	乱伦	,

否认那位没有因乱伦而惩罚罗得和他的女儿们的神，是亵渎神明的行为。

['pʌnɪʃt] [lɑːts] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

punished	Lot's	poor	wife	because	she	committed	the	terrible	crime	of	looking
受到惩罚	很多	贫穷的	妻子	因为	她	坚定的	这	糟糕的	犯罪	的	寻找

[bæk] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [həʊm] .

back	towards	her	burning	home	.
后退	向	她	燃烧	家	.

罗得可怜的妻子因回头看向燃烧的家而受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] " ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] " ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . , -) ,

She	was	turned	into	a	"	pillar	of	salt	"	(	Gen	.	xix	.	,	26	)	,
她	曾是	转向	进入	一个	"	支柱	的	盐	"	(	Gen	.	十九	.	,	-	)	,

她变成了一根“盐柱”(创世记 19:26)，

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ([luːk] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] , -) ,

and	Jesus	bids	us	remember	her	(	Luke	xvii	,	32	)	,
和	耶稣	出价	我们	记住	她	(	卢克	十七	,	-	)	,

耶稣吩咐我们记住她（路加福音 17:32)，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .

but	does	not	say	why	we	should	do	so	.
但	做	不是	说	为什么	我们	应该	做	所以	.

但没有说明我们为什么要这样做。

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] ['ɪntuː] [sɔːlt] ,

If	god	had	forgotten	her	and	had	turned	the	two	daughters	into	salt	,
如果	上帝	有	被遗忘的	她	和	有	转向	这	二	女儿们	进入	盐	,

如果上帝忘记了她，把两个女儿变成了盐，

[ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['skændələs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

the	family	history	would	have	been	less	scandalous	than	it	is	.
这	家庭	历史	会	有	到过	较少的	丑闻	比	它	是	.

家族史原本不会像现在这样丑闻缠身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [gɒd] " [reɪnd] [əˈpɒn][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] [ˈbrɪmstəʊn]

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	"	rained	upon	Sodom	and	Gomorrah	brimstone
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	"	下雨了	之上	所多玛	和	蛾摩拉	硫磺

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] " ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . , -) .

and	fire	from	the	Lord	out	of	heaven	"	(	Gen	.	xix	.	,	24	)	.
和	火	从	这	主	出去	的	天堂	"	(	Gen	.	十九	.	,	-	)	.

否认上帝“从天上降下硫磺与火，降在所多玛和蛾摩拉”（创世记 19:24）是亵渎神明的。

[ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd]

Heaven	must	be	a	pleasant	place	if	it	contains	stores	of	brimstone	and
天堂	必须	是	一个	令人愉快的	地方	如果	它	包含	商店	的	硫磺	和

[ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [reɪnd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

fire	which	can	be	rained	down	in	this	fashion	.
火	哪个	能	是	下雨了	向下	在	这	时尚	.

如果天堂里储存着可以这样倾泻而下的硫磺和火焰，那它一定是一个令人愉悦的地方。

[ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [wen] [dʌn] [baɪ][mæn] ,

Action	of	this	kind	is	supposed	to	be	wicked	when	done	by	man	,
行动	的	这	种类	是	据称	到	是	邪恶	什么时候	完毕	经过	男人	,

这种行为如果是人所为，就被认为是邪恶的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈoʊˈdɑːnəvən] [ˈrɑsə] [ɪz] [əˈpærəntli] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

but	a	divine	O'Donovan	Rossa	is	apparently	held	up	for	our	admiration	.
但	一个	神圣的	奥多诺万	罗萨	是	显然	握住	向上	为了	我们的	钦佩	.

但显然，人们将一位神圣的奥多诺万·罗萨推上台来供我们欣赏。

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈbrɪmstəʊn] [meɪ] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [kʌm]

I	have	sometimes	wondered	whether	this	brimstone	may	not	possibly	have	come
我	有	有时	想知道	无论	这	硫磺	可能	不是	可能	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] ([rev] . ['eks 'eks] . ,

from	the	lake	of	brimstone	and	fire	connected	with	the	bottomless	pit	(	Rev	.	,
从	这	湖	的	硫磺	和	火	连接	和	这	无底	坑	(	牧师	.	,

.	xx	:	,
.	xx	.	,

我有时会想，这硫磺会不会来自与无底坑相连的硫磺火湖（启示录 20:10）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督教信条；(The Christian Creed; or,)

-) ; [ɪf] [səʊ] ,
10) ; if so ,
-) ; 如果 所以 ,

10)；如果是这样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə]
it is very probable that as the earth turned round and Sodom and Gomorrah
它 是 非常 可能 那 作为 这 地球 转向 圆形的 和 所多玛 和 蛾摩拉
[keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
came opposite the bottomless pit ,
来了 对面的 这 无底 坑 ,

很有可能，随着地球自转，所多玛和蛾摩拉来到了无底坑的对面，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðəʊz] " [taʊnz] ,
so that it was above those " towns ,
所以 那 它 曾是 多于 那些 " 城镇 ,

所以它位于那些“城镇”之上，

" [gɒd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [let] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
" god lifted the lid and let out some of the contents .
" 上帝 抬起 这 盖 和 让 出去 一些 的 这 内容 .

上帝揭开了盖子，放出了一些内容物。

[ðɪs] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
This view should commend itself to the religious ,
这 看法 应该 表彰 本身 到 这 宗教 ,

这种观点应该会受到宗教人士的欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ɪ'tɜːnəti]
as it cannot be pleasant for them to look forward to spending eternity
作为 它 不能 是 令人愉快的 为了 他们 到 看 向前 到 开支 永恒
[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
in the close neighborhood of a celestial manufactory of dynamite .
在 这 关闭 邻里 的 一个 天体 工厂 的 炸药 .

因为他们肯定不希望永远生活在一个天上的炸药制造厂附近。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [dʒʌst] [lɒt] " ([ˌtuː'tuː][pet] .
It is blasphemy to deny that " just Lot " (2 Pet .
它 是 亵渎神明 到 否定 那 " 只是 很多 " (2 宠物 .

否认“只是罗得”（彼得后书 2:12）是亵渎神明的。

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['sɛvən]) ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɜːdʒɪn] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
ii . , 7) offered his two virgin daughters to satiate the lust of the crowd
二、 . , 7) 提供 他的 二 处女 女儿们 到 满足 这 欲望 的 这 人群
[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] :
surrounding his house :
周围 他的 房子 :

ii.，7）将他的两个处女女儿献祭给围观他家的群众，以满足他们的淫欲：

" [let] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðɪs] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
" let me , I pray you , " said this good father , " bring them out unto you ,
" 让 我 , 我 祈祷 你 , " 说 这 好的 父亲 , " 带来 他们 出去 到 你 ,

“请让我，”这位善良的父亲说，“把他们带出来给你们看。”

[ænd; ənd][duː; də][jiː; ji][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

and	do	ye	to	them	as	is	good	in	your	eyes	.
和	做	是的	到	他们	作为	是	好的	在	你的	眼睛	.

你们要按你们认为好的待他们。

" [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [vaɪl] [ɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪnt] ,

"	This	generous	offer	,	which	would	be	vile	in	any	one	but	a	saint	,
"	这	慷慨的	提供	,	哪个	会	是	卑鄙的	在	任何	一	但	一个	圣	,

“这种慷慨的提议，除了圣人之外，对任何人来说都是卑鄙的，

[θrəʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

throws	much	light	on	his	later	relations	with	these	young	women	.
投掷	很多	光	在	他的	之后	关系	和	这些	年轻的	女性	.

为了解他后来与这些年轻女性的关系提供了很多线索。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - - - , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

The	frightful	crime	related	in	Gen	.	xix	.	,	30	-	36	,	seems	to	have	been	much
这	可怕	犯罪	有关的	在	Gen	.	十九	.	,	-	-	-	,	似乎	到	有	到过	很多

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][gɒd] ;

approved	of	by	god	;
得到正式认可的	的	经过	上帝	;

创世记十九章30-36节中记载的可怕罪行，似乎得到了上帝的认可；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] [dɔɪt] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [naɪn][ænd; ənd] - ,

for	we	learn	in	Deut	.	ii	.	,	9	and	19	,
为了	我们	学习	在	申命记	.	二、	.	,	9	和	-	,

因为我们在申命记2章9节和19节中得知，

[ðæt] [ðə; ði]['məʊəˌbaɪt][ænd; ənd] ['æmənˌaɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] ,

that	the	Moabites	and	Ammonites	were	not	to	be	molested	,
那	这	摩押人	和	菊石	是	不是	到	是	性骚扰	,

不可骚扰摩押人和亚扪人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lændz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	their	lands	were	given	"	unto	the	children	of	Lot	for	a
为了	他们的	土地	是	给定	"	到	这	孩子们	的	很多	为了	一个

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

因为他们的土地被赐给了“罗得的子孙为业”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] ['baɪb(ə)l] [riˈfəːz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn]

"	and	the	reference	Bible	refers	us	back	on	this	to	the	beautiful	story	in
"	和	这	参考	圣经	指	我们	后退	在	这	到	这	美丽的	故事	在

['dʒenəsɪs] .

Genesis	.
创世纪	.

而相关的圣经则让我们回到创世记中那个美丽的故事。

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə] [riːd] ,

Little	English	girls	are	given	this	story	to	read	,
小的	英语	女孩们	是	给定	这	故事	到	读	,

英国小女孩们会被要求阅读这个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəməs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz]

and	it	would	be	blasphemous	to	teach	them	that	Lot	and	his	daughters
和	它	会	是	亵渎神明	到	教	他们	那	很多	和	他的	女儿们

[wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθiɪst] [taɪp] .

were	criminals	of	the	filthiest	type	.
是	罪犯	的	这	最肮脏的	类型	.

如果教导他们罗得和他的女儿们是最卑鄙的罪犯，那将是亵渎神明的。

[ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [ɒv; əv][gɒd] [sez] [ðæt] [lɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [dʒʌst] " [mæn] ,

The	holy	book	of	god	says	that	Lot	was	a	"	just	"	man	,
这	圣	书	的	上帝	说道	那	很多	曾是	一个	"	只是	"	男人	,

上帝的圣书中说，罗得是个“公正”的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] .

and	there	is	not	a	word	of	disapproval	of	his	vice	.
和	那里	是	不是	一个	单词	的	不赞成	的	他的	副	.

对于他的恶习，没有一句反对的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

If	it	were	not	that	all	good	little	girls	must	read	the	Bible	,
如果	它	是	不是	那	全部	好的	小的	女孩们	必须	读	这	圣经	,

如果不是因为所有乖巧的小女孩都必须读圣经，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd]

it	would	be	far	better	that	they	should	not	know	that	such	crimes	are	committed
它	会	是	远的	更好的	那	他们	应该	不是	知道	那	这样的	犯罪	是	坚定的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

最好是让他们完全不知道有这类犯罪行为发生。

['tʃɪldrənz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['sekʃuəl] ['mætəz] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] ,

Children's	thoughts	should	never	be	turned	towards	sexual	matters	in	any	fashion	,
孩子们的	想法	应该	绝不	是	转向	向	性	事情	在	任何	时尚	,

绝对不应该以任何方式让孩子思考性方面的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][səʊ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	they	do	not	so	turn	of	themselves	,
和	他们	做	不是	所以	转动	的	他们自己	,

他们不会主动改变主意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['mɪstʃɪfs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	be	one	of	the	worst	mischiefs	done	by	the	Bible	-	if	it
和	它	会	是	一	的	这	最差	恶作剧	完毕	经过	这	圣经	-	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][gɒd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['helθi] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn]

were	not	the	book	of	god	-	that	it	destroys	this	natural	healthy	indifference	in
是	不是	这	书	的	上帝	-	那	它	摧毁	这	自然的	健康	漠不关心	在

['tʃɪldrənz] [maɪndz] .

children's	minds	.
孩子们的	思想	.

如果《圣经》不是上帝的书，那么它所造成的最大的恶果之一就是它摧毁了孩子们心中这种自然健康的漠然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['fæməli] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː]

It	is	not	wonderful	that	such	frightful	tales	of	family	immorality	are	but	too
它	是	不是	精彩的	那	这样的	可怕	故事	的	家庭	不道德	是	但	也

['ɒf(ə)n][təʊld][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

often	told	at	the	assizes	,
经常	讲述	在	这	巡回审判	,

令人遗憾的是，在巡回法庭上，这类骇人听闻的家庭不道德故事却屡屡被讲述。

[ɔː(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [bɪ'liːvɪŋ] [wɪð] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

or	that	poor	ignorant	people	,	believing	with	blind	faith	in	the	Bible	,
或者	那	贫穷的	无知	人们	,	相信	和	瞎的	信仰	在	这	圣经	,

或者说，那些可怜无知的人们，盲目地相信《圣经》。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

repeat	the	crime	of	Lot	and	his	daughters	,
重复	这	犯罪	的	很多	和	他的	女儿们	,

重蹈罗得及其女儿们的覆辙，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [wen] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [lɔːz] ['pʌnɪʃ] [pə'remptrəli] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪn]

and	are	startled	when	our	human	laws	punish	peremptorily	the	crime	which	in
和	是	惊慌	什么时候	我们的	人类	法律	惩治	专断地	这	犯罪	哪个	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['blesɪd; blest][ɒv; əv][gɒd] .

the	Bible	is	blessed	of	god	.
这	圣经	是	蒙福	的	上帝	.

当我们的人类法律断然惩罚圣经中受上帝祝福的罪行时，我们感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [pleɪgd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ə'bimə,lek] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	plagued	the	innocent	household	of	Abimelech	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	饱受困扰	这	清白的	家庭	的	亚比米勒	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ʒə'rɑːr] ,

the	king	of	Gerar	,
这	国王	的	杰拉尔	,

否认上帝降灾于基拉耳王亚比米勒无辜的家人，是亵渎神明的行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'bimə,lek] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [gɑːdz] [frend] .

because	Abimelech	had	been	deceived	by	the	lie	of	Abraham	,	god's	friend	.
因为	亚比米勒	有	到过	受骗	经过	这	说谎	的	亚伯拉罕	,	神的	朋友	.

因为亚比米勒被上帝的朋友亚伯拉罕的谎言所欺骗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs]['eks 'eks] .

From	the	story	as	related	in	Genesis	xx	.
从	这	故事	作为	有关的	在	创世纪	xx	.

出自《创世记》第二十章的记载。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ə'bimə,lek] [tʊk] ['seərə] - [ðen] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [bɪ'liːvɪŋ]

we	learn	that	Abimelech	took	Sarah	-	then	over	ninety	years	of	age	-	believing
我们	学习	那	亚比米勒	采取	莎拉	-	然后	超过	九十	年	的	年龄	-	相信

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪbrəˌhæmz]['sɪstə(r)] ;

her	to	be	Abraham's	sister	;
她	到	是	亚伯拉罕的	姐姐	;

我们得知，亚比米勒娶了当时已超过九十岁的撒拉，因为他认为她是亚伯拉罕的妹妹；

[nekst] , [ðæt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

next	,	that	finding	out	the	trick	played	on	him	,	he	gave	her	back	to	her
下一个	,	那	寻找	出去	这	诡计	玩	在	他	,	他	给予	她	后退	到	她

[beɪs] ['hʌzbənd] ,

base	husband	,
根据	丈夫	,

接下来，当他发现自己中了圈套后，就把她还给了她的丈夫。

[ri'bjuːk] [hɪm] [ɪn] " [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn]

rebuking	him	in	"	that	thou	hast	brought	on	me	and	on	my	kingdom	a	great	sin
责备	他	在	"	那	你	哈斯特	带来	在	我	和	在	我的	王国	一个	伟大的	罪

[nekst] ,

next	,
下一个	,

责备他说："你给我和我的王国带来了极大的罪孽。"

[ðæt] ['seərə] [wɒz; wəz]['eɪbrəˌhæmz] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	Sarah	was	Abraham's	half	-	sister	,	although	she	was	also	his	wife	,
那	莎拉	曾是	亚伯拉罕的	一半	-	姐姐	,	虽然	她	曾是	还	他的	妻子	,

撒拉是亚伯拉罕的同父异母妹妹，尽管她也是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [j'uːniənz] [bɪ'twiːn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][baɪ] ['dɪfrənt]

and	that	such	marriage	unions	between	children	of	the	same	father	by	different
和	那	这样的	婚姻	工会	之间	孩子们	的	这	相同的	父亲	经过	不同的

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ;

mothers	are	pleasing	to	god	;
母亲们	是	令人愉悦	到	上帝	;

并且，同父异母所生的子女之间的婚姻是上帝所喜悦的；

[nekst] , [ðæt] ['eɪbrəhæm] [ək'septɪd] " [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

next	,	that	Abraham	accepted	"	sheep	and	oxen	and	men	-	servants	and
下一个	,	那	亚伯拉罕	公认	"	羊	和	牛	和	男人	-	仆人	和

['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] " [frɒm; frəm] [ə'bimə,lek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd] [waɪf] ,

women	-	servants	"	from	Abimelech	with	his	restored	wife	,
女性	-	仆人	"	从	亚比米勒	和	他的	恢复	妻子	,

其次，亚伯拉罕接受了亚比米勒带给他的“牛羊、男仆和女仆”，以及他复婚的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , " [aɪ'rɒnɪkli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz]

as	well	as	"	a	thousand	pieces	of	silver	,	"	ironically	bestowed	on	him	as
作为	出色地	作为	"	一个	千	件	的	银	,	"	讽刺的是	授予	在	他	作为

[hɜː(r); hə(r)] " ['brʌðə(r)] ;

her	"	brother	;
她	"	兄弟	;

以及“一千块银子”，讽刺的是，这是她作为“哥哥”赠予他的；

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

"	and	,	finally	,
"	和	,	最后	,

最后，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents]

we	learn	that	it	is	blasphemy	to	deny	that	just	the	same	sequence	of	events
我们	学习	那	它	是	亵渎神明	到	否定	那	只是	这	相同的	顺序	的	活动

['hæpənd] [twaɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

happened	twice	over	to	Abraham	,
发生	两次	超过	到	亚伯拉罕	,

我们得知，否认同样的事件在亚伯拉罕身上发生过两次，就是亵渎神明。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aɪzək][hɪz; ɪz][sʌn] ([dʒen] . ['eks 'eks]['sɪksθ] . , ['sɛvən] - -) ,

and	also	happened	to	Isaac	his	son	(	Gen	.	xx	vi	.	,	7	-	11	)	,
和	还	发生	到	艾萨克	他的	儿子	(	Gen	.	xx	六	.	,	7	-	-	)	,

他的儿子以撒也遭遇了同样的事（创世记 26:7-11）。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['kaʊədɪs] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]

who	inherited	the	family	untruthfulness	and	the	family	cowardice	with	the	family
WHO	遗传	这	家庭	不诚实	和	这	家庭	怯懦	和	这	家庭

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

谁继承了家族的不诚实和懦弱，以及家族的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] " [wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd]

It	is	blasphemy	for	a	man	to	say	"	when	he	is	tempted	,	I	am	tempted
它	是	亵渎神明	为了	一个	男人	到	说	"	什么时候	他	是	受诱惑	,	我	是	受诱惑

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	god	;
的	上帝	;

一个人若说“当他受到试探时，我受到的是神的试探”，这是亵渎神明的行为；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] , ['naɪðə(r)] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn] " ([dʒeɪmz][ai] .

for	god	cannot	be	tempted	with	evil	,	neither	tempteth	he	any	man	"	(	James	i	.
为了	上帝	不能	是	受诱惑	和	邪恶的	,	两者都不	诱惑	他	任何	男人	"	(	詹姆斯	我	.

, -) .

,	13	)	.
,	-	)	.

因为神不能被恶试探，他自己也不试探任何人。”（雅各书 1:13）

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd][dɪd] [tempt] ['eɪbrəhæm] ([dʒen] .

Yet	it	is	blasphemy	to	deny	that	"	after	these	things	god	did	tempt	Abraham	(	Gen	.
然而	它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	后	这些	事物	上帝	做过	诱惑	亚伯拉罕	(	Gen	.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [wʌn]) .

xxii	.	,	1	)	.
二十二	.	,	1	)	.

然而，否认“这些事以后，神试探亚伯拉罕”（创世记 22:1）是亵渎神明的。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [tempt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

If	anybody	is	infidel	enough	to	ask	how	a	god	that	tempts	no	one	could
如果	任何人	是	异教徒	足够的	到	问	如何	一个	上帝	那	诱惑	不	一	可以

[hæv; həv] ['temptɪd] ['eɪbrəhæm] ,

have	tempted	Abraham	,
有	受诱惑	亚伯拉罕	,

如果有人胆敢质疑，一个从未诱惑过任何人的神，怎么可能诱惑过亚伯拉罕呢?

[ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] : " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

the	best	answer	is	:	"	He	that	believeth	not	shall	be	damned	.
这	最好的	回答	是	:	"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

最好的答案是：“不信者必遭诅咒。”

" [pə'hæps] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [bəuθ] ['steɪtmənts] [wʊd] [biː; bi] [truː]

"	Perhaps	Abraham	was	no	one	,	and	in	that	case	both	statements	would	be	true
"	也许	亚伯拉罕	曾是	不	一	,	和	在	那	案件	两个都	声明	会	是	真的

.

:
.

“或许亚伯拉罕根本就不是什么人物，如果真是那样，这两个说法就都成立了。”

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aɪzək] .

Everyone	knows	the	beautiful	story	of	Abraham	and	the	sacrifice	of	Isaac	.
每个人	知道	这	美丽的	故事	的	亚伯拉罕	和	这	牺牲	的	艾萨克	.

每个人都知道亚伯拉罕和以撒献祭的美丽故事。

[haʊ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][led][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ; [haʊ] ['aɪzək] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] ;

How	this	noble	father	led	his	child	to	the	slaughter	;	how	Isaac	meekly	submitted	;
如何	这	高贵	父亲	引领	他的	孩子	到	这	屠宰	;	如何	艾萨克	温顺地	提交	;

这位高尚的父亲如何将自己的孩子引向屠宰场；以撒又是如何温顺地顺从的；

[haʊ] [ðə; ði] [fɑːs] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

how	the	farce	went	on	till	the	lad	was	bound	and	laid	on	the	altar	,
如何	这	闹剧	去	在	直到	这	小伙子	曾是	边界	和	铺设	在	这	坛	,

这场闹剧一直持续到那个男孩被绑起来放在祭坛上为止。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ðen] [stɒpt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

and	how	god	then	stopped	the	murder	,
和	如何	上帝	然后	停止	这	谋杀	,

以及上帝是如何阻止这场谋杀的。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['mɜːdərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

and	blessed	the	intending	murderer	for	his	willingness	to	commit	the
和	蒙福	这	意图	凶手	为了	他的	意愿	到	犯罪	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

并祝福了意图杀人者，因为他愿意犯下罪行。

[ɪf] ['eniwʌn] [naʊ] [traɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] , [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
If anyone now tries to emulate Abraham's faith , he is treated as a dangerous
如果 任何人 现在 尝试 到 仿真 亚伯拉罕的 信仰 , 他 是 治疗 作为 一个 危险的
['luːnətɪk] ;
lunatic ;
疯子 ;

如今若有人试图效仿亚伯拉罕的信仰，就会被视为危险的疯子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['mɜːdə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː]
but it is blasphemy to deny that that which would be murder now was virtue
但 它 是 亵渎神明 到 否定 那 那 哪个 会 是 谋杀 现在 曾是 美德
[ðen] .
then .
然后 .

但否认现在被视为谋杀的行为在当时是美德，就是亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
It is blasphemy to deny that Isaac was born when his father and mother
它 是 亵渎神明 到 否定 那 艾萨克 曾是 出生 什么时候 他的 父亲 和 母亲
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ([dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,
were too old for his birth to be natural (Gen . xvii . ,
是 也 老的 为了 他的 出生 到 是 自然的 (Gen . 十七 . ,

否认以撒出生时他的父母年纪太大，不可能是自然分娩，这是亵渎神明的行为（创世记 17:10）。

-) ; [ɪn][fækt] , ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] " [ænd; ənd] ['seərə] " [wɒz; wəz][pɑːst][eɪdʒ]
17) ; in fact , Abraham was " as good as dead " and Sarah " was past age
-) ; 在 事实 , 亚伯拉罕 曾是 " 作为 好的 作为 死的 " 和 莎拉 " 曾是 过去的 年龄
" ([hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - , -) ,
" (Heb . xi . , 11 , 12) ,
" (希伯来书 . 十一 . , - , -) ,

17）；事实上，亚伯拉罕“如同死了一般”，撒拉“年纪老迈”（希伯来书 11:11, 12）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wen] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] "
and we are told that when " he was about an hundred years old "
和 我们 是 讲述 那 什么时候 " 他 曾是 关于 一个 百 年 老的 "

据说，当他“大约一百岁时”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] " [wɒz; wəz] " [naʊ] [ded] " ([rɒm] . [ˌaɪ 'viː] . , -) .
" his own body " was " now dead " (Rom . iv . , 19) .
" 他的 自己的 身体 " 曾是 " 现在 死的 " (只读存储器 . 四 . , -) .

“他自己的身体”已经“死了”（罗马书 4:19）。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [əʊld][æt; ət] - [tuː; tə]
Although it is blasphemy to assert that he was not too old at 100 to
虽然 它 是 亵渎神明 到 断言 那 他 曾是 不是 也 老的 在 - 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn] [sʌn] ,
become the father of one son ,
变得 这 父亲 的 一 儿子 ,

虽然断言他100岁高龄并不算太老而不能生一个儿子是亵渎神明的言论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz]
it is also blasphemy to assert that he was too old more than 37 years
它 是 还 亵渎神明 到 断言 那 他 曾是 也 老的 更多的 比 - 年
['leɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks] [sʌnz] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] . , [ˌtuː'tuː]) .
later to become the father of six sons (Gen . xxv . , 2) .
之后 到 变得 这 父亲 的 六 儿子们 (Gen . 25 . , 2) .

断言他在 37 年后年纪太大，不可能成为六个儿子的父亲，也是亵渎神明（创世记 25:2）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

We	are	bound	to	believe	that	Abraham	was	naturally	capable	of	becoming
我们	是	边界	到	相信	那	亚伯拉罕	曾是	自然	有能力的	的	成为

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

a	father	when	he	was	86	years	of	age	,
一个	父亲	什么时候	他	曾是	-	年	的	年龄	,

我们理所当然地认为，亚伯拉罕在86岁高龄时仍然具备成为父亲的自然能力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	when	he	was	over	137	years	of	age	,
和	什么时候	他	曾是	超过	-	年	的	年龄	,

当他超过137岁时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	that	it	was	only	by	a	miracle	that	he	was	capable	of	becoming
但	那	它	曾是	仅有的	经过	一个	奇迹	那	他	曾是	有能力的	的	成为

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

a	father	when	he	was	100	years	of	age	.
一个	父亲	什么时候	他	曾是	-	年	的	年龄	.

但他百岁高龄时能够成为父亲，完全是奇迹。

['truːli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] " ([ˌtuː'tuː][pet]

Truly	there	are	in	the	Bible	"	some	things	hard	to	be	understood	"	(	2	Pet
真的	那里	是	在	这	圣经	"	一些	事物	难的	到	是	理解	"	(	2	宠物

. [θriː] . , -) .

.	iii	.	,	16	)	.
.	三、	.	,	-	)	.

圣经中确实“有些事难以理解”（彼得后书 3:16）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [gɒd] [tʃəʊz]

It	is	blasphemy	to	deny	that	before	Esau	and	Jacob	were	born	god	chose
它	是	亵渎神明	到	否定	那	前	以扫	和	雅各布	是	出生	上帝	选择

[wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

one	as	his	favorite	,
一	作为	他的	最喜欢的	,

否认上帝在以扫和雅各出生之前就选定其中一人为他最宠爱的孩子，是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] : " ['dʒeɪkəb][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['iːsɔː] [hæv; həv][aɪ] [heit] " ([rɒm] . [ɪks] .

and	declared	:	"	Jacob	have	I	loved	,	but	Esau	have	I	hated	"	(	Rom	.	ix	.
和	声明	:	"	雅各布	有	我	喜爱	,	但	以扫	有	我	憎恨	"	(只读存储器	.	九	.	

, -) .

,	13	)	.
,	-	)	.

并宣称：“雅各是我所爱的，以扫是我所恨的”（罗马书 9:13）。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpiŋ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [heɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'bɔːn]

If	anyone	should	carpingly	allege	that	it	was	wrong	to	hate	poor	unborn
如果	任何人	应该	吹毛求疵地	指控	那	它	曾是	错误的	到	恨	贫穷的	未出生的

['iːsɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] " ['eni] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] " ([rɒm] . [ɪks] . ,

Esau	before	he	had	committed	"	any	good	or	evil	"	(	Rom	.	ix	.	,
以扫	前	他	有	坚定的	"	任何	好的	或者	邪恶的	"	(只读存储器	.	九	.	,	

如果有人吹毛求疵地指责在可怜的未出生的以扫还没有“行任何善事或恶事”（罗马书 9:10）之前就恨他，那是错误的。

-) , [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] " [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz]['aʊə(r)] [weɪz] ,

11	)	,	the	right	answer	is	that	"	god's	ways	are	not	as	our	ways	,
-	)	,	这	正确的	回答	是	那	"	神的	方式	是	不是	作为	我们的	方式	,

11），正确答案是“神的道路与我们的道路不同，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][mæn][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][gɒd] .

"	and	that	which	would	be	wickedness	in	man	is	righteousness	in	god	.
"	和	那	哪个	会	是	邪恶	在	男人	是	义	在	上帝	.

“在人看来是邪恶的，在神看来却是正义的。”

[gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .
God loved Jacob .
上帝 喜爱 雅各布 .

上帝爱雅各。

['dʒeɪkəb] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] ['brʌðə(r)] [fuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Jacob would not give his starving brother food until he had bargained for
雅各布 会 不是 给 他的 饥饿 兄弟 食物 直到 他 有 讨价还价 为了
[hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] . ,
his birthright in return (Gen . xxv . ,
他的 与生俱来的权利 在 返回 (Gen . 25 . ,

雅各不愿给饥饿的哥哥食物，直到他用长子继承权换回自己的长子名分（创世记 25:10）。

- - -) ; [bʌt; bət][gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .
29 - 34) ; but god loved Jacob .
- - -) ; 但 上帝 喜爱 雅各布 .

29-34）；但神爱雅各。

['dʒeɪkəb] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['fɑːðə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Jacob cheated his blind father , pretending to be his brother ,
雅各布 作弊 他的 瞎的 父亲 , 假装 到 是 他的 兄弟 ,

雅各布欺骗了他失明的父亲，假扮成他的兄弟。

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['hævɪŋ] [feɪld] (
and deceived the old man's sense of touch , the sense of vision having failed (
和 受骗 这 老的 男人的 感觉 的 触碰 , 这 感觉 的 想象 拥有 失败的 (
[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . ,
Gen . xxvii . ,
Gen . xxvii . ,

并欺骗了老人的触觉，因为他的视觉已经丧失（创世记 27:10）。

- , - , - , - , - , -) ; [bʌt; bət][gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .
11 , 12 , 15 , 16 , 22 , 23) ; but god loved Jacob .
- , - , - , - , - , -) ; 但 上帝 喜爱 雅各布 .

11、12、15、16、22、23）；但神爱雅各。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɪd] [drest] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
Jacob was a hypocrite , and when he took a kid dressed to imitate
雅各布 曾是 一个 伪君子 , 和 什么时候 他 采取 一个 孩子 穿着 到 模拟
['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
venison to his father ,
鹿肉 到 他的 父亲 ,

雅各布是个伪君子，当他带着一个打扮成鹿肉模样的孩子去见他父亲时，

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt]
pretended that he had found it quickly " because the Lord thy god brought
假装 那 他 有 成立 它 迅速地 " 因为 这 主 你的 上帝 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] " ([viː] . -) ;
it to me " (v . 20) ;
它 到 我 " (v . -) ;

他假装自己很快就找到了它，“因为耶和华你的神把它带到我这里来”（第 20 节）；

[bʌt; bət][gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .
but god loved Jacob .
但 上帝 喜爱 雅各布 .

但上帝爱雅各。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] ([viː] . - , -) ;
Jacob was a liar , declaring that he was his brother Esau (v . 19 , 24) ;
雅各布 曾是 一个 说谎者 , 声明 那 他 曾是 他的 兄弟 以扫 (v . - , -) ;

雅各撒谎说自己是他的兄弟以扫（第 19、24 节）；

[bʌt; bət] [gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

but	god	loved	Jacob	.
但	上帝	喜爱	雅各布	.

但上帝爱雅各。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [di'frɔ:d] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət]

Jacob	was	a	coward	,	and	ran	away	from	his	defrauded	brother	;	but
雅各布	曾是	一个	懦夫	,	和	跑	离开	从	他的	受骗	兄弟	;	但

[gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

god	loved	Jacob	.
上帝	喜爱	雅各布	.

雅各是个懦夫，他逃离了被欺骗的哥哥；但神爱雅各。

['dʒeɪkəb] [heit] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . , -) ; [jet] [gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

Jacob	hated	his	wife	(	Gen	.	xxix	.	,	31	)	;	yet	god	loved	Jacob	.
雅各布	憎恨	他的	妻子	(	Gen	.	二十九	.	,	-	)	;	然而	上帝	喜爱	雅各布	.

雅各恨他的妻子（创世记 29:31）；然而上帝爱雅各。

['dʒeɪkəb] ['swɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ['leɪbən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜ:rdz] ([dʒen] .

Jacob	swindled	his	hospitable	uncle	Laban	out	of	his	flocks	and	herds	(	Gen	.
雅各布	被骗	他的	好客	叔叔	拉班	出去	的	他的	羊群	和	畜群	(	Gen	.

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , - - -) ;

xxx	.	,	31	-	43	)	;
xxx	.	,	-	-	-	)	;

雅各骗取了热情好客的叔父拉班的羊群和牛群（创世记 30:31-43）；

[jet] [gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

yet	god	loved	Jacob	.
然而	上帝	喜爱	雅各布	.

然而，上帝却爱雅各。

['dʒeɪkəb] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] ,

Jacob	ran	away	from	his	uncle	with	his	ill	-	gotten	gains	,
雅各布	跑	离开	从	他的	叔叔	和	他的	患病的	-	获得	收益	,

雅各布带着不义之财逃离了他的叔叔。

[laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] , -) ; [jet] [gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

like	a	thief	in	the	night	(	Gen	.	xxxi	,	20	)	;	yet	god	loved	Jacob	.
喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	(	Gen	.	xxxi	,	-	)	;	然而	上帝	喜爱	雅各布	.

如同夜间的窃贼（创世记 31:20）；然而神却爱雅各。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɒŋd] ,

Jacob	was	once	more	a	coward	,	afraid	of	the	brother	he	had	wronged	,
雅各布	曾是	一次	更多的	一个	懦夫	,	害怕的	的	这	兄弟	他	有	冤枉	,

雅各布再次表现得像个懦夫，害怕他曾得罪过的哥哥。

[ænd; ənd] [sent] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [get] [kɪld] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] ([dʒen] .

and	sent	on	some	of	his	people	to	get	killed	that	he	might	escape	(	Gen	.
和	发送	在	一些	的	他的	人们	到	得到	被杀	那	他	可能	逃脱	(	Gen	.

[ˌɛks'ɛks'tu:] . ,

xxxii	.	,
xxxii	.	,

他派一些人去送死，好让他自己逃脱（创世记 32:10）。

['sɛvən] , [eit]) ; [jet] [gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] .

7	,	8	)	;	yet	god	loved	Jacob	.
7	,	8	)	;	然而	上帝	喜爱	雅各布	.

7, 8）；然而神爱雅各。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] ,

It	is	instructive	to	know	the	kind	of	men	that	god	loves	,
它	是	有指导意义的	到	知道	这	种类	的	男人	那	上帝	爱	,

了解上帝喜爱什么样的人，是很有启发意义的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ə; eɪ] ['bɑːgənɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['laɪɪŋ] , ['swɪndlɪŋ]

and	to	know	that	god	loves	a	bargaining	,	cheating	,	hypocritical	,	lying	,	swindling
和	到	知道	那	上帝	爱	一个	讨价还价	,	作弊	,	虚伪	,	说谎	,	诈骗

['kaʊəd] .

coward	.
懦夫	.

要知道，上帝喜爱那些讨价还价、欺骗、虚伪、说谎、诈骗的懦夫。

[æz; əz][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['iːsɔː] , [ɒn] [huːm] [fel] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [heɪt] [ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	to	poor	Esau	,	on	whom	fell	the	awful	hate	of	god	before	he	was
作为	到	贫穷的	以扫	,	在	谁	跌倒	这	可怕	恨	的	上帝	前	他	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

至于可怜的以扫，他在出生之前就遭受了上帝的可怕憎恨。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] , ['lʌvɪŋ] , ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [mæn] .

he	seems	to	have	been	a	brave	,	loving	,	generous	-	hearted	man	.
他	似乎	到	有	到过	一个	勇敢的	,	爱	,	慷慨的	-	心地	男人	.

他似乎是一位勇敢、慈爱、慷慨的人。

[ðə; ði]['kaɪndli] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][gɒd] [heit] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['krɪndʒɪŋ] ['brʌðərz]

The	kindly	words	of	the	man	god	hated	,	as	he	refused	his	cringing	brother's
这	亲切地	字	的	这	男人	上帝	憎恨	,	作为	他	拒绝	他的	令人作呕	兄弟

['prez(ə)nt] :

present	:
展示	:

这位神明憎恨的人，在拒绝了他卑躬屈膝的兄弟送的礼物时，说出了这番好话：

" [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [kiːp] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] " ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

"	I	have	enough	,	my	brother	;	keep	that	thou	hast	unto	thyself	"	(	Gen	.	xxxiii	.
"	我	有	足够的	,	我的	兄弟	;	保持	那	你	哈斯特	到	你自己	"	(	Gen	.	xxxiii	.

, [naɪn]) ,

,	9	)	,
,	9	)	,

“我的兄弟，我拥有的足够了；你自己留着吧。”(创世记 33:9)

['kɒntrɑːst] ['fɔːsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][gɒd] [lʌvd] .

contrast	forcibly	with	the	mean	,	despicable	conduct	of	the	man	god	loved	.
对比	强制	和	这	意思是	,	卑鄙	执行	的	这	男人	上帝	喜爱	.

与上帝所爱之人的卑鄙无耻的行为形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [ə'bet] ['paɪəs]['dʒeɪkəbz] [frɔːdz] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	abetted	pious	Jacob's	frauds	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	教唆	虔诚的	雅各布的	欺诈	,

否认上帝曾纵容虔诚的雅各布的欺诈行为，是亵渎神明的行为。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [gɒd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	we	learn	that	"	god	hath	taken	away	the	cattle	of	your	father	,
为了	我们	学习	那	"	上帝	有	已采取	离开	这	牛	的	你的	父亲	,

因为我们得知，“上帝已经夺走了你父亲的牲畜，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] " ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [naɪn]) ,

and	given	them	to	me	"	(	Gen	.	xxxi	.	,	9	)	,
和	给定	他们	到	我	"	(	Gen	.	xxxi	.	,	9	)	,

并把它们给了我”(创世记 31:9)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [frɔ:d] [gɒd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [dju:]

and	that	in	suggesting	the	method	of	fraud	god	reminded	him	of	the	share	due
和	那	在	建议	这	方法	的	欺诈罪	上帝	提醒	他	的	这	分享	到期的

[tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [vaʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] , -) ,

to	himself	by	the	vow	he	had	made	(	Gen	.	xxxi	,	13	)	,
到	他自己	经过	这	发誓	他	有	制成	(	Gen	.	xxxi	,	-	)	,

并且，在建议他使用欺诈方法时，上帝提醒他根据他所立的誓言应得的份额（创世记 31:13）。

[ðə; ði] [sed] [vaʊ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] " [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɪv] [ðə; ði]

the	said	vow	being	that	"	of	all	that	thou	shalt	give	me	I	will	surely	give	the
这	说	发誓	存在	那	"	的	全部	那	你	应	给	我	我	将要	一定	给	这

[tenθ] [tu:; tə] [ði:] " ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . , -) .

tenth	to	thee	"	(	Gen	.	xxviii	.	,	22	)	.
第十	到	你	"	(	Gen	.	二十八	.	,	-	)	.

上述誓言是“凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你”（创世记 28:22）。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [tə'mɑ:] [ænd; ənd] ['oʊnən] , [ɒv; əv] [tə'mɑ:]

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	foul	stories	of	Tamar	and	Onan	,	of	Tamar
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	犯规	故事	的	塔玛尔	和	奥南	,	的	塔玛尔

[ænd; ənd] ['dʒu:də] ,

and	Judah	,
和	犹大	,

否认塔玛和俄南、塔玛和犹大的那些不堪入目的故事，是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɒv; əv] [fɑ:rɛz] [ænd; ənd] ['zɑ:rə] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒu:də] [ænd; ənd]

and	of	the	births	of	Pharez	and	Zarah	-	the	children	of	Judah	and
和	的	这	出生	的	法雷兹	和	扎拉	-	这	孩子们	的	犹大	和

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] - [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'vents] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .)

his	daughter	-	in	-	law	-	with	all	the	details	of	the	several	events	(	Gen	.	xxxviii	.	)
他的	女儿	-	在	-	法律	-	和	全部	这	细节	的	这	一些	活动	(	Gen	.	38	.	)

,

,

,

并记载了犹大和他的儿媳所生的儿子法勒斯和谢拉的出生，以及所有相关事件的细节（创世记 38）。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] .

are	of	divine	authority	.
是	的	神圣的	权威	.

具有神圣权威。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:snt] ,

If	any	one	but	god	had	told	the	stories	they	would	be	indecent	,
如果	任何	一	但	上帝	有	讲述	这	故事	他们	会	是	不雅	,

如果这些故事不是上帝讲述的，而是其他人讲述的，那它们就会是不雅的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['kæmbəlz] [ækt] .

and	the	teller	would	be	liable	to	prosecution	under	Lord	Campbell's	act	.
和	这	出纳员	会	是	容易	到	起诉	在下面	主	坎贝尔	行为	.

根据坎贝尔勋爵法案，出纳员将面临起诉。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθiɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld] [ɪn] ['vɜ:rsəz] - - - [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

Out	of	the	filthiest	literature	the	story	told	in	verses	27	-	30	could	not	be
出去	的	这	最肮脏的	文学	这	故事	讲述	在	诗句	-	-	-	可以	不是	是

['pærəleld] ,

paralleled	,
平行	,

即使在最污秽的文学作品中，也没有哪一节经文所讲述的故事能与之媲美。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] ['hoʊliˌwɛl] [stri:t] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [faʊlə(r)] [ɒn] [ɪts] [bʊk] - [ʃelvz] .

and	I	doubt	if	Holywell	Street	has	anything	fouler	on	its	book	-	shelves	.
和	我	怀疑	如果	霍利韦尔	街道	有	任何事物	犯规者	在	它是	书	-	货架	.

我怀疑霍利韦尔街的书架上是否还有比这更污秽的东西。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] ['pɜ:fɪktli] ['ju:sləs] [ænd; ənd]

Yet	little	innocent	girls	are	given	the	book	containing	these	perfectly	useless	and
然而	小的	清白的	女孩们	是	给定	这	书	包含	这些	完美	无用	和

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['nɑ:stɪnəs] ;

indescribable	nastinesses	;
无法形容	令人厌恶的事	;

然而，天真无邪的小女孩却被给予了这本包含这些完全无用且难以形容的恶趣味的书；

[ænd; ənd] [ɪf] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	if	decent	people	venture	to	criticise	the	book	,
和	如果	体面的	人们	风险投资	到	批评	这	书	,

如果正直的人胆敢批评这本书，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['paɪəs] [hændz] ,

avoiding	the	parts	of	it	only	fit	for	pious	hands	,
避免	这	部分	的	它	仅有的	合身	为了	虔诚的	双手	,

避开那些只适合虔诚之人触碰的部分，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

they	are	liable	to	be	sent	to	gaol	,	and	the	judge	accuses	them	of
他们	是	容易	到	是	发送	到	监狱	,	和	这	法官	指控	他们	的

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [mə'rælətɪ] !

undermining	morality	!
破坏	道德	!

他们很可能被送进监狱，法官指控他们败坏道德!

[ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [bɪlt] [ɒn]['dʒu:də] , [tə'mɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv]['oʊnən][ænd; ənd]

The	sooner	the	morality	built	on	Judah	,	Tamar	,	and	the	stories	of	Onan	and
这	很快	这	道德	建造	在	犹大	,	塔玛尔	,	和	这	故事	的	奥南	和

[fɑ:rɛz] ,

Pharez	,
法雷兹	,

越早建立起以犹大、他玛以及俄南和法勒斯的故事为基础的道德观念，

[ɪz] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['di:snt] [sə'saɪətɪ] .

is	undermined	the	better	for	decent	society	.
是	被削弱	这	更好的	为了	体面的	社会	.

这对构建一个更美好的社会大有裨益。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['pɑ:tɪfərz] [waɪf] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ([dʒen] .

The	story	of	Joseph	and	Potiphar's	wife	is	told	in	the	next	chapter	(	Gen	.
这	故事	的	约瑟夫	和	波提乏的	妻子	是	讲述	在	这	下一个	章	(	Gen	.

[ˌɛks'ɛks'naɪn]) ,

xxxix	)	,
xxxix	)	,

约瑟和波提乏妻子的故事在下一章（创世记39章）中讲述。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aʊt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

and	I	have	heard	a	clergyman	read	this	story	out	in	church	without	the	smallest
和	我	有	听到	一个	牧师	读	这	故事	出去	在	教会	没有	这	最小

[ˌhezɪ'teɪʃn] [tu:; tə] ['lɪsənɪŋ] [men] ,

hesitation	to	listening	men	,
犹豫	到	聆听	男人	,

我曾亲耳听到一位牧师在教堂里朗读这个故事，当时在场的男士们都毫不犹豫地聆听。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [blʌnt] [ðə; ði] ['verɪ] [k'ɒmənəst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['diːs(ə)nsɪ][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
Christianity **blunts** **the** **very** **commonest** **feelings** **of** **human** **decency** **in** **the** **minds** **of**
基督教 钝器 这 非常 最常见的 情怀 的 人类 体面 在 这 思想 的
[ɪts] ['fɑːloʊərz] ;
its **followers** **;**
它是 追随者 ;

基督教会麻痹信徒心中最常见的人类道德感;

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [huː] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]
and **the** **clergy** **,** **who** **deprave** **the** **minds** **of** **the** **young** **by** **circulating** **the** **Holy**
和 这 牧师 , WHO 堕落 这 思想 的 这 年轻的 经过 循环 这 圣
[bʊk] ,
Book **,**
书 ,

还有那些通过散发《圣经》来败坏年轻人心灵的神职人员,

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn][ɪts] [dɪ'vɪnətɪ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [mə'rælətɪ] !
have **the** **insolence** **to** **accuse** **unbelievers** **in** **its** **divinity** **of** **undermining** **morality** **!**
有 这 傲慢 到 控 不信者 在 它是 神 的 破坏 道德 !

竟敢如此厚颜无耻地指责不信其神性的人破坏道德!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmɪ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɪdˌwaɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]
It **is** **blasphemy** **to** **deny** **that** **god** **blessed** **the** **Egyptian** **midwives** **for** **telling**
它 是 亵渎神明 到 否定 那 上帝 蒙福 这 埃及人 助产士 为了 讲述
[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] ([eks] . [aɪ] . , - , -) .
a **deliberate** **lie** **(** **Ex** **.** **i** **.** **,** **19** **,** **20** **)** **.**
一个 商榷 说谎 (前任 . 我 . , - , -) .

否认上帝祝福埃及助产士故意说谎是亵渎神明的行为(出埃及记 1:19, 20)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['blæsfəmɪ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " ['laɪɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
It **is** **also** **blasphemy** **to** **deny** **that** **"** **Lying** **lips** **are** **an** **abomination** **to** **the**
它 是 还 亵渎神明 到 否定 那 " 说谎 嘴唇 是 一个 厌恶 到 这
[lɔːd] " ([prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , -) .
Lord **"** **(** **Prov** **.** **xii** **.** **,** **22** **)** **.**
主 " (省 . 十二 . , -) .

否认"说谎的嘴唇为耶和华所憎恶"(箴言 12:22)也是亵渎神明的行为。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] [dɪ'dʌkʃn] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [fækts] , [bəuθ]['gɪv(ə)n][ɒn] [dɪ'vaɪn]
The **only** **deduction** **we** **can** **draw** **from** **these** **two** **facts** **,** **both** **given** **on** **divine**
这 仅有的 扣除 我们 能 画 从 这些 二 事实 , 两个都 给定 在 神圣的
[ɔː'θɒrətɪ] ,
authority **,**
权威 ,

我们唯一能从这两个由神圣权威所证实的事实中得出的推论是:

[ɪz] [ðæt] [gɒd] [bles] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
is **that** **god** **blesses** **that** **which** **is** **an** **abomination** **to** **him** **.**
是 那 上帝 祝福 那 哪个 是 一个 厌恶 到 他 .

也就是说,上帝会祝福那些在他看来是可憎的事物。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['paɪəslɪ] : " [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æz; əz]['aʊə(r)] [weɪz] .
Once **again** **we** **must** **say** **piously** **:** **"** **His** **ways** **are** **not** **as** **our** **ways** **.**
一次 再次 我们 必须 说 虔诚地 : " 他的 方式 是 不是 作为 我们的 方式 .

我们必须再次虔诚地说:"他的道路与我们的道路不同。"

" [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['eksədəs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
" **With** **the** **second** **chapter** **of** **Exodus** **begins** **the** **story** **of** **Moses** **,** **"** **the** **man** **of**
" 和 这 第二 章 的 出埃及记 开始 这 故事 的 摩西 , " 这 男人 的
[gɒd] .
god **.**
上帝 .

《出埃及记》第二章讲述了"神人"摩西的故事。

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪnts] ,

"	Like	most	of	the	Bible	saints	,
"	喜欢	最多	的	这	圣经	圣徒	,

“像圣经中的大多数圣徒一样，

['məʊzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'rælətɪ] .

Moses	was	a	great	sinner	from	the	point	of	view	of	ordinary	morality	.
摩西	曾是	一个	伟大的	罪人	从	这	观点	的	看法	的	普通的	道德	.

从普通道德的角度来看，摩西是个罪大恶极的人。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

He	began	his	public	career	with	a	murder	.
他	开始	他的	民众	职业	和	一个	谋杀	.

他的公众生涯始于一起谋杀案。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [grəʊn] ,

"	And	it	came	to	pass	in	those	days	,	when	Moses	was	grown	,
"	和	它	来了	到	经过	在	那些	天	,	什么时候	摩西	曾是	生长	,

“那时，摩西长大成人，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðeə(r)] ['bə:dən] ;

that	he	went	out	unto	his	brethren	and	looked	on	their	burdens	;
那	他	去	出去	到	他的	弟兄们	和	看起来	在	他们的	负担	;

他出去到他的弟兄们那里，看见了他们的重担；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spaɪd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['smaɪtɪŋ] [æn; ən] ['hi:bru:] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

and	he	spied	an	Egyptian	smiting	an	Hebrew	,	one	of	his	brethren	.
和	他	间谍	一个	埃及人	惩罚	一个	希伯来语	,	一	的	他的	弟兄们	.

他看见一个埃及人正在殴打一个希伯来人，那希伯来人是他的同胞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)]

And	he	looked	this	way	and	that	way	,	and	when	he	saw	that	there
和	他	看起来	这	方式	和	那	方式	,	和	什么时候	他	锯	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mæn] ,

was	no	man	,
曾是	不	男人	,

他左右张望，见没有人，

[hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][sænd] " ([eks] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - , -) .

he	slew	the	Egyptian	and	hid	him	in	the	sand	"	(	Ex	.	ii	.	,	11	,	12	)	.
他	一万	这	埃及人	和	隐藏	他	在	这	沙	"	(	前任	.	二、	.	,	-	,	-	)	.

他杀了埃及人，把他埋在沙里”(出埃及记 2:11, 12)。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] " [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] " [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ˌɪntə'fiəz] [ʃəʊz] [ðə; ði][keə(r)]

The	careful	looking	"	this	way	and	that	way	"	before	he	interferes	shows	the	care
这	小心	寻找	"	这	方式	和	那	方式	"	前	他	干扰	演出	这	关心

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['məʊzɪz] .

for	his	own	person	that	characterises	Moses	.
为了	他的	自己的	人	那	具有特征	摩西	.

摩西在干预之前仔细地“环顾四周”，这体现了他对自己身份的重视，这也是摩西的特点。

[ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [baɪ] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [smaɪt] [æn; ən] [ə'presə(r)] .

A	man	might	have	been	moved	by	honest	indignation	to	smite	an	oppressor	.
一个	男人	可能	有	到过	已搬	经过	诚实的	愤慨	到	惩击	一个	压迫者	.

一个人或许会因为义愤填膺而奋起反抗压迫者。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [du:; də] [nɒt] [ɪm'pres] [ˌju: 'es]

The	careful	looking	round	and	the	hiding	of	the	body	do	not	impress	us
这	小心	寻找	圆形的	和	这	隐藏	的	这	身体	做	不是	令人印象深刻	我们

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] .

with	a	sense	of	the	heroic	.
和	一个	感觉	的	这	英勇	.

仔细环顾四周并藏匿尸体的行为，并不能给我们留下英雄主义的印象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['məʊzɪz][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] ['midiən] ,

After	**this**	**adventure**	**Moses**	**ran**	**away**	**from**	**Egypt**	**and**	**dwelt**	**in**	**Midian**	**,**
后	这	冒险	摩西	跑	离开	从	埃及	和	居住	在	米甸	,

这次冒险之后，摩西逃离埃及，住在米甸。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [flɒk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] ,

and	**while**	**looking**	**after**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**flock**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**remarkable**	**sight**	**,**
和	尽管	寻找	后	他的	父亲	-	在	-	法律的	群	,	他	锯	一个	卓越	视线	,

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['bɜːnɪŋ] ,

a	**bush**	**burning**	**,**
一个	衬套	燃烧	,

在帮岳父放羊的时候，他看到了一件奇事：一丛灌木着火了。

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'sjuːmd] .

but	**not**	**consumed**	**.**
但	不是	消耗	.

但未被食用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] " ([eks] . [θriː]

It	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**that**	**god**	**was**	**in**	**the**	**"**	**midst**	**of**	**the**	**bush**	**"**	**(**	**Ex**	**.**	**iii**
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	曾是	在	这	"	中间	的	这	衬套	"	(	前任	.	三、

. ,

:	**,**
.	,

否认上帝在“荆棘丛中”（出埃及记 3:18）是亵渎神明的。

[fɔːr]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [wɒt] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] ,

4	**)**	**,**	**and**	**it**	**is**	**blasphemy**	**to**	**suggest**	**,**	**what**	**is**	**nevertheless**	**true**	**,**
4	)	,	和	它	是	亵渎神明	到	建议	,	什么	是	尽管如此	真的	,

4），而提出这样的观点，尽管是事实，却是亵渎神明。

[ðæt] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

that	**this**	**legend**	**of**	**a**	**god**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**bush**	**is**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**old**
那	这	传奇	的	一个	上帝	在	这	中间	的	一个	衬套	是	一个	痕迹	的	这	老的

[triː] - ['wɜːʃɪp] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['iːstən] [lændz] ,

tree	**-**	**worship**	**so**	**common**	**in**	**Eastern**	**lands**	**,**
树	-	崇拜	所以	常见的	在	东	土地	,

这种关于灌木丛中神灵的传说，是东方地区常见的古老树木崇拜的遗迹。

[ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

a	**worship**	**constantly**	**referred**	**to**	**later**	**in**	**the**	**Hebrew**	**scriptures**	**under**	**the**	**name**
一个	崇拜	不断地	指	到	之后	在	这	希伯来语	经文	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [grəʊv] .

of	**"**	**the**	**grove**	**.**
的	"	这	树林	.

在希伯来圣经中，这种崇拜活动后来经常以“树林”之名被提及。

" [ðɪs] [gɒd] [huː] [spəʊk] [tuː; tə]['məʊzɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

"	**This**	**god**	**who**	**spoke**	**to**	**Moses**	**was**	**one**	**of**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**grove**	**.**
"	这	上帝	WHO	辐	到	摩西	曾是	一	的	这	神	的	这	树林	.

“这位与摩西对话的神是亚舍拉神庙的神之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['blæsfəməs] .

It	**is**	**very**	**unfortunate**	**that**	**the**	**truth**	**should**	**be**	**so**	**blasphemous**	**.**
它	是	非常	不幸	那	这	真相	应该	是	所以	亵渎神明	.

非常遗憾的是，真相竟然如此亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [sed] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] " ([eks] . ['eks 'eks] . , -) ,

It	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**that**	**god**	**said**	**:**	**"**	**Thou**	**shalt**	**not**	**steal**	**"**	**(**	**Ex**	**.**	**xx**	**.**	**,**	**15**	**)**	**,**
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	说	:	"	你	应	不是	偷	"	(	前任	.	xx	.	,	-	)	,

否认上帝说过“不可偷盗”（出埃及记 20:15）是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði]

and	also	blasphemy	to	deny	that	he	commanded	the	Israelites	to	rob	the
和	还	亵渎神明	到	否定	那	他	命令	这	以色列人	到	抢	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ([eks] . [θri:] . , - , -) .

Egyptians	(	Ex	.	iii	.	,	21	,	22	)	.
埃及人	(	前任	.	三、	.	,	-	,	-	)	.

否认他命令以色列人抢劫埃及人（出埃及记 3:21, 22）也是亵渎神明的行为。

['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [tru:]

Little	discrepancies	of	this	sort	must	not	be	allowed	to	trouble	the	true
小的	差异	的	这	种类	必须	不是	是	允许	到	麻烦	这	真的

[bɪ'li:və(r)] .

believer	.
信徒	.

真正的信徒不应该让这类小小的分歧困扰自己。

['məʊzɪz][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] [gɒd] [sed] ,

Moses	did	not	believe	what	god	said	,
摩西	做过	不是	相信	什么	上帝	说	,

摩西不相信上帝所说的话。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dæmd] .

and	in	later	times	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
和	在	之后	时代	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

将来，不信的人必被定罪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [gɒd] ['tri:tɪd] ['skeptɪks] [mɔ:(r)] ['mɜ:sɪfəli] ,

But	in	those	days	god	treated	sceptics	more	mercifully	,
但	在	那些	天	上帝	治疗	怀疑论者	更多的	仁慈地	,

但那时候上帝对待怀疑论者要仁慈得多。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] ['məʊzɪz][gɒd] [pə'fɔ:md] [tu:] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

and	instead	of	damning	Moses	god	performed	two	miracles	to	convince	him	.
和	反而	的	令人震惊的	摩西	上帝	执行	二	奇迹	到	说服	他	.

上帝没有谴责摩西，而是行了两个神迹来感化他。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fʊt] [dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ;

What	a	pity	that	Mr	.	Foote	did	not	live	in	the	days	of	Moses	;
什么	一个	遗憾	那	先生	.	富特	做过	不是	居住	在	这	天	的	摩西	;

可惜福特先生没有生活在摩西的时代；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sneɪk] ,

if	his	walking	-	stick	had	turned	into	a	snake	,
如果	他的	步行	-	戳	有	转向	进入	一个	蛇	,

如果他的手杖变成了一条蛇，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:nd]

and	then	when	he	had	caught	hold	of	the	snake's	tail	it	had	turned
和	然后	什么时候	他	有	捕捉	抓住	的	这	蛇的	尾巴	它	有	转向

[bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,

back	into	a	walking	-	stick	,
后退	进入	一个	步行	-	戳	,

然后，当他抓住蛇尾巴时，蛇尾巴又变回了拐杖。

[pə'hæps] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] .

perhaps	he	might	have	become	a	believer	.
也许	他	可能	有	变得	一个	信徒	.

或许他会成为一名信徒。

[ˌaɪ 'ti:] [pʌzls] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	puzzles	me	a	little	,	however	,
它	谜题	我	一个	小的	,	然而	,

但这确实让我有点困惑。

[waɪ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

why	the	performance	of	useless	and	childish	miracles	of	this	sort	should	be
为什么	这	表现	的	无用	和	幼稚	奇迹	的	这	种类	应该	是

[əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['pru:vɪŋ] ['eniθɪŋ] .

admitted	as	proving	anything	.
承认	作为	证明	任何事物	.

为什么这种无用且幼稚的奇迹表演能证明什么呢?

[ɪf] [ai][gəʊ][tu:; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊks] [ai] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz]

If	I	go	to	Maskelyne	and	Cooke's	I	see	much	more	wonderful	transformations
如果	我	去	到	马斯克林	和	库克的	我	看	很多	更多的	精彩的	转变

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [pə'fɔ:md] [ɒn] [maʊnt] ['hɔ:reb] ,

than	those	performed	on	Mount	Horeb	,
比	那些	执行	在	山	霍雷布	,

如果我去马斯克林和库克那里，我看到的改造比在霍雷布山上进行的改造要精彩得多。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

but	I	do	not	,	therefore	,
但	我	做	不是	,	所以	,

但我并不这么认为，因此，

[fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [æz; əz][maɪ] [gaɪd]

feel	inclined	to	worship	Mr	.	Maskelyne	or	to	take	Mr	.	Cooke	as	my	guide
感觉	倾斜	到	崇拜	先生	.	马斯克林	或者	到	拿	先生	.	库克	作为	我的	指导

[ænd; ənd]['mentɔ:(r)] .

and	mentor	.
和	导师	.

我倾向于崇拜马斯克林先生，或者将库克先生视为我的指导者和导师。

['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [ɪ'reləvənt] ;

Miracles	are	hopelessly	irrelevant	;
奇迹	是	绝望地	无关紧要	;

奇迹毫无意义;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tru:] [ðeɪ] [wʊd] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][ðə; ði]

if	they	were	all	true	they	would	prove	nothing	beyond	the	dexterity	of	the
如果	他们	是	全部	真的	他们	会	证明	没有什么	超过	这	灵巧	的	这

['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:kə(r)] .

miracle	-	worker	.
奇迹	-	工人	.

如果这些都是真的，那它们除了证明奇迹创造者的高超技艺之外，什么也证明不了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][rɒd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ;

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	rod	changed	into	a	serpent	;
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	杆	已更改	进入	一个	蛇	;

否认杖变成了蛇是亵渎神明的行为;

[jet] [hu:] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðɪs] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [mi:n] ?

yet	who	can	believe	this	who	tries	to	realise	what	the	words	mean	?
然而	WHO	能	相信	这	WHO	尝试	到	意识到	什么	这	字	意思是	?

然而，谁又能相信这些话的含义呢?

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['tɪʃu:] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [trænz'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sneɪk] ,

a	piece	of	wood	,	of	vegetable	tissue	,	is	suddenly	transformed	into	a	snake	,
一个	片	的	木头	,	的	蔬菜	组织	,	是	突然	转变	进入	一个	蛇	,

['ɪntu:] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

into	bones	and	muscle	,
进入	骨头	和	肌肉	,

一块木头，或者说植物组织，突然变成了一条蛇，变成了骨骼和肌肉。

[ænd; ənd] [nɜːv] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [skɪn] !

and	nerve	and	blood	,	and	skin	!
和	神经	和	血	,	和	皮肤	!

还有神经、血液和皮肤!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪl] , [nɒt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	are	here	in	the	region	of	fairy	-	tale	,	not	of	history	.
我们	是	这里	在	这	地区	的	仙女	-	故事	,	不是	的	历史	.

我们身处童话世界，而非历史舞台。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] - [siːn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

We	may	also	note	that	when	this	wonderful	transformation	-	scene	was	repeated
我们	可能	还	笔记	那	什么时候	这	精彩的	转型	-	场景	曾是	重复

[bɪ'fɔː(r)] ['fɛəˌroʊ] ,

before	Pharoah	,
前	法老	,

我们还可以注意到，当这奇妙的变身场景在法老面前重现时，

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['dʒʌgləz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['skɪlfl] [æt; ət] [sneɪk] - ['meɪkɪŋ]

the	Egyptian	jugglers	proved	themselves	to	be	quite	as	skilful	at	snake	-	making
这	埃及人	杂耍演员	已证实	他们自己	到	是	相当	作为	熟练	在	蛇	-	制作

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] .

as	were	Moses	and	Aaron	.
作为	是	摩西	和	亚伦	.

埃及的魔术师们证明，他们在制作蛇方面与摩西和亚伦一样技艺精湛。

[ðə; ði] [siːn] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [ɪ'fekt] : [fɔː(r); fə(r)] " ['ɛərənz] [rɒd] [swˈbləʊd] [ɔːl]

The	scene	ended	,	however	,	with	a	grand	effect	:	for	"	Aaron's	rod	swallowed	all
这	场景	结束	,	然而	,	和	一个	盛大	影响	:	为了	"	亚伦的	杆	吞咽	全部

[ðeə(r)] [rɒdz] " ([eks] . [sevn] . , -) .

their	rods	"	(	Ex	.	vii	.	,	12	)	.
他们的	杆	"	(	前任	.	七	.	,	-	)	.

然而，这一幕以一个宏大的效果结束：因为“亚伦的杖吞噬了他们所有的杖”（出埃及记 7:12）。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['nærətɪv] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [stɪk] ,

The	sacred	narrative	does	not	state	the	result	on	the	triumphant	stick	,
这	神圣	叙述	做	不是	状态	这	结果	在	这	凯	戳	,

神圣的叙事并没有记载胜利之杖上的结果。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒdz] [kəm'baɪnd] ,

nor	whether	it	showed	the	thickness	of	all	the	rods	combined	,
也不	无论	它	显示	这	厚度	的	全部	这	杆	合并	,

也没有显示所有杆件的总厚度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪk] .

when	it	turned	back	again	into	a	stick	.
什么时候	它	转向	后退	再次	进入	一个	戳	.

它又变回了一根棍子。

['məʊzɪz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,

Moses	appears	to	have	shared	my	doubts	as	to	the	point	of	the	miracles	,
摩西	出现	到	有	共享	我的	疑虑	作为	到	这	观点	的	这	奇迹	,

摩西似乎也和我一样，对神迹的意义抱有怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'sistid] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [ʌn'tɪl] [gɒd] , [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

for	he	persisted	that	he	did	not	want	to	go	,	until	god	,	who	is	without
为了	他	持续	那	他	做过	不是	想	到	去	,	直到	上帝	,	WHO	是	没有

['pæʃ(ə)nz] ([ɑːt] .

passions	(	Art	.
激情	(	艺术	.

因为他坚持说他不想去，直到上帝，一个没有感情的人（Art.

[ai] .) [gɒt] ['veri] ['æŋgri] ([eks] . [ɪks] . , -) .
I .) got very angry (Ex . ix . , 14) .
我 .) 得到 非常 生气的 (前任 . 九 . , -) .

我）非常生气（出埃及记 9:14）。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][gɒd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] ['fɛəˌroʊ] :
At last , he agreed to go , and god informed him as to Pharoah :
在 最后的 , 他 同意 到 去 , 和 上帝 知情的 他 作为 到 法老 :

最后，他同意前往，上帝告诉他有关法老的事情：

" [ai] [wɪl] ['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] " ([eks] . [ɪks] . , -) .
" I will harden his heart , that he shall not let the people go " (Ex . ix . , 21) .
" 我 将要 硬化 他的 心 , 那 他 将 不是 让 这 人们 去 " (前任 . 九 . , -) .

“我必使他的心刚硬，使他不肯放百姓走”（出埃及记 9:21）。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['feərəʊ] [wɒz; wəz] " [reɪzd] [ʌp] " [baɪ][gɒd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [gɑːdz]['paʊə(r)] [maɪt] [biː; bi]
This unhappy Pharaoh was " raised up " by god in order that god's power might be
这 不开心 法老 曾是 " 提高 向上 " 经过 上帝 在 命令 那 神的 力量 可能 是
['mænɪfestɪd] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] ;
manifested in tormenting him and his miserable people ;
表现出来 在 折磨 他 和 他的 悲惨的 人们 ;

这位不幸的法老被上帝“抬举”，目的是要彰显上帝的力量，折磨他和他悲惨的人民；

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [gɒd] " ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [ænd; ənd] [pɔːl] ,
over and over again , god " hardened his heart , " and Paul ,
超过 和 超过 再次 , 上帝 " 硬化 他的 心 , " 和 保罗 ,

上帝一次又一次地“使他的心刚硬”，保罗也如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kən'dʌkt] ['æktʃuəli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ([siː] [piː] . -) .
instead of being ashamed of this awful conduct actually justifies it (see p . 25) .
反而 的 存在 羞愧 的 这 可怕 执行 实际上 证明其合理性 它 (看 p . -) .

不但不为这种可怕的行为感到羞耻，反而为这种行为辩护（见第 25 页）。

[ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɪm]
If any human being forced a helpless creature into crime , and then punished him
如果 任何 人类 存在 强制 一个 无助 生物 进入 犯罪 , 和 然后 受到惩罚 他
[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for committing it ,
为了 提交 它 ,

如果任何人强迫一个无助的生物犯罪，然后又惩罚他所犯的罪行，

[nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [wɪtʃ]
no words of abhorrence could be found too strong to express the loathing which
不 字 的 厌恶 可以 是 成立 也 强的 到 表达 这 厌恶 哪个
[wʊd] [fɪl] ['evri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [hɑːt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
would fill every just and righteous heart in contemplating such conduct .
会 充满 每一个 只是 和 正义 心 在 沉思 这样的 执行 .

任何表达憎恶的词语都不足以形容任何一个正直善良的人在想到这种行为时所感受到的厌恶之情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] " [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
Yet it is blasphemy to deny that the " heavenly Father " behaved in this fashion
然而 它 是 亵渎神明 到 否定 那 这 " 天上 父亲 " 表现 在 这 时尚
[tə'wɔːdz] ['feərəʊ] .
towards Pharaoh .
向 法老 .

然而，否认“天父”曾以这种方式对待法老，乃是亵渎神明。

[ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp][ˌviː'viː] . - , - ,
The odd little interlude which takes up vv . 24 , 25 ,
这 奇怪的 小的 插曲 哪个 需要 向上 vv . - , - ,

第 24、25 节中那段奇怪的小插曲，

- [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kɔmənˌteɪtəz] .

26	**of**	**the**	**same**	**chapter**	**has**	**been**	**a**	**sore**	**trouble**	**to**	**commentators**	**.**
-	的	这	相同的	章	有	到过	一个	疮	麻烦	到	评论员	.

同一章的第 26 节一直令评论员们感到头疼。

[waɪ] " [ðə; ði] [lɔːd] " [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ,

Why	**"**	**the**	**Lord**	**"**	**tried**	**to**	**kill**	**somebody**	**,**	**who**	**it**	**was**	**he**	**tried**	**to**	**kill**	**,**
为什么	"	这	主	"	尝试	到	杀	某人	,	WHO	它	曾是	他	尝试	到	杀	,

“主”为何要杀人？他想杀的是谁？

[weə(r)] " [ðə; ði] [ɪn] " [wɒz; wəz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪm] ,

where	**"**	**the**	**inn**	**"**	**was**	**by**	**which**	**he**	**met**	**him**	**,**
在哪里	"	这	客栈	"	曾是	经过	哪个	他	遇见	他	,

他遇见他的“客栈”在哪里？

[wɒt] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ] ['zɪpərə] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

what	**the**	**mutilation**	**of**	**her**	**son**	**by**	**Zipporah**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**quarrel**
什么	这	残害	的	她	儿子	经过	齐波拉	有	到	做	和	这	争吵

,

,

,

西坡拉残害她儿子的行为与这场争吵有何关联？

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌst] [æd] ['nɔːziəm] .

all	**these**	**things**	**have**	**been**	**discussed**	**and**	**re**	**-**	**discussed**	**ad**	**nauseam**	**.**
全部	这些	事物	有	到过	讨论	和	关于	-	讨论	广告	恶心	.

所有这些事情已经被反复讨论过无数遍了。

['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] [θrəʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

Students	**of**	**ancient**	**religions**	**will**	**find**	**that**	**nature**	**-**	**worship**	**throws**	**some**	**light**	**on**	**the**
学生	的	古老的	宗教	将要	寻找	那	自然	-	崇拜	投掷	一些	光	在	这

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

研究古代宗教的学生会发现，自然崇拜可以为解决这个问题提供一些线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəməs] [laɪt] ,

but	**it**	**is**	**blasphemous**	**light**	**,**
但	它	是	亵渎神明	光	,

但这是一种亵渎神明的光芒，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] [truː] [bɪl'iːvəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

and	**must**	**be**	**carefully**	**avoided**	**by**	**all**	**true**	**believers**	**who**	**are**	**anxious**	**about**
和	必须	是	小心	避免	经过	全部	真的	信徒	WHO	是	焦虑的	关于

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

the	**salvation**	**of**	**their**	**souls**	**.**
这	救恩	的	他们的	灵魂	.

所有真正关心自己灵魂得救的信徒都必须谨慎避免这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] " [baɪ][maɪ] [neɪm] [dʒə'həʊvə]

It	**is**	**blasphemy**	**to**	**say**	**that**	**god**	**was**	**known**	**to**	**Abraham**	**"**	**by**	**my**	**name**	**Jehovah**
它	是	亵渎神明	到	说	那	上帝	曾是	已知	到	亚伯拉罕	"	经过	我的	姓名	耶和华

" ([eks] . ['sɪksθ] . , [eit]) ;

"	**(**	**Ex**	**.**	**vi**	**.**	**,**	**8**	**)**	**;**
"	(	前任	.	六	.	,	8	)	;

说亚伯拉罕“以我的名字耶和华”认识神，这是亵渎神明的行为（出埃及记 6:8）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [njuː] [hɪm][æz; əz][dʒəˈhəʊvə][ænd; ənd] " [kɔːld]

it	is	also	blasphemy	to	deny	that	Abraham	knew	him	as	Jehovah	and	"	called
它	是	还	亵渎神明	到	否定	那	亚伯拉罕	知道	他	作为	耶和华	和	"	称为

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʒəˈhəʊvə] - [ˈdʒaɪərə] " ([dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪaɪ] . , -) .

the	name	of	the	place	Jehovah	-	jireh	"	(	Gen	.	xxii	.	,	14	)	.
这	姓名	的	这	地方	耶和华	-	吉雷	"	(	Gen	.	二十二	.	,	-	)	.

否认亚伯拉罕认识他就是耶和华，并且“给那地方起名叫耶和华以勒”（创世记 22:14），也是亵渎神明的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈməʊzɪz] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn]

It	is	blasphemy	to	deny	that	Moses	turned	all	the	water	in	Egypt	,	the	water	in
它	是	亵渎神明	到	否定	那	摩西	转向	全部	这	水	在	埃及	,	这	水	在

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

否认摩西将埃及所有的水，也就是溪流中的水，变成水，是亵渎神明的行为。

[ˈrɪvəz] , [pɒndz] , [puːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ɪn] [ˈves(ə)lz] ;

rivers	,	ponds	,	pools	,	as	well	as	all	in	vessels	;
河流	,	池塘	,	游泳池	,	作为	出色地	作为	全部	在	船只	;

河流、池塘、水池，以及所有船只；

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [blʌd] ,

after	all	the	water	had	been	thus	turned	into	blood	,
后	全部	这	水	有	到过	因此	转向	进入	血	,

当所有的水都变成了血之后，

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [məˈdʒɪʃ(ə)nz] [tɜːnd] [ðə; ði] [rest] [ˈɪntuː] [blʌd] ([eks] . [sevn] . , - , - , -) .

the	Egyptian	magicians	turned	the	rest	into	blood	(	Ex	.	vii	.	,	19	,	20	,	22	)	.
这	埃及人	魔术师	转向	这	休息	进入	血	(	前任	.	七	.	,	-	,	-	,	-	)	.

埃及的术士们将剩下的东西变成了血（出埃及记 7:19, 20, 22）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmɪrək(ə)l] , [ˈʃəʊɪŋ] [greɪt] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] .

This	is	a	very	remarkable	miracle	,	showing	great	skill	on	the	part	of	the	Egyptians	.
这	是	一个	非常	卓越	奇迹	,	显示	伟大的	技能	在	这	部分	的	这	埃及人	.

这是一个非常了不起的奇迹，展现了埃及人高超的技艺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	blasphemy	to	deny	the	historical	truth	and	perfect	accuracy	of	the
它	是	亵渎神明	到	否定	这	历史	真相	和	完美的	准确性	的	这

[ˈbɪblɪkl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd]

Biblical	account	of	the	miracles	wrought	by	the	hand	of	the	Lord	in	the	land
圣经	帐户	的	这	奇迹	锻	经过	这	手	的	这	主	在	这	土地

[ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

否认圣经中关于耶和华在埃及地所行神迹的历史真实性和完全准确性，是亵渎神明的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ,

It	is	very	hard	work	to	believe	,	but	we	must	try	,
它	是	非常	难的	工作	到	相信	,	但	我们	必须	尝试	,

相信这件事很难，但我们必须尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	it	is	clear	that	if	we	go	to	gaol	for	denying	them	,
为了	它	是	清除	那	如果	我们	去	到	监狱	为了	否认	他们	,

因为很明显，如果我们因为否认他们而入狱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get][aʊt] " [tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] " [di'mɑːnd, -'mænd]

we	shall	not	get	out	"	till	we	have	paid	the	uttermost	farthing	"	demanded
我们	将	不是	得到	出去	"	直到	我们	有	有薪酬的	这	极致	法辛	"	要求

[baɪ] [lɔː] .

by	law	.
经过	法律	.

我们"直到付清法律规定的最后一分钱"才会离开。

[fɜːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] " [kept] [ɒn] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['feərəʊ] ,

First	,	we	must	believe	that	"	the	Lord	"	kept	on	sending	messages	to	Pharaoh	,
第一的	,	我们	必须	相信	那	"	这	主	"	保留	在	发送	消息	到	法老	,

首先，我们必须相信"主"一直在向法老传递信息，

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " [ðə; ði] [lɔːd]

commanding	him	to	let	the	people	go	,	while	at	the	same	time	"	the	Lord
指挥	他	到	让	这	人们	去	,	尽管	在	这	相同的	时间	"	这	主

['hɑːd(ə)nd] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] ,

hardened	Pharaoh's	heart	,
硬化	法老的	心	,

命令他释放百姓，同时"耶和华使法老的心刚硬，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [gəʊ] " ([eks] . [eks] . , -) .

so	that	he	would	not	let	the	children	of	Israel	go	"	(	Ex	.	x	.	,	20	)	.
所以	那	他	会	不是	让	这	孩子们	的	以色列	去	"	(	前任	.	x	.	,	-	)	.

因此他不肯放以色列人走"(出埃及记 10:20)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəbli] ['wɪkɪd] ['mænə(r)] , [kəm'pelɪŋ]

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	behaved	in	this	horribly	wicked	manner	,	compelling
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	表现	在	这	糟糕透了	邪恶	方式	,	引人注目的

['feərəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

Pharaoh	to	refuse	,
法老	到	拒绝	,

否认上帝以如此邪恶的方式行事，迫使法老拒绝，这是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [pleig] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ;

and	then	plaguing	him	and	his	people	for	the	refusal	;
和	然后	困扰	他	和	他的	人们	为了	这	拒绝	;

然后因为他的拒绝而折磨他和他的人民；

[wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [dæm'neɪʃn] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] :

we	deserve	damnation	if	we	do	not	agree	with	Paul	,	when	he	writes	:
我们	应得	诅咒	如果	我们	做	不是	同意	和	保罗	,	什么时候	他	写	:

如果我们不认同保罗的观点，我们就该下地狱，正如他所写：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,

"	It	is	not	of	him	that	willeth	,	nor	of	him	that	runneth	,
"	它	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	的	他	那	流淌	,

"这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的，

[bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ['mɜːsi] .

but	of	God	that	showeth	mercy	.
但	的	上帝	那	展示	怜悯	.

但上帝却施行怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːpəs] [hæv; həv][aɪ]

For	the	Scripture	saith	unto	Pharaoh	,	Even	for	this	same	purpose	have	I
为了	这	圣经	赛斯说	到	法老	,	甚至	为了	这	相同的	目的	有	我

[reɪzd] [ðiː] [ʌp] ,

raised	thee	up	,
提高	你	向上	,

因为经上对法老说："我特意兴起你，正是为了这个目的。"

[ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [maɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðiː] ,
that I might show my power in thee ,
那 我 可能 展示 我的 力量 在 你 ,

好让我能在你身上彰显我的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [mait] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
and that my name might be declared throughout all the earth .
和 那 我的 姓名 可能 是 声明 自始至终 全部 这 地球 .

愿我的名传遍天下。

['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl]
Therefore hath he mercy on whom he will have mercy , and whom he will
所以 有 他 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 , 和 谁 他 将要
[hiː; hi] .
he hardeneth .
他 硬化 .

所以，他要怜悯谁就怜悯谁，要使谁刚硬就使谁刚硬。

[ðaʊ] [wɪl] [seɪ] [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [faɪnd] [fɔːlt] ,
Thou will say then unto me , Why doth he yet find fault ,
你 将要 说 然后 到 我 , 为什么 确实 他 然而 寻找 过错 ,

你那时会问我，他为何还要指责别人?

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
for who hath resisted his will ?
为了 WHO 有 抵抗 他的 将要 ?

谁曾违抗过他的旨意?

[neɪ]
Nay
不

不

[bʌt; bət] , [əʊ][mæn] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ə'genst] [gɒd] ?
but , O man , who art thou that repliest against God ?
但 , 哦 男人 , WHO 艺术 你 那 回复 反对 上帝 ?

但是，人哪，你算什么，竟敢与上帝对抗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːmd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] : [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Shall the thing formed say to him that formed it : Why hast thou made me thus ?
将 这 事物 形成 说 到 他 那 形成 它 : 为什么 哈斯特 你 制成 我 因此 ?

被造之物岂能对造它的主说：“你为何如此造我？”

" ([rɒm] . [ɪks] . , - - - .)
" (Rom . ix . , 16 - 20 .)
" (只读存储器 . 九 . , - - - .)

（罗马书 9:16-20）

[jes] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentiənt] [θɪŋ] ,
Yes , most certainly it should so say , if it be a living sentient thing ,
是的 , 最多 当然 它 应该 所以 说 , 如果 它 是 一个 活的 有感知能力的 事物 ,

是的，如果它是有知觉的生物，那当然应该这样说。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ægəni] .
capable of enjoyment and of agony .
有能力的 的 享受 和 的 痛苦 .

既能享受快乐，也能承受痛苦。

[nəʊ][gɒd][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðem; ðəm] ,
No god has the right to create sentient beings , to harden them ,
不 上帝 有 这 正确的 到 创造 有感知能力的 生物 , 到 硬化 他们 ,

任何神都没有权利创造有感知能力的生命，并使他们变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

and	then	to	find	fault	with	them	and	torture	them	for	being
和	然后	到	寻找	过错	和	他们	和	酷刑	他们	为了	存在

['hɑːd(ə)nd] .

hardened	.
硬化	.

然后挑剔他们的毛病，并因为他们心肠刚硬而折磨他们。

[ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] , " [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [faɪnd] [fɔːlt] ? " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][wʌn] ,

The	challenge	,	"	Why	doth	he	yet	find	fault	?	"	is	a	very	proper	one	,
这	挑战	,	"	为什么	确实	他	然而	寻找	过错	?	"	是	一个	非常	恰当的	一	,

“他为何还要挑剔？”这个问题问得非常恰当。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [fɔːls] [bæk] [ɒn] [gɑːdz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz]

and	Paul	cannot	answer	it	,	so	he	falls	back	on	god's	power	to	do	as
和	保罗	不能	回答	它	,	所以	他	瀑布	后退	在	神的	力量	到	做	作为

[hiː; hi] [tʃuːz] ;

he	chooses	;
他	选择	;

保罗无法回答这个问题，所以他只好求助于上帝，让他随心所欲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,

but	the	exercise	of	the	power	would	be	a	crime	,
但	这	锻炼	的	这	力量	会	是	一个	犯罪	,

但行使这种权力将构成犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] ['wɪkɪdnəs] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ,

and	if	it	be	blasphemy	to	say	that	such	unutterable	wickedness	is	criminal	,
和	如果	它	是	亵渎神明	到	说	那	这样的	难以言喻	邪恶	是	刑事	,

如果说这种令人发指的邪恶是犯罪行为是亵渎神明，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [blæs'fiːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

then	I	will	blaspheme	as	long	as	I	live	,
然后	我	将要	亵渎神明	作为	长的	作为	我	居住	,

那我活着的时候就会一直亵渎神明。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɜːn] ['flætərɪŋ] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnək] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] [kə'lɪgjələ] ,

rather	than	turn	flattering	courtier	to	a	monarch	more	cruel	than	Caligula	,
相当	比	转动	奉承	朝臣	到	一个	君主	更多的	残忍的	比	卡利古拉	,

与其将一个阿谀奉承的朝臣变成比卡利古拉更残暴的君主，

[ə; eɪ] ['despɒt] [mɔː(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	despot	more	tyrannical	than	any	Eastern	potentate	known	to	history	.
一个	暴君	更多的	强横	比	任何	东	强势	已知	到	历史	.

比历史上任何一位东方君主都更加残暴的暴君。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['djuːəl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [iː'dʒɪpʃn] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] - [ɪn]

After	the	duel	about	the	water	between	Moses	and	the	Egyptian	magicians	-	in
后	这	决斗	关于	这	水	之间	摩西	和	这	埃及人	魔术师	-	在

[wɪtʃ] [ðə; ðiː][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊ] [ðə; ðiː]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][dek'sterəti] - ['məʊzɪz]

which	the	magicians	certainly	shewed	the	greater	power	and	dexterity	-	Moses
哪个	这	魔术师	当然	展示	这	更大的	力量	和	灵巧	-	摩西

[ænd; ənd] ['eərən] ['kʌvəd] [ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [wɪð] [frɒgz] ([eks] . [eɪtθ] . ,

and	Aaron	covered	the	land	of	Egypt	with	frogs	(	Ex	.	viii	.	,
和	亚伦	涵盖	这	土地	的	埃及	和	青蛙	(	前任	.	八	.	,

在摩西与埃及术士就水的问题展开较量之后——术士们无疑展现出了更强大的力量和技巧——摩西和亚伦使埃及遍地都是青蛙（出埃及记 8:10）。

[sɪks]) , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðiː][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l] .

6	)	,	and	again	the	magicians	proved	quite	as	capable	.
6	)	,	和	再次	这	魔术师	已证实	相当	作为	有能力的	.

6），魔术师们再次证明了他们同样能胜任。

['eksɪt] [frɒgz] .

Exit	**frogs**	**.**
出口	青蛙	.

青蛙们，快走吧。

['entə(r)] [laɪs] .

Enter	**lice**	**.**
进入	虱子	.

虱子来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈdʒɪʃ(ə)nz] ; " [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪˈkeɪm] [laɪs]

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**magicians**	**;**	**"**	**all**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**land**	**became**	**lice**
这	曾是	也	很多	为了	这	魔术师	;	"	全部	这	灰尘	的	这	土地	成为	虱子

" ([eɪtθ] . ,

"	**(**	**viii**	**.**	**,**
"	(	八	.	,

这对魔法师来说太过分了；“大地上所有的尘土都变成了虱子”(viii.,

-) - [nəʊt] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [spɒnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] - [səʊ][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə]

17	**)**	**-**	**note**	**this**	**proof**	**of**	**spontaneous**	**generation**	**-**	**so**	**the**	**material**	**was**	**lacking**	**to**
-	)	-	笔记	这	证明	的	自发的	一代	-	所以	这	材料	曾是	缺乏	到

[ðə; ði][məˈdʒɪʃ(ə)nz] ,

the	**magicians**	**,**
这	魔术师	,

17）——请注意这个自然发生论的证据——所以魔术师们缺乏所需的材料，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [blʌd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	**as**	**they**	**had**	**done**	**so**	**well**	**in**	**turning**	**the**	**water**	**into**	**blood**	**after**	**it**
但	作为	他们	有	完毕	所以	出色地	在	转弯	这	水	进入	血	后	它

[hæd; həd][ɔːl] [bɪˈkʌm] [blʌd] [ɔːlˈredi] ,

had	**all**	**become**	**blood**	**already**	**,**
有	全部	变得	血	已经	,

但是，既然他们已经成功地将水变成了血，那么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] .

it	**is**	**disappointing**	**to**	**find**	**that**	**they**	**broke**	**down**	**at**	**this**	**critical**	**period**	**.**
它	是	令人失望	到	寻找	那	他们	打破	向下	在	这	批判的	时期	.

令人失望的是，他们在这个关键时期出了故障。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

Perhaps	**they**	**were**	**tired**	**.**
也许	他们	是	疲劳的	.

或许他们累了。

['eksɪt] [laɪs] .

Exit	**lice**	**.**
出口	虱子	.

虱子离开。

['entə(r)] [flaɪz] .

Enter	**flies**	**.**
进入	苍蝇	.

苍蝇进来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɒrɪd] [pleɪg] .

That	**was**	**a**	**very**	**horrid**	**plague**	**.**
那	曾是	一个	非常	可怕的	瘟疫	.

那是一场非常可怕的瘟疫。

[bluː] - ['bɔtlz] ['evriweə(r)] .

Blue	**-**	**bottles**	**everywhere**	**.**
蓝色的	-	瓶子	到处	.

到处都是蓝瓶水母。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌgz] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] ,

They	filled	the	cream	-	jugs	,	they	covered	the	joints	,	they	fell	into	the	jam	,
他们	已填	这	奶油	-	水罐	,	他们	涵盖	这	关节	,	他们	跌倒	进入	这	果酱	,

他们把奶油罐装满，他们盖住了关节，他们掉进了果酱里。

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['triːkl] .

they	stuck	in	the	treacle	.
他们	卡住	在	这	糖浆	.

他们陷在糖浆里了。

[flai] - ['peɪpəz] [went] [ʌp] - [pə(r)] [sent] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [meɪd]

Fly	-	papers	went	up	100	per	cent	,	and	several	gentlemen	in	the	profession	made
飞	-	文件	去	向上	-	每	中心	,	和	一些	先生们	在	这	职业	制成

['fɔːtʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] .

fortunes	during	the	rush	.
财富	期间	这	匆忙	.

粘蝇纸的价格上涨了 100%，一些从事这一行业的绅士趁着这波热潮发了财。

" [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] " [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] : " [ðə; ði] [lɔːd] " [hɪm'self] "

"	A	greater	than	"	these	,	however	,	came	to	the	rescue	:	"	the	Lord	"	himself	"
"	一个	更大的	比	"	这些	,	然而	,	来了	到	这	救援	:	"	这	主	"	他自己	"

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [flaɪz] ,

removed	the	swarms	of	flies	,
已移除	这	蜂群	的	苍蝇	,

然而，比这些更伟大的一位前来救援："主"亲自"赶走了成群的苍蝇，

" [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , " [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɒt] [wʌn] " ([eɪtθ] . , -) .

"	and	joyful	to	relate	,	"	there	remained	not	one	"	(	viii	.	,	31	)	.
"	和	快乐	到	涉及	,	"	那里	剩余	不是	一	"	(	八	.	,	-	)	.

令人高兴的是，"一个也没有留下"(viii., 31)。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

I	should	like	to	have	spent	the	remainder	of	that	summer	in	Egypt	.
我	应该	喜欢	到	有	花费	这	余	的	那	夏天	在	埃及	.

我真希望那个夏天的剩余时间都能在埃及度过。

[æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bʌz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

As	day	after	day	went	on	,	and	not	a	solitary	buzz	was	heard	,
作为	天	后	天	去	在	,	和	不是	一个	孤	嗡嗡声	曾是	听到	,

日复一日，却听不到一丝嗡嗡声。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [mʌst; məst][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meitrən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] ['θæŋkfl]

how	joyfully	must	the	maids	and	matrons	of	Egypt	have	chanted	in	thankful
如何	欣喜地	必须	这	女佣	和	女舍监	的	埃及	有	吟诵	在	感恩

['kɔːrəs] : " [flai] [nɒt] [jet] !

chorus	:	"	Fly	not	yet	!
合唱	:	"	飞	不是	然而	!

埃及的侍女和贵妇们该是多么欢欣鼓舞地齐声歌唱："不要飞走！"

" ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['petrɪfaɪd] , [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd]

"	Pharaoh's	heart	remaining	petrified	,	an	attack	was	made	on	the	flocks	and
"	法老的	心	其余的	石化	,	一个	攻击	曾是	制成	在	这	羊群	和

[hɜːrdz] .

herds	.
畜群	.

"法老的心仍然惊恐万分，于是对牲畜群发动了袭击。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] ['mʌrɪn] " [wɒz; wəz] [sent] " [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ə'pɒn]

"	A	very	grievous	murrain	"	was	sent	"	upon	thy	cattle	which	is	in	the	field	,	upon
"	一个	非常	严重的	瘟疫	"	曾是	发送	"	之上	你的	牛	哪个	是	在	这	场地	,	之上

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

“一场非常严重的暴雨”降临到“你田里的牲畜和马匹身上”，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['æsɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæmlz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] " ([eks] .

upon	the	asses	,	upon	the	camels	,	upon	the	oxen	,	and	upon	the	sheep	"	(	Ex	.
之上	这	亚斯	,	之上	这	骆驼	,	之上	这	牛	,	和	之上	这	羊	"	(	前任	.

[ɪks] . , [θriː]) .

ix	.	,	3	)	.
九	.	,	3	)	.

骑在驴上，骑在骆驼上，骑在牛上，骑在羊上”（出埃及记 9:3）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .

And	they	all	died	.
和	他们	全部	死亡	.

他们都死了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [frɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['kæt(ə)l] ['iːdʒɪpt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] . . . . [wel] ,

Between	the	dead	frogs	and	the	dead	cattle	Egypt	must	have	been	.	.	.	well	,
之间	这	死的	青蛙	和	这	死的	牛	埃及	必须	有	到过	.	.	.	出色地	,

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['freɪgrənt] .

let	us	say	fragrant	.
让	我们	说	香	.

埃及到处都是死青蛙和死牛，想必……嗯，我们姑且说是“香气扑鼻”吧。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] , [gɒd] [sent] [bɔɪlz] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

While	they	were	all	lying	there	dead	,	god	sent	boils	on	them	;
尽管	他们	是	全部	说谎	那里	死的	,	上帝	发送	沸腾	在	他们	;

当他们都躺在那里死去的时候，上帝让他们身上长满了脓疮；

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ,

the	object	of	this	is	not	clear	,
这	目的	的	这	是	不是	清除	,

此举的目的尚不明确。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪlz] ['flauriʃ] [ɒn] [kəʊld]

and	it	is	a	little	difficult	to	understand	how	the	boils	flourished	on	cold
和	它	是	一个	小的	难的	到	理解	如何	这	沸腾	繁荣	在	寒冷的

[kɔːpsiz] ;

corpses	;
尸体	;

很难理解为什么冰冷的尸体上会长出疖子；

[stɪl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['kænɒt] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

still	the	Scriptures	cannot	lie	,	and	thus	it	is	written	.
仍然	这	经文	不能	说谎	,	和	因此	它	是	书面	.

然而，圣经不能说谎，经上这样记着。

[wɪð] [ðæt] [ə'prəʊpriətnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊ] ['riːəl] ['dʒiːniəs] , ['məʊzɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] ,

With	that	appropriateness	which	shews	real	genius	,	Moses	,	at	the	Lord's	command	,
和	那	恰当性	哪个	展示	真实的	天才	,	摩西	,	在	这	主场	命令	,

摩西以展现真正天才的机智，遵照主的命令，

['sprɪŋk(ə)ld] " ['hændfulz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , " [ænd; ənd][ɪn] " [ðiːz] ['æʃɪz] [gləu] [ðeə(r)]
sprinkled " **handfuls** **of** **ashes** **of** **the** **furnace** **,** " **and** **in** " **these** **ashes** **glowed** **their**
撒上 " 一把 的 灰烬 的 这 炉 , " 和 在 " 这些 灰烬 发光 他们的
['fɔːmə(r)]['faɪərz] ,
former **fires** **,**
以前的 火灾 ,

撒上“一把把炉灰”，“这些灰烬中闪烁着他们昔日的火焰”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] " [ə; eɪ] [bɔɪl] .
" **and** **they** **caused** **"** **a** **boil** **.**
" 和 他们 导致 " 一个 熬 .

它们导致了“一个脓肿”。

" [ðə; ði][nekst]['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] .
" **The** **next** **miracle** **is** **a** **very** **remarkable** **one** **.**
" 这 下一个 奇迹 是 一个 非常 卓越 一 .

“下一个奇迹非常了不起。”

[fər'get] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] :
Forgetting **that** **all** **the** **beasts** **were** **dead** **and** **boiled** **,** **the** **Lord** **said** **:**
遗忘 那 全部 这 野兽 是 死的 和 煮沸 , 这 主 说 :

耶和华忘记了所有的牲畜都已经死了，煮熟了，说道：

" [send] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ðaɪ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
" **Send** **therefore** **now** **and** **gather** **thy** **cattle** **and** **all** **that** **thou** **hast** **in** **the** **field** **;**
" 发送 所以 现在 和 收集 你的 牛 和 全部 那 你 哈斯特 在 这 场地 ;

“所以现在就派人去把你的牲畜和你田里的一切都聚集起来；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
for **upon** **every** **man** **and** **beast** **which** **shall** **be** **found** **in** **the** **field** **and** **shall**
为了 之上 每一个 男人 和 兽 哪个 将 是 成立 在 这 场地 和 将
[nɒt][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] ,
not **be** **brought** **home** **,**
不是 是 带来 家 ,

凡在田野中被发现而未被带回家的人和牲畜，

[ðə; ði][heɪl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] " ([ɪks] . , -) .
the **hail** **shall** **come** **down** **upon** **them** **and** **they** **shall** **die** **"** **(** **ix** **.** **,** **19** **)** **.**
这 冰雹 将 来 向下 之上 他们 和 他们 将 死 " (九 . , -) .

冰雹将落在他们身上，他们必死无疑”(九、19)。

[sʌm; səm] [meɪd] [ðeə(r)] [ded] " ['kæt(ə)l] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Some **made** **their** **dead** **"** **cattle** **flee** **into** **the** **houses** **,**
一些 制成 他们的 死的 " 牛 逃跑 进入 这 房屋 ,

有些人让死去的“牲畜”逃进房子里，

" [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
" **thus** **showing** **a** **skill** **and** **a** **miracle** **-** **working** **power** **which** **must** **have** **made**
" 因此 显示 一个 技能 和 一个 奇迹 - 在职的 力量 哪个 必须 有 制成
['məʊzɪz] ['veri] ['dʒeləs] ;
Moses **very** **jealous** **;**
摩西 非常 嫉妒的 ;

“由此展现出的技能和行神迹的能力，一定让摩西非常嫉妒；

['ʌðə(r)z] [left] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
others **left** **theirs** **in** **the** **field** **,**
其他的 左边 他们的 在 这 场地 ,

其他人则把东西留在了田里。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪl] - ['kʌvəd] ['kɑːkəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
probably **thinking** **that** **the** **boil** **-** **covered** **carcases** **were** **not** **worth** **the** **trouble** **of**
大概 思维 那 这 熬 - 涵盖 尸体 是 不是 值得 这 麻烦 的
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

可能认为这些被煮烂的尸体不值得费力运输。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] , [ænd; ənd] [sməʊt] " [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd]
Down **came** **the** **hail** **,** **and** **smote** **"** **all** **that** **was** **in** **the** **field** **,** **both** **man** **and**
向下 来了 这 冰雹 , 和 猛击 " 全部 那 曾是 在 这 场地 , 两个都 男人 和
[biːst] " ([ɪks] . , -) .
beast **"** **(** **ix** **.** **,** **25** **)** **.**
兽 " (九 . , -) .

冰雹落下，击中了“田野里的一切，包括人和牲畜”(ix.,25)。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
Here **indeed** **was** **an** **exemplification** **,** **so** **far** **as** **the** **cattle** **were** **concerned** **,**
这里 的确 曾是 一个 范例 , 所以 远的 作为 这 牛 是 担心的 ,
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] .
of **the** **second** **death** **.**
的 这 第二 死亡 .

就牛而言，这的确是第二次死亡的一个例子。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] , [tuː; tə] " [iːt] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] ,
Next **came** **the** **locusts** **,** **to** **"** **eat** **the** **residue** **of** **that** **which** **is** **escaped** **,**
下一个 来了 这 蝗虫 , 到 " 吃 这 残留物 的 那 哪个 是 逃脱 ,

接下来是蝗虫，它们“吃掉了逃脱的残余物”。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪl] " ([eks] . , [faɪv]) .
which **remaineth** **unto** **you** **from** **the** **hail** **"** **(** **x** **.** **,** **5** **)** **.**
哪个 仍然 到 你 从 这 冰雹 " (x . , 5) .

这是冰雹留给你们的”(x., 5)。

[æz; əz] [ðə; ði] [heɪl] " [sməʊt] ['evri] [hɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [breɪk] ['evri] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As **the** **hail** **"** **smote** **every** **herb** **of** **the** **field** **and** **brake** **every** **tree** **of** **the**
作为 这 冰雹 " 猛击 每一个 草本植物 的 这 场地 和 制动 每一个 树 的 这
[fiːld] " ([ɪks] . ,
field **"** **(** **ix** **.** **,**
场地 " (九 . ,

冰雹“击垮了田野里的每一株草木，折断了田野里的每一棵树”(九、

-) , [ðeə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] ; [haʊ'evə(r)] ,
25 **)** **,** **there** **cannot** **have** **been** **much** **left** **for** **the** **locusts** **;** **however** **,**
-) , 那里 不能 有 到过 很多 左边 为了 这 蝗虫 ; 然而 ,

25)，蝗虫应该没有多少食物可吃了；然而，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
they **made** **a** **clean** **sweep** **of** **all** **the** **vegetable** **life** **in** **Egypt** **,**
他们 制成 一个 干净的 扫 的 全部 这 蔬菜 生活 在 埃及 ,

他们彻底消灭了埃及所有的植物。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɒt] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːbs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **and** **there** **remained** **not** **any** **green** **thing** **in** **the** **trees** **or** **in** **the** **herbs** **of** **the**
" 和 那里 剩余 不是 任何 绿色的 事物 在 这 树木 或者 在 这 草药 的 这
['fiːldz] " ([eks] . , -) .
fields **"** **(** **x** **.** **,** **15** **)** **.**
字段 " (x . , -) .

“树上或田野里的草本植物上，一点绿色的东西也没有了”(x.,15)。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

On	the	whole	it	was	by	a	merciful	dispensation	of	Providence	that	the	cattle
在	这	所有的	它	曾是	经过	一个	仁慈	豁免	的	普罗维登斯	那	这	牛

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] ,

were	all	dead	,
是	全部	死的	,

总的来说，牲畜全部死亡是上帝的仁慈安排。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .

and	were	not	left	to	starve	.
和	是	不是	左边	到	饿死	.

他们没有被遗弃挨饿。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [plɑːnts] [left] ,

As	all	the	animals	were	dead	and	there	were	no	plants	left	,
作为	全部	这	动物	是	死的	和	那里	是	不	植物	左边	,

由于所有动物都已死亡，而且也没有植物剩下，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪgz] ;

the	Lord	had	nearly	come	to	the	end	of	his	plagues	;
这	主	有	几乎	来	到	这	结尾	的	他的	瘟疫	;

耶和华降下的灾祸几乎已经结束了；

[səʊ] [hiː; hi] [sent] " ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [felt] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

so	he	sent	"	darkness	which	may	be	felt	"	for	three	days	,	while	trying	to
所以	他	发送	"	黑暗	哪个	可能	是	毛毡	"	为了	三	天	,	尽管	尝试	到

[ɪn'vent] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

invent	some	more	.
发明	一些	更多的	.

于是他连续三天制造“可感知的黑暗”，同时试图制造更多黑暗。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [rəʊz] " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

None	of	the	Egyptians	,	we	are	told	,	rose	"	from	his	place	for	three
没有任何	的	这	埃及人	,	我们	是	讲述	,	玫瑰	"	从	他的	地方	为了	三

[deɪz] ;

days	;
天	;

据说，三天之内，没有一个埃及人“从他所在的地方起来”。

" [waɪ] ['nəʊbədi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] ;

"	why	nobody	struck	a	light	we	are	not	told	;
"	为什么	无人	击	一个	光	我们	是	不是	讲述	;

“我们不知道为什么没有人点亮灯；

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [pleɪgz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔg] ,

now	-	a	-	days	we	often	have	plagues	of	darkness	in	London	from	the	fogs	,
现在	-	一个	-	天	我们	经常	有	瘟疫	的	黑暗	在	伦敦	从	这	雾	,

如今伦敦经常遭受雾霾侵袭，陷入一片黑暗之中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'tɜːnz] .

but	we	make	shift	with	gas	and	the	electric	light	until	the	sunlight	returns	.
但	我们	制作	转移	和	气体	和	这	电的	光	直到	这	阳光	返回	.

但在阳光重返大地之前，我们会暂时用煤气和电灯照明。

[ðə; ði] [lɑːst] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] ;

The	last	miracle	in	Egypt	was	a	very	wonderful	one	;
这	最后的	奇迹	在	埃及	曾是	一个	非常	精彩的	一	;

埃及的最后一个奇迹非常奇妙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] - ['kæt(ə)l] .

it	was	the	killing	for	the	third	time	of	some	-	the	first	-	born	-	cattle	.
它	曾是	这	杀	为了	这	第三	时间	的	一些	-	这	第一的	-	出生	-	牛	.

这是某些头生牛第三次遭到屠杀。

[ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sleɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	first	-	born	of	men	were	also	slain	;	but	that	was	only	for	the
这	第一的	-	出生	的	男人	是	还	被杀	;	但	那	曾是	仅有的	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

男人的长子也被杀害了；但这只是第一次。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːt(ə)l] .

and	all	men	are	mortal	.
和	全部	男人	是	凡人	.

所有人都会死。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]

This	was	too	much	for	the	Egyptians	,	and	they	rose	up	to	drive	out	the
这	曾是	也	很多	为了	这	埃及人	,	和	他们	玫瑰	向上	到	驾驶	出去	这

['ɪzrɪəlaɪts] ,

Israelites	,
以色列人	,

埃及人对此忍无可忍，起兵驱逐以色列人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , " ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd]

the	latter	picking	up	,	as	they	went	,	"	jewels	of	silver	,	jewels	of	gold	,	and
这	后者	挑选	向上	,	作为	他们	去	,	"	珠宝	的	银	,	珠宝	的	金子	,	和

['reɪmənt] " ([ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) ,

raiment	"	(	xii	.	35	)	,
服饰	"	(	十二	.	-	)	,

后者边走边捡“银饰、金饰和衣服”(十二.35)，

[ænd; ənd] [səʊ] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'lʌki] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

and	so	robbing	their	unlucky	hosts	of	the	little	property	they	had	left	.
和	所以	抢劫	他们的	倒霉	主持人	的	这	小的	财产	他们	有	左边	.

于是，他们连倒霉的主人仅剩的一点财产也一并夺走了。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [seɪf] : " [ðə; ði] [lɔːd] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

But	poor	Pharaoh	was	not	yet	safe	:	"	The	Lord	hardened	the	heart	of
但	贫穷的	法老	曾是	不是	然而	安全的	:	"	这	主	硬化	这	心	的

['feərəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

Pharaoh	king	of	Egypt	,
法老	国王	的	埃及	,

但可怜的法老仍然没有脱离危险：“耶和华使埃及王法老的心刚硬，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] " ([ˌɛksˌaɪ'viː] . [eit]) .

and	he	pursued	after	the	children	of	Israel	"	(	xiv	.	8	)	.
和	他	追击	后	这	孩子们	的	以色列	"	(	十四	.	8	)	.

他追赶以色列人”(十四.8)。

[hiː; hi] [jəʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ðə; ði] [twaɪs] - [sleɪn] ['hɔːsɪz] ,

He	yoked	into	his	chariots	the	twice	-	slain	horses	,
他	轭	进入	他的	战车	这	两次	-	被杀	马匹	,

他将那两匹曾两次被杀的马套在战车上，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌriː'vɪvɪfaɪd] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd]

and	mounted	his	men	on	others	of	these	re	-	revivified	quadrupeds	,	and
和	安装	他的	男人	在	其他的	的	这些	关于	-	复苏	四足动物	,	和

['gæləp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['rɔbəz] .

galloped	after	the	flying	robbers	.
疾驰	后	这	飞行	强盗	.

他让手下骑上其他复活的四足动物，追赶那些逃跑的强盗。

[gɒd] , [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,

God	**,**	**to**	**deliver**	**his**	**people**	**,**	**divided**	**the**	**sea**	**before**	**them**	**,**
上帝	,	到	递送	他的	人们	,	分割	这	海	前	他们	,

上帝为了拯救他的子民，在他们面前分开红海。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] .

piling	**up**	**the**	**waters**	**on**	**each**	**side**	**as**	**a**	**wall**	**.**
桩	向上	这	水	在	每个	边	作为	一个	墙	.

将水在两侧堆积成墙。

[daʊn] [əˈlɒŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [juˈniːk] [pɑːθ] [plʌndʒd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Down	**along**	**this**	**curious**	**and**	**unique**	**path**	**plunged**	**the**	**men**	**and**	**the**	**horses**	**,**
向下	沿着	这	好奇的	和	独特的	小路	暴跌	这	男人	和	这	马匹	,

沿着这条奇特的小路，人和马一头扎了下去。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deθ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

the	**latter**	**probably**	**thinking**	**that**	**one**	**death**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**couldn't**	**hurt**	**them**	**.**
这	后者	大概	思维	那	一	死亡	,	更多的	或者	较少的	,	不能	伤害	他们	.

后者可能认为，多一两个人死亡，对他们来说无关紧要。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [əˈrəʊz] .

A	**new**	**difficulty**	**arose**	**.**
一个	新的	困难	出现	.

新的困难出现了。

[gɒd] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] ['tʃæriət] - [wiːlz] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

God	**pulled**	**off**	**their**	**chariot**	**-**	**wheels**	**,**	**and**	**so**	**delayed**	**them**	**;**	**and**	**then**	**suddenly**
上帝	拉	离开	他们的	战车	-	车轮	,	和	所以	延迟	他们	;	和	然后	突然

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɔːlz] ,

down	**came**	**the**	**water**	**-**	**walls**	**,**
向下	来了	这	水	-	墙壁	,

上帝卸下了他们的战车轮子，从而延缓了他们的速度；然后，水墙突然倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊnd] .

and	**the**	**poor**	**Egyptians**	**were**	**all**	**drowned**	**.**
和	这	贫穷的	埃及人	是	全部	溺水	.

可怜的埃及人全都淹死了。

[laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəsts] , " [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

Like	**the**	**flies**	**and**	**the**	**locusts**	**,**	**"**	**there**	**remained**	**not**	**so**	**much**	**as**	**one**	**of**
喜欢	这	苍蝇	和	这	蝗虫	,	"	那里	剩余	不是	所以	很多	作为	一	的

[ðem; ðəm] " ([ˌɛksˌaɪˈviː] . -) .

them	**"**	**(**	**xiv**	**.**	**28**	**)**	**.**
他们	"	(	十四	.	-	)	.

就像苍蝇和蝗虫一样，“一个也没剩下”(十四. 28)。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [ænd; ənd][let][juː 'es][həʊp] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]

The	**horses**	**also**	**were**	**drowned**	**,**	**and**	**let**	**us**	**hope**	**they**	**did**	**not**	**come**	**to**	**life**
这	马匹	还	是	溺水	,	和	让	我们	希望	他们	做过	不是	来	到	生活

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

马匹也被淹死了，但愿它们没有复活。

[ðʌs] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Thus	**endeth**	**the**	**story**	**of**	**the**	**miracles**	**of**	**Egypt**	**,**
因此	结束	这	故事	的	这	奇迹	的	埃及	,

埃及奇迹的故事到此结束。

[wɪtʃ] ['stɔːri][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [lɔː] ,

which	**story**	**is**	**part**	**of**	**the**	**Christian**	**creed**	**as**	**defined**	**by**	**law**	**,**
哪个	故事	是	部分	的	这	基督教	信条	作为	定义	经过	法律	,

哪个故事是法律所定义的基督教信条的一部分?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

and	which	it	is	blasphemy	to	deny	.
和	哪个	它	是	亵渎神明	到	否定	.

否认这一点就是亵渎神明。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [θrəʊn] " [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] " ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

After	the	Lord	had	thrown	"	the	horse	and	his	rider	"	into	the	sea	,
后	这	主	有	抛掷	"	这	马	和	他的	骑士	"	进入	这	海	,

耶和华将“马和骑马的”扔进海里之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	children	of	Israel	went	on	into	the	wilderness	,	and	found	no	water	for
这	孩子们	的	以色列	去	在	进入	这	荒野	,	和	成立	不	水	为了

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

以色列人继续往旷野走，三天之内找不到水。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] " ['bɪtə(r)] " ['wɔːtə(r)] ,

At	the	end	of	that	time	they	found	some	"	bitter	"	water	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	成立	一些	"	苦的	"	水	,

最后，他们发现了一些“苦”水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊd] ['məʊzɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swiːt] .

but	the	Lord	showed	Moses	a	tree	which	made	the	water	sweet	.
但	这	主	显示	摩西	一个	树	哪个	制成	这	水	甜的	.

但耶和华指示摩西一棵树，使树上的水变甜。

['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es] .

Genus	and	species	not	revealed	to	us	.
属	和	物种	不是	揭晓	到	我们	.

属名和种名未知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['menʃnz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkli]

It	is	very	odd	that	,	when	the	Bible	mentions	anything	that	might	be	practically
它	是	非常	奇怪的	那	,	什么时候	这	圣经	提及	任何事物	那	可能	是	几乎

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

非常奇怪的是，当圣经提到任何可能具有实际用途的事物时，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gɪvz] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

it	never	gives	such	particulars	as	would	enable	us	to	repeat	the	experiment	.
它	绝不	给予	这样的	细节	作为	会	使能够	我们	到	重复	这	实验	.

它从未提供任何细节，使我们能够重复该实验。

[ðə; ði][nekst]['traɪəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə] .

The	next	trial	to	our	faith	is	the	story	of	the	manna	.
这	下一个	审判	到	我们的	信仰	是	这	故事	的	这	吗哪	.

下一个考验我们信仰的事件是吗哪的故事。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wel] [ɑːsk] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

The	people	might	well	ask	:	"	What	is	this	?
这	人们	可能	出色地	问	:	"	什么	是	这	?

人们可能会问：“这是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'spænsəbəl][ænd; ənd] [kən'træktaɪl] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] "

"	It	was	so	expansible	and	contractile	that	,	when	they	measured	it	,	having	"
"	它	曾是	所以	可扩展的	和	收缩	那	,	什么时候	他们	测量	它	,	拥有	"

['gæðəd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

gathered	some	more	,
聚集	一些	更多的	,

“它具有极强的可伸缩性，以至于当他们测量它时，在‘收集了更多’之后，

[sʌm; səm] [les] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gæðəd] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
some **less** **,** **"** **if** **a** **man** **gathered** **much** **he** **had** **"** **nothing** **over** **,**
一些 较少的 , " 如果 一个 男人 聚集 很多 他 有 " 没有什么 超过 ,

有些少一些，“如果一个人收集了很多，他就什么也没有了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [læk] " ([eks] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , - , -) .
and **he** **that** **gathered** **little** **had** **no** **lack** **"** **(** **Ex** **.** **xvi** **.** **,** **17** **,** **18** **)** **.**
和 他 那 聚集 小的 有 不 缺少 " (前任 . 十六 . , - , -) .

“那积蓄少的，也不缺乏”（出埃及记 16:17, 18）。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð] [æn; ən]['əʊmə(r)] " [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sə'septəb(ə)l]
This **curious** **result** **of** **measuring** **it** **"** **with** **an** **omer** **"** **is** **,** **however** **,** **susceptible**
这 好奇的 结果 的 测量 它 " 和 一个 欧门 " 是 , 然而 , 易受影响的
[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] ,
of **explanation** **,** **for** **we** **read** **,**
的 解释 , 为了 我们 读 ,

然而，这种用“单体”测量得到的奇特结果却是可以解释的，因为我们读到：

[ɪn][eks] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , - , [ðæt] " [æn; ən]['əʊmə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːfə] , " [ˌweər'æz]
in **Ex** **.** **xvi** **.** **,** **36** **,** **that** **"** **an** **omer** **is** **the** **tenth** **part** **of** **an** **ephah** **,** **"** **whereas**
在 前任 . 十六 . , - , 那 " 一个 欧门 是 这 第十 部分 的 一个 以法 , " 然而
,
,
,

出埃及记 16:36 中说，“一俄梅珥是一伊法的十分之一”，然而，

[ɪn] - .
in **Ezech** **.**
在 - .

在以西结书中。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ðə; ðɪ] ['iːfə] [kən'teɪnz] " [ðə; ðɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['həʊmə(r)] .
xiv **.** **,** **the** **ephah** **contains** **"** **the** **tenth** **part** **of** **an** **homer** **.**
十四 . , 这 以法 包含 " 这 第十 部分 的 一个 荷马 .

xiv.，ephah 包含“荷马的十分之一”。

" [pə'hæps] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [drɒpt] [ðeə(r)][.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
" **Perhaps** **in** **measuring** **some** **of** **the** **Jews** **dropped** **their** **h's** **.**
" 也许 在 测量 一些 的 这 犹太人 掉落 他们的 h 的 .

“或许在测量过程中，一些犹太人把他们的 h 字母弄丢了。”

[ðə; ðɪ]['veərɪəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænə] [ɪz] [nɒt] [ɪts]['əʊnli][pɪˌkjuːli'ærətɪ] .
The **variable** **expansion** **of** **the** **manna** **is** **not** **its** **only** **peculiarity** **.**
这 多变的 扩张 的 这 吗哪 是 不是 它是 仅有的 特点 .

吗哪的增减幅度不定，但这并非它唯一的特点。

['mænə] ['gæðəd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] " [bred] [wərmz] [ænd; ənd][stæŋk] " [ɪf] [kept] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ;
Manna **gathered** **on** **Thursday** **"** **bred** **worms** **and** **stank** **"** **if** **kept** **till** **Friday** **;**
吗哪 聚集 在 周四 " 繁殖 蠕虫 和 臭 " 如果 保留 直到 星期五 ;

周四采集的吗哪，如果保存到周五就会“生虫发臭”；

['mænə] ['gæðəd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] " [dɪd] [nɒt] [stɪŋk] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wɜːm] [ˌðeər'ɪn] " [ɒn]
manna **gathered** **on** **Friday** **"** **did** **not** **stink** **,** **neither** **was** **there** **any** **worm** **therein** **"** **on**
吗哪 聚集 在 星期五 " 做过 不是 臭 , 两者都不 曾是 那里 任何 蠕虫 其中 " 在
['sætədeɪ] ([ˌɛks'viː'aɪ] . ,
Saturday **(** **xvi** **.** **,**
周六 (十六 . ,

星期五收集的吗哪在星期六“没有发臭，里面也没有虫子”（第十六页）。

- [ænd; ənd] -) .
20 **and** **24** **)** **.**
- 和 -) .

20 和 24）。

[ðə; ði] [bred] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	bread	difficulty	disposed	of	,	the	water	difficulty	again	came	to	the	front	,
这	面包	困难	处置	的	,	这	水	困难	再次	来了	到	这	正面	,

面包难题解决了，水资源难题又迎刃而解。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [sməʊt] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([eks] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [sɪks])

but	Moses	smote	a	rock	,	and	water	came	out	of	it	(	Ex	.	xvii	.	,	6	)
但	摩西	猛击	一个	岩石	,	和	水	来了	出去	的	它	(	前任	.	十七	.	,	6	)

.

:

.

但摩西击打磐石，水就从磐石中流出来（出埃及记 17:6）。

['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['məʊzɪz] [sməʊt] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [rɪ'zʌlt] (

Later	,	under	very	similar	circumstances	,	Moses	smote	another	rock	with	the	like	result	(
之后	,	在下面	非常	相似的	情况	,	摩西	猛击	其他	岩石	和	这	喜欢	结果	(

[nʌm] , ['eks 'eks] . ,

Numb	,	xx	.	,
麻木的	,	xx	.	,

后来，在非常相似的情况下，摩西击打另一块石头，结果也一样（民数记，20:10）。

- .) , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

11	.	)	,	and	the	Lord	was	very	angry	with	him	,
-	.	)	,	和	这	主	曾是	非常	生气的	和	他	,

11），耶和华非常生气，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [hɪm]['entə(r)] " [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

and	refused	to	let	him	enter	"	the	promised	land	.
和	拒绝	到	让	他	进入	"	这	承诺	土地	.

并拒绝让他进入“应许之地”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɛrɪˌbɑː] ,

"	It	is	curious	that	in	both	these	cases	the	place	was	called	Meribah	,
"	它	是	好奇的	那	在	两个都	这些	案例	这	地方	曾是	称为	梅里巴	,

“奇怪的是，在这两个地方，这个地方都叫梅里巴（Meribah）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ;

because	of	the	complaints	of	the	Israelites	;
因为	的	这	投诉	的	这	以色列人	;

因为以色列人的抱怨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [hæv; həv]

but	it	would	be	blasphemy	to	say	that	two	traditions	of	one	incident	have
但	它	会	是	亵渎神明	到	说	那	二	传统	的	一	事件	有

[biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

been	inserted	in	the	text	.
到过	插入	在	这	文本	.

但如果说文本中插入了同一事件的两种传统说法，那就太亵渎神明了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [fɔːt] [ə'genst] ['æməlek] ,

Soon	after	this	a	wonderful	battle	took	place	,	in	which	Israel	fought	against	Amalek	,
很快	后	这	一个	精彩的	战斗	采取	地方	,	在	哪个	以色列	战斗	反对	阿玛力克	,

此后不久，以色列人与亚玛力人之间爆发了一场精彩的战役。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] ['məʊzɪz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['ɪzreɪl] [prɪ'veɪld] ,

and	"	it	came	to	pass	when	Moses	held	up	his	hand	that	Israel	prevailed	,
和	"	它	来了	到	经过	什么时候	摩西	握住	向上	他的	手	那	以色列	最终获胜	,

“摩西举手的时候，以色列就得胜了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd]['æməlek] [prɪ'veɪld] " ([eks] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , -) .

and	when	he	let	down	his	hand	Amalek	prevailed	"	(	Ex	.	xvii	.	,	11	)	.
和	什么时候	他	让	向下	他的	手	阿玛力克	最终获胜	"	(	前任	.	十七	.	,	-	)	.

当他放下手时，亚玛力人就得胜了”（出埃及记 17:11）。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ,

The	relation	of	cause	and	effect	is	not	clear	,
这	关系	的	原因	和	影响	是	不是	清除	,

因果关系尚不明确。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['məʊzɪz] - [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s]

but	it	is	satisfactory	to	know	that	Moses	'	hands	were	held	up	by	main	force
但	它	是	令人满意的	到	知道	那	摩西	-	双手	是	握住	向上	经过	主要的	力量

[ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] .

until	evening	stopped	the	slaughter	.
直到	晚上	停止	这	屠宰	.

但令人欣慰的是，摩西的双手被主力部队阻止，直到傍晚才停止屠杀。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [gɒdz] [ðæn; ðən] [wʌn] (['stætʃu:t] [ɒv; əv] [wɪl] .

It	is	blasphemy	to	say	that	there	are	more	gods	than	one	(	Statute	of	Will	.
它	是	亵渎神明	到	说	那	那里	是	更多的	神	比	一	(	法令	的	将要	.

[θri:] .) ,

III	.	)	,
三、	.	)	,

声称存在不止一位神是亵渎神明的行为（《意志法令》第三条）。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [gɒdz] " ([eks] .

yet	it	is	blasphemy	to	deny	that	"	the	Lord	is	greater	than	all	gods	"	(	Ex	.
然而	它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	这	主	是	更大的	比	全部	神	"	(	前任	.

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , -) .

xviii	.	,	11	)	.
十八	.	,	-	)	.

然而，否认“耶和华比一切神都大”（出埃及记 18:11）是亵渎神明的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [kæn; kən] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [gɒdz] [wɪtʃ]

It	is	hard	to	understand	how	the	Lord	can	be	greater	than	gods	which
它	是	难的	到	理解	如何	这	主	能	是	更大的	比	神	哪个

[du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] ;

do	not	exist	;
做	不是	存在	;

很难理解上帝怎么可能比并不存在之神更伟大；

[ˌnevəðə'les] " [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dæmd] .

nevertheless	"	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
尽管如此	"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

然而，“不信的人必被定罪。”

" ['tʃæptəz] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	Chapters	xix	.
"	章节	十九	.

“第十九章。

[ænd; ənd] ['eks 'eks] .

and	xx	.
和	xx	.

和 xx。

[ɒv; əv] ['eksədəs] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [məʊst]

of	Exodus	can	only	be	believed	by	those	who	have	not	risen	above	the	most
的	出埃及记	能	仅有的	是	相信	经过	那些	WHO	有	不是	升起	多于	这	最多

[ˌænθrəpə'mɔ:fɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] .

anthropomorphic	conception	of	their	god	.
拟人化的	概念	的	他们的	上帝	.

只有那些尚未超越对神最拟人化理解的人才会相信《出埃及记》中的故事。

[gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] , [jet] ['məʊzɪz] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]
God is everywhere , yet Moses went backwards and forwards between the people
上帝 是 到处 , 然而 摩西 去 向后 和 前进 之间 这 人们
[ænd; ənd] [gɒd] ([ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , [θriː] - [naɪn]) .
and god (xix . , 3 - 9) .
和 上帝 (十九 . , 3 - 9) .

上帝无处不在，但摩西却在人民和上帝之间来回奔波（十九，3-9）。

[gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] ,
God is everywhere ,
上帝 是 到处 ,

上帝无处不在。

[jet] ['məʊzɪz] " [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [gɒd] " ([viː] . ,
yet Moses " brought forth the people out of the camp to meet with God " (v . ,
然而 摩西 " 带来 前进 这 人们 出去 的 这 营 到 见面 和 上帝 " (v . ,

然而，摩西“领百姓出营去见神”（第59章，第11节）。

-) , [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] " [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['maʊntən] ([viː] . -) , [ænd; ənd] "
17) , and " the Lord descended upon " a particular mountain (v . 18) , and "
-) , 和 " 这 主 下降 之上 " 一个 特别的 山 (v . -) , 和 "
[keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
came down upon Mount Sinai ,
来了 向下 之上 山 西奈山 ,

17），“耶和华降临在”一座特定的山上（第18节），“降临在西奈山上，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊnt] " ([viː] . -) .
on the top of the mount " (v . 20) .
在 这 顶部 的 这 山 " (v . -) .

在山顶上”（第 20 节）。

[gɒd] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wʌn] " [huːm] [nəʊ] [mæn] [hæθ] [siːn] [nɔː(r)] [kæn; kən] [siː] " (
God is invisible , one " whom no man hath seen nor can see " (
上帝 是 无形的 , 一 " 谁 不 男人 有 已见 也不 能 看 " (

上帝是不可见的，是“人既没有见过也不能见过的”。

[wʌn] [tɪm] . ['sɪksθ] . , -) , [huːm] " [nəʊ] [mæn] [hæθ] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] " ([dʒɒn] [el] , -) ;
1 Tim . vi . , 16) , whom " no man hath seen at any time " (John L , 18) ;
1 蒂姆 . 六 . , -) , 谁 " 不 男人 有 已见 在 任何 时间 " (约翰 L , -) ;

提摩太前书 6:16），“从来没有人见过他”（约翰福音 18）。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] " [breɪk] [θruː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [tuː; tə]
yet he was afraid lest the people should " break through unto the Lord to
然而 他 曾是 害怕的 免得 这 人们 应该 " 休息 通过 到 这 主 到
[geɪz] " ([eks] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ,
gaze " (Ex . xix . ,
目光 " (前任 . 十九 . ,

但他担心百姓会“冲进耶和华那里观看”（出埃及记 19:10）。

-) , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [went] " ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['eərən] , [ænd; ənd] ['neɪdæb] , [ænd; ənd]
21) , and up the mount went " Moses , and Aaron , and Nadab , and
-) , 和 向上 这 山 去 " 摩西 , 和 亚伦 , 和 纳达布 , 和
[ə'baihjuː] ,
Abihu ,
阿比户 ,

21），于是“摩西、亚伦、拿答、亚比户”上了山，

[ænd; ənd]['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðə; ði]['eldəz][ɒv; əv]['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['ɪzreɪl] " (

and	seventy	of	the	elders	of	Israel	;	and	they	saw	the	God	of	Israel	"	(
和	七十	的	这	长者	的	以色列	;	和	他们	锯	这	上帝	的	以色列	"	(

[eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [naɪn] , -) .

Ex	.	xxiv	.	,	9	,	10	)	.
前任	.	二十四	.	,	9	,	-	)	.

以色列的七十位长老也一同看见了以色列的神”(出埃及记 24:9, 10)。

[gɒd] [dwel] " [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]

God	dwells	"	in	the	light	which	no	man	can	approach	unto
上帝	居住地	"	在	这	光	哪个	不	男人	能	方法	到

神住在“人不能靠近的光里”。

" ([wʌn] [tɪm] . ['sɪksθ] . , -) ,

"	(	1	Tim	.	vi	.	,	16	)	,
"	(	1	蒂姆	.	六	.	,	-	)	,

(提摩太前书 6:16)

[ænd; ənd] " [gɒd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət][ɔːl] " ([wʌn][dʒɒn][aɪ] . ,

and	"	God	is	light	and	in	him	is	no	darkness	at	all	"	(	1	John	i	.	,
和	"	上帝	是	光	和	在	他	是	不	黑暗	在	全部	"	(	1	约翰	我	.	,

“神就是光，在他里面毫无黑暗”(约翰一书 1:10)。

[faɪv]) ; [jet] " ['məʊzɪz] [druː] [nɪə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [weə(r)] [gɒd][wɒz; wəz] " ([eks] . ['eks 'eks] .

5	)	;	yet	"	Moses	drew	near	onto	the	thick	darkness	where	God	was	"	(	Ex	.	xx	.
5	)	;	然而	"	摩西	画	靠近	到	这	厚的	黑暗	在哪里	上帝	曾是	"	(	前任	.	xx	.

, -) .

,	21	)	.
,	-	)	.

5)；然而“摩西就近了神所在的黑暗之处”(出埃及记 20:21)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

It	is	blasphemy	to	deny	that	all	these	contradictions	are	true	.
它	是	亵渎神明	到	否定	那	全部	这些	矛盾	是	真的	.

否认所有这些矛盾都是真实的，是亵渎神明的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] , [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	god	,	on	Mount	Sinai	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	,	在	山	西奈山	,

否认上帝在西奈山上显灵是亵渎神明的行为。

[geɪv] [kə'mændz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [wʌnz] :

gave	commands	among	which	we	find	the	following	revolting	and	immoral	ones	:
给予	命令	之中	哪个	我们	寻找	这	下列的	令人作呕的	和	不道德	一个	:

他下达的命令中，包含以下几条令人作呕、不道德的命令：

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] [sleɪv] [gɪv] [ðə; ði] [sleɪv] [ə; eɪ][waɪf] ,

If	the	owner	of	a	Hebrew	slave	give	the	slave	a	wife	,
如果	这	所有者	的	一个	希伯来语	奴隶	给	这	奴隶	一个	妻子	,

如果希伯来奴隶的主人给奴隶娶妻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

and	the	slave	goes	out	at	the	end	of	seven	years	,
和	这	奴隶	去	出去	在	这	结尾	的	七	年	,

奴隶七年期满后即可出狱。

" [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [baɪ]

"	the	wife	and	her	children	shall	be	her	master's	;	he	shall	go	out	by
"	这	妻子	和	她	孩子们	将	是	她	硕士学位	;	他	将	去	出去	经过

[hɪm'self] " ([eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [fɔːr]) .

himself	"	(	Ex	.	xxi	.	,	4	)	.
他自己	"	(	前任	.	二十一	.	,	4	)	.

“妻子和儿女要归主人所有；主人要独自出去”(出埃及记 21:4)。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['ænɪm(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

The	wife	is	like	any	other	female	animal	;	she	and	her	young	belong	to
这	妻子	是	喜欢	任何	其他	女性	动物	;	她	和	她	年轻的	属于	到

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

her	master	,
她	掌握	,

妻子就像其他雌性动物一样，她和她的孩子都属于她的主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [stɒk] .

and	she	may	be	used	to	increase	his	stock	.
和	她	可能	是	用过的	到	增加	他的	库存	.

她可能会被用来增加他的股票。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

If	the	husband	and	father	clings	to	his	family	,
如果	这	丈夫	和	父亲	黏附	到	他的	家庭	,

如果丈夫和父亲紧紧抓住家庭不放，

[gɒd] ['mɜːsɪfəli] [ə'laʊz] [hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs]

god	mercifully	allows	him	to	buy	the	right	to	live	with	them	with	the	price
上帝	仁慈地	允许	他	到	买	这	正确的	到	居住	和	他们	和	这	价格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

of	his	freedom	.
的	他的	自由	.

上帝仁慈地允许他用自由换取与他们共同生活的权利。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɒŋkjubaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)]

A	man	may	sell	his	daughter	to	be	a	concubine	,	and	if	her	purchaser
一个	男人	可能	卖	他的	女儿	到	是	一个	妾	,	和	如果	她	购买者

[stɑːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

starve	her	,
饿死	她	,

一个男人可能会把自己的女儿卖给别人做妾，如果买主让她挨饿，

[ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l]['djuːti] ,

or	let	her	go	naked	,	or	does	not	perform	his	marital	duty	,
或者	让	她	去	裸	,	或者	做	不是	履行	他的	婚姻	责任	,

或者让她赤身裸体地离开，或者不履行夫妻义务。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːv] [hɪm] ([ˌviː'viː] . ['sɛvən] - -) .

she	may	leave	him	(	vv	.	7	-	11	)	.
她	可能	离开	他	(	vv	.	7	-	-	)	.

她可能会离开他（第 7-11 节）。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biːt] [hɪz; ɪz][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [sleɪv] [tuː; tə] [deθ] ,

A	man	may	beat	his	man	or	woman	slave	to	death	,
一个	男人	可能	打	他的	男人	或者	女士	奴隶	到	死亡	,

一个男人可能会将他的男奴隶或女奴隶殴打致死。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] " [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] ,

provided	that	he	or	she	lives	"	a	day	or	two	"	after	the	flogging	,
假如	那	他	或者	她	生活	"	一个	天	或者	二	"	后	这	鞭笞	,

前提是他或她在鞭笞后还能活“一两天”，

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] " ([ˌviː'viː] . - , -) ,

for	"	he	is	his	money	"	(	vv	.	20	,	21	)	,
为了	"	他	是	他的	钱	"	(	vv	.	-	,	-	)	,

因为“他就是他的钱财”（第20、21节），

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['tʃæt(ə)l] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	loss	of	his	valuable	chattel	is	punishment	sufficient	.
和	这	损失	的	他的	有价值的	动产	是	惩罚	充足的	.

失去他宝贵的动产就足以作为惩罚。

[ɪf] [æn; ən][ɒks][gɔː(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ɒks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stəʊnd] ([viː] . -) ,

If	an	ox	gore	a	man	,	the	ox	is	to	be	stoned	(	v	.	28	)	,
如果	一个	牛	血块	一个	男人	,	这	牛	是	到	是	吸食大麻	(	v	.	-	)	,

如果牛用角顶伤了人，就要用石头打死这头牛（第28节）。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['kəʊlərɪdʒ] [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'pruːv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

a	form	of	vivisection	which	Lord	Coleridge	can	scarcely	approve	;	but	,	as
一个	形式	的	活体解剖	哪个	主	柯尔律治	能	几乎	批准	;	但	,	作为

[pɔːl] [sez] :

Paul	says	:
保罗	说道	:

柯勒律治勋爵恐怕难以赞同这种活体解剖；但是，正如保罗所说：

" [dʌθ] [gɒd] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɒks(ə)n] ?

"	Doth	god	take	care	for	oxen	?
"	确实	上帝	拿	关心	为了	牛	?

上帝会眷顾牛吗?

" ([wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] . , [naɪn]) .

"	(	1	Cor	.	ix	.	,	9	)	.
"	(	1	科尔	.	九	.	,	9	)	.

（哥林多前书 9:9)。

[ɪf] [ðə; ði][ɒks][gɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,

If	the	ox	gore	a	slave	,
如果	这	牛	血块	一个	奴隶	,

如果牛顶伤了奴隶，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] (

the	owner	of	the	slave	is	to	be	paid	for	the	value	of	his	property	(
这	所有者	的	这	奴隶	是	到	是	有薪酬的	为了	这	价值	的	他的	财产	(

[viː] . -) .

v	.	32	)	.
v	.	-	)	.

奴隶的主人应获得与其财产价值相符的报酬（第 32 节)。

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['fɔːfəʊld] ['vælјuː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

If	a	thief	be	unable	to	restore	the	double	or	fourfold	value	,	as	the	case
如果	一个	贼	是	无法	到	恢复	这	双倍的	或者	四重	价值	,	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

如果窃贼无法归还双倍或四倍的价值（视情况而定)，

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] , " [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] " (

of	that	which	he	has	stolen	,	"	then	he	shall	be	sold	for	his	theft	"	(
的	那	哪个	他	有	被盗	,	"	然后	他	将	是	卖	为了	他的	盗窃	"	(

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [θriː]) .

xxii	.	,	3	)	.
二十二	.	,	3	)	.

对于他所偷窃的东西，“他将被卖掉以偿还他的盗窃罪”(第 22 卷，第 3 章)。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] ([viː] . -) .

A	witch	is	to	be	murdered	(	v	.	20	)	.
一个	巫婆	是	到	是	被谋杀	(	v	.	-	)	.

女巫将被处死（第 20 节)。

[æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] ([viː] . -) .

An	idolater	is	to	be	murdered	(	v	.	20	)	.
一个	偶像崇拜者	是	到	是	被谋杀	(	v	.	-	)	.

拜偶像的人要被处死（第 20 节)。

" [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðaɪ] [sʌnz] [ʃælt] [ðaʊ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

"	The	first	-	born	of	thy	sons	shalt	thou	give	unto	me	.
"	这	第一的	-	出生	的	你的	儿子们	应	你	给	到	我	.

“你儿子中的长子要给我。”

['laɪkwaɪz] [ʃælt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðaɪn] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [ʃiːp] " ([ˌviː'viː] . - , -) .

Likewise	shalt	thou	do	with	thine	oxen	and	with	thy	sheep	"	(	vv	.	29	,	30	)	.
同样地	应	你	做	和	你的	牛	和	和	你的	羊	"	(	vv	.	-	,	-	)	.

你对待你的牛羊也要这样行”(第 29、30 节)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

Is	it	credible	that	by	the	law	of	England	it	should	be	blasphemy	to	deny
是	它	可信的	那	经过	这	法律	的	英格兰	它	应该	是	亵渎神明	到	否定

[ðæt] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] " [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] " ?

that	these	horrible	commands	are	"	of	divine	authority	"	?
那	这些	可怕	命令	是	"	的	神圣的	权威	"	?

根据英国法律，否认这些可怕的命令是“神圣权威”的行为竟然构成亵渎神明，这可信吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

And	as	though	to	show	that	this	book	is	of	purely	human	origin	,
和	作为	尽管	到	展示	那	这	书	是	的	纯粹	人类	起源	,

仿佛为了表明这本书完全是人类所作，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːli] ['efəts] [æt; ət] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

with	the	mingled	good	and	evil	inseparable	from	all	early	efforts	at	legislation
和	这	混合	好的	和	邪恶的	形影不离	从	全部	早期的	努力	在	立法

, [wiː; wi] [riːd] ,

,	we	read	,
,	我们	读	,

我们从早期所有立法尝试中都读到，善与恶交织是不可避免的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['hɔrə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['tiːtʃɪŋ] :

after	the	foregoing	horrors	the	following	noble	and	generous	teaching	:
后	这	前文	恐怖	这	下列的	高贵	和	慷慨的	教学	:

在经历了上述种种恐怖之后，我们看到了以下高尚而慷慨的教诲:

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] :

"	Thou	shalt	not	raise	a	false	report	:
"	你	应	不是	增加	一个	错误的	报告	:

“不可散布虚假消息:

[pʊt] [nɒt] [ðaɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] ['wɪtnəs] .

put	not	thine	hand	with	the	wicked	to	be	an	unrighteous	witness	.
放	不是	你的	手	和	这	邪恶	到	是	一个	不义的	证人	.

不要与恶人同流合污，作不义的见证。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ;

Thou	shalt	not	follow	a	multitude	to	do	evil	;
你	应	不是	跟随	一个	民众	到	做	邪恶的	;

不可随众作恶;

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [tuː; tə] [rest] ['dʒʌdʒmənt] .

neither	shalt	thou	speak	in	a	cause	to	decline	after	many	to	wrest	judgment	.
两者都不	应	你	说话	在	一个	原因	到	衰退	后	许多	到	夺取	判断	.

你也不可随众人而妄自评判。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Neither	shalt	thou	countenance	a	poor	man	in	his	cause	.
两者都不	应	你	面容	一个	贫穷的	男人	在	他的	原因	.

你也不可容忍穷人参与他的事业。

[ɪf] [ðaʊ] [miːt] [ðaɪn] ['ɛnəmiz] [ɒks][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

If	thou	meet	thine	enemy's	ox	or	his	ass	going	astray	,
如果	你	见面	你的	敌人的	牛	或者	他的	屁股	去	误入歧途	,

如果你遇见敌人的牛或驴走失了，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

thou	shalt	surely	bring	it	back	to	him	again	.
你	应	一定	带来	它	后退	到	他	再次	.

你一定要把它带回去给他。

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [æs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ðiː] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

If	thou	see	the	ass	of	him	that	hateth	thee	lying	under	his	burden	,
如果	你	看	这	屁股	的	他	那	恨	你	说谎	在下面	他的	负担	,

如果你看见那恨你的人的驴驮着重物躺着，

[ænd; ənd] ['wʊdɪst] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [wɪð] [hɪm] .

and	wouldest	forbear	to	help	him	,	thou	shalt	surely	help	with	him	.
和	最	忍耐	到	帮助	他	,	你	应	一定	帮助	和	他	.

你若不愿帮助他，你必定要帮助他。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rest] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Thou	shalt	not	wrest	the	judgment	of	thy	poor	in	in	his	cause	.
你	应	不是	夺取	这	判断	的	你的	贫穷的	在	在	他的	原因	.

你不可为了他的事业而曲解穷人的判断。

[kiːp] [ðiː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [sleɪ]

Keep	thee	far	from	a	false	matter	;	and	the	innocent	and	righteous	slay
保持	你	远的	从	一个	错误的	事情	;	和	这	清白的	和	正义	杀戮

[ðaʊ] [nɒt] :

thou	not	:
你	不是	:

远离虚假之事；不可杀害无辜和正义之人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

for	I	will	not	justify	the	wicked	.
为了	我	将要	不是	证明合法	这	邪恶	.

因为我必不为恶人辩护。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [nəʊ] [gɪft] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [ðə; ði] [waɪz] ,

And	thou	shalt	take	no	gift	:	for	the	gift	blindeth	the	wise	,
和	你	应	拿	不	礼物	:	为了	这	礼物	盲目	这	明智的	,

你不可接受任何礼物，因为礼物会使智慧人眼瞎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

and	perverteth	the	words	of	the	righteous	.
和	变态	这	字	的	这	正义	.

他歪曲义人的话语。

['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ə'pres] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Also	thou	shalt	not	oppress	a	stranger	:	for	ye	know	the	heart	of	a
还	你	应	不是	压迫	一个	陌生人	:	为了	是的	知道	这	心	的	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

也不可欺压寄居的，因为你们知道寄居者的心。

['siːɪŋ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

seeing	ye	were	strangers	in	the	land	of	Egypt	.
看到	是的	是	陌生人	在	这	土地	的	埃及	.

因为你们在埃及地是寄居的。

" ([ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌn] - [naɪn] .)

" (xxiii . , 1 - 9 .)

" (二十三 . , 1 - 9 .)

（第 23 卷，第 1-9 页）

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈlɒfti] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] ,

Here we see the pen of some lofty and tender lawgiver ,

这里 我们 看 这 笔 的 一些 高远 和 投标 立法者 ,

这里我们看到的是一位高尚而仁慈的立法者的笔迹。

[huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tʃiːf] [huː] " [briːðd] [aʊt] [ˈθretnɪŋ]

who has nothing in common with the savage chief who " breathed out threatenings

WHO 有 没有什么 在 常见的 和 这 野蛮的 首席 WHO " 呼吸 出去 威胁

[ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] .

and slaughter .

和 屠宰 .

他与那位“口吐威胁和杀戮”的野蛮酋长没有任何共同之处。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

" It is blasphemy to deny that the Lord on Mount Sinai gave a number of

" 它 是 亵渎神明 到 否定 那 这 主 在 山 西奈山 给予 一个 数字 的

[ˈfrɪvələs] [kəˈmændz] ,

frivolous commands ,

轻浮 命令 ,

否认上帝在西奈山上颁布过许多无关紧要的命令，是亵渎神明的行为。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] ([eks] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . , - - -) [wɪð] [ɪts] [snʌf] - [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] ,

about a candlestick (Ex . xxv . , 31 - 39) with its snuff - dishes , and curtains ,

关于 一个 烛台 (前任 . 25 . , - - -) 和 它是 鼻烟 - 菜肴 , 和 窗帘 ,

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [dresɪz] ,

and hangings , and dresses ,

和 绞刑 , 和 连衣裙 ,

关于烛台（出埃及记 25:31-39），以及烛台上的鼻烟壶、窗帘、帷幔和衣服，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtrɪmɪŋz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒmɪgrænɪt] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bel]

with their trimmings of " a golden bell and a pomegranate , a golden bell

和 他们的 装饰 的 " 一个 金的 钟 和 一个 石榴 , 一个 金的 钟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒmɪgrænɪt] ,

and a pomegranate ,

和 一个 石榴 ,

饰以“金铃铛和石榴，金铃铛和石榴”，

[əˈpɒn][ðə; ði][hem] , " [ænd; ənd] " [ˈhəʊli] [ˈɔɪntmənt] , " [ænd; ənd] " [ˈpɜːfjuːm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

upon the hem , " and " holy ointment , " and " perfume , " etc . ,

之上 这 她们 , " 和 " 圣 软膏 , " 和 " 香水 , " ETC . ,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ([eks] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . - [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .) .

etc . (Ex . xxv . - xxx .) .

ETC . (前任 . 25 . - xxx .) .

在衣襟上，“圣膏”，“香膏”，等等等等。（出埃及记 25-30）

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [gɪv]

After the making of stars and suns it seems but poor work to give

后 这 制作 的 明星 和 太阳 它 似乎 但 贫穷的 工作 到 给

[dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] " [luːps] ,

directions about " loops ,

方向 关于 " 循环 ,

在创造了星星和太阳之后，再去指导“环”的形成似乎是一项糟糕的工作。

" [ænd; ənd] " [tæk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈkjʊəriəs] [ˈgɜːdl] ,

" and " taches , " and a " curious girdle ,

" 和 " 塔奇 , " 和 一个 " 好奇的 腰带 ,

“和“胡子”，以及“一条奇特的腰带”，

" ['fɪtə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	fitter	employment	for	a	cabinet	maker	and	a	tailor	than	for	a
"	钳工	就业	为了	一个	内阁	制造商	和	一个	裁缝	比	为了	一个

[gɒd] [wɪð] " ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

god	with	"	thunders	and	lightnings	,
上帝	和	"	雷声	和	闪电	,

对于木匠和裁缝来说，这比对于掌管“雷电”的神来说，更合适的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt]

and	a	thick	cloud	upon	the	mount	,	and	the	voice	of	the	trumpet
和	一个	厚的	云	之上	这	山	,	和	这	嗓音	的	这	喇叭

[ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] .

exceeding	loud	.
超过	大声	.

山上乌云密布，号角声极其响亮。

" [waɪl] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn] [ʌp'həʊlstəri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	While	Moses	and	the	Lord	were	discoursing	on	upholstery	the	people
"	尽管	摩西	和	这	主	是	论述	在	室内装潢	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

were	getting	into	trouble	down	below	,
是	获得	进入	麻烦	向下	以下	,

“当摩西和耶和华谈论家具装饰的时候，山下的人们却遇到了麻烦。”

[ænd; ənd][gɒd] , [huː] [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	god	,	who	is	"	without	passions	,
和	上帝	,	WHO	是	"	没有	激情	,

而上帝，祂“没有情欲”，

" ([ɑːt] . [wʌn]) [felt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] " [wæks] [hɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] " ([eks] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . , -) .

"	(	Art	.	1	)	felt	his	wrath	"	wax	hot	against	them	"	(	Ex	.	xxxii	.	,	10	)	.
"	(	艺术	.	1	)	毛毡	他的	愤怒	"	蜡	热的	反对	他们	"	(	前任	.	xxxii	.	,	-	)	.

（第 1 条）感到他的愤怒“对他们感到愤怒”（出埃及记 32，10）。

['məʊzɪz][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][gɑːdz] ['gʊdnəs] ,

Moses	did	not	ask	for	forgiveness	on	the	ground	of	god's	goodness	,
摩西	做过	不是	问	为了	饶恕	在	这	地面	的	神的	善良	,

摩西并没有因为上帝的仁慈而请求宽恕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

but	he	appealed	to	his	vanity	,
但	他	上诉	到	他的	虚荣	,

但他却迎合了自己的虚荣心。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wʊd] [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

and	reminded	him	that	the	Egyptians	would	crow	over	him	if	he	destroyed	his
和	提醒	他	那	这	埃及人	会	乌鸦	超过	他	如果	他	损毁	他的

[əʊn] ['piːp(ə)l] ([ˌɛksˈɛksˈtuː] . , - .)

own	people	(	xxxii	.	,	12	.	)
自己的	人们	(	xxxii	.	,	-	.	)

并提醒他，如果他毁灭了自己的人民，埃及人会为他欢呼雀跃（xxxii.,12.）。

[ˌðeərə'pɒn] [gɒd] , [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] " [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] " ([nʌm] , [ˌɛksˈɛksˈsaɪˈaɪˈaɪ] . ,

Thereupon	god	,	who	is	not	a	man	"	that	he	should	repent	"	(	Numb	,	xxiii	.	,
于是	上帝	,	WHO	是	不是	一个	男人	"	那	他	应该	悔改	"	(	麻木的	,	二十三	.	,

-) ,

19	)	,
-	)	,

于是，神不是人，“他竟要悔改”（民数记 23:19）。

" [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][du:; də] " (
" **repented** **of** **the** **evil** **which** **he** **thought** **to** **do** " **(**
" 悔改 的 这 邪恶的 哪个 他 想法 到 做 " (

“后悔他想要做的恶事”(

[eks] . [ˌɛks'ɛks'tu:] . , -) .
Ex **.** **xxxii** **.** **,** **14** **)** **.**
前任 . xxxii . , -) .

例 xxxii，14)。

[gɒd] [hu:] [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] " ([ɑ:t] [wʌn]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['teɪblz] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['fɪŋgə(r)] " (
God **who** **is** **"** **without** **body** **"** **(** **Art** **1** **)** **had** **written** **two** **tables** **with** **his** **"** **finger** **"** **(**
上帝 WHO 是 " 没有 身体 " (艺术 1) 有 书面 二 表格 和 他的 " 手指 " (
[eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . ,
Ex **.** **xxxi** **.** **,**
前任 . xxxi . ,

上帝“没有形体”(第1条)，却用他的“手指”写下了两张表格（出埃及记31章)。

-) , [ænd; ənd] [ði:z] ['teɪblz] " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd] ,
18 **)** **,** **and** **these** **tables** **"** **were** **the** **work** **of** **god** **,**
-) , 和 这些 表格 " 是 这 工作 的 上帝 ,

18)，这些桌子“是上帝的杰作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] " ([ˌɛks'ɛks'tu:] , -) .
and **the** **writing** **was** **the** **writing** **of** **god** **"** **(** **xxxii** **,** **16** **)** **.**
和 这 写作 曾是 这 写作 的 上帝 " (xxxii , -) .

并且，这文字是上帝的文字”(xxxii, 16)。

[səʊ] ['keələs] [wɒz; wəz]['məʊzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] ['spesɪmən] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd]
So **careless** **was** **Moses** **of** **this** **unique** **specimen** **that** **he** **lost** **his** **temper** **and**
所以 粗心 曾是 摩西 的 这 独特的 标本 那 他 丢失的 他的 脾气 和
[brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] ,
broke **it** **in** **pieces** **,**
打破 它 在 件 ,

摩西对这件独特的标本如此粗心大意，以至于他勃然大怒，将它摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['li:vaɪ] [θru:] [ðə; ði][kæmp]
and **then** **,** **arriving** **at** **the** **camp** **,** **he** **sent** **the** **sons** **of** **Levi** **through** **the** **camp**
和 然后 , 抵达 在 这 营 , 他 发送 这 儿子们 的 利维 通过 这 营
,
,
,

然后，他到达营地后，派利未的儿子们穿过营地。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] " [sleɪ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
bidding **them** **"** **slay** **every** **man** **his** **brother** **,** **and** **every** **man** **his** **companion** **,**
投标 他们 " 杀戮 每一个 男人 他的 兄弟 , 和 每一个 男人 他的 伴侣 ,
[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
and **every** **man** **his** **neighbor** **,**
和 每一个 男人 他的 邻居 ,

命令他们“各人杀自己的兄弟，各人杀自己的同伴，各人杀自己的邻舍，

" [ænd; ənd] [wen] [θri:] , - [men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] :
" **and** **when** **3** **,** **000** **men** **had** **fallen** **he** **bade** **the** **murderers** **:**
" 和 什么时候 3 , - 男人 有 倒下 他 巴德 这 杀人犯 :

“当3000名士兵倒下后，他命令凶手们:

" ['kɒnsɪkreɪt] [jɔː'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n] ['evri] [mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn]
" Consecrate yourselves to - day to the Lord , even every man upon his son
" 供奉 你们自己 到 - 天 到 这 主 , 甚至 每一个 男人 之上 他的 儿子
[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
and upon his brother ,
和 之上 他的 兄弟 ,

“你们今日要将自己分别为圣归于主，各人要爱自己的儿子和弟兄，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] " (['dʌbljuː] . , - - -) .
that he may bestow a blessing upon you " (w . , 27 - 29) .
那 他 可能 赐给 一个 祝福 之上 你 " (西 . , - - -) .

愿他赐福于你”(《箴言》27-29)。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][gɒd] - [ɪn'spaɪəd] .
Yet it is blasphemy to deny that this great wickedness was god - inspired .
然而 它 是 亵渎神明 到 否定 那 这 伟大的 邪恶 曾是 上帝 - 灵感 .

然而，否认这种巨大的罪恶是受上帝启示的，就是亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] " ([eks]
It is blasphemy to deny that " the Lord spake unto Moses face to face " (Ex
它 是 亵渎神明 到 否定 那 " 这 主 说 到 摩西 脸 到 脸 " (前任
. [ˌɛks'ɛks'θriː] . ,
. xxxiii . ,
. xxxiii . ,

否认“耶和华与摩西面对面说话”(出埃及记 33:18）是亵渎神明的。

-) ; ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd][təʊld]['məʊzɪz] : " [ðaʊ] [kænst][nɒt] [siː] [maɪ]
11) ; also it is blasphemy to deny that god told Moses : " Thou canst not see my
-) ; 还 它 是 亵渎神明 到 否定 那 上帝 讲述 摩西 : " 你 罐 不是 看 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

11)；否认上帝曾对摩西说：“你不能看见我的面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] " ([viː] . - , [kəm'peə(r)] [wɪð] [tʃeɪtʃ] .
for there shall no man see me and live " (v . 20 , compare with ch .
为了 那里 将 不 男人 看 我 和 居住 " (v . - , 比较 和 ch .

因为凡看见我的，没有一个能存活的”(第20节，与第17章比较)。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , - , -) .
xxiv . , 10 , 11) .
二十四 . , - , -) .

xxiv.，10，11)。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd][ɪz] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] " ([ɑːt][wʌn]) ,
And while it is blasphemy to deny that god is " without parts " (Art 1) ,
和 尽管 它 是 亵渎神明 到 否定 那 上帝 是 " 没有 部分 " (艺术 1) ,

否认上帝“无部分”是亵渎神明的行为（第1条)，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [bæk] [pɑːts] " ([eks] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , -
it is equally blasphemy to deny that he has " back parts " (Ex . xxxiii . , 23
它 是 同样地 亵渎神明 到 否定 那 他 有 " 后退 部分 " (前任 . xxxiii . , -
) .
) .
) .

否认他有“后半身”也是亵渎神明的行为（出埃及记 xxxiii., 23)。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['klɪəli] [ni:dz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ; ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Either	the	Prayer	Book	or	the	Bible	clearly	needs	revision	;	meanwhile	it	is
任何一个	这	祷告	书	或者	这	圣经	清楚地	需求	修订	;	同时	它	是

['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ]['aɪðə(r)] .

blasphemy	to	deny	either	.
亵渎神明	到	否定	任何一个	.

显然，《祈祷书》或《圣经》都需要修订；与此同时，否认其中任何一方都是亵渎神明的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z]

It	is	interesting	to	observe	the	fashion	in	which	Christians	pick	and	choose
它	是	有趣的	到	观察	这	时尚	在	哪个	基督徒	挑选	和	选择

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ['gɪv(ə)n] " [baɪ][dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] " [waɪl] [ðeɪ] [ɪm'prɪzn] ['herətɪks]

among	the	commandments	given	"	by	divine	authority	"	while	they	imprison	heretics
之中	这	诫命	给定	"	经过	神圣的	权威	"	尽管	他们	监禁	异端

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

for	attacking	those	of	which	they	,
为了	攻击	那些	的	哪个	他们	,

有趣的是，基督徒在“神圣权威”颁布的诫命中，会选择性地遵守，而他们却监禁那些攻击他们所信奉之人的异端分子。

[ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] , [ˌdɪsə'pru:v] .

in	their	turn	,	disapprove	.
在	他们的	转动	,	不赞成	.

他们则表示不赞同。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] ([eks] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . , [ˌtu:'tu:] , [θri:]) : " [sɪks] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:k] [bi:; bi] [dʌn] ,

Thus	we	have	(	Ex	.	xxxv	.	,	2	,	3	)	:	"	Six	days	shall	work	be	done	,
因此	我们	有	(	前任	.	xxxv	.	,	2	,	3	)	:	"	六	天	将	工作	是	完毕	,

因此，我们有（出埃及记 35:2, 3）：“六日要完成工作，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] ,

but	on	the	seventh	day	there	shall	be	to	you	a	holy	day	,
但	在	这	第七	天	那里	将	是	到	你	一个	圣	天	,

但第七日是你们的圣日。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ; [ˌhu:səʊ'evə(r)] ['du:ɪθ] [wɜ:k] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə]

a	sabbath	of	rest	to	the	Lord	;	whosoever	doeth	work	therein	shall	be	put	to
一个	安息日	的	休息	到	这	主	;	无论谁	做	工作	其中	将	是	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

是归耶和华为安息日的安息日；凡在安息日做工的，必要被处死。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][nəʊ]['faɪə(r)] [θru:'aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

Ye	shall	kindle	no	fire	throughout	your	habitations	upon	the	sabbath	day	.
叶	将	点燃	不	火	自始至终	你的	居住地	之上	这	安息日	天	.

安息日，你们在你们的住处不可生火。

" [ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] [kwəʊt] [vɜ:s] [ˌtu:'tu:][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [mjʊ'zɪəm]

"	The	Sabbatarians	quote	verse	2	as	a	reason	for	shutting	up	all	museums
"	这	安息日信徒	引用	诗	2	作为	一个	原因	为了	关闭	向上全部		博物馆

[ænd; ənd][ɑ:t] ['gæləriz] [ɒn] " [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ,

and	art	galleries	on	"	the	Lord's	day	,
和	艺术	画廊	在	"	这	主场	天	,

“安息日信徒引用第2节经文作为在‘主日’关闭所有博物馆和美术馆的理由，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bju:s][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd]

"	and	they	abuse	as	rebels	against	the	law	of	god	all	the	liberal	-	minded
"	和	他们	虐待	作为	叛军	反对	这	法律	的	上帝	全部	这	自由主义	-	有思想

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kri:d] .

of	their	own	creed	.
的	他们的	自己的	信条	.

“他们辱骂自己教派中所有思想开明的人，说他们是违背上帝律法的叛逆者。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaɪətli][ɪg'nɔː(r)] [vɜːs] [θriː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə]

But	they	quietly	ignore	verse	3	,	because	that	would	cause	discomfort	to
但	他们	悄悄	忽略	诗	3	,	因为	那	会	原因	不适	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们悄悄地忽略了第3节，因为那样会让他们感到不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [pɪəz] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

and	the	very	peers	who	,	in	the	House	of	Lords	,
和	这	非常	同龄人	WHO	,	在	这	房子	的	领主	,

以及那些在贵族院的同僚们，

[vəʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] ['wɜːkɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [sɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

vote	to	shut	working	men	out	of	art	education	go	home	to	sit	over	their
投票	到	关闭	在职的	男人	出去	的	艺术	教育	去	家	到	坐	超过	他们的

['kʌmftəb(ə)l] ['faɪərz] ,

comfortable	fires	,
舒服的	火灾	,

投票将劳动男性排除在艺术教育之外，让他们回家舒舒服服地坐在炉火旁。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['gælərɪz] ['wɒned] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst]

and	to	wander	through	their	own	galleries	wanned	by	a	fire	kindled	against
和	到	漫步	通过	他们的	自己的	画廊	渴望	经过	一个	火	点燃	反对

[ðeə(r)][gɑːdz][də'rekt] [kə'mɑːnd] .

their	god's	direct	command	.
他们的	神的	直接的	命令	.

他们漫步在自己建造的画廊中，画廊里燃起的火焰逐渐黯淡，而这火焰是违背了他们神的直接命令而燃起的。

['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [men] !

Wonderful	,	indeed	,	are	the	ways	of	religious	men	!
精彩的	,	的确	,	是	这	方式	的	宗教	男人	!

宗教人士的行事方式真是奇妙!

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ɪz] " [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

The	book	of	Leviticus	is	"	of	divine	authority	.
这	书	的	利未记	是	"	的	神圣的	权威	.

利未记是“神圣权威的”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlək] , [flei] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

"	It	is	blasphemy	to	deny	that	a	bullock	,	flayed	and	cut	into	pieces	and
"	它	是	亵渎神明	到	否定	那	一个	犍	,	剥皮	和	切	进入	件	和

[bɜːnd] ,

burned	,
烧伤	,

否认一头牛被剥皮、肢解、焚烧，是亵渎神明的行为。

[meɪks] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] [tuː; tə][gɒd] ([lef] .

makes	a	sweet	smell	to	god	(	Lev	.
制作	一个	甜的	闻	到	上帝	(	列夫	.

使神闻到香甜的味道（利未记 1:10）。

[el] , [faɪv] - [naɪn]) .

L	,	5	-	9	)	.
L	,	5	-	9	)	.

L，5-9）。

[teɪsts] ['dɪfə(r)] .

Tastes	differ	.
口味	不同	.

口味因人而异。

['ɔːlsəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪð] " [ðə; ði][fæt] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] ['ɪnwədz] ,

Also	**burning**	**a**	**goat**	**,**	**with**	**"**	**the**	**fat**	**that**	**covereth**	**the**	**inwards**	**,**
还	燃烧	一个	山羊	,	和	"	这	胖的	那	覆盖	这	向内	,

还要烧一只山羊，烧掉“覆盖在内脏上的脂肪”。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fæt] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɪdniz] ,

and	**all**	**the**	**fat**	**that**	**is**	**upon**	**the**	**inwards**	**,**	**and**	**the**	**two**	**kidneys**	**,**
和	全部	这	胖的	那	是	之上	这	向内	,	和	这	二	肾脏	,

以及腹部内壁的所有脂肪，还有两个肾脏，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][flæŋks] " ([θriː] . , - , -) ,

and	**the**	**fat**	**that**	**is**	**upon**	**them**	**,**	**which**	**is**	**by**	**the**	**flanks**	**"**	**(**	**iii**	**.**	**,**	**14**	**,**	**15**	**)**	**,**
和	这	胖的	那	是	之上	他们	,	哪个	是	经过	这	侧翼	"	(	三、	.	,	-	,	-	)	,

还有它们身上的脂肪，也就是侧腹的脂肪”(iii., 14, 15)，

[meɪks] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['frizl] [ænd; ənd] [drɪps] .

makes	**a**	**sweet**	**savor**	**as**	**it**	**frizzles**	**and**	**drips**	**.**
制作	一个	甜的	品尝	作为	它	毛躁	和	滴	.

煎炸滴落时会散发出甜美的香味。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**tabernacle**	**of**	**the**	**congregation**	**must**	**have**	**smelt**	**like**	**the**	**kitchen**	**of**	**a**
这	圣幕	的	这	会众	必须	有	冶炼	喜欢	这	厨房	的	一个

['dɜːti] [kʊk] .

dirty	**cook**	**.**
肮脏的	厨师	.

会众的圣殿里一定弥漫着脏兮兮的厨娘厨房里的气味。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**it**	**is**	**blasphemy**	**to**	**deny**	**that**	**god**	**enjoyed**	**it**	**.**
然而	它	是	亵渎神明	到	否定	那	上帝	享受	它	.

然而，否认上帝也喜欢它，就是亵渎神明。

" [ɔːl][ðə; ði][fæt][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] " (-) .

"	**All**	**the**	**fat**	**is**	**the**	**Lord's**	**"**	**(**	**16**	**)**	**.**
"	全部	这	胖的	是	这	主场	"	(	-	)	.

“所有的脂肪都是主的”(16)。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][fæt] [maɪt] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [iːt] (-) .

Not	**a**	**morsel**	**of**	**fat**	**might**	**the**	**Israelite**	**eat**	**(**	**17**	**)**	**.**
不是	一个	小块	的	胖的	可能	这	以色列人	吃	(	-	)	.

以色列人一粒脂肪都不能吃（17）。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][fæt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

Personally	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**quite**	**willing**	**to**	**give**	**all**	**the**	**fat**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
亲自	,	我	应该	有	到过	相当	愿意的	到	给	全部	这	胖的	到	这	主	,

就我个人而言，我本应该非常乐意把所有的肥肉都献给上帝。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['prɒbəbli] [felt] ['enviəs] .

but	**some**	**of**	**the**	**people**	**probably**	**felt**	**envious**	**.**
但	一些	的	这	人们	大概	毛毡	羡慕	.

但有些人可能感到嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd][ɪn]

It	**would**	**be**	**wearisome**	**to**	**recite**	**all**	**the**	**extraordinary**	**commands**	**given**	**by**	**god**	**in**
它	会	是	令人厌倦的	到	背诵	全部	这	非凡的	命令	给定	经过	上帝	在

[ðɪs] " [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

this	**"**	**third**	**book**	**of**	**Moses**	**.**
这	"	第三	书	的	摩西	.

要背诵上帝在这本“摩西三书”中所颁布的所有非凡诫命，将会是一件令人疲惫的事情。

" ['krɪstʃənz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [ɪz] [nɒt] ['baɪndɪŋ]

"	Christians	disregard	them	,	on	the	pretence	that	the	ceremonial	law	is	not	binding
"	基督徒	漠视	他们	,	在	这	虚伪	那	这	仪式	法律	是	不是	结合

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

“基督徒无视这些律法，声称礼仪律法对他们没有约束力。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [liːst]

yet	it	is	blasphemy	to	deny	that	"	whosoever	shall	break	one	of	these	least
然而	它	是	亵渎神明	到	否定	那	"	无论谁	将	休息	一	的	这些	至少

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

然而，否认“凡违背这诫命中最小的一条的，就是亵渎神明”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [men] [səʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

and	shall	teach	men	so	,	he	shall	be	called	the	least	in	the	kingdom	of
和	将	教	男人	所以	,	他	将	是	称为	这	至少	在	这	王国	的

['hev(ə)n] " ([mæt] ,

heaven	"	(	Matt	,
天堂	"	(	马特	,

并且教导别人这样做，他在天国里要被称为最小的。”（马太福音 17:10）

[viː] . , -) .

v	.	,	19	)	.
v	.	,	-	)	.

v.，19）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði] [kʌd] ([saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [sɪks]) ;

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	hare	chews	the	cud	(	xi	.	,	6	)	;
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	野兔	咀嚼	这	盘根错节	(	十一	.	,	6	)	;

否认野兔反刍是亵渎神明的行为（xi., 6）。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

as	a	matter	of	mere	fact	it	does	nothing	of	the	kind	.
作为	一个	事情	的	仅仅	事实	它	做	没有什么	的	这	种类	.

事实上，它根本不会做这种事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəst] , [ðə; ði] ['biːtl] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	the	locust	,	the	beetle	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	这	刺槐	,	这	甲虫	,

否认蝗虫、甲虫的存在是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] ([saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - - -) ;

and	the	grasshopper	have	more	than	four	feet	(	xi	.	,	21	-	23	)	;
和	这	蚱蜢	有	更多的	比	四	脚	(	十一	.	,	-	-	-	)	;

蚱蜢有四条以上的脚（xi., 21-23）;

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][sɪks] .

as	a	matter	of	fact	they	each	have	six	.
作为	一个	事情	的	事实	他们	每个	有	六	.

事实上，他们每人有六个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] [wen] [fækt][ænd; ənd] [feɪθ] [klæʃ] [ɪn] [ðɪs] [njuː'merɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	very	awkward	when	fact	and	faith	clash	in	this	numerical	fashion	.
它	是	非常	尴尬的	什么时候	事实	和	信仰	冲突	在	这	数值	时尚	.

当事实与信仰以这种数字方式发生冲突时，会让人感到非常尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督教信条；(The Christian Creed; or,)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [kʌts] [hɪz; ɪz]
It 它 **is** 是 **blasphemy** 亵渎神明 **to** 到 **deny** 否定 **that** 那 **god** 上帝 **concerns** 担忧 **himself** 他自己 **with** 和 **the** 这 **way** 方式 **a** 一个 **man** 男人 **cuts** 削减 **his** 他的
[bɪəd] ;
beard 胡须 **;**

否认上帝会关心一个人如何修剪胡须，这是一种亵渎神明的行为；

" ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [mɑː(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɪəd] " ([ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , -) .
" " **neither** 两者都不 **shalt** 应 **thou** 你 **,** , **"** 说道 **says** 他 **he** , **"** 马尔 **mar** 这 **the** 角落 **corners** 的 **of** 你的 **thy** 胡须 **beard** **"** " **(** (**xix** 十九 **.** . **,** , **27** - **)**) **.**

“你也不可，”他说，“弄脏你的胡须边缘”（第十九章，第27节）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ]
Is 是 **it** 它 **conceivable** 可以想象的 **that** 那 **the** 这 **creator** 创作者 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **should** 应该 **trouble** 麻烦 **himself** 他自己 **with** 和 **such** 这样的
['baːbəz] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ?
barber's 理发师 **work** 工作 **as** 作为 **this** 这 **?** ?

宇宙的创造者会费心去做理发这种工作吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [sʌtʃ]
If 如果 **such** 这样的 **a** 一个 **being** 存在 **existed** 存在 **would** 会 **it** 它 **not** 不是 **rather** 相当 **be** 是 **blasphemy** 亵渎神明 **to** 到 **ascribe** 归咎于 **such** 这样的
[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪm] ?
directions 方向 **to** 到 **him** 他 **?** ?

如果真有这样的存在，将这样的指示归于他岂不是亵渎神明吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['jɑːvə] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [kə'mɑːnd]
It 它 **is** 是 **blasphemy** 亵渎神明 **to** 到 **deny** 否定 **that** 那 **Jahveh** 耶和华 **,** , **like** 喜欢 **other** 其他 **gods** 神 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **,** , **commanded** 命令
['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .
human 人类 **sacrifice** 牺牲 **.** .

否认耶和华像他那个时代的其它神一样，命令进行活人献祭，是亵渎神明的行为。

[hiː; hi] [sez] :
He 他 **says** 说道 **:** :

他说：

" [nəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
" " **No** 不 **devoted** 奉献 **thing** 事物 **that** 那 **a** 一个 **man** 男人 **shall** 将 **devote** 奉献 **unto** 到 **the** 这 **Lord** 主 **of** 的 **all** 全部 **that** 那 **he** 他 **hath** 有
,
,
,

“人若将自己所有的献给耶和华，就不可将一样献上。”

[bəuθ][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
both 两个都 **of** 的 **man** 男人 **and** 和 **beast** 兽 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **his** 他的 **possession** 拥有 **,** , **shall** 将 **be** 是
[səʊld][ɔː(r)] [rɪ'diːmd] ;
sold 卖 **or** 或者 **redeemed** 已赎回 **;** ;

人和牲畜，以及他所有的田地，都可以出售或赎回；

['evri] [dɪ'vəʊtɪd] [θɪŋ] [ɪz][məʊst]['həʊli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] .

every	devoted	thing	is	most	holy	unto	the	Lord	.
每一个	奉献	事物	是	最多	圣	到	这	主	.

凡献给神的物，在主眼中都是至圣的。

[nʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'di:md] ,

None	devoted	which	shall	be	devoted	of	men	shall	be	redeemed	,
没有任何	奉献	哪个	将	是	奉献	的	男人	将	是	已赎回	,

凡是为世人奉献的，都不能被救赎。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] " ([ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . , - , -) .

but	shall	surely	be	put	to	death	"	(	xxvii	.	,	28	,	29	)	.
但	将	一定	是	放	到	死亡	"	(	xxvii	.	,	-	,	-	)	.

但必定会被处死”（第 27、28、29 章）。

[ðɪs] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] ,

This	abomination	is	commanded	by	divine	authority	,
这	厌恶	是	命令	经过	神圣的	权威	,

这种可憎之事竟是奉神旨而行。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][dʒeɪl][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnɪstli] [rɪ'pju:dieɪt]

and	he	is	in	danger	of	gaol	and	damnation	who	shall	honestly	repudiate
和	他	是	在	危险	的	监狱	和	诅咒	WHO	将	诚实地	否认

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] .

the	detestable	thing	.
这	可恨	事物	.

凡真心实意谴责这种可憎之事的人，都将面临牢狱之灾和永世诅咒的危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['jɑ:və] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf]

It	is	blasphemy	to	deny	that	Jahveh	ordained	the	disgusting	trial	of	a	wife
它	是	亵渎神明	到	否定	那	耶和华	受戒	这	令人作呕	审判	的	一个	妻子

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] [vi:] . , - - - .

suspected	of	infidelity	which	is	related	in	Numbers	v	.	,	12	-	31	.
怀疑	的	不忠	哪个	是	有关的	在	数字	v	.	,	-	-	-	.

否认耶和华颁布了《民数记》5:12-31 中记载的对被怀疑不忠的妻子进行令人作呕的审判，是亵渎神明的行为。

[ɪf] [ðə; ði] " ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] " [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][mæn] ,

If	the	"	spirit	of	jealousy	"	come	on	a	man	,
如果	这	"	精神	的	妒忌	"	来	在	一个	男人	,

如果“嫉妒之灵”临到一个人身上，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .

he	is	to	bring	his	wife	to	the	priest	.
他	是	到	带来	他的	妻子	到	这	牧师	.

他要带妻子去见牧师。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['həʊli]['wɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən] [ɜ:ðɜ:n] ['ves(ə)l] ;

"	And	the	priest	shall	take	holy	water	in	an	earthern	vessel	;
"	和	这	牧师	将	拿	圣	水	在	一个	土	血管	;

祭司要用瓦器盛圣水；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ðə; ði] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,

and	of	the	dust	that	is	in	the	floor	of	the	tabernacle	the	priest	shall	take	,
和	的	这	灰尘	那	是	在	这	地面	的	这	圣幕	这	牧师	将	拿	,

祭司要取会幕地面上的尘土，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

and	put	it	into	the	water	;
和	放	它	进入	这	水	;

然后把它放入水中；

" [ðɪs] [dɪ'lektəbl] [bʌt; bət] ['dɜːti] [drɪŋk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	this	delectable	but	dirty	drink	is	to	be	swallowed	by	the	woman	,
"	这	美味的	但	肮脏的	喝	是	到	是	吞咽	经过	这	女士	,

“这种美味却肮脏的饮料要由女人喝下。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] " [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [kɜːrs] ,

after	a	charm	has	been	repeated	by	the	priest	,	as	"	an	oath	of	cursing	,
后	一个	魅力	有	到过	重复	经过	这	牧师	,	作为	"	一个	誓言	的	咒骂	,

在祭司重复念诵咒语之后，这相当于“诅咒的誓言”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

"	and	if	the	woman	has	been	unfaithful	the	water	will	have	very	unpleasant
"	和	如果	这	女士	有	到过	不忠	这	水	将要	有	非常	令人不快的

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

physical	results	,
身体的	结果	,

“如果这个女人不忠，这种水会对她的身体造成非常不愉快的后果。”

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] [fɔːls] " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

while	if	the	suspicion	of	her	husband	be	false	"	she	shall	be	free	.
尽管	如果	这	怀疑	的	她	丈夫	是	错误的	"	她	将	是	自由的	.

如果她丈夫的怀疑是错误的，“她将获得自由”。

" [ðɪs] [prɒmpt] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['mætəz] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətis]

"	This	prompt	way	of	settling	matters	would	obviate	all	the	expenses	and	formalities
"	这	迅速的	方式	的	安顿	事情	会	避免	全部	这	开支	和	手续

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] ,

of	a	divorce	court	,
的	一个	离婚	法庭	,

“这种快速解决问题的方式可以避免离婚法庭的所有费用和手续。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbəndz] ,

and	if	the	arrangement	could	be	extended	to	include	unfaithful	husbands	,
和	如果	这	安排	可以	是	扩展	到	包括	不忠	丈夫们	,

如果这项安排可以扩展到包括不忠的丈夫，

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [mʌtʃ] [kɒst] .

this	Christian	country	would	be	saved	much	cost	.
这	基督教	国家	会	是	已保存	很多	成本	.

这个基督教国家将节省很多费用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['pʌnɪʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrə]

But	though	the	Christians	punish	other	people	for	unbelief	they	are	thorough
但	尽管	这	基督徒	惩治	其他	人们	为了	不信	他们	是	彻底

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] ['præktɪkl] ['mætəz] .

infidels	themselves	in	all	practical	matters	.
异教徒	他们自己	在	全部	实际的	事情	.

虽然基督徒会惩罚不信的人，但他们自己在所有实际事务上却是彻头彻尾的无神论者。

[ðeɪ] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [trʌst] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hænən] [ðæn; ðən] ['dɜːti] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [wen] [ðeɪ]

They	would	far	rather	trust	Sir	James	Hannen	than	dirty	holy	water	,	when	they
他们	会	远的	相当	相信	先生	詹姆斯	汉嫩	比	肮脏的	圣	水	,	什么时候	他们

[sə'spekt] ['kɒndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] .

suspect	conjugal	infidelity	.
怀疑	夫妻	不忠	.

当他们怀疑夫妻不忠时，他们宁愿相信詹姆斯·汉南爵士，也不愿相信肮脏的圣水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['jɑːvə] [wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənət] ([gɒd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)nz] ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	Jahveh	was	so	passionate	(	God	is	without	passions	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	耶和华	曾是	所以	热情的	(	上帝	是	没有	激情	,

[ɑːt] . [ai] .) ,

Art	.	I	.	)	,
艺术	.	我	.	)	,

否认耶和华如此热情是亵渎神明的（上帝没有激情，第一条）。

[ænd; ənd][səʊ][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ]

and	so	vain	that	he	could	only	be	restrained	from	smiting	his	people	by
和	所以	徒劳	那	他	可以	仅有的	是	克制	从	惩罚	他的	人们	经过

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv]['məʊzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] :

the	appeal	of	Moses	to	his	vanity	:
这	上诉	的	摩西	到	他的	虚荣	:

他如此虚荣，以至于只有摩西诉诸他的虚荣心，才阻止他惩罚自己的人民：

" [ðen] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	Then	the	Egyptians	shall	hear	it	.	.	.	.
"	然后	这	埃及人	将	听到	它	.	.	.	.

“那时埃及人必将听到……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] . . . .

and	they	will	tell	it	to	the	inhabitants	of	this	land	.	.	.	.
和	他们	将要	告诉	它	到	这	居民	的	这	土地	.	.	.	.

他们会把这件事告诉这片土地上的居民……

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] [spiːk] , ['seɪɪŋ] :

the	nations	which	have	heard	the	fame	of	thee	will	speak	,	saying	:
这	国家	哪个	有	听到	这	名声	的	你	将要	说话	,	说	:

凡听闻你名声的列国，必说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Because	the	Lord	was	not	able	to	bring	this	people	into	the	land	which	he
因为	这	主	曾是	不是	有能力的	到	带来	这	人们	进入	这	土地	哪个	他

[sweə] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

sware	unto	them	,
誓言	到	他们	,

因为耶和华未能带领这百姓进入他向他们起誓应许的土地，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] " (['nʌmbəz] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - - -) .

therefore	he	hath	slain	them	in	the	wilderness	"	(	Numbers	xiv	.	,	12	-	16	)	.
所以	他	有	被杀	他们	在	这	荒野	"	(	数字	十四	.	,	-	-	-	)	.

因此，他在旷野中杀戮了他们”（民数记 14:12-16）。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['məʊzɪz] - [huː] " ['mænɪdʒd] " [ˈjɑːvə] [wɪð]

This	suggestion	,	most	ingeniously	introduced	by	Moses	-	who	"	managed	"	Jahveh	with
这	建议	,	最多	巧妙地	介绍	经过	摩西	-	WHO	"	管理	"	耶和华	和

['ædmərəb(ə)l][tækt] - [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

admirable	tact	-	proved	successful	,
令人钦佩的	策略	-	已证实	成功的	,

摩西巧妙地提出了这个建议——他以令人钦佩的技巧“驾驭”了耶和华——事实证明这个建议是成功的。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [ai][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] " ([viː] . -) .

and	"	the	Lord	said	,	I	have	pardoned	according	to	thy	word	"	(	v	.	20	)	.
和	"	这	主	说	,	我	有	赦免	根据	到	你的	单词	"	(	v	.	-	)	.

“耶和华说：‘我已经照你的话赦免了’”（第20节）。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Yet	it	is	blasphemy	to	say	that	god	changes	his	purpose	.
然而	它	是	亵渎神明	到	说	那	上帝	变化	他的	目的	.

然而，说上帝会改变他的旨意，这是亵渎神明的行为。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː][hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæt] [ˈprɒmɪst]
Furthermore , although it is blasphemy to deny that u he is faithful that promised
此外 , 虽然 它 是 亵渎神明 到 否定 那 你 他 是 忠实 那 承诺
" ([hɛb] . [eks] . ,
" (Heb . x . ,
" (希伯来书 . x . ,

此外，虽然否认他是信实的神是亵渎神明的，但他却是信实的神（希伯来书 10:10）。

-) , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈjɑːvə] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪzrɪəlaɪts] ,
23) , yet we must believe that Jahveh declared to the Israelites ,
-) , 然而 我们 必须 相信 那 耶和华 声明 到 这 以色列人 ,

23），然而我们必须相信耶和华向以色列人宣告：

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] " ([ˈnʌmbəz] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , -) .
" ye shall know my breach of promise " (Numbers xiv . , 34) .
" 是的 将 知道 我的 违反 的 承诺 " (数字 十四 . , -) .

“你们必知道我违背了诺言”（民数记 14:34）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈjɑːvə] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] " ['gæðəd] [stɪks]
It is blasphemy to deny that Jahveh commanded that a man who " gathered sticks
它 是 亵渎神明 到 否定 那 耶和华 命令 那 一个 男人 WHO " 聚集 棍子
[əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] " (['ɛksˈviː] . ,
upon the sabbath day " (xv . ,
之上 这 安息日 天 " (十五 . ,

否认耶和华命令“在安息日拾柴”的人（第十五章）是亵渎神明的。

- - -) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
32 - 36) should be stoned to death .
- - -) 应该 是 吸食大麻 到 死亡 .

32-36）应该被乱石砸死。

[jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['iːkwəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd][fɜːst] -
Yet is it equally blasphemy to deny that Jesus , the representative and first -
然而 是 它 同样地 亵渎神明 到 否定 那 耶稣 , 这 代表 和 第一的 -
[bɪˈgɒtn] [ɒv; əv] ['jɑːvə] ,
begotten of Jahveh ,
所生的 的 耶和华 ,

然而，否认耶稣是耶和华的代表和长子，是否同样是亵渎神明呢?

[kənˈdemd] [ðə; ðɪ] [ˈfærɪsˌiːz] [huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [dɪd] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['lɔːfl]
condemned the Pharisees who declared that his disciples did " that which is not lawful
谴责 这 法利赛人 WHO 声明 那 他的 门徒 做过 " 那 哪个 是 不是 合法的
[tuː; tə][duː; də][əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] " ([mæt] ,
to do upon the sabbath day " (Matt ,
到 做 之上 这 安息日 天 " (马特 ,

耶稣谴责法利赛人宣称他的门徒做了“安息日不可做的事”（太1:10）。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [ˌtuːˈtuː]) , [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [kɔːn] .
xii . , 2) , when they gathered corn .
十二 . , 2) , 什么时候 他们 聚集 玉米 .

xii.，2），当他们收集玉米的时候。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfærɪsˌiːz] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['jɑːvə] ;
The poor Pharisees tried to obey the law as given by Jahveh ;
这 贫穷的 法利赛人 尝试 到 服从 这 法律 作为 给定 经过 耶和华 ;

可怜的法利赛人努力遵守耶和华所颁布的律法；

[ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
their reward was to be condemned by his son .
他们的 报酬 曾是 到 是 谴责 经过 他的 儿子 .

他们的下场是被他的儿子谴责。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] " [ai][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] " ([dʒɒn][eks] . , -
Yet **it** **is** **blasphemy** **to** **deny** **that** **"** **I** **and** **my** **Father** **are** **one** **"** **(** **John** **x** **.** **,** **30**
然而 它 是 亵渎神明 到 否定 那 " 我 和 我的 父亲 是 一 " (约翰 x . , -
) .
) **:**
) .

然而，否认“我与父原为一”（约翰福音 10:30）是亵渎神明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['jɑːvə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] " [meɪk] [ðem; ðəm]
It **is** **blasphemy** **to** **deny** **that** **Jahveh** **commanded** **the** **Israelites** **to** **"** **make** **them**
它 是 亵渎神明 到 否定 那 耶和华 命令 这 以色列人 到 " 制作 他们
['frɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
fringes **in** **the** **borders** **of** **their** **garments** **throughout** **their** **generations** **,**
边缘 在 这 边界 的 他们的 服装 自始至终 他们的 几代人 ,

否认耶和华命令以色列人“世世代代在衣服的边缘做穗子”是亵渎神明的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ə; eɪ]['rɪbənd][ɒv; əv] [bluː] :
and **that** **they** **put** **upon** **the** **fringe** **of** **the** **borders** **a** **riband** **of** **blue** **:**
和 那 他们 放 之上 这 边缘 的 这 边界 一个 丝带 的 蓝色的 :

他们在裙边边缘缝上了一条蓝色的丝带：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɪndʒ] " (['nʌmbəz] ['ɛks'viː] . , - , -) .
and **it** **shall** **be** **unto** **you** **for** **a** **fringe** **"** **(** **Numbers** **xv** **.** **,** **38** **,** **39** **)** **.**
和 它 将 是 到 你 为了 一个 边缘 " (数字 十五 . , - , -) .

它将成为你们的穗子”（民数记 15:38, 39）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
It **is** **hard** **to** **believe** **,** **though** **it** **is** **blasphemy** **to** **deny** **,**
它 是 难的 到 相信 , 尽管 它 是 亵渎神明 到 否定 ,

虽然难以置信，但否认这一点无异于亵渎神明。

[ðæt] [ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] " ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [frɪndʒ] .
that **the** **"** **Eternal** **Spirit** **"** **troubled** **himself** **about** **"** **a** **fringe** **.**
那 这 " 永恒 精神 " 麻烦 他自己 关于 " 一个 边缘 .

“永恒的精神”为“边缘”而烦恼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] " [pɪt] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" **It** **is** **blasphemy** **to** **deny** **that** **there** **is** **a** **"** **pit** **,** **"** **within** **the** **earth** **,**
" 它 是 亵渎神明 到 否定 那 那里 是 一个 " 坑 , " 之内 这 地球 ,

否认地球内部存在“深渊”是亵渎神明的行为。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fɔːl] [ə'laɪv] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]
into **which** **people** **may** **fall** **alive** **,** **when** **the** **earth** **opens** **her** **mouth** **and**
进入 哪个 人们 可能 落下 活 , 什么时候 这 地球 打开 她 嘴 和
['swɔləuz] [ðem; ðəm][ʌp] ;
swallows **them** **up** **;**
燕子 他们 向上 ;

人们可能会活着掉进去，因为大地张开大嘴将他们吞噬；

['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['kɔːrə] , ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
further **,** **that** **Korah** **,** **Dathan** **and** **Abiram** **,** **their** **wives** **,** **their** **sons** **and** **their** **little**
更远 , 那 可拉 , 达坦 和 阿比拉姆 , 他们的 妻子们 , 他们的 儿子们 和 他们的 小的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

此外，可拉、大坍和亚比兰，以及他们的妻子、儿子和幼子，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swˈbləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] " [went] [daʊn] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
were **so** **swallowed** **up** **,** **and** **"** **went** **down** **alive** **into** **the** **pit** **,**
是 所以 吞咽 向上 , 和 " 去 向下 活 进入 这 坑 ,

他们就这样被吞噬了，“活着掉进了深渊”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] " ([nʌm] , [ˌɛks'viː'aɪ] . , - - -) .

and	the	earth	closed	upon	them	"	(	Numb	,	xvi	.	,	27	-	33	)	.
和	这	地球	关闭	之上	他们	"	(	麻木的	,	十六	.	,	-	-	-	)	.

大地向他们合拢”(民数记 16:27-33)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪg] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] - ,

It	is	blasphemy	to	deny	that	a	plague	so	fierce	that	it	slew	14	,
它	是	亵渎神明	到	否定	那	一个	瘟疫	所以	凶猛的	那	它	一万	-	,

否认一场如此凶猛的瘟疫夺去了14人的生命，是亵渎神明的行为。

- ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sensə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

700	people	in	a	few	hours	could	be	stopped	by	a	man	with	a	censer	full	of
-	人们	在	一个	很少	小时	可以	是	停止	经过	一个	男人	和	一个	香炉	满的	的

['ɪnsens] [huː] " [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] " ([ˌɛks'viː'aɪ] . , - - -) .

incense	who	"	stood	between	the	dead	and	the	living	"	(	xvi	.	,	46	-	49	)	.
香	WHO	"	站立	之间	这	死的	和	这	活的	"	(	十六	.	,	-	-	-	)	.

一个手持装满香炉的男人，在几个小时内就能阻止 700 人，他“站在死者和活人之间”(第十六章，46-49 页)。

[wʌn] [kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp] , [laɪk][ə; eɪ]

One	can	only	suppose	that	the	plague	advanced	steadily	across	the	camp	,	like	a
一	能	仅有的	认为	那	这	瘟疫	先进的	稳步	穿过	这	营	,	喜欢	一个

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

人们只能推测，瘟疫像雾一样，稳步地在营地中蔓延。

['kɪlɪŋ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] .

killing	every	person	it	covered	.
杀	每一个	人	它	涵盖	.

杀死了它覆盖范围内的所有人。

[ðʌs] ['əʊnli][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

Thus	only	could	a	man	stand	between	the	living	and	the	dead	.
因此	仅有的	可以	一个	男人	站立	之间	这	活的	和	这	死的	.

因此，只有人才能站在生者与死者之间。

[jet] [nəʊ] [sʌtʃ] [əd'vɑːnsɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Yet	no	such	advancing	destruction	is	known	to	history	.
然而	不	这样的	前进	破坏	是	已知	到	历史	.

然而，历史上从未出现过如此大规模的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ][əʊld][rɒd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eərən] ['blɒsəmd]

It	is	blasphemy	to	deny	that	a	dry	old	rod	belonging	to	Aaron	blossomed
它	是	亵渎神明	到	否定	那	一个	干燥	老的	杆	属于	到	亚伦	盛开

[mɪ'rækjələsli] [wen] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)] [draɪ][əʊld][rɒdz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

miraculously	when	eleven	other	dry	old	rods	behaved	in	the	normal	fashion	(	xvii	.	,
奇迹般地	什么时候	十一	其他	干燥	老的	杆	表现	在	这	普通的	时尚	(	十七	.	,

[ˌtuː'tuː] - [naɪn]) .

2	-	9	)	.
2	-	9	)	.

否认亚伦的一根枯萎的旧杖奇迹般地开花，而其他 11 根枯萎的旧杖却表现正常，这是亵渎神明的行为（第十七章，2-9 节)。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd] ['ɛərənz] [rɒd] [bʌd][ænd; ənd] ['blɒsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['jiːldɪd] ['ɑːməndz] ,

And	not	only	did	Aaron's	rod	bud	and	blossom	,	but	it	also	yielded	almonds	,
和	不是	仅有的	做过	亚伦的	杆	芽	和	开花	,	但	它	还	产生	杏仁	,

亚伦的杖不仅发芽开花，而且还结出了杏仁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] .

and	this	all	in	the	course	of	one	night	.
和	这	全部	在	这	课程	的	一	夜晚	.

而这一切都发生在一夜之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['məʊzɪz] , ['ɛərənz] ['brʌðə(r)] ,

It	is	blasphemy	to	suggest	that	Moses	,	Aaron's	brother	,
它	是	亵渎神明	到	建议	那	摩西	,	亚伦的	兄弟	,

认为摩西（亚伦的兄弟）是.....是亵渎神明的行为。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɒdz] [ænd; ənd] [huː] [hɪd] [ðem; ðəm] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv]

who	took	the	rods	and	who	hid	them	"	before	the	Lord	in	the	tabernacle	of
WHO	采取	这	杆	和	WHO	隐藏	他们	"	前	这	主	在	这	圣幕	的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

谁拿了杖，又谁把杖藏在“耶和华面前的见证帐幕里”

" ['kwaɪətli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtɪŋ] [brɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	quietly	substituted	a	blooming	and	fruiting	branch	in	the	place	of	his
"	悄悄	替代	一个	盛开	和	结果	分支	在	这	地方	的	他的

['brʌðərz] [rɒd] ,

brother's	rod	,
兄弟	杆	,

他悄悄地用一根开花结果的树枝代替了他哥哥的棍子。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [səˈdʒestid] [ɪf]

and	yet	this	would	be	the	explanation	which	would	be	at	once	suggested	if
和	然而	这	会	是	这	解释	哪个	会	是	在	一次	建议	如果

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [trɪk] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

a	similar	trick	were	played	now	-	a	-	days	.
一个	相似的	诡计	是	玩	现在	-	一个	-	天	.

然而，如果今天有人耍类似的伎俩，人们就会立刻提出这样的解释。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kredʒələs] [taɪmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

But	in	those	easy	-	going	and	credulous	times	very	little	skill	was	needed	to
但	在	那些	简单的	-	去	和	轻信的	时代	非常	小的	技能	曾是	需要	到

[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kraʊd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

impose	upon	a	crowd	ready	to	be	deceived	.
强加	之上	一个	人群	准备好	到	是	受骗	.

但在那个轻松自在、轻信他人的年代，要欺骗一群容易上当受骗的人，几乎不需要什么技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

It	is	interesting	to	note	,	in	passing	,
它	是	有趣的	到	笔记	,	在	通过	,

顺便提一下，这很有意思：

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['jɑːvə] - [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['məʊzɪz]

the	admirable	provision	made	by	Jahveh	-	through	the	mouth	of	his	servant	,	Moses
这	令人钦佩的	条款	制成	经过	耶和华	-	通过	这	嘴	的	他的	仆人	,	摩西

- [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

-	for	Aaron	and	his	family	.
-	为了	亚伦	和	他的	家庭	.

耶和华通过他的仆人摩西，为亚伦和他的家人作出了美好的安排。

" [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	All	the	best	of	the	oil	,	and	all	the	best	of	the	wine	,	and	of	the
"	全部	这	最好的	的	这	油	,	和	全部	这	最好的	的	这	葡萄酒	,	和	的	这

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

“所有最好的油，所有最好的酒，以及所有的小麦，

[ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðem; ðəm] [hæv; həv]
the **first** **fruits** **of** **them** **which** **they** **shall** **offer** **unto** **the** **Lord** **,** **them** **have**
这 第一的 水果 的 他们 哪个 他们 将 提供 到 这 主 , 他们 有
[ai] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
I **given** **thee** **.**
我 给定 你 .

他们献给耶和华的初熟之物，我已经赐给你了。

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [fɜːst] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And **whatsoever** **is** **first** **ripe** **in** **the** **land** **,** **which** **they** **shall** **bring** **unto** **the** **Lord** **,**
和 任何 是 第一的 成熟 在 这 土地 , 哪个 他们 将 带来 到 这 主 ,

凡地上最先成熟的，都要献给耶和华。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] " ([nʌm] , [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , - , -) .
shall **be** **thine** **"** **(** **Numb** **,** **xviii** **.** **,** **12** **,** **13** **)** **.**
将 是 你的 " (麻木的 , 十八 . , - , -) .

将成为你的”（民数记 18:12, 13）。

[ðɪs] [kleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
This **claim** **on** **the** **part** **of** **the** **priesthood** **has** **never** **been** **regarded** **as** **part** **of**
这 宣称 在 这 部分 的 这 圣职 有 绝不 到过 认为 作为 部分 的
[ðæt] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] " [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .
that **ceremonial** **law** **which** **has** **been** **"** **done** **away** **in** **Christ** **.**
那 仪式 法律 哪个 有 到过 " 完毕 离开 在 基督 .

祭司的这一主张从未被视为“在基督里已被废除”的礼仪律法的一部分。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beɪlæm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [truː] [feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi]
" **The** **story** **of** **Balaam** **is** **one** **of** **the** **tests** **to** **which** **true** **faith** **must** **be**
" 这 故事 的 巴兰 是 一 的 这 测试 到 哪个 真的 信仰 必须 是
[səb'mɪtɪd] .
submitted **.**
提交 .

“巴兰的故事是检验真正信仰必须经受的考验之一。”

[wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [wen] ['beilæk] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] ['beɪlæm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
We **learn** **in** **this** **that** **when** **Balak** **sent** **to** **ask** **Balaam** **to** **go** **to** **him** **that** **he**
我们 学习 在 这 那 什么时候 巴拉克 发送 到 问 巴兰 到 去 到 他 那 他
[mait] [kɜːs] ['ɪzreɪl] ,
might **curse** **Israel** **,**
可能 诅咒 以色列 ,

由此可知，巴勒派人去请巴兰去他那里，好让他咒诅以色列。

[gɒd] [æt; ət] [fɜːst] [kə'mɑːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] (['nʌmbəz] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . , -) ,
god **at** **first** **commanded** **him** **not** **to** **go** **(** **Numbers** **xxii** **.** **,** **12** **)** **,**
上帝 在 第一的 命令 他 不是 到 去 (数字 二十二 . , -) ,

上帝起初命令他不要去（民数记 22:12），

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] (-) .
but **a** **little** **later** **commanded** **him** **to** **go** **(** **20** **)** **.**
但 一个 小的 之后 命令 他 到 去 (-) .

但过了一会儿，命令他离开（20）。

[gɒd] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
God **,** **as** **we** **know** **,** **never** **changes** **.**
上帝 , 作为 我们 知道 , 绝不 变化 .

我们知道，上帝永不改变。

[wen] ['beɪlæm] [əu'bei] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [went] , " [gɑːdz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst]
When Balaam obeyed god's command and went , " god's anger was kindled against
什么时候 巴兰 服从 神的 命令 和 去 , " 神的 愤怒 曾是 点燃 反对
[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] " (-) ,
him because he went " (22) ,
他 因为 他 去 " (-) ,

巴兰遵照神的命令去了，神的怒气就向他发作，因为他去了（22）。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beɪlæm] [dɪd] [wɒt] [gɒd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
that is because Balaam did what god told him to do ,
那 是 因为 巴兰 做过 什么 上帝 讲述 他 到 做 ,

那是因为巴兰照着神的吩咐做了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəsəri] [ə'genst]
and " the angel of the Lord stood in the way for an adversary against
和 " 这 天使 的 这 主 站立 在 这 方式 为了 一个 对手 反对
[hɪm] .
him .
他 .

“耶和华的使者站在他面前，阻挡他的仇敌。”

" ['beɪlæm] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðəʊ] [nəʊ]
" Balaam was riding on a donkey , and the donkey saw the angel , though no
" 巴兰 曾是 骑术 在 一个 驴 , 和 这 驴 锯 这 天使 , 尽管 不
[wʌn] [els] [dɪd] ,
one else did ,
一 别的 做过 ,

巴兰骑着驴，驴看见了天使，但其他人却没有看见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [tɜːnd] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" and the ass turned aside out of the way .
" 和 这 屁股 转向 旁边 出去 的 这 方式 .

“然后驴子就转过身去让开了。”

" [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki]
" Again the angel placed himself in front of the donkey , and the donkey
" 再次 这 天使 放置 他自己 在 正面 的 这 驴 , 和 这 驴
[skwiːzd] [pɑːst][hɪm] ,
squeezed past him ,
挤压 过去的 他 ,

天使又一次挡在驴前面，驴从他身边挤了过去。

['krʌʃɪŋ] [bəlɑːmz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
crushing Balaam's foot against the wall .
压碎 巴兰的 脚 反对 这 墙 .

将巴兰的脚狠狠地压在墙上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn]
For the third time the angel confronted the donkey , and on this occasion in
为了 这 第三 时间 这 天使 面对 这 驴 , 和 在 这 场合 在
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] ,
a narrow place ,
一个 狭窄的 地方 ,

天使第三次与驴子对峙，这一次是在一个狭窄的地方。

" [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" where there was no way to turn either to the right hand or to the left .
" 在哪里 那里 曾是 不 方式 到 转动 任何一个 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 .

“那里既没有办法向右转，也没有办法向左转。”

" [ðen] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['tʌmbld] [daʊn] .
" Then the donkey tumbled down .
" 然后 这 驴 翻滚 向下 .

然后驴子摔倒了。

['beɪlæm] [wɒz; wəz] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːŋkiz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Balaam was , not unnaturally , disturbed at his donkey's extraordinary behavior ,
巴兰 曾是 , 不是 不自然地 , 不安 在 他的 驴的 非凡的 行为 ,

巴兰对他的驴子的反常行为感到不安，这不足为奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
and he had struck her each time that she had , as he thought ,
和 他 有 击 她 每个 时间 那 她 有 , 作为 他 想法 ,
[ˌmɪsbɪ'heɪvd] .
misbehaved .
行为不端 .

每次她在他看来行为不端时，他都会打她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
And now occurred a wonderful thing .
和 现在 发生 一个 精彩的 事物 .

接下来发生了一件美好的事情。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beɪlæm] ,
" The Lord opened the mouth of the ass , and she said unto Balaam ,
" 这 主 打开 这 嘴 的 这 屁股 , 和 她 说 到 巴兰 ,

耶和华使驴开口，驴就对巴兰说：

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['smɪtn] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ?
What have I done unto thee , that thou hast smitten me these three times ?
什么 有 我 完毕 到 你 , 那 你 哈斯特 迷恋 我 这些 三 时代 ?

我究竟做错了什么，以至于你三次打我?

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [æs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [ˌem 'iː] :
And Balaam said unto the ass , Because thou hast mocked me :
和 巴兰 说 到 这 屁股 , 因为 你 哈斯特 嘲笑 我 :

巴兰对驴说：“因为你戏弄我：

[aɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][maɪ][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wʊd] [aɪ] [kɪl] [ðiː] .
I would there were a sword in my hand , for now would I kill thee .
我 会 那里 是 一个 剑 在 我的 手 , 为了 现在 会 我 杀 你 .

我真希望手里有把剑，因为现在我就要杀了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beɪlæm] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ] [ðaɪn] [æs] ,
And the ass said unto Balaam , Am not I thine ass ,
和 这 屁股 说 到 巴兰 , 是 不是 我 你的 屁股 ,

那驴对巴兰说：“我不是你的驴吗？”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['rɪdn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ðaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ?
upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day ?
之上 哪个 你 哈斯特 骑 曾经 自从 我 曾是 你的 到 这 天 ?

从我属于你到今天，你一直骑着的是什么?

[wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
was I ever wont to do so unto thee ?
曾是 我 曾经 惯于 到 做 所以 到 你 ?

我曾有这样的意愿对待你吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [neɪ] .
And he said , Nay .
和 他 说 , 不 .

他说：“不。”

" ['sensəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" Sensible persons are expected to believe this absurd story of a conversation
" 明智的 人 是 预期的 到 相信 这 荒诞 故事 的 一个 对话
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
between a man and a donkey .
之间 一个 男人 和 一个 驴 .

“理智的人应该会相信这个荒诞的故事，讲述的是一个人和一头驴之间的对话。”

['piːtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [dʌm] [æs] ,
Peter speaks of it without any expression of doubt , saying : " the dumb ass ,
彼得 说话 的 它 没有 任何 表达 的 怀疑 , 说 : " 这 哑的 屁股 ,
['spiːkɪŋ] [wɪð] [mænz] [vɔɪs] ,
speaking with man's voice ,
请讲 和 男人的 嗓音 ,

彼得毫不怀疑地谈到这件事，说道：“那头蠢驴，竟然说着人的话，

[fə'bæd] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] " ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , -) .
forbad the madness of the prophet " (2 Peter ii . , 16) .
禁止 这 疯狂 的 这 先知 " (2 彼得 二、 . , -) .

禁止先知的疯狂行为”（彼得后书 2:16）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It is blasphemy to deny it ; it is madness to believe it .
它 是 亵渎神明 到 否定 它 ; 它 是 疯狂 到 相信 它 .

否认它是亵渎神明；相信它是疯狂的。

[bəlɑːmz] [æs] [stændz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] - ,
Balaam's ass stands on a level with Mahomet's ,
巴兰的 屁股 站立 在 一个 等级 和 - ,

巴兰的屁股和穆罕默德的屁股一样高。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kæn; kən] [jiːld] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz]
and only the credulous and superstitious can yield credence to the stories
和 仅有的 这 轻信的 和 迷信的 能 屈服 信任 到 这 故事
[ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
of either .
的 任何一个 .

只有轻信迷信的人才会相信这些故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['əʊvə(r)] [bəlɑːmz] ['ræpsədiz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [nəʊt] [ðeə(r)]
It is not worth while to delay over Balaam's rhapsodies , except to note their
它 是 不是 值得 尽管 到 延迟 超过 巴兰的 狂想曲 , 除了 到 笔记 他们的
[ɪk'striːm] [ɪn'ækjərəsi] .
extreme inaccuracy .
极端 不准确 .

不值得浪费时间去理会巴兰的狂想曲，只需指出它们极其不准确即可。

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] " (['nʌmbəz] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , , -) ; [jet] " [ai] , [ðə; ði]
" God is not a man that he should lie " (Numbers xxiii , , 19) ; yet " I , the
" 上帝 是 不是 一个 男人 那 他 应该 说谎 " (数字 二十三 , , -) ; 然而 " 我 , 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

“神非人，必不致说谎”（民数记 23:19）；然而“我耶和华说：‘我必不致说谎’，我必不致说谎”（民数记 23:19）；

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðæt] ['prɒfɪt] " (- .
have deceived that prophet " (Ezech .
有 受骗 那 先知 " (- .

欺骗了那位先知”（以西结书 1:12）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [naɪn]) .
xiv . , 9) .
十四 . , 9) .

xiv.，9)。

" [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] " (['nʌmbəz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , -) ;
" Nor the son of man that he should repent " (Numbers xxiii . , 19) ;
" 也不 这 儿子 的 男人 那 他 应该 悔改 " (数字 二十三 . , -) ;

“人子也不可后悔”(民数记 23:19)；

[jet] " [ˌaɪ 'tiː] [riˈpent] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn] " ([dʒen] . ['sɪksθ] . , [sɪks]) .
yet " it repented the Lord that he had made man " (Gen . vi . , 6) .
然而 " 它 悔改 这 主 那 他 有 制成 男人 " (Gen . 六 . , 6) .

然而，“耶和华后悔造人”(创世记 6:6)。

" [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'held] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn]['dʒeɪkəb] , ['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [siːn] [pə'vəːsnis] [ɪn] ['ɪzreɪl] " (
" He hath not beheld iniquity in Jacob , neither hath he seen perverseness in Israel " (
" 他 有 不是 观看 罪恶 在 雅各布 , 两者都不 有 他 已见 反常 在 以色列 " (
['nʌmbəz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Numbers xxiii . ,
数字 二十三 . ,

“他未曾在雅各中看见罪孽，也未曾在以色列中看见乖僻”(民数记 23:10)。

-) ; [jet] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] ;
21) ; yet , " I have seen this people , and behold it is a stiff - necked people ;
-) ; 然而 , " 我 有 已见 这 人们 , 和 看哪 它 是 一个 僵硬的 - 颈部 人们 ;
"
"
"

21)；然而，“我见过这百姓，他们是硬着颈项的百姓；”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] ?
" how long will this people provoke me ?
" 如何 长的 将要 这 人们 惹 我 ?

这些人还要激怒我多久？

" (['eksədəs][ˌɛks'ɛks'tuː] . , [naɪn] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , -) .
" (Exodus xxxii . , 9 , and Numbers xiv . , 11) .
" (出埃及记 xxxii . , 9 , 和 数字 十四 . , -) .

（出埃及记 32:9 和民数记 14:11）。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [wen] [wiː; wi][faɪnd]['məʊzɪz] - [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
This declaration is the more startling when we find Moses - whose acquaintance with
这 宣言 是 这 更多的 令人震惊 什么时候 我们 寻找 摩西 - 谁 熟人 和
[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv]['beɪlæm] - ['seɪɪŋ] :
the people was more intimate than that of Balaam - saying :
这 人们 曾是 更多的 亲密的 比 那 的 巴兰 - 说 :

更令人惊讶的是，摩西——他与百姓的关系比巴兰更密切——竟然这样说道：

" [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] , [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][tuː; tə] [rɒθ] [ɪn]
" Remember , and forget not , how thou provokedst the Lord thy God to wrath in
" 记住 , 和 忘记 不是 , 如何 你 挑衅 这 主 你的 上帝 到 愤怒 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
the wilderness ;
这 荒野 ;

“你要记住，不要忘记，你在旷野怎样惹耶和华你神的怒气；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
from the day that thou didst depart out of the land of Egypt ,
从 这 天 那 你 迪斯特 离开 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

自从你离开埃及地的那一天起，

[ʌn'tɪl] [ji:; ji] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [pleɪs] , [ji:; ji][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] . . . .

until	ye	came	unto	this	place	,	ye	have	been	rebellious	against	the	Lord	.	.	.	.
直到	是的	来了	到	这	地方	,	是的	有	到过	叛逆的	反对	这	主	.	.	.	.

你们来到这地方之前，一直悖逆耶和华.....

[ji:; ji][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] " ([dɔɪt]

Ye	have	been	rebellious	against	the	Lord	from	the	day	that	I	knew	you	"	(	Deut
叶	有	到过	叛逆的	反对	这	主	从	这	天	那	我	知道	你	"	(	申命记

. [ɪks] . ,

.	ix	.	,
.	九	.	,

自从我认识你们以来，你们就一直悖逆耶和华。”(申命记 9:10)

['sɛvən][ænd; ənd] -) .

7	and	24	)	.
7	和	-	)	.

7 和 24)。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ði:z] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] ,

It	is	needless	to	accumulate	these	contradictory	statements	,
它	是	不必要	到	积累	这些	矛盾的	声明	,

无需赘述这些自相矛盾的说法。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɒn]['perəl][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .

all	of	which	we	are	commanded	to	believe	on	peril	of	damnation	.
全部	的	哪个	我们	是	命令	到	相信	在	危险	的	诅咒	.

所有这些都被命令我们必须相信，否则将面临永世诅咒。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [bəlɑ:mz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] ['həʊlinəs] , [wi:; wi] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

Immediately	after	Balaam's	declaration	of	Israel's	holiness	,	we	read	how	the	people
立即地	后	巴兰的	宣言	的	以色列的	圣洁	,	我们	读	如何	这	人们

[rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][aɪ'dɒlətri] ,

reverted	to	idolatry	,
恢复	到	偶像崇拜	,

巴兰宣告以色列为圣之后，我们立刻读到百姓如何重新拜偶像。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] " (['nʌmbəz]

and	how	"	the	anger	of	the	Lord	was	kindled	against	them	"	(	Numbers
和	如何	"	这	愤怒	的	这	主	曾是	点燃	反对	他们	"	(	数字

[ˌɛks'ɛks'vi:] . , [θri:]) .

xxv	.	,	3	)	.
25	.	,	3	)	.

以及“耶和华的怒气向他们发作”(民数记 25:3)。

[sʌm; səm][mɔ:(r)] ['mə:də] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] ['jɑ:və] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [slu:]

Some	more	murders	were	committed	to	pacify	Jahveh	,	and	he	himself	slew
一些	更多的	谋杀案	是	坚定的	到	安抚	耶和华	,	和	他	他自己	一万

- , - [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] .

24	,	000	by	a	plague	.
-	,	-	经过	一个	瘟疫	.

为了安抚耶和华，又发生了一些谋杀案，而耶和华自己则用瘟疫杀死了 24,000 人。

[ɪn] ['nʌmbəz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

In	Numbers	xxxi	.
在	数字	xxxi	.

在民数记 31 章中。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

we	have	one	of	the	most	horrible	stories	related	even	in	the	Bible	,
我们	有	一	的	这	最多	可怕	故事	有关的	甚至	在	这	圣经	,

我们这里有一个即使在《圣经》中也堪称最恐怖的故事之一，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

the	story	of	the	slaughter	of	the	Midianites	.
这	故事	的	这	屠宰	的	这	米甸人	.

米甸人被屠杀的故事。

['jɑ:və] [sent] [hɪz; ɪz] [traɪbz] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [reɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['wɪkɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

Jahveh	sent	his	tribes	against	this	unhappy	race	,	and	,	after	their	usual	wicked	fashion	,
耶和华	发送	他的	部落	反对	这	不开心	种族	,	和	,	后	他们的	通常	邪恶	时尚	,

耶和华派遣他的部族攻击这个不幸的民族，并且，按照他们一贯邪恶的方式，

[ðeɪ] " [slu:] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪlz] .

they	"	slew	all	the	males	.
他们	"	一万	全部	这	男性	.

他们“屠杀了所有男性”。

" [mu:vd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðeɪ] " [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['midiən] ['kæptɪvz] ,

"	Moved	,	however	,	by	an	unwonted	touch	of	pity	,	they	"	took	all	the	women	of	Midian	captives	,
"	已搬	,	然而	,	经过	一个	不寻常的	触碰	的	遗憾	,	他们	"	采取	全部	这	女性	的	米甸	俘虏	,

然而，他们却被一种罕见的怜悯之心所感动，俘虏了米甸所有的妇女。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][kæmp] .

and	their	little	ones	,	"	and	brought	them	alive	back	to	their	camp	.
和	他们的	小的	一个	,	"	和	带来	他们	活	后退	到	他们的	营	.

还有他们的孩子，并将他们活着带回了营地。

['məʊzɪz] , - [frend] , " [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] " [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [hju:'mænəti] ,

Moses	,	Jahveh's	friend	,	"	was	wroth	with	the	officers	of	the	host	"	for	their	unworthy	humanity	,
摩西	,	-	朋友	,	"	曾是	愤怒	和	这	警官	的	这	主持人	"	为了	他们的	不配	人类	,

摩西是耶和华的朋友，他“因军官们卑劣的人性而对他们发怒”。

[ænd; ənd] [ʃri:k] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] : " [hæv; həv][ji:; ji] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] ?

and	shrieked	out	in	his	rage	:	"	Have	ye	saved	all	the	women	alive	?
和	尖叫	出去	在	他的	愤怒	:	"	有	是的	已保存	全部	这	女性	活	?

他愤怒地喊道：“你们把所有活着的妇女都救出来了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] " [kɪl] ['evri] [meɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	And	then	he	commanded	them	to	"	kill	every	male	among	the	little	ones	,
"	和	然后	他	命令	他们	到	"	杀	每一个	男性	之中	这	小的	一个	,

然后他命令他们“杀死所有男婴，

[ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['wʊmən] " [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] ,

and	kill	every	woman	"	that	had	been	married	,
和	杀	每一个	女士	"	那	有	到过	已婚	,

并杀死所有已婚妇女。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃɪldrən] [ðæt] " [wɜ:(r); wə(r)]['və:dʒinz] " [ki:p] [ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .

"	but	all	the	women	children	that	"	were	virgins	"	keep	alive	for	yourselves	.
"	但	全部	这	女性	孩子们	那	"	是	处女	"	保持	活	为了	你们自己	.

“但是所有那些处女，你们都要自己留着她们的生命。”

" [ðɪs] ['blʌdθɜ:sti] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [kə'mɑ:nd] [ɪz][ɒv; əv] " [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] .

"	This	bloodthirsty	and	loathsome	command	is	of	"	divine	authority	.
"	这	嗜血	和	令人厌恶的	命令	是	的	"	神圣的	权威	.

“这条嗜血可憎的命令是‘神圣的’命令。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] - ['gɪv(ə)n] .

"	It	is	blasphemy	to	deny	that	it	was	god	-	given	.
"	它	是	亵渎神明	到	否定	那	它	曾是	上帝	-	给定	.

否认它是上帝赐予的，是亵渎神明的行为。

[jet] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ðæt] [ə'skraib] [æn; ən]['ɔːdə(r)][səʊ] ['fiːndɪʃ] [tuː; tə] " [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

Yet	what	of	the	blasphemy	that	ascribes	an	order	so	fiendish	to	"	the	God	of
然而	什么	的	这	亵渎神明	那	归因	一个	命令	所以	邪恶的	到	"	这	上帝	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ?

the	spirits	of	all	flesh	?
这	烈酒	的	全部	肉	?

然而，将如此邪恶的命令归于“万物之灵的神”，这岂不是亵渎神明吗?

" [ðiːz] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['præt(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] , [kɪl] ['evri] [wʌn] ; [ðiːz] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

"	These	baby	boys	and	prattling	children	,	kill	every	one	;	these	mothers	and
"	这些	婴儿	男孩们	和	喋喋不休	孩子们	,	杀	每一个	一	;	这些	母亲们	和

['meitrən][ɒv; əv] ['midiən] ,

matrons	of	Midian	,
女舍监	的	米甸	,

“这些男婴和叽叽喳喳的孩童，杀光了所有人；这些米甸的母亲和妇人，

['mɜːdə(r)][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

murder	them	one	after	another	.
谋杀	他们	一	后	其他	.

一个接一个地杀了他们。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['jɑːvə] , [huː] [sed] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .

Such	is	the	command	of	Jahveh	,	who	said	:	"	Thou	shalt	not	kill	.
这样的	是	这	命令	的	耶和华	,	WHO	说	:	"	你	应	不是	杀	.

这是耶和华的命令，他说：“不可杀人。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [feə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['meidnz] , [ðiːz] ['helpləs] ['wɪmɪn] - ['tʃɪldrən] , [huːz]

"	And	these	fair	and	pure	maidens	,	these	helpless	women	-	children	,	whose
"	和	这些	公平的	和	纯的	少女们	,	这些	无助	女性	-	孩子们	,	谁

['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiənz] [jiː; ji][hæv; həv][sleɪn] ,

natural	guardians	ye	have	slain	,
自然的	守护者	是的	有	被杀	,

“而这些美丽纯洁的少女，这些无助的女童，你们却杀害了她们的天然监护人，

[kiːp] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsætis'fækʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

keep	these	for	the	satisfactions	of	your	passions	.
保持	这些	为了	这	满意度	的	你的	激情	.

把这些留着，以满足你的爱好。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['jɑːvə] , [huː] [sed] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

Such	is	the	command	of	Jahveh	,	who	said	:	"	Thou	shalt	not	commit	adultery	.
这样的	是	这	命令	的	耶和华	,	WHO	说	:	"	你	应	不是	犯罪	通奸	.

这是耶和华的命令，他说：“不可奸淫。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [æz; əz] " [ðə; ði] [lɔːdz] ['trɪbjuːt] , " - [ɪn][ɔːl] .

"	Some	of	these	fair	girls	were	claimed	as	"	the	Lord's	tribute	,	"	352	in	all	.
"	一些	的	这些	公平的	女孩们	是	声称	作为	"	这	主场	贡	,	"	-	在	全部	.

“其中一些美丽的女孩被当作‘领主的贡品’，总共有 352 人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [ænd; ənd] [smɔːl] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi] [felt]

These	were	handed	over	to	the	Levites	,	and	small	doubt	can	be	felt
这些	是	递交	超过	到	这	利未人	,	和	小的	怀疑	能	是	毛毡

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

as	to	their	fate	.
作为	到	他们的	命运	.

这些物品被交给了利未人，它们的命运几乎毫无悬念。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [siːn] ,

To	add	a	touch	of	the	comic	to	this	tragic	scene	,
到	添加	一个	触碰	的	这	漫画	到	这	悲惨	场景	,

为了给这悲惨的场景增添一丝喜剧色彩，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] , [nɒt][wʌn] [ˈsɒlətri] [ˈɪzrəlaɪt]

we	learn	that	after	all	the	fighting	and	the	slaughter	,	not	one	solitary	Israelite
我们	学习	那	后	全部	这	斗争	和	这	屠宰	,	不是	一	孤	以色列人

[wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

我们得知，在经历了所有的战斗和屠杀之后，没有一个以色列人失踪。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪdiəˈnaɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ] [meɪl] [wɒz; wəz] [left] [əˈlaɪv] ,

while	the	Midianitish	nation	,	of	which	not	a	male	was	left	alive	,
尽管	这	米甸人	国家	,	的	哪个	不是	一个	男性	曾是	左边	活	,

米甸人全军覆没，没有一个男性幸存。

[tɜːnz] [ʌp] [əˈgen] [ˈleɪtə(r)][æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ,

turns	up	again	later	as	merrily	as	though	it	had	never	been	destroyed	,
转弯	向上	再次	之后	作为	兴高采烈地	作为	尽管	它	有	绝不	到过	损毁	,

[ænd; ənd] " [prɪˈveɪld] [əˈgenst] [ˈɪzreɪl] ,

and	"	prevailed	against	Israel	,
和	"	最终获胜	反对	以色列	,

后来它又像从未被摧毁过一样兴高采烈地出现了，并且“战胜了以色列”。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdɪənaɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][denz]

and	because	of	the	Midianites	the	children	of	Israel	made	them	the	dens
和	因为	的	这	米甸人	这	孩子们	的	以色列	制成	他们	这	巢穴

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

which	are	in	the	mountains	,
哪个	是	在	这	山脉	,

因为米甸人的缘故，以色列人在山中为他们筑了洞穴。

[ænd; ənd] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] " ([ˈdʒʌdʒɪz][ˈsɪksθ] . , [ˌtuːˈtuː]) .

and	caves	,	and	strongholds	"	(	Judges	vi	.	,	2	)	.
和	洞穴	,	和	堡垒	"	(	法官	六	.	,	2	)	.

还有山洞和堡垒”（士师记 6:2）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtəˈrɔːnəmi] [ɪz] [ˈɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvə(r)] ,

The	book	of	Deuteronomy	is	awkward	for	the	true	believer	,
这	书	的	申命记	是	尴尬的	为了	这	真的	信徒	,

对于真正的信徒来说，《申命记》读起来令人费解。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [bʊk] ,

because	it	is	a	recital	of	the	story	related	in	the	preceding	book	,
因为	它	是	一个	独奏会	的	这	故事	有关的	在	这	前	书	,

因为它是对前一本书中故事的复述，

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ˌkɔntrəˈdikt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnærətɪv] .

and	constantly	contradicts	the	previous	narrative	.
和	不断地	矛盾	这	以前的	叙述	.

而且不断与之前的说法相矛盾。

[ðʌs] [ˈməʊzɪz] [kəˈmændz] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˈlaɪknəs] [ɔː(r)] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈjɑːvə] [ɒn][ðə; ði]

Thus	Moses	commands	Israel	to	make	no	likeness	or	similitude	of	Jahveh	on	the
因此	摩西	命令	以色列	到	制作	不	相似	或者	相似性	的	耶和华	在	这

[graʊnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , "

ground	that	when	he	spake	to	them	"	out	of	the	midst	of	the	fire	,	"
地面	那	什么时候	他	说	到	他们	"	出去	的	这	中间	的	这	火	,	"

因此，摩西命令以色列人不可为耶和华雕刻任何样式或形象，理由是耶和华“从火中”对他们说话的时候，

" [jiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] " ([dɔɪt] .

"	ye	heard	the	voice	of	the	words	but	saw	no	similitude	"	(	Deut	.
"	是的	听到	这	嗓音	的	这	字	但	锯	不	相似性	"	(	申命记	.

“你们听见了言语的声音，却没有看见相似之处。”(申命记 1:16)

[ˌaɪ ˈviː] . , -) ; [jet] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˈsev(ə)nti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] " [sɔː] [ðə; ði][gɒd]

iv	.	,	12	)	;	yet	turning	back	we	read	that	seventy	-	four	of	them	"	saw	the	god
四	.	,	-	)	;	然而	转弯	后退	我们	读	那	七十	-	四	的	他们	"	锯	这	上帝

[ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

iv., 12)；然而，回过头来看，我们读到他们中有七十四个人“看见了以色列的神，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [peɪvd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	there	was	under	his	feet	as	it	were	a	paved	work	of	a
和	那里	曾是	在下面	他的	脚	作为	它	是	一个	铺砌路面	工作	的	一个

[ˈsæfaɪə(r)] [stəʊn] ,

sapphire	stone	,
蓝宝石	石头	,

他脚下仿佛铺着一条蓝宝石石板路。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklɪənəs] .

and	as	it	were	the	body	of	heaven	in	his	clearness	.
和	作为	它	是	这	身体	的	天堂	在	他的	清晰度	.

仿佛天体在他的澄澈之中显现。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [hiː; hi] [leɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz][hænd] :

And	upon	the	nobles	of	the	children	of	Israel	he	laid	not	his	hand	:
和	之上	这	贵族	的	这	孩子们	的	以色列	他	铺设	不是	他的	手	:

他没有下手加害以色列的贵族。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [gɒd] " ([eks] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , - , -) .

also	they	saw	God	"	(	Ex	.	xxiv	.	,	10	,	11	)	.
还	他们	锯	上帝	"	(	前任	.	二十四	.	,	-	,	-	)	.

他们也看见了神”(出埃及记 24:10, 11)。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] " [fiːt] "

It	can	scarcely	be	pretended	that	when	they	saw	a	visible	being	with	"	feet	"
它	能	几乎	是	假装	那	什么时候	他们	锯	一个	可见的	存在	和	"	脚	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [hænd] ,

and	a	"	hand	,
和	一个	"	手	,

很难说当他们看到一个有“脚”和“手”的可见生物时，会作何反应。

" [ðeɪ] " [sɔː] [nəʊ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] .

"	they	"	saw	no	similitude	.
"	他们	"	锯	不	相似性	.

他们“没有发现任何相似之处。”

" [ɪn] [dɔɪt] .

"	In	Deut	.
"	在	申命记	.

“在申命记中。

[viː] . , - ,

v	.	,	15	,
v	.	,	-	,

v.，15，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n]

the	reason	for	keeping	holy	the	sabbath	day	is	different	from	the	reason	given
这	原因	为了	保持	圣	这	安息日	天	是	不同的	从	这	原因	给定

[ɪn][eks] .

in	Ex	.
在	前任	.

守安息日为圣日的理由与出埃及记中给出的理由不同。

['eks 'eks] . , - .

xx	.	,	11	.
xx	.	,	-	.

xx.，11.

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['jɑ:və] , ['spəʊkən][frɒm; frəm] "

Both	of	these	are	given	as	the	very	words	of	Jahveh	,	spoken	from	"
两个都	的	这些	是	给定	作为	这	非常	字	的	耶和华	,	说	从	"

['hɔ:reb] " [ɔ:(r)] " ['saɪnaɪ] .

Horeb	"	or	"	Sinai	.
霍雷布	"	或者	"	西奈山	.

这两句话都是耶和华从“何烈山”或“西奈山”说的。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'ækjərət] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [tu:; tə][dɪ'naɪ]

"	One	of	the	versions	must	be	inaccurate	,	yet	it	is	blasphemy	to	deny
"	一	的	这	版本	必须	是	不准确	,	然而	它	是	亵渎神明	到	否定

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

“这两个版本中肯定有一个是不准确的，但否认任何一个版本都是亵渎神明。”

[ɪn] [dɔɪt] .

In	Deut	.
在	申命记	.

在申命记中。

[vi:] . , - , ['məʊzɪz] [sez] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] " [hi:; hi] ['ædɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] .

v	.	,	22	,	Moses	says	that	after	the	ten	commandments	"	he	added	no	more	.
v	.	,	-	,	摩西	说道	那	后	这	十	诫命	"	他	额外	不	更多的	.

第 22 节，摩西说，在十诫之后，“他没有再添加任何诫命”。

" [ɪn]['eksədəs][hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kə'mændz] ([si:] ['eks 'eks] . - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	In	Exodus	he	added	a	large	number	of	other	commands	(	see	xx	.	-	xxiii
"	在	出埃及记	他	额外	一个	大的	数字	的	其他	命令	(	看	xx	.	-	二十三

.) .

.	)	.
.	)	.

在《出埃及记》中，他又添加了大量其他命令（见第 xx.-xxiii.）。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ɪn] [dɔɪt] .

We	learn	in	Deut	.
我们	学习	在	申命记	.

我们在申命记中学到。

[eɪtθ] . , [fɔ:r] ,

viii	.	,	4	,
八	.	,	4	,

viii.，4，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] " [ðaɪ] ['reɪmənt] [wækst] [nɒt][əʊld][ə'pɒn]
that during the forty years wasted in the wilderness " thy raiment waxed not old upon
那 期间 这 四十 年 浪费 在 这 荒野 " 你的 服饰 打蜡 不是 老的 之上
[ði:] .
thee .
你 .

在旷野漂流的四十年间，“你的衣服没有变旧”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʌlts] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
" This was very satisfactory for the adults , but what happened to the
" 这 曾是 非常 令人满意的 为了 这 成年人 , 但 什么 发生 到 这
['grəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
growing children ?
生长 孩子们 ?

“这对成年人来说当然很令人满意，但是正在成长的孩子们怎么办呢？”

[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] - [əʊld]['beɪbi][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
The raiment of a week - old baby can scarcely have been suitable to the
这 服饰 的 一个 星期 - 老的 婴儿 能 几乎 有 到过 合适的 到 这
[mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ;
man of forty ;
男人 的 四十 ;

一个刚出生一周的婴儿的衣服，对于一个四十岁的男人来说，几乎是不合适的；

[dɪd][ðə; ði] [kləʊðz] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
did the clothes grow with the body ,
做过 这 衣服 生长 和 这 身体 ,

衣服会随着身体一起长大吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:st] ['veri] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz]
and as the numbers of the people increased very much during the forty years
和 作为 这 数字 的 这 人们 增加 非常 很多 期间 这 四十 年
,
,
,

四十年间，人口数量大幅增长，

[wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [kləʊðz] [bɔ:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nju:] ['beɪbiz] ?
were new clothes born as well as new babies ?
是 新的 衣服 出生 作为 出色地 作为 新的 婴儿 ?

新衣服和新生儿一样，都是一股清流吗?

[ɪf] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['blæsfəməs] ,
If such questions are regarded as blasphemous ,
如果 这样的 问题 是 认为 作为 亵渎神明 ,

如果这类问题被视为亵渎神明，

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ]['məʊzɪz] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I can only answer that they are suggested by Moses ' assertion of the
我 能 仅有的 回答 那 他们 是 建议 经过 摩西 - 断言 的 这
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪmənt] ,
remarkable durability of the raiment ,
卓越 耐久性 的 这 服饰 ,

我只能回答说，摩西对圣衣非凡的耐久性的描述暗示了这一点。

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [əʊld] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['ɔ:lsəʊ] [grəʊ] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:s] [ɪt'self]
and raiment that did not become old might surely also grow and reproduce itself
和 服饰 那 做过 不是 变得 老的 可能 一定 还 生长 和 复制 本身
.
:
.

而那些不会变旧的衣物也一定会生长繁殖。

[wʌns] [bɪ'gɪn] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] [ɒn][əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][ɹaɪ 'tiː]

Once	begin	miracle	-	working	on	old	clothes	,	and	none	can	say	how	far	it
一次	开始	奇迹	-	在职的	在	老的	衣服	,	和	没有任何	能	说	如何	远的	它

[meɪ] [gəʊ] .

may	go	.
可能	去	.

一旦开始对旧衣服进行改造，谁也无法预料它会发展到什么程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

It	is	blasphemy	to	assert	that	it	is	wrong	to	swear	,	for	the	Bible
它	是	亵渎神明	到	断言	那	它	是	错误的	到	发誓	,	为了	这	圣经

[kə'mændz] :

commands	:
命令	:

认为说脏话是错误的，这简直是亵渎神明，因为《圣经》命令：

" [ðaʊ] [ʃælt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] . . . . [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] " ([dɔɪt] . [eks] . ,

"	Thou	shalt	fear	the	Lord	thy	God	.	.	.	.	and	swear	by	his	name	"	(	Deut	.	x	.	,
"	你	应	害怕	这	主	你的	上帝	.	.	.	.	和	发誓	经过	他的	姓名	"	(	申命记	.	x	.	,

-) .

20	)	.
-	)	.

“你要敬畏耶和华你的神……指着他的名起誓”（申命记 10:20）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

It	is	blasphemy	to	assert	that	it	is	right	to	swear	,	for	the	Bible
它	是	亵渎神明	到	断言	那	它	是	正确的	到	发誓	,	为了	这	圣经

[kə'mændz] :

commands	:
命令	:

声称发誓是正确的，这是亵渎神明的行为，因为圣经命令：

" [sweə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] " ([mæt] , [viː] . , -) .

"	Swear	not	at	all	"	(	Matt	,	v	.	,	34	)	.
"	发誓	不是	在	全部	"	(	马特	,	v	.	,	-	)	.

“一言不发”（马太福音 5:34）。

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

Deuteronomy	xiii	.	,	from	the	first	verse	to	the	last	,
申命记	十三	.	,	从	这	第一的	诗	到	这	最后的	,

申命记十三章，从第一节到最后一节，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] ,

is	a	disgrace	to	the	book	in	which	it	is	contained	,
是	一个	耻辱	到	这	书	在	哪个	它	是	包含	,

这简直是对原书的侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz]

and	a	scandal	to	the	community	which	permits	it	to	be	circulated	as
和	一个	丑闻	到	这	社区	哪个	许可证	它	到	是	流通	作为

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

of	divine	authority	.
的	神圣的	权威	.

并且，允许这种以神圣权威名义传播的言论，对社区来说是一种丑闻。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]['hɒrəb(ə)l] [ə'trɒsəti] .

Yet	it	is	blasphemy	to	attack	it	and	to	show	its	horrible	atrocity	.
然而	它	是	亵渎神明	到	攻击	它	和	到	展示	它是	可怕	暴行	.

然而，攻击它并揭露其可怕的暴行是亵渎神明的行为。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] ['driːmə(r)] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [frɒm; frəm]

If	a	prophet	or	dreamer	arise	and	try	to	turn	away	the	Hebrews	from
如果	一个	先知	或者	梦想家	出现	和	尝试	到	转动	离开	这	希伯来书	从

['jɑːvə] ,

Jahveh	,
耶和华	,

如果先知或做梦者兴起，试图使希伯来人背离耶和华，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] : " [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [juː; jʊ] ,

then	they	are	told	:	"	The	Lord	your	God	proveth	you	,
然后	他们	是	讲述	:	"	这	主	你的	上帝	普罗维斯	你	,

然后他们被告知："耶和华你们的神试验你们，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [jiː; jɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] " ([viː] . [θriː]) .

to	know	whether	ye	love	the	Lord	your	God	"	(	v	.	3	)	.
到	知道	无论	是的	爱	这	主	你的	上帝	"	(	v	.	3	)	.

要知道你们是否爱耶和华你们的神"(第3节)。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [əʊn] ['duːɪŋ] , [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] " ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] [ðæt] ['driːmə(r)]

Yet	,	although	it	is	Jahveh's	own	doing	,	that	unfortunate	"	prophet	,	or	that	dreamer
然而	,	虽然	它	是	-	自己的	正在做	,	那	不幸	"	先知	,	或者	那	梦想家

[ɒv; əv] [driːmz] ,

of	dreams	,
的	梦境	,

然而，尽管这是耶和华自己的安排，那位不幸的"先知，或者说那个做梦的人"，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] " ([viː] . [faɪv]) .

shall	be	put	to	death	"	(	v	.	5	)	.
将	是	放	到	死亡	"	(	v	.	5	)	.

必被处死"(第 5 节)。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] " [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] ,

The	same	fate	is	to	befall	"	thy	brother	,	the	son	of	thy	mother	,	or	thy	son	,
这	相同的	命运	是	到	降临	"	你的	兄弟	,	这	儿子	的	你的	母亲	,	或者	你的	儿子	,

同样的命运也将降临到"你的兄弟、你母亲的儿子或你的儿子"身上。

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [frend] ,

or	thy	daughter	,	or	the	wife	of	thy	bosom	,	or	thy	friend	,
或者	你的	女儿	,	或者	这	妻子	的	你的	怀	,	或者	你的	朋友	,

或者你的女儿，或者你心爱的妻子，或者你的朋友，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] " ([viː] . [sɪks]) ,

which	is	as	thine	own	soul	"	(	v	.	6	)	,
哪个	是	作为	你的	自己的	灵魂	"	(	v	.	6	)	,

"就是你自己的性命"(第6节)，

[ɪf] [sʌtʃ] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['wɜːʃɪp] ; [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]

if	such	try	to	turn	any	away	from	Jahveh's	worship	;	with	a	refinement	of
如果	这样的	尝试	到	转动	任何	离开	从	-	崇拜	;	和	一个	精炼	的

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

如果有人试图使任何人背离耶和华的崇拜；那么，他们将以极其残忍的手段，

['devəlɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] ,

devilish	in	its	wickedness	,
恶魔般的	在	它是	邪恶	,

邪恶至极，如同魔鬼一般。

" [ðaɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] " ([viː] . [naɪn]) .

"	thine	hand	shall	be	first	upon	him	to	put	him	to	death	"	(	v	.	9	)	.
"	你的	手	将	是	第一的	之上	他	到	放	他	到	死亡	"	(	v	.	9	)	.

"你的手必先下手杀他"(第9节)。

[ðə; ði] [waɪf] , ['pæʃənətli] [lʌvd] , [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	wife	,	passionately	loved	,	is	to	see	her	husband	,	in	whose	bosom	she	has
这	妻子	,	热情地	喜爱	,	是	到	看	她	丈夫	,	在	谁	怀	她	有

[leɪn] ,

lain	,
莱恩	,

妻子，被深爱着，即将见到她曾依偎在他怀里的丈夫。

[reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] , ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)]

raise	his	hand	against	her	,	foremost	of	a	howling	mob	,	greedy	for
增加	他的	手	反对	她	,	首先	的	一个	嚎叫	暴民	,	贪婪的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

her	blood	.
她	血	.

他冲着一群嚎叫的暴徒，高高举起手要打她，他们渴望她的鲜血。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz] [ɪn] [veɪn] ;

The	daughter	is	to	clasp	her	father's	knees	in	vain	;
这	女儿	是	到	搭扣	她	父亲的	膝盖	在	徒劳	;

女儿徒劳地抱住父亲的膝盖；

[hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] .

he	must	strike	her	down	as	she	clings	to	him	in	her	agony	.
他	必须	罢工	她	向下	作为	她	黏附	到	他	在	她	痛苦	.

他必须在她痛苦地紧紧抓住他的时候将她击倒。

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərə] ,

The	trusting	and	trusted	friend	is	to	be	betrayed	to	the	slaughterers	,
这	信任	和	可信	朋友	是	到	是	背叛	到	这	屠宰者	,

最信任你的朋友，竟然会被出卖给屠夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][məʊst] ['kləʊsli] [grɑːsp, græsp][ɪn] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]

and	the	hand	most	closely	grasped	in	love	is	to	be	the	first	to	catch	up
和	这	手	最多	密切	抓住	在	爱	是	到	是	这	第一的	到	抓住	向上

[ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [aʊt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [laɪf] .

the	heavy	stone	and	to	beat	out	the	faithful	life	.
这	重的	石头	和	到	打	出去	这	忠实	生活	.

在爱情中紧紧握住的那只手，要第一个接住沉重的石头，敲打出忠贞的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ,

And	it	is	blasphemy	to	cry	out	against	this	horror	,
和	它	是	亵渎神明	到	哭	出去	反对	这	恐怖	,

谴责这种恐怖行径是亵渎神明的行为。

[bʌt; bət][nɒt] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] " [huːz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɪz]

but	not	blasphemy	to	ascribe	its	invention	to	the	god	"	whose	tender	mercy	is
但	不是	亵渎神明	到	归咎于	它是	发明	到	这	上帝	"	谁	投标	怜悯	是

['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

over	all	his	works	.
超过	全部	他的	作品	.

但将它的发明归功于“祂慈悲怜悯祂所有造物的神”并非亵渎神明。

" [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	The	murder	commenced	in	the	family	circle	is	to	be	continued	in	the	national
"	这	谋杀	开始	在	这	家庭	圆圈	是	到	是	持续	在	这	国家的

['pɒləsi] .

policy	.
政策	.

“家庭内部的谋杀将在国家政策层面继续下去。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [rɪ'dʒekt] ['jɑ:və] ,
If a city of the Hebrews reject Jahveh ,
如果 一个 城市 的 这 希伯来书 拒绝 耶和华 ,

如果希伯来人的一座城市拒绝耶和华，

" [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [smaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d]
" thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword
" 你 应 一定 惩击 这 居民 的 那 城市 和 这 边缘 的 这 剑
,
,
,

“你必用刀剑击杀那城里的居民，

[di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
destroying it utterly , and all that is therein , and the cattle thereof ,
摧毁 它 完全地 , 和 全部 那 是 其中 , 和 这 牛 其中 ,

将其彻底摧毁，包括其中的一切财物和牲畜。

[wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] " ([vi:] . -) ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
with the edge of the sword " (v . 15) ; nothing is to escape ,
和 这 边缘 的 这 剑 " (v . -) ; 没有什么 是 到 逃脱 ,

“用剑的锋芒”(第15节)；没有人能逃脱，

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['blʌdsteɪnd] ['ru:ɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [left] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] " ([vi:] . -) ,
a burning bloodstained ruin is to be left " for the Lord thy God " (v . 16) ,
一个 燃烧 血迹斑斑 废墟 是 到 是 左边 " 为了 这 主 你的 上帝 " (v . -) ,

要留下一片燃烧殆尽、血迹斑斑的废墟，“献给耶和华你的神”(第16节)。

[ænd; ənd] [ðen] ['jɑ:və] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] ['sɜ:vənts] ,
and then Jahveh will bless his brutal servants ,
和 然后 耶和华 将要 保佑 他的 野蛮 仆人 ,

然后耶和华会祝福他残暴的仆人。

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] " ([vi:] . -) .
who have done " that which is right in the eyes of the Lord thy God " (v . 18) .
WHO 有 完毕 " 那 哪个 是 正确的 在 这 眼睛 的 这 主 你的 上帝 " (v . -) .

行了“耶和华你神眼中看为正的事”(第 18 节)。

[ðɪs] [kə'mɑ:nd] [ɪz][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrətɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [əu'bei] [ɪn]
This command is of divine authority , and has been largely obeyed in
这 命令 是 的 神圣的 权威 , 和 有 到过 很大程度上 服从 在
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

这条诫命具有神圣权威，并且在基督教世界中得到了广泛的遵守。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['fɔ:tʃənətli] [bɪ'kʌm] [tu:] ['sɪvɪlaɪzd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] .
but people have fortunately become too civilised to carry it out now .
但 人们 有 幸运的是 变得 也 文明 到 携带 它 出去 现在 .

但幸运的是，人们已经变得足够文明，不会再这样做了。

[ɪn] [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [lef] .
In Deut . xiv . , some of the natural history blunders of Lev .
在 申命记 . 十四 . , 一些 的 这 自然的 历史 失误 的 列夫 .

申命记 14 章中提到了利未记的一些自然史错误。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .
xi . are repeated .
十一 . 是 重复 .

xi. 重复出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] ， [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [lef] .

It	is	confusing	,	however	,	after	reading	in	Lev	.
它	是	令人困惑	，	然而	,	后	阅读	在	列夫	.

然而，读了利未记之后，却感到困惑。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ， - - - ， " [ðiːz] [meɪ] [jiː; ji] [iːt] , [ɒv; əv] ['evri] ['flaɪɪŋ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ， "

xi	.	,	21	-	23	,	"	these	may	ye	eat	,	of	every	flying	creeping	thing	,	"
十一	.	,	-	-	-	,	"	这些	可能	是的	吃	,	的	每一个	飞行	爬行	事物	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [dɔɪt] .

etc	.	,	to	find	in	Deut	.
ETC	.	,	到	寻找	在	申命记	.

申命记 xi., 21-23，“这些你们都可以吃，凡飞的爬虫”，等等，可在申命记中找到。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ， - ， " ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪθ] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

xiv	.	,	19	,	"	Every	creeping	thing	that	flieth	is	unclean	unto	you	;	they	shall	not
十四	.	,	-	,	"	每一个	爬行	事物	那	飞翔	是	不洁	到	你	;	他们	将	不是

[biː; bi] ['iːt(ə)n] .

be	eaten	.
是	吃	.

十四、19，“凡爬着飞的，都是你们不洁净的，不可吃。”

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r)] - [legd] ['ləʊkəsts] ,

"	So	that	the	Israelites	are	deprived	of	those	remarkable	four	-	legged	locusts	,
"	所以	那	这	以色列人	是	被剥夺的	的	那些	卓越	四	-	腿	蝗虫	,

“因此，以色列人失去了那些奇特的四足蝗虫，

['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [wɪtʃ] " [hæv; həv] [legz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [fiːt] .

beetles	and	grasshoppers	which	"	have	legs	above	their	feet	.
甲虫	和	蚱蜢	哪个	"	有	腿	多于	他们的	脚	.

甲虫和蚱蜢，它们的“腿长在脚的上方”。

" ([duː; də]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['kæri] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðeə(r)][legz] ?)

"	(	Do	other	animals	carry	their	feet	above	their	legs	?	)
"	(	做	其他	动物	携带	他们的	脚	多于	他们的	腿	?	)

（其他动物也会把脚抬到腿上面吗？）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]['məʊzɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ;

It	is	delightful	to	find	Moses	speaking	of	a	bat	as	a	bird	;
它	是	愉快	到	寻找	摩西	请讲	的	一个	蝙蝠	作为	一个	鸟	;

令人欣喜的是，摩西竟然把蝙蝠比作鸟类；

['klɪəli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'brɔːd] ,

clearly	in	those	days	the	schoolmaster	was	not	abroad	,
清楚地	在	那些	天	这	校长	曾是	不是	国外	,

显然，在那个年代，校长并没有出国任教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['blæsfəmi]

but	it	is	hard	that	we	should	be	compelled	to	choose	between	the	blasphemy
但	它	是	难的	那	我们	应该	是	被迫	到	选择	之间	这	亵渎神明

[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæt][æz; əz][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] ,

of	speaking	of	the	bat	as	a	mammal	,
的	请讲	的	这	蝙蝠	作为	一个	哺乳动物	,

但是，我们却被迫在将蝙蝠称为哺乳动物这种亵渎神明的行为和……之间做出选择，这实在令人难以接受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

and	the	falsehood	of	treating	it	as	a	bird	.
和	这	谬误	的	治疗	它	作为	一个	鸟	.

以及将它当作鸟类对待的错误做法。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][viː] . - :

A	beautiful	touch	of	generosity	is	to	be	found	in	v	.	21	:
一个	美丽的	触碰	的	慷慨	是	到	是	成立	在	v	.	-	:

第21节中体现了一种美好的慷慨：

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [daɪɛθ][ɒv; əv][ɪt'self] ;

"	Ye	shall	not	eat	of	anything	that	dieth	of	itself	;
"	叶	将	不是	吃	的	任何事物	那	死亡	的	本身	;

凡自死之物，你们都不可吃；

[ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['geɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

thou	shalt	give	it	unto	the	stranger	that	is	in	thy	gates	,	that	he	may	eat	it	;
你	应	给	它	到	这	陌生人	那	是	在	你的	大门	,	那	他	可能	吃	它	;

你要把这饼给在你城里寄居的陌生人吃；

[ɔː(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]['eɪliən] .

or	thou	mayest	sell	it	unto	an	alien	.
或者	你	五月	卖	它	到	一个	外星人	.

或者你可以把它卖给外国人。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [dɔɪt] .

"	The	general	law	of	warfare	laid	down	in	Deut	.
"	这	一般的	法律	的	战争	铺设	向下	在	申命记	.

《申命记》中规定的战争一般法则。

['eks 'eks] . , - - - , [ɪz]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

xx	.	,	10	-	15	,	is	brutal	in	the	extreme	.
xx	.	,	-	-	-	,	是	野蛮	在	这	极端	.

xx.，10-15，极其残酷。

[ɪf] ['eni] ['fɒrən] ['sɪti] ['ventʃəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] ['hiːbruː] [ə'greʃ(ə)n] ,

If	any	foreign	city	ventures	to	defend	itself	against	Hebrew	aggression	,
如果	任何	外国的	城市	风险投资	到	保卫	本身	反对	希伯来语	侵略	,

如果任何外国城市胆敢抵抗希伯来人的侵略，

[ænd; ənd][kləuziz][ɪts] ['geɪts] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] ,

and	closes	its	gates	against	the	invader	,	then	it	is	to	be	besieged	,
和	关闭	它是	大门	反对	这	侵略者	,	然后	它	是	到	是	被围困	,

如果城门紧闭，阻挡入侵者，那么它就会被围困。

[ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz] ,

and	"	when	the	Lord	thy	God	hath	delivered	it	into	thine	hands	,
和	"	什么时候	这	主	你的	上帝	有	发表	它	进入	你的	双手	,

“耶和华你神将那地交在你手里的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt] ['evri] [meɪl] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] .

thou	shalt	Smite	every	male	thereof	with	the	edge	of	the	sword	.
你	应	神之浩劫	每一个	男性	其中	和	这	边缘	的	这	剑	.

你要用剑杀死他们所有的男子。

" [ə; eɪ] [jet] [wɜːs] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,

"	A	yet	worse	fate	is	to	be	dealt	out	to	the	cities	of	Palestine	,
"	一个	然而	更糟	命运	是	到	是	已处理	出去	到	这	城市	的	巴勒斯坦	,

“巴勒斯坦的城市将面临更加悲惨的命运。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] " [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ə'laɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [brɛθɪθ] " ([viː] . -) .

for	in	these	"	thou	shalt	save	alive	nothing	that	breatheth	"	(	v	.	16	)	.
为了	在	这些	"	你	应	节省	活	没有什么	那	呼吸	"	(	v	.	-	)	.

因为在这些经文中，“凡有气息的，你都不可救活”(第 16 节)。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] ['meθəd] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] ,

Of	course	such	method	of	war	has	nothing	surprising	,
的	课程	这样的	方法	的	战争	有	没有什么	奇怪	,

当然，这种战争方式并不令人惊讶。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

when	we	consider	the	cruelty	and	barbarism	of	the	Eastern	nations	of	which
什么时候	我们	考虑	这	残酷	和	野蛮	的	这	东	国家	的	哪个

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

the	Hebrews	were	one	,
这	希伯来书	是	一	,

当我们考虑到东方民族（希伯来人是其中之一）的残暴和野蛮时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	it	is	surprising	that	in	the	nineteenth	century	the	bloody	customs	of	a
但	它	是	奇怪	那	在	这	第十九	世纪	这	血腥	海关	的	一个

['sævɪdʒ] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [fɔːθ] [æz; əz] ['faʊndɪd] [ɒn] " [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

savage	tribe	should	be	set	forth	as	founded	on	"	divine	authority	.
野蛮的	部落	应该	是	放	前进	作为	创立	在	"	神圣的	权威	.

但令人惊讶的是，在十九世纪，一个野蛮部落的血腥习俗竟然被说成是建立在“神圣权威”之上的。

" [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [vaɪlə] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪv] ['wɪmɪn] ;

"	If	possible	,	still	viler	is	the	treatment	of	captive	women	;
"	如果	可能的	,	仍然	卑鄙的	是	这	治疗	的	俘虏	女性	;

“如果可能的话，对被俘妇女的待遇更加卑鄙；

[wen] [ðaʊ] " [siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

when	thou	"	seest	among	the	captives	a	beautiful	woman	,
什么时候	你	"	西斯特	之中	这	俘虏	一个	美丽的	女士	,

当你“在俘虏中看见一位美丽的女子，

[ænd; ənd][hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ]

and	hast	a	desire	unto	her	that	thou	wouldst	have	her	to	thy
和	哈斯特	一个	欲望	到	她	那	你	会	有	她	到	你的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

你渴望娶她为妻；

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðaɪn] [haʊs] . . . . [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt]

then	thou	shalt	bring	her	home	to	thine	house	.	.	.	.	and	after	that	thou	shalt
然后	你	应	带来	她	家	到	你的	房子	.	.	.	.	和	后	那	你	应

. . . .

:	:	:	:

. . . .

然后你要把她带回家……之后你要……

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] .

be	her	husband	,	and	she	shall	be	thy	wife	.
是	她	丈夫	,	和	她	将	是	你的	妻子	.

你做她的丈夫，她就做你的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] ['biːɪŋ]

And	it	shall	be	if	thou	have	no	delight	in	her	,	"	thy	passions	being
和	它	将	是	如果	你	有	不	喜	在	她	,	"	你的	激情	存在

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

如果你对她没有兴趣，“你的欲望得到满足之后，就会是这样。”

" [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] " ([dɔɪt] .

"	then	thou	shalt	let	her	go	whither	she	will	"	(	Deut	.
"	然后	你	应	让	她	去	往哪里去	她	将要	"	(	申命记	.

“那么，你就让她去她愿意去的地方吧”（申命记 1:12）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - - -) .
xxi . , 11 - 14) .
二十一 . , - - -) .

xxi.，11-14)。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [raɪf] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['sɪti] ,
No wonder that prostitution is rife in every Christian city ,
不 想知道 那 卖淫 是 普遍存在 在 每一个 基督教 城市 ,

难怪每个基督教城市卖淫现象都十分猖獗。

[wen] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] [menz] [aɪz] [æz; əz] " [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .
when this command is placed before young men's eyes as " of divine authority .
什么时候 这 命令 是 放置 前 年轻的 男士 眼睛 作为 " 的 神圣的 权威 .

当这条命令以“神圣权威”的名义摆在年轻人面前时。

" ['sɪmələ(r)] [ləʊ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [dɔɪt] .
" Similar low views are taken in Deut .
" 相似的 低的 浏览 是 已采取 在 申命记 .

“申命记中也有类似的低观点。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , [wʌn] .
xxiv . , 1 .
二十四 . , 1 .

二十四，1。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['jɑːvə] , ['mænuː] , [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] , [wɪð] [nəʊ] "
While this degrading teaching is that of Jahveh , Manu , a mere man , with no "
[dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
divine authority ,
神圣的 权威 ,

虽然这种贬低人的教义出自耶和华，但马努只是一个凡人，没有任何“神圣权威”，

" [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ,
" but with only a human heart ,
" 但 和 仅有的 一个 人类 心 ,

但却只有一颗人类的心，

[tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [triːt] ['evri] [eɪdʒd] ['wʊmən] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['evri] [jʌŋ]
taught his followers to treat every aged woman as their mother , every young
['wʊmən] [æz; əz][ðeə(r)]['sɪstə(r)] .
woman as their sister .
女士 作为 他们的 姐姐 .

教导他的追随者要把所有年长的妇女都当作自己的母亲，把所有年轻的妇女都当作自己的姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [huː]
It is rather odd to note in passing that he is declared to be cursed who
['mæriz] " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
marries " his sister ,
结婚 " 他的 姐姐 ,

顺便提一下，有点奇怪的是，据说娶了“自己妹妹”的人会被诅咒。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] " ([dɔɪt] .
the daughter of his father , or the daughter of his mother " (Deut .
这 女儿 的 他的 父亲 , 或者 这 女儿 的 他的 母亲 " (申命记 .
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , -) ,
xxvii . , 22) ,
xxvii . , -) ,

“他父亲的女儿，或他母亲的女儿”(申命记 27:22)，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seərə] : " [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)]

when	we	remember	that	Abraham	said	of	his	wife	Sarah	:	"	Indeed	she	is	my	sister
什么时候	我们	记住	那	亚伯拉罕	说	的	他的	妻子	莎拉	:	"	的确	她	是	我的	姐姐

;

;

;

当我们想起亚伯拉罕曾对他的妻子撒拉说："她真是我的妹妹；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

she	is	the	daughter	of	my	father	,	but	not	the	daughter	of	my	mother	;
她	是	这	女儿	的	我的	父亲	,	但	不是	这	女儿	的	我的	母亲	;

她是我父亲的女儿，但不是我母亲的女儿；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] " ([dʒen] . ['eks 'eks] . , -) .

and	she	became	my	wife	"	(	Gen	.	xx	.	,	12	)	.
和	她	成为	我的	妻子	"	(	Gen	.	xx	.	,	-	)	.

她成了我的妻子"（创世记 20:12）。

[ðʌs] ['eɪbrəhæm] , [huː] [ɪz] [səʊ] ['haɪli] ['blesɪd; blest] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [ɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Thus	Abraham	,	who	is	so	highly	blessed	in	one	part	of	god's	word	,	is	cursed	in	another	.
因此	亚伯拉罕	,	WHO	是	所以	高度	蒙福	在	一	部分	的	神的	单词	,	是	被诅咒的	在	其他	.

因此，亚伯拉罕在上帝的话语中一方面受到了极大的祝福，另一方面却受到了诅咒。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ;

The	book	of	Joshua	is	taken	up	with	the	bloody	wars	of	the	Israelites	;
这	书	的	约书亚	是	已采取	向上	和	这	血腥	战争	的	这	以色列人	;

《约书亚记》记载了以色列人血腥的战争；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['bʊtʃəri] ; ['evri] [peɪdʒ] [riːk] [wɪð] ['slɔːtə(r)] .

it	is	a	mere	record	of	savage	butchery	;	every	page	reeks	with	slaughter	.
它	是	一个	仅仅	记录	的	野蛮的	屠宰	;	每一个	页	臭气熏天	和	屠宰	.

这简直就是一部野蛮屠杀的记录；每一页都散发着杀戮的气息。

" [ðeɪ] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,

"	They	utterly	destroyed	all	that	was	in	the	city	,	both	man	and	woman	,	young	and	old	,
"	他们	完全地	损毁	全部	那	曾是	在	这	城市	,	两个都	男人	和	女士	,	年轻的	和	老的	,

"他们彻底摧毁了城里的所有人，无论男女老幼。"

[ænd; ənd] [ɒks] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [æs] , [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] " ([dʒɒʃ] , ['sɪksθ] . , -) .

and	ox	,	and	sheep	,	and	ass	,	with	the	edge	of	the	sword	"	(	Josh	,	vi	.	,	21	)	.
和	牛	,	和	羊	,	和	屁股	,	和	这	边缘	的	这	剑	"	(	乔什	,	六	.	,	-	)	.

用刀剑砍倒牛、羊和驴"（约书亚记 6:21）。

[ðɪs] , [rɪ'piːtɪd] [æd] ['nɔːziəm] , [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] .

This	,	repeated	ad	nauseam	,	is	the	book	of	Joshua	.
这	,	重复	广告	恶心	,	是	这	书	的	约书亚	.

这段话被反复提及，令人厌烦，这就是《约书亚记》。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['veərid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [əb'sɜːd] ['mɪrəklz] ,

The	tale	is	varied	now	and	then	with	the	record	of	absurd	miracles	,
这	故事	是	多种多样	现在	和	然后	和	这	记录	的	荒诞	奇迹	,

故事中不时穿插着一些荒诞的奇迹记载。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,

as	that	of	the	falling	down	of	the	walls	of	Jericho	,
作为	那	的	这	坠落	向下	的	这	墙壁	的	耶利哥	,

就像耶利哥城墙倒塌一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] .

or	the	standing	still	of	the	sun	and	moon	at	the	command	of	Joshua	.
或者	这	常设	仍然	的	这	太阳	和	月亮	在	这	命令	的	约书亚	.

或者说，约书亚命令太阳和月亮停止转动。

[frɒm; frəm][ɪts] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] "

From	its	ferocity	and	absurdity	,	the	book	is	beneath	contempt	,	yet	it	is	of	"
从	它是	恶	和	荒谬	,	这	书	是	下面	鄙视	,	然而	它	是	的	"

[dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

divine	authority	.
神圣的	权威	.

这本书因其残酷和荒谬而令人鄙夷，但它却具有“神圣权威”。

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌtəli]

"	In	the	Book	of	Judges	we	have	the	record	of	a	number	of	utterly
"	在	这	书	的	法官	我们	有	这	记录	的	一个	数字	的	完全地

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] .

unimportant	victories	and	defeats	in	the	history	of	the	Hebrew	nation	.
不重要	胜利	和	失败	在	这	历史	的	这	希伯来语	国家	.

《士师记》记载了希伯来民族历史上许多无关紧要的胜利和失败。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] " [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] " ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

Why	should	these	be	accepted	as	"	of	divine	authority	"	any	more	than	any
为什么	应该	这些	是	公认	作为	"	的	神圣的	权威	"	任何	更多的	比	任何

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] ?

corresponding	history	of	some	other	equally	obscure	and	barbarous	people	?
相应的	历史	的	一些	其他	同样地	朦胧	和	野蛮	人们	?

为什么这些史料应该被视为“神圣权威”，而不是其他一些同样默默无闻、野蛮民族的相应历史呢?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['iːˌhʊd] ['stæbɪŋ] ['ɛglən] , [wɪð] [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] ['diːteɪlz] ([θriː] . ,

Over	the	barbarous	stories	of	Ehud	stabbing	Eglon	,	with	its	disgusting	details	(	iii	.	,
超过	这	野蛮	故事	的	埃胡德	刺	埃格隆	,	和	它是	令人作呕	细节	(	三、	.	,

- , -) ;

21	,	22	)	;

- , -) ;

关于以笏刺杀以革隆的野蛮故事，以及其中令人作呕的细节（三、21、22）；

[ɒv; əv]['dʒeiəl] ['mɜːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['dezət] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

of	Jael	murdering	her	guest	,	in	defiance	of	all	desert	laws	of	hospitality	,
的	雅埃尔	谋杀	她	客人	,	在	蔑视	的	全部	沙漠	法律	的	热情好客	,

雅亿违背沙漠中所有待客之道，谋杀了她的客人。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	receiving	for	her	treachery	the	blessing	of	the	Lord	,	a	blessing
和	接收	为了	她	背信弃义	这	祝福	的	这	主	,	一个	祝福

[ʃeəd] ['əʊnli] [wɪð] ['meəri] ,

shared	only	with	Mary	,
共享	仅有的	和	玛丽	,

她因背叛而蒙受主的祝福，而这份祝福只有玛利亚才能获得。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ([viː] . - , [kəm'peə(r)] [luːk] [ai] . , -) ; [ɒv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	mother	of	Jesus	(	v	.	24	,	compare	Luke	i	.	,	28	)	;	of	Gideon	and	of
这	母亲	的	耶稣	(	v	.	-	,	比较	卢克	我	.	,	-	)	;	的	基甸	和	的

[ə'bimə,lek] ,

Abimelech	,
亚比米勒	,

耶稣的母亲（第24节，参路加福音1:28）；基甸和亚比米勒的母亲，

[wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [sent] [baɪ][gɒd] (['dʒʌdʒɪz][ɪks] . , -) ;

with	the	evil	spirit	sent	by	god	(	Judges	ix	.	,	23	)	;
和	这	邪恶的	精神	发送	经过	上帝	(	法官	九	.	,	-	)	;

被上帝派来的邪灵所害（士师记 9:23）；

[ɒv; əv] ['dʒefθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] (

of	Jephthah	and	his	vow	and	his	sacrifice	of	his	daughter	(
的	耶弗他	和	他的	发誓	和	他的	牺牲	的	他的	女儿	(

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - - -) , [æz; əz] [ˌægə'memnən] ['sækrɪfaɪst] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ;

xi	.	,	29	-	39	)	,	as	Agamemnon	sacrificed	Iphigenia	;
十一	.	,	-	-	-	)	,	作为	阿伽门农	牺牲	伊菲革涅亚	;

耶弗他和他的誓言以及他献祭女儿的行为（十一，29-39），就像阿伽门农献祭伊菲革涅亚一样；

[ɒv; əv]['sæmsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [kən'dʌkt] ([ˌeksˌaɪ'vi:] . , - ; ['eks'vi:] . , [fɔ:r] , [faɪv] ;

of	Samson	with	his	absurd	and	brutal	conduct	(	xiv	.	,	19	;	xv	.	,	4	,	5	;
的	参孙	和	他的	荒诞	和	野蛮	执行	(	十四	.	,	-	;	十五	.	,	4	,	5	;

[ænd; ənd] - - - ,

and	14	-	19	,
和	-	-	-	,

参孙的荒谬和残暴的行为（第十四章，第19节；第十五章，第4、5节；以及第14-19节，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjubaɪn] ,

etc	.	)	;	of	the	Levite	and	his	concubine	,
ETC	.	)	;	的	这	利未人	和	他的	妾	,

等等）；利未人和他的妾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['di:teɪlz] [ˌðeər'ɒn] ([ˌeksˌaɪ'eks] .) - [wɒt] [kæn; kən] ['eni] [seɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [seɪv] [ðæt]

and	the	foul	details	thereon	(	xix	.	)	-	what	can	any	say	of	these	save	that
和	这	犯规	细节	其上	(	十九	.	)	-	什么	能	任何	说	的	这些	节省	那

[sʌtʃ] [kɔ:s] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['stɔ:riz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

such	coarse	and	brutal	stories	belong	to	the	childhood	of	every	nation	,
这样的	粗	和	野蛮	故事	属于	到	这	童年	的	每一个	国家	,

以及其中令人作呕的细节（十九）——对于这些，我们还能说什么呢？只能说，这种粗俗残酷的故事是每个民族童年记忆的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['pi:plz] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

and	that	while	other	peoples	look	back	on	their	savage	history	as	a	thing	that
和	那	尽管	其他	人民	看	后退	在	他们的	野蛮的	历史	作为	一个	事物	那

[ɪz][pɑ:st] ,

is	past	,
是	过去的	,

当其他民族将他们野蛮的历史视为过去的事情时，

[ði:z] ['hi:bru:] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [pə'reniəl] ['freʃnəs] ,

these	Hebrew	stories	are	preserved	in	perennial	freshness	,
这些	希伯来语	故事	是	保存完好	在	多年生	新鲜	,

这些希伯来故事经久不衰，历久弥新。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz]

and	are	placed	as	a	burden	on	the	consciences	of	the	civilised	nations
和	是	放置	作为	一个	负担	在	这	良心	的	这	文明	国家

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

这给欧洲文明国家的良心带来了沉重的负担。

[ænd; ənd] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃeɪm] ,

and	,	to	our	shame	,
和	,	到	我们的	耻辱	,

令我们感到羞愧的是，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfendɪd] [frɒm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] [ɪnˈventɪd] [ɪn]
are **defended** **from** **criticism** **by** **the** **brutal** **laws** **of** **blasphemy** **invented** **in**
是 辩护 从 批评 经过 这 野蛮 法律 的 亵渎神明 发明 在
[ˈsævɪdʒ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃnd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] [tuː; tə] - [deɪ] .
savage **times** **and** **sanctioned** **in** **England** **to** **-** **day** **.**
野蛮的 时代 和 已制裁 在 英格兰 到 - 天 .

这些言论受到野蛮时代发明、如今在英国仍然有效的残酷亵渎法的保护，免受批评。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] , [kɪŋz] , [ˈkrɒnɪklz] ,
The **books** **of** **Samuel** **,** **Kings** **,** **Chronicles** **,**
这 图书 的 塞缪尔 , 国王 , 编年史 ,

《撒母耳记》、《列王纪》、《历代志》

[ˈezrə][ænd; ənd] [ˌniːiˈmaɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grəʊθ]
Ezra **and** **Nehemiah** **are** **interesting** **for** **the** **light** **they** **throw** **on** **the** **growth**
以斯拉 和 尼希米 是 有趣的 为了 这 光 他们 扔 在 这 生长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈizriəˌlaitiʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
of **the** **Israelitish** **people** **,**
的 这 以色列 人们 ,

以斯拉记和尼希米记之所以引人入胜，是因为它们展现了以色列民族的发展历程。

[bʌt; bət] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] ,
but **regarded** **as** **of** **divine** **authority** **,**
但 认为 作为 的 神圣的 权威 ,

但却被视为具有神圣权威，

[ðeɪ] [gɪv] [ˈmænɪfəʊld] [əˈkeɪʒ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [blæsˈfiːm] .
they **give** **manifold** **occasion** **"** **for** **the** **enemies** **of** **the** **Lord** **to** **blaspheme** **.**
他们 给 歧管 场合 " 为了 这 敌人 的 这 主 到 亵渎神明 .

他们给了“耶和华的敌人亵渎神”的各种机会。

" [ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] " [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] " [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] ,
" **Thus** **we** **read** **how** **the** **"** **ark** **of** **God** **"** **was** **carried** **to** **battle** **,**
" 因此 我们 读 如何 这 " 方舟 的 上帝 " 曾是 携带 到 战斗 ,

于是我们读到，“上帝的约柜”是如何被抬到战场上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
and **how** **the** **Philistines** **were** **afraid** **,** **and** **asked** **:**
和 如何 这 非利士人 是 害怕的 , 和 问 :

非利士人非常害怕，他们问道：

" [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪti] [gɒdz] ?
" **Who** **shall** **deliver** **us** **out** **of** **the** **hand** **of** **these** **mighty** **Gods** **?**
" WHO 将 递送 我们 出去 的 这 手 的 这些 强大的 神 ?

谁能救我们脱离这些大神的魔爪?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwaɪzli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ]
" **But** **they** **wisely** **determined** **to** **try** **and** **save** **themselves** **,** **and** **bade** **each**
" 但 他们 明智地 决定 到 尝试 和 节省 他们自己 , 和 巴德 每个
[ˈʌðə(r)] : " [kwɪt] [jɔːˈselvz] [laɪk] [men] ,
other **:** **"** **Quit** **yourselves** **like** **men** **,**
其他 : " 辞职 你们自己 喜欢 男人 ,

但他们明智地决定自救，并互相嘱咐：“像个男子汉一样，振作起来，

[ænd; ənd] [faɪt] .
and **fight** **.**
和 斗争 .

然后战斗。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['maɪti] [gɒdz] , " [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑːk] [ɪt'self]
" So they overcame Israel and his " mighty Gods , " and took the ark itself
" 所以 他们 克服 以色列 和 他的 " 强大的 神 , " 和 采取 这 方舟 本身
['kæptɪv] ([tʃæp] .
captive (chap .
俘虏 (小伙子 .

于是他们战胜了以色列和他的“大能的神”，并掳走了约柜（第11章）。

[ˌaɪ 'viː] .) .
iv .) .
四 .) .

四)。

['jɑːvə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Jahveh , however , if he could not fight the Philistines , was strong enough to
耶和华 , 然而 , 如果 他 可以 不是 斗争 这 非利士人 , 曾是 强的 足够的 到
[faɪt] [ðeə(r)][gɒdz] ,
fight their gods ,
斗争 他们的 神 ,

然而，耶和华虽然无法与非利士人作战，却有足够的力量与他们的神明作战。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and when he was offered the hospitality of Dagon's temple , and was
和 什么时候 他 曾是 提供 这 热情好客 的 - 寺庙 , 和 曾是
[left] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
left quiet for the night ,
左边 安静的 为了 这 夜晚 ,

当他受到达贡神庙的款待，并在夜里安静地待着时，

[hiː; hi] [nɒkt] [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪgɒn] [daʊn] .
he knocked poor Dagon down .
他 敲门 贫穷的 达贡 向下 .

他把可怜的达贡打倒在地。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [pʊt] ['deɪgɒn] [ʌp] [ə'gen] ,
The Philistines put Dagon up again ,
这 非利士人 放 达贡 向上 再次 ,

非利士人又重建了大衮像。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [ə'nɔɪd] ['jɑːvə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [nɒkt] ['deɪgɒn] [daʊn]
and this so annoyed Jahveh that on the following night he knocked Dagon down
和 这 所以 恼怒 耶和华 那 在 这 下列的 夜晚 他 敲门 达贡 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

这激怒了耶和华，以至于第二天晚上他又把大衮打倒了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] " [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and cut off his head and " the palms of his hands " on the threshold .
和 切 离开 他的 头 和 " 这 棕榈树 的 他的 双手 " 在 这 临界点 .

在门槛上砍下了他的头颅和“手掌”。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['jɑːvə] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði]
After that Jahveh performed a miniature edition of the plagues of Egypt in the
后 那 耶和华 执行 一个 微型 版 的 这 瘟疫 的 埃及 在 这
['veərɪəs] [taʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['kærɪd] ,
various towns to which his ark was carried ,
各种各样的 城镇 到 哪个 他的 方舟 曾是 携带 ,

之后，耶和华在祂的约柜被运送到的各个城镇中，降下了埃及十灾的缩影。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['klevə(r)] [priːsts] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd]

until	some	clever	priests	hit	upon	the	idea	of	putting	the	ark	on	a	cart	and
直到	一些	聪明的	神父	打	之上	这	主意	的	推杆	这	方舟	在	一个	大车	和

['hɑːnisɪŋ] [ɪn] [tuː] ['mɪltʃ] [kaɪn] ,

harnessing	in	two	milch	kine	,
利用	在	二	牛奶	牛	,

直到一些聪明的祭司想出了一个办法，把约柜放在车上，套上两头奶牛拉着走。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][weə'evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	letting	them	go	wherever	they	pleased	.
和	出租	他们	去	无论	他们	高兴	.

任由他们去任何他们想去的地方。

[ɒf] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə] [bɛθʃəmɛʃ] ,

Off	marched	the	kine	to	Bethshemesh	,
离开	行军	这	牛	到	伯示麦	,

牛群出发前往伯示麦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dɪd] ['jɑːvə] ['eni]

and	there	they	met	the	fate	of	all	the	unlucky	creatures	that	did	Jahveh	any
和	那里	他们	遇见	这	命运	的	全部	这	倒霉	生物	那	做过	耶和华	任何

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

在那里，他们遭遇了所有为耶和华效力的不幸生灵的下场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] [bɛθʃəmɛʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][æz; əz] " [ə; eɪ]

for	the	men	of	Bethshemesh	took	them	and	offered	them	as	"	a
为了	这	男人	的	伯示麦	采取	他们	和	提供	他们	作为	"	一个

[bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

burnt	offering	to	the	Lord	.
烧焦的	提供	到	这	主	.

伯示麦人取了这些果子，献给耶和华作燔祭。

" [ðen] ['jɑːvə] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men][ɒv; əv] [bɛθʃəmɛʃ] , [ænd; ənd] [kɪld] - , -

"	Then	Jahveh	broke	out	on	the	poor	men	of	Bethshemesh	,	and	killed	50	,	070
"	然后	耶和华	打破	出去	在	这	贫穷的	男人	的	伯示麦	,	和	被杀	-	,	-

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“于是耶和华攻击伯示麦的穷人，杀了他们五万零七十人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ([ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?) [hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ([tʃæps] , [viː] . , ['sɪksθ] .)

because	they	(	all	of	them	?	)	had	peeped	into	the	ark	(	chaps	,	v	.	,	vi	.	)
因为	他们	(	全部	的	他们	?	)	有	偷窥	进入	这	方舟	(	小伙子们	,	v	.	,	六	.	)

.

:
.

因为他们（他们所有人？）都窥视过方舟（chaps，v.，vi.）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['stɔːri] .

And	it	is	actually	blasphemy	to	deny	any	detail	of	this	absurd	story	.
和	它	是	实际上	亵渎神明	到	否定	任何	细节	的	这	荒诞	故事	.

否认这个荒谬故事的任何细节，实际上都是亵渎神明的行为。

[wʌn]['sæmjʊəl]['ɛks'viː] . [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['paɪəs] [səʊl] [mʌst; məst] [wɪʃ] ['blɒtɪd] [aʊt]

1	Samuel	xv	.	is	a	chapter	that	many	a	pious	soul	must	wish	blotted	out
1	塞缪尔	十五	.	是	一个	章	那	许多	一个	虔诚的	灵魂	必须	希望	印迹	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

from	the	Old	Testament	.
从	这	老的	遗嘱	.

撒母耳记上第十五章是许多虔诚的灵魂都希望从旧约圣经中抹去的一章。

['sæmjʊəl] , [æz; əz] ['blʌdθɜːsti] [æz; əz]['məʊzɪz] , [geɪv] [ɪn] " [ðə; ði] [lɔːdz] " [neɪm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

Samuel	**,**	**as**	**bloodthirsty**	**as**	**Moses**	**,**	**gave**	**in**	**"**	**the**	**Lord's**	**"**	**name**	**the**	**horrible**
塞缪尔	,	作为	嗜血	作为	摩西	,	给予	在	"	这	主场	"	姓名	这	可怕

[kə'mɑːnd] : " [gəʊ][ænd; ənd] [smaɪt] ['æməlek] ,

command	**:**	**"**	**Go**	**and**	**smite**	**Amalek**	**,**
命令	:	"	去	和	惩击	阿玛力克	,

撒母耳和摩西一样嗜血，他以“耶和华”的名义下达了可怕的命令：“去击杀亚玛力人，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] ; [bʌt; bət] [sleɪ] [bəuθ]

and	**utterly**	**destroy**	**all**	**that**	**they**	**have**	**,**	**and**	**spare**	**them**	**not**	**;**	**but**	**slay**	**both**
和	完全地	破坏	全部	那	他们	有	,	和	空闲的	他们	不是	;	但	杀戮	两个都

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

man	**and**	**woman**	**,**
男人	和	女士	,

彻底摧毁他们的一切，毫不留情；无论男女，都要杀光。

['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , [ɒks][ænd; ənd] [ʃiːp] , ['kæm(ə)l][ænd; ənd] [æs] " ([viː] . [θriː]) .

infant	**and**	**suckling**	**,**	**ox**	**and**	**sheep**	**,**	**camel**	**and**	**ass**	**"**	**(**	**v**	**.**	**3**	**)**	**.**
婴儿	和	乳	,	牛	和	羊	,	骆驼	和	屁股	"	(	v	.	3	)	.

婴儿和哺乳期的牲畜，牛和羊，骆驼和驴”（第 3 节）。

[ðɪs] ['fiːndɪʃ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [əu'bei] , [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	**fiendish**	**command**	**was**	**not**	**wholly**	**obeyed**	**,**	**for**	**Saul**	**saved**	**the**	**king**	**,**
这	邪恶的	命令	曾是	不是	完全	服从	,	为了	扫罗	已保存	这	国王	,

这条邪恶的命令并没有被完全执行，因为扫罗救了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	**the**	**best**	**of**	**the**	**sheep**	**and**	**of**	**the**	**other**	**animals**	**.**
和	这	最好的	的	这	羊	和	的	这	其他	动物	.

以及最好的羊和其他牲畜。

[ˌðeərə'pɒn] ['sæmjʊəl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [sɔːl] ['vɪgərəsli] ,

Thereupon	**Samuel**	**came**	**down**	**and**	**cursed**	**Saul**	**vigorously**	**,**
于是	塞缪尔	来了	向下	和	被诅咒的	扫罗	大力	,

于是撒母耳下来，狠狠地咒骂扫罗。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [sɔːl] [ðæt] [ðə; ði] " [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and	**then**	**committed**	**the**	**absurdity**	**of**	**telling**	**Saul**	**that**	**the**	**"**	**Strength**	**of**	**Israel**	**,**
和	然后	坚定的	这	荒谬	的	讲述	扫罗	那	这	"	力量	的	以色列	,

然后，他犯下了荒谬的错误，告诉扫罗“以色列的力量，

" [huːz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] ,

"	**whose**	**change**	**of**	**purpose**	**he**	**had**	**just**	**announced**	**,**
"	谁	改变	的	目的	他	有	只是	宣布	,

他刚刚宣布了改变目标的计划，

[ænd; ənd] [huː] " [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɔːl] [kɪŋ] " ([viː] . -) ,

and	**who**	**"**	**repented**	**that**	**he**	**had**	**made**	**Saul**	**king**	**"**	**(**	**v**	**.**	**35**	**)**	**,**
和	WHO	"	悔改	那	他	有	制成	扫罗	国王	"	(	v	.	-	)	,

并且“后悔立扫罗为王”（第35节），

[wɒz; wəz] " [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] " ([viː] . -) .

was	**"**	**not**	**a**	**man**	**that**	**he**	**should**	**repent**	**"**	**(**	**v**	**.**	**29**	**)**	**.**
曾是	"	不是	一个	男人	那	他	应该	悔改	"	(	v	.	-	)	.

“他不是个会悔改的人”（第 29 节）。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænɪfest] [ˌʌn'truːθ] , [hiː; hi] ['mə:də] [pɔː(r); pʊə(r)]['eigæg] , ['hjuːɪŋ] [hɪm] " [ɪn] ['piːsɪz]

After	**this**	**manifest**	**untruth**	**,**	**he**	**murdered**	**poor**	**Agag**	**,**	**hewing**	**him**	**"**	**in**	**pieces**
后	这	显现	谎言	,	他	被谋杀	贫穷的	阿加格	,	砍伐	他	"	在	件

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] " ([viː] . -) .

before	**the**	**Lord**	**"**	**(**	**v**	**.**	**33**	**)**	**.**
前	这	主	"	(	v	.	-	)	.

在这明显说谎之后，他杀害了可怜的亚甲，在耶和华面前将他砍成碎片（第 33 节）。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪz][ɪn'spaɪəd]
Yet it is blasphemy to deny that this tissue of bloodshed and lying is inspired
然而 它 是 亵渎神明 到 否定 那 这 组织 的 流血事件 和 说谎 是 灵感
[baɪ] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] .
by " the spirit of truth .
经过 " 这 精神 的 真相 .

然而，否认这种充斥着流血和谎言的组织是由“真理的精神”所激发，就是亵渎神明。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
" After this the contradictions about the connexion of Saul and David are of
" 后 这 这 矛盾 关于 这 连接 的 扫罗 和 大卫 是 的
[smɔːl] ['məʊmənt] .
small moment .
小的 片刻 .

“此后，关于扫罗和大卫关系的矛盾就显得微不足道了。”

[ɪn] [tʃæp] .
In chap .
在 小伙子 .

在第几章中

[ˌɛks'viː'aɪ] . , - - - , ['deɪvɪd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːp][tuː; tə] [sɔːl] ,
xvi . , 18 - 23 , David is brought to play the harp to Saul ,
十六 . , - - - , 大卫 是 带来 到 玩 这 竖琴 到 扫罗 ,

十六、18-23，大卫被带去为扫罗弹奏竖琴，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['væliənt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and he is described as " a mighty valiant man and a man of war ,
和 他 是 描述 作为 " 一个 强大的 英勇 男人 和 一个 男人 的 战争 ,

他被描述为“一位英勇无畏的战士，一位战争英雄”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɔːlz] [ɑːm][ɔː(r)] - ['beərə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n] .
" and he became Saul's arm or - bearer as well as musician .
" 和 他 成为 扫罗的 手臂 或者 - 持有人 作为 出色地 作为 音乐家 .

于是他成了扫罗的侍卫和乐师。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)]['deɪvɪd] [liːvz] [hɪm] ([viː] . -) [ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]
In the next chapter David leaves him (v . 15) and goes back to feed his
在 这 下一个 章 大卫 树叶 他 (v . -) 和 去 后退 到 喂养 他的
['fɑː.ðərz] [ʃiːp] ,
father's sheep ,
父亲的 羊 ,

下一章中，大卫离开他（第15节），回去放他父亲的羊群。

[wen] [ə; eɪ][wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] ; [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['maɪti] ['væliənt][mæn] .
when a war breaks out ; a curious proceeding for a " mighty valiant man .
什么时候 一个 战争 休息 出去 ; 一个 好奇的 进行中 为了 一个 " 强大的 英勇 男人 .

当战争爆发时；对于一个“英勇无畏的勇士”来说，这是一个奇怪的举动。

" [sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)]['deɪvɪd] ['kæriz] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
" Six weeks later David carries some food to his brethren in the camp ,
" 六 周 之后 大卫 携带 一些 食物 到 他的 弟兄们 在 这 营 ,

六周后，大卫带着一些食物去营中给他的兄弟们送食物。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['dʒaɪənt][gə'laɪəθ] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə][gəʊ]
and hearing the Philistine giant Goliath utter a challenge , he offers to go
和 听力 这 庸俗 巨大的 歌利亚 说出 一个 挑战 , 他 优惠 到 去
[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] .
and fight him .
和 斗争 他 .

听到非利士巨人歌利亚发出挑战，他便主动请缨去应战。

[sɔːl] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] " ['maɪti] ['væliənt] " [ænd; ənd] "

Saul	points	out	to	the	man	who	six	weeks	before	was	"	mighty	valiant	"	and	"
扫罗	积分	出去	到	这	男人	WHO	六	周	前	曾是	"	强大的	英勇	"	和	"

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

a	man	of	war	,
一个	男人	的	战争	,

扫罗向那个六周前还“英勇善战”、“骁勇善战”的人指出，

" [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] " [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,

"	that	he	could	not	fight	the	Philistine	,	for	he	was	"	but	a	youth	,
"	那	他	可以	不是	斗争	这	庸俗	,	为了	他	曾是	"	但	一个	青年	,

“他不能与非利士人作战，因为他只是个年轻人，

" [waɪl] [gəˈlaɪəθ] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .

"	while	Goliath	was	"	a	man	of	war	from	his	youth	.
"	尽管	歌利亚	曾是	"	一个	男人	的	战争	从	他的	青年	.

而歌利亚“从小就是个战士”。

" ['deɪvɪd] [ðen] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒmpəzɪt]

"	David	then	relates	the	story	of	a	struggle	he	had	with	a	curious	composite
"	大卫	然后	相关	这	故事	的	一个	斗争	他	有	和	一个	好奇的	合成的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“大卫接着讲述了他与一种奇特的复合动物搏斗的故事，

[ə; eɪ] " ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] , " [huː] [stəʊl] [ə; eɪ] [læm] ,

a	"	lion	and	a	bear	,	"	who	stole	a	lamb	,
一个	"	狮子	和	一个	熊	,	"	WHO	偷窃	一个	羊肉	,

一头“狮子和一头熊”，偷了一只羊羔。

[ænd; ənd] " [aɪ] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [smərʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

and	"	I	went	out	after	him	and	smote	him	,	and	delivered	it	out	of
和	"	我	去	出去	后	他	和	猛击	他	,	和	发表	它	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

“我追上去打他，把他从他口中夺了出来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [əˈgenst] [ˌem 'iː][aɪ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

and	when	he	arose	against	me	I	caught	him	by	the	beard	and	slew	him	.
和	什么时候	他	出现	反对	我	我	捕捉	他	经过	这	胡须	和	一万	他	.

当他起来攻击我时，我揪住他的胡须，把他杀死了。

" [sɔːl] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒn] [hɪm] ,

"	Saul	then	put	his	armor	on	him	,
"	扫罗	然后	放	他的	盔甲	在	他	,

扫罗随即穿上盔甲，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə]

but	the	former	armor	-	bearer	and	man	of	war	had	forgotten	how	to
但	这	以前的	盔甲	-	持有人	和	男人	的	战争	有	被遗忘的	如何	到

[juːz]['ɑːmə(r)] ,

use	armor	,
使用	盔甲	,

但这位昔日的盔甲侍卫和战士已经忘记了如何使用盔甲。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	refused	to	wear	it	.
和	拒绝	到	穿	它	.

他拒绝佩戴它。

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [ænd; ənd] [sɔːl] , [ɪn] [huːz] [kɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sɪks]

He	then	killed	the	Philistine	,	and	Saul	,	in	whose	court	he	had	lived	six
他	然后	被杀	这	庸俗	,	和	扫罗	,	在	谁	法庭	他	有	居住地	六

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

然后他杀死了那个非利士人，以及六周前曾在他宫廷中居住的扫罗。

[ænd; ənd] [huː] " [lʌvd] [hɪm] ['greɪtli] " ([ˌɛks'viː'aɪ] . , -) , [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [huː]

and	who	"	loved	him	greatly	"	(	xvi	.	,	21	)	,	asked	one	of	his	captains	who
和	WHO	"	喜爱	他	非常	"	(	十六	.	,	-	)	,	问	一	的	他的	队长	WHO

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

一位“非常爱他”的人（第十六章，第21节）问他的一位船长他是谁，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] " [ɪn'kwaɪə(r)] [huːz] [sʌn] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɪz] " ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , - , -) .

and	bade	him	"	inquire	whose	son	the	stripling	is	"	(	xvii	.	,	55	,	56	)	.
和	巴德	他	"	查询	谁	儿子	这	幼苗	是	"	(	十七	.	,	-	,	-	)	.

并命令他“打听一下这个少年是谁的儿子”（第十七章，第55、56页）。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ]

We	can	only	understand	the	king's	loss	of	memory	when	we	think	how	much
我们	能	仅有的	理解	这	国王的	损失	的	记忆	什么时候	我们	思考	如何	很多

[tʃeɪndʒd] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ;

changed	David	was	;
已更改	大卫	曾是	;

只有当我们想到大卫发生了多大的变化时，我们才能理解国王失忆的原因；

[ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['strɪplɪŋ] , " [ðə; ði] " ['maɪti] ['væliənt][mæn] , "

the	"	man	of	war	"	had	become	a	"	stripling	,	"	the	"	mighty	valiant	man	,	"
这	"	男人	的	战争	"	有	变得	一个	"	幼苗	,	"	这	"	强大的	英勇	男人	,	"

[ðə; ði]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] ,

the	armor	-	bearer	,
这	盔甲	-	持有人	,

“战士”变成了“少年”，“英勇的勇士”，变成了盔甲侍从。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [juːθ] " [huː] [kʊd; kəd][nɒt][weə(r)]['ɑːmə(r)] .

had	changed	into	a	"	youth	"	who	could	not	wear	armor	.
有	已更改	进入	一个	"	青年	"	WHO	可以	不是	穿	盔甲	.

他变成了一个不能穿戴盔甲的“青年”。

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

No	wonder	poor	Saul	was	puzzled	,
不	想知道	贫穷的	扫罗	曾是	困惑	,

难怪可怜的扫罗感到困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

and	if	he	could	not	understand	it	when	he	was	on	the	spot	,
和	如果	他	可以	不是	理解	它	什么时候	他	曾是	在	这	点	,

如果他当时无法理解，

[haʊ] ['kruːəl][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪf] [wiː; wi]['blʌndə(r)]

how	cruel	to	threaten	us	with	imprisonment	and	damnation	if	we	blunder
如何	残忍的	到	威胁	我们	和	监禁	和	诅咒	如果	我们	错误

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][θriː] ,

about	it	3	,
关于	它	3	,

威胁我们，如果我们犯了错误，就要监禁和下地狱，这是多么残酷啊！3

- [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .
000 years afterwards .
- 年 然后 .

000年后。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] " [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] " (
Almost immediately after David is playing away on his harp " as at other times " (
几乎 立即地 后 大卫 是 玩耍 离开 在 他的 竖琴 " 作为 在 其他 时代 " (
[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] . , -) .
xviii . , 10) .
十八 . , -) .

大卫几乎立刻就开始弹奏他的竖琴，“像往常一样”(第十八章，第10节)。

[ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] , ['tretʃərəs] ,
The bloodthirsty , treacherous ,
这 嗜血 , 奸诈 ,

嗜血、奸诈的

['prɒflɪgət] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
profligate character of David is so well known that I will not deal with it here ,
挥霍无度 特点 的 大卫 是 所以 出色地 已知 那 我 将要 不是 交易 和 它 这里 ,

大卫放荡不羁的性格众所周知，我在此就不赘述了。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [diːp] - [daɪd] ['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz]
further than to call attention to the fact that this deep - dyed criminal was
更远 比 到 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 深的 - 染色 刑事 曾是
[ðə; ði][mæn] " ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,
the man " after God's own heart ,
这 男人 " 后 神的 自己的 心 ,

此外，还要强调这个罪大恶极的罪犯竟然是“合神心意的人”。

" [ðə; ði][mæn] [huː] " [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" the man who " did that which was right in the eyes of the Lord ,
" 这 男人 WHO " 做过 那 哪个 曾是 正确的 在 这 眼睛 的 这 主 ,

“那个‘行耶和华眼中看为正的事’的人，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [nɒt] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
and turned not aside from anything that he commanded him all the days of
和 转向 不是 旁边 从 任何事物 那 他 命令 他 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他一生没有违背过主的任何命令。

[seɪv] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] " ([wʌn] [kɪŋz] ['ɛksˈviː] . , [faɪv]) .
save only in the matter of Uriah the Hittite " (1 Kings xv . , 5) .
节省 仅有的 在 这 事情 的 乌利亚 这 赫梯人 " (1 国王 十五 . , 5) .

唯独在赫人乌利亚的事上例外”(列王纪上 15:5)。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [ðæt] [miːts] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]
There is one grave difficulty of identity that meets us here which we must not
那里 是 一 严重 困难 的 身份 那 满足 我们 这里 哪个 我们 必须 不是
[ˌəʊvə'lʊk] .
overlook .
俯瞰 .

这里我们面临着一个严重的身份认同难题，我们绝不能忽视。

[ɪn][wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] , [wʌn] , [wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld]

In	1	Sam	.	xxiv	,	1	,	we	read	:	"	The	anger	of	the	Lord	was	kindled
在	1	山姆	.	二十四	,	1	,	我们	读	:	"	这	愤怒	的	这	主	曾是	点燃

[əˈgenst] ['ɪzreɪl] ,

against	Israel	,
反对	以色列	,

在《撒母耳记上》24章1节中，我们读到：“耶和华的怒气向以色列发作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['deɪvɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] : [gəʊ]['nʌmbə(r)] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .

and	he	moved	David	against	them	to	say	:	go	number	Israel	and	Judah	.
和	他	已搬	大卫	反对	他们	到	说	:	去	数字	以色列	和	犹大	.

他唆使大卫去对付他们，说：去清点以色列和犹大的人数。

" [ɪn][wʌn] [krəʊn] .

"	In	1	Chron	.
"	在	1	克朗	.

“在《历代志上》中

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [wʌn] , [wiː; wi] [riːd] : " [ænd; ənd]

xxi	.	,	1	,	we	read	:	"	And
二十一	.	,	1	,	我们	读	:	"	和

xxi., 1, 我们读到：“而且

['seɪtn] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [prəˈvoʊkt] ['deɪvɪd][tuː; tə]['nʌmbə(r)] ['ɪzreɪl] .

Satan	stood	up	against	Israel	,	and	provoked	David	to	number	Israel	.
撒但	站立	向上	反对	以色列	,	和	挑衅	大卫	到	数字	以色列	.

撒旦起来攻击以色列，激怒大卫数点以色列人。

" [ɑː(r); ə(r)] " [gɒd] " [ænd; ənd] " ['seɪtn] " [kənˈvɜːtəb(ə)l] [tɜːmz] ?

"	Are	"	God	"	and	"	Satan	"	convertible	terms	?
"	是	"	上帝	"	和	"	撒但	"	敞篷车	条款	?

“上帝”和“撒旦”可以互换使用吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klɪəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

It	is	clearly	blasphemy	to	say	that	they	are	not	,
它	是	清楚地	亵渎神明	到	说	那	他们	是	不是	,

说他们不是，显然是亵渎神明。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['vɜːrsəz] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

since	the	above	verses	prove	that	they	are	,
自从	这	多于	诗句	证明	那	他们	是	,

既然以上经文证明了它们是，

[jet] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

yet	I	fancy	it	must	be	blasphemy	to	say	that	they	are	.
然而	我	想要	它	必须	是	亵渎神明	到	说	那	他们	是	.

但我认为，说他们是，简直就是亵渎神明。

[ðə; ði][bɑːˈbærɪk] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪlt] [baɪ] ['spləmən] [ɪz] ['fʊli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][wʌn]

The	barbaric	magnificence	of	the	temple	built	by	Solomon	is	fully	described	in	1
这	野蛮	壮丽	的	这	寺庙	建造	经过	所罗门	是	完全	描述	在	1

[kɪŋz] ['sɪksθ] . - [eɪtθ] . ,

Kings	vi	.	-	viii	.	,
国王	六	.	-	八	.	,

《列王纪上》第六至八章详细描述了所罗门建造的圣殿的野蛮宏伟。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ['spləmən] ['ɒfəd] [ʌp] - , - ['ɒks(ə)n][ænd; ənd]

and	we	are	bound	to	believe	that	Solomon	offered	up	22	,	000	oxen	and
和	我们	是	边界	到	相信	那	所罗门	提供	向上	-	,	-	牛	和

- , - [ʃiːp] !

120	,	000	sheep	!
-	,	-	羊	!

我们一定会相信所罗门献祭了 22,000 头牛和 120,000 只羊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	would	scarcely	have	been	possible	for	him	to	have	killed	more	than
它	会	几乎	有	到过	可能的	为了	他	到	有	被杀	更多的	比

[wʌn]['ænɪm(ə)l][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

one	animal	in	five	minutes	,
一	动物	在	五	分钟	,

他几乎不可能在五分钟内杀死超过一只动物。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔːps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

for	each	corpse	would	have	to	be	dragged	away	to	make	room	for	the
为了	每个	尸体	会	有	到	是	拖拽	离开	到	制作	房间	为了	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

因为每拖走一具尸体，才能腾出地方放置下一具尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peəd] [ðə; ðiː] [ded] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .

and	this	is	supposing	that	others	prepared	the	dead	animals	for	sacrifice	.
和	这	是	假如	那	其他的	准备	这	死的	动物	为了	牺牲	.

而且这还是假设其他人已经准备好了用于祭祀的动物尸体。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpɪd] [reɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] ,

Yet	at	this	rapid	rate	,	without	stopping	for	food	or	rest	or	sleep	,
然而	在	这	迅速的	速度	,	没有	停止	为了	食物	或者	休息	或者	睡觉	,

然而，以这种快速的速度，不停下来吃饭、休息或睡觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sɒləmən] - , - ['aʊəz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

it	would	have	taken	Solomon	11	,	833	hours	and	15	minutes	to	complete	his
它	会	有	已采取	所罗门	-	,	-	小时	和	-	分钟	到	完全的	他的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

所罗门完成这项任务需要11833小时15分钟。

[ɔː(r)] - [deɪz] .

or	493	days	.
或者	-	天	.

或 493 天。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [wiː; wi] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs]

As	he	must	have	stopped	for	food	and	sleep	we	may	double	this
作为	他	必须	有	停止	为了	食物	和	睡觉	我们	可能	双倍的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他肯定停下来吃饭睡觉了，所以我们可能需要将时间翻倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌtuː'tuː][θriː] / [fɔːr] [j'iəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒləmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] .

and	a	pleasant	2	3	/	4	years	poor	Solomon	must	have	passed	.
和	一个	令人愉快的	2	3	/	4	年	贫穷的	所罗门	必须	有	通过了	.

可怜的所罗门一定度过了愉快的两年零九个月。

['nʌmbələs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)]

Numberless	contradictions	may	be	found	in	these	historical	books	,	but	I	pass	over
无数	矛盾	可能	是	成立	在	这些	历史	图书	,	但	我	经过	超过

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

them	all	at	present	,
他们	全部	在	展示	,

这些历史书籍中可能存在无数矛盾之处，但我现在暂且略过它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [bʊks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

as	well	as	over	the	succeeding	books	until	we	come	to	the	prophets	,
作为	出色地	作为	超过	这	成功	图书	直到	我们	来	到	这	先知	,

以及接下来的几卷书，直到先知书为止，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ai][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðɪs]

for	to	these	I	must	devote	the	remainder	of	the	space	allotted	to	this
为了	到	这些	我	必须	奉献	这	余	的	这	空间	分配	到	这

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

part	of	my	subject	.
部分	的	我的	主题	.

因为我必须将分配给这一部分的剩余篇幅用于阐述这些内容。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋz] ,

We	may	note	in	passing	the	ludicrous	absurdity	of	the	headings	,
我们	可能	笔记	在	通过	这	荒谬	荒谬	的	这	标题	,

我们不妨顺便指出这些标题的荒谬之处，

" [rɪ'sɪprək(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	reciprocal	love	of	Christ	and	his	Church	,	"	etc	.	,
"	互惠的	爱	的	基督	和	他的	教会	,	"	ETC	.	,

“基督与教会之间的相互之爱”等等

[pʊt] [baɪ] ['kɔmənˌteɪtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [meɪl]

put	by	commentators	over	the	sensual	and	suggestive	descriptions	of	male
放	经过	评论员	超过	这	感性的	和	暗示性的	描述	的	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['æmərəs] " [spŋ] [ɒv; əv] ['spləmən] .

and	female	beauty	in	the	amorous	"	Song	of	Solomon	.
和	女性	美丽	在	这	多情	"	歌曲	的	所罗门	.

评论家们对《雅歌》中关于男女之美的感性而又充满暗示性的描述提出了批评。

" [aɪ'zaɪə] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɒfɪts]

"	Isaiah	is	by	far	the	finest	and	least	objectionable	of	the	seventeen	prophets
"	以赛亚	是	经过	远的	这	最好的	和	至少	令人反感的	的	这	十七	先知

[huːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [fɔːm] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

whose	supposed	productions	form	the	latter	part	of	the	Old	Testament	.
谁	据称	作品	形式	这	后者	部分	的	这	老的	遗嘱	.

“在构成旧约后半部分的十七位先知中，以赛亚无疑是最优秀、最不令人反感的一位。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['haɪə(r)] ['mɒrəl] [təʊn] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	distinctly	higher	moral	tone	appears	in	the	writings	called	by	his	name	,
一个	明显地	更高	道德	语气	出现	在	这	著作	称为	经过	他的	姓名	,

以他的名字命名的著作中，道德风气明显更高尚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['sekənd] [aɪ'zaɪə] , " [huː] [rəʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	this	is	especially	noticeable	in	the	"	second	Isaiah	,	"	who	wrote	after	the
和	这	是	尤其	显	在	这	"	第二	以赛亚	,	"	WHO	写道	后	这

[ˌbæbə'ləuniʃ] [kæp'tɪvəti] .

Babylonish	captivity	.
巴比伦	囚禁	.

这一点在“第二位以赛亚”身上尤为明显，他是在巴比伦之囚后写作的。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [faɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

There	is	also	much	fine	imagery	and	poetic	feeling	,
那里	是	还	很多	美好的	图像	和	诗意的	感觉	,

此外，还有许多优美的意象和诗意的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

and	a	distinct	effort	to	raise	the	people	above	the	brutal	savagery	of	animal
和	一个	清楚的	努力	到	增加	这	人们	多于	这	野蛮	野蛮	的	动物

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] - ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l]

sacrifice	to	the	recognition	that	justice	and	right	-	doing	are	more	acceptable
牺牲	到	这	认出	那	正义	和	正确的	-	正在做	是	更多的	可接受

[tuː; tə] ['jɑːvə] [ðæn; ðən] [ded] ['ænɪmlz] .

to	Jahveh	than	dead	animals	.
到	耶和华	比	死的	动物	.

并努力使人们超越残酷的动物献祭，认识到正义和正义的行为比死去的动物更能被耶和华所接受。

['jɑːvə] [hɪm'self] [hæz; həz] ['wʌndəfəli] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

Jahveh	himself	has	wonderfully	altered	,	and	though	there	are	many	traces	of
耶和华	他自己	有	太棒了	已修改	,	和	尽管	那里	是	许多	痕迹	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [məʊ'zeɪɪk]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	savage	Mosaic	deity	,
这	野蛮的	马赛克	神	,

耶和华本身已经奇妙地改变了，虽然仍然能找到许多摩西时代野蛮神祇的痕迹，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [θɔːt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːnəti] ,

the	prevailing	thought	is	of	the	"	High	and	lofty	One	that	inhabiteth	eternity	,
这	盛行	想法	是	的	这	"	高的	和	高远	一	那	居住	永恒	,

普遍的看法是“至高无上的永恒存在”，

[huːz] [neɪm] [ɪz]['həʊli] " ([ɪz] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . , -) .

whose	Name	is	Holy	"	(	Is	.	lvii	.	,	15	)	.
谁	姓名	是	圣	"	(	是	.	lvii	.	,	-	)	.

“祂的名是圣洁的”（以赛亚书 58:15）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

It	seems	strange	,	after	reading	some	of	the	more	beautiful	passages	,
它	似乎	奇怪的	,	后	阅读	一些	的	这	更多的	美丽的	段落	,

读完一些比较优美的段落之后，这感觉很奇怪。

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔːr] . , [sɪks] - [eit] .

to	suddenly	come	upon	such	a	passage	as	that	in	chapter	xxxiv	.	,	6	-	8	.
到	突然	来	之上	这样的	一个	通道	作为	那	在	章	34	.	,	6	-	8	.

突然读到第三十四章第6-8节这样的段落。

[jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ək'septɪd] [æz; əz][dɪ'vaɪn] .

Yet	all	are	equally	inspired	,	and	must	be	equally	accepted	as	divine	.
然而	全部	是	同样地	灵感	,	和	必须	是	同样地	公认	作为	神圣的	.

然而，它们都同样具有灵感，都必须被视为神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɪks] . , - ,

It	is	hard	to	imagine	that	the	coarse	indecency	of	chapter	xxxvi	.	,	12	,
它	是	难的	到	想象	那	这	粗	不雅	的	章	xxxvi	.	,	-	,

很难想象第 36 章第 12 条中粗俗不堪的内容。

[ɪz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] " [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .

is	dictated	by	"	a	God	of	purity	.
是	口述	经过	"	一个	上帝	的	纯度	.

由“纯洁之神”所决定。

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] [aɪ'zaɪə] [dɪd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " ['neɪkɪd][ænd; ənd]

"	Nor	is	it	easy	to	see	what	good	Isaiah	did	by	walking	about	"	naked	and
"	也不	是	它	简单的	到	看	什么	好的	以赛亚	做过	经过	步行	关于	"	裸	和

['beəfʊt] " ([tʃæp] .

barefoot	"	(	chap	.
赤脚	"	(	小伙子	.

“也很难看出以赛亚赤身裸体、光着脚四处走动（第11章）究竟做了什么好事。”

['eks 'eks] . , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .

xx	.	,	2	,	3	)	.
xx	.	,	2	,	3	)	.

xx.，2，3)。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɪz][nɒt] [left] [ɪn] [daʊt] ([viː] . [fɔːr]) .

The	completeness	of	the	nakedness	is	not	left	in	doubt	(	v	.	4	)	.
这	完整性	的	这	裸体	是	不是	左边	在	怀疑	(	v	.	4	)	.

赤身裸体的完全性是毋庸置疑的（第 4 节)。

[ɪn] ['eni] ['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [aɪ'zaɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

In	any	civilised	community	Isaiah	would	have	been	taken	up	by	the	police	.
在	任何	文明	社区	以赛亚	会	有	到过	已采取	向上	经过	这	警察	.

在任何文明社会，以赛亚都会被警察带走。

[ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] : " [ðə; ði] [greɪv]

A	fresh	difficulty	is	thrown	in	the	believer's	way	by	the	statement	:	"	The	grave
一个	新鲜的	困难	是	抛掷	在	这	信徒的	方式	经过	这	陈述	:	"	这	严重

['kænɒt] [preɪz] [ðiː] ;

cannot	praise	thee	;
不能	称赞	你	;

“坟墓不能赞美你；

[deθ] ['kænɒt] ['selɪbreɪt] [ðiː] ; [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

death	cannot	celebrate	thee	;	they	that	go	down	into	the	pit	cannot	hope	for	thy
死亡	不能	庆祝	你	;	他们	那	去	向下	进入	这	坑	不能	希望	为了	你的

[truːθ] " ([tʃæp] .

truth	"	(	chap	.
真相	"	(	小伙子	.

死亡无法赞美你；坠入深渊的人无法盼望你的真理”(第11章)。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . , -) .

xxxviii	.	,	18	)	.
38	.	,	-	)	.

xxxviii.，18)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] " [həʊp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

It	is	therefore	blasphemy	to	say	that	there	is	any	"	hope	"	for	the	dead	.
它	是	所以	亵渎神明	到	说	那	那里	是	任何	"	希望	"	为了	这	死的	.

因此，说死者还有“希望”是亵渎神明的行为。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Yet	it	is	equally	blasphemy	to	deny	that	the	dead	have	hope	of	resurrection	.
然而	它	是	同样地	亵渎神明	到	否定	那	这	死的	有	希望	的	复活	.

然而，否认死者有复活的希望同样是亵渎神明的行为。

[ˌdʒerə'maɪə][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] ['prɒfɪt] .

Jeremiah	is	a	most	melancholy	prophet	.
耶利米	是	一个	最多	忧郁	先知	.

耶利米是一位极其忧郁的先知。

[hiː; hi] [weil] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ; [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪz] ['reəli] [ɪn'diːsnt] ,

He	wails	from	beginning	to	end	;	he	is	often	childish	,	is	rarely	indecent	,
他	哀嚎	从	开始	到	结尾	;	他	是	经常	幼稚	,	是	很少	不雅	,

他从头到尾都在哭喊；他常常表现得像个孩子，但很少做出不雅的行为。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

and	although	it	may	be	blasphemy	to	say	so	,
和	虽然	它	可能	是	亵渎神明	到	说	所以	,

虽然这么说可能是亵渎神明，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˌlæmenˈteɪʃənz] " [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

he	and	his	"	Lamentations	"	are	really	not	worth	reading	.
他	和	他的	"	哀歌	"	是	真的	不是	值得	阅读	.

他和他的《哀歌》真的不值得一读。

[iˈziːkjəl] [ɪz][bəuθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [sens] .

Ezekiel	is	both	childish	and	obscene	in	the	grossest	sense	.
以西结	是	两个都	幼稚	和	猥亵	在	这	最恶心的	感觉	.

以西结既幼稚又极其猥亵。

[ai][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [viː] . ['haːkət] [wʊd] ['kærəktəraɪz] [iˈziːkjəl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

I	can	fancy	how	Sir	W	.	V	.	Harcourt	would	characterise	Ezekiel	if	he	were
我	能	想要	如何	先生	W	.	V	.	哈考特	会	特征	以西结	如果	他	是

[nɒt] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔː] .

not	protected	by	law	.
不是	受保护	经过	法律	.

我可以想象，如果以西结没有法律保护，W.V.哈考特爵士会如何评价他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃæriət] , [bɔːn] [baɪ][fɔː(r)]

In	the	first	chapter	we	are	introduced	to	a	wonderful	chariot	,	borne	by	four
在	这	第一的	章	我们	是	介绍	到	一个	精彩的	战车	,	出生	经过	四

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

living	creatures	,
活的	生物	,

第一章中，我们看到了一辆奇妙的战车，由四个活物拉着。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][fɔː(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [saɪdz] ,

each	of	whom	had	four	wings	and	four	faces	,	and	four	sides	,
每个	的	谁	有	四	翅膀	和	四	面孔	,	和	四	侧面	,

它们各自有四个翅膀、四个脸和四个侧面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['laɪknəs] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	they	had	a	"	likeness	"	which	was	separate	from	them	,
和	他们	有	一个	"	相似	"	哪个	曾是	分离	从	他们	,

他们身上有一种与他们自身分离的“相似之处”。

[fɔː(r); fə(r)] " [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] " ([tʃæp] .

for	"	it	went	up	and	down	among	the	living	creatures	"	(	chap	.
为了	"	它	去	向上	和	向下	之中	这	活的	生物	"	(	小伙子	.

因为“它在活物中上下往复”(第11章)。

[ai] . , -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd][fɔː(r)] [wiːlz] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [eɪt] ,

i	.	,	18	)	;	and	the	chariot	had	four	wheels	,	or	perhaps	eight	,
我	.	,	-	)	;	和	这	战车	有	四	车轮	,	或者	也许	八	,

i.，18)；战车有四个轮子，或者可能有八个轮子，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] " (

for	there	was	"	as	it	were	a	wheel	in	the	middle	of	a	wheel	"	(
为了	那里	曾是	"	作为	它	是	一个	车轮	在	这	中间	的	一个	车轮	"	(

[viː] . -) ;

v	.	16	)	;
v	.	-	)	;

因为“仿佛轮子中间还有一个轮子”(第 16 节)；

[ðiːz] [wiːlz] " [went] [əˈpɒn][ðeə(r)][fɔː(r)] [saɪdz] " ([viː] . -) , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri]

these	wheels	"	went	upon	their	four	sides	"	(	v	.	17	)	,	which	must	have	been	very
这些	车轮	"	去	之上	他们的	四	侧面	"	(	v	.	-	)	,	哪个	必须	有	到过	非常

['ɔːkwəd] ,

awkward	,
尴尬的	,

这些轮子“四面着地”(第17节)，这一定非常笨拙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] - [wɒt] [duː; də] [wiːlz] [duː; də] [wɪð] [aɪz] ?

and	they	were	full	of	eyes	-	what	do	wheels	do	with	eyes	?
和	他们	是	满的	的	眼睛	-	什么	做	车轮	做	和	眼睛	?

它们里面全是眼睛——轮子和眼睛有什么关系?

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] " [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] " ([viː] . -) ;

-	and	were	"	so	high	that	they	were	dreadful	"	(	v	.	18	)	;
-	和	是	"	所以	高的	那	他们	是	可怕	"	(	v	.	-	)	;

—而且“高得可怕”(第 18 节);

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [feɪst] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [aɪd] [wiːlz]

on	the	top	of	this	conglomeration	of	four	-	faced	creatures	and	eyed	wheels
在	这	顶部	的	这	集团化	的	四	-	面对	生物	和	眼睛	车轮

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːməmənt] ,

was	a	firmament	,
曾是	一个	苍穹	,

在这群四面怪兽和带眼轮子的集合体之上，是一片苍穹。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ][mæn] , ['æmbə(r)] -

and	on	the	firmament	a	throne	,	and	on	the	throne	a	man	,	amber	-
和	在	这	苍穹	一个	王座	,	和	在	这	王座	一个	男人	,	琥珀色	-

['kʌlәd] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [in'ræp] ,

colored	,	and	fire	enwrapped	,
有色	,	和	火	包裹	,

天空中有一座宝座，宝座上坐着一位琥珀色、浑身燃着火焰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [lɔːd] .

and	the	man	was	"	the	Lord	.
和	这	男人	曾是	"	这	主	.

而这个人就是“主”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːgən][ɒv; əv]

"	And	it	is	blasphemy	to	deny	the	truth	of	this	unintelligible	jargon	of
"	和	它	是	亵渎神明	到	否定	这	真相	的	这	无法理解	行话	的

[əb'sɜːdətɪ] .

absurdities	.
荒谬之处	.

“否认这种晦涩难懂的荒谬言论的真相，是一种亵渎神明的行为。”

[ðen] [ðɪs] [mæn] [kən'vɜːs] [wɪð] [iˈziːkjəl] ,

Then	this	man	converses	with	Ezekiel	,
然后	这	男人	匡威	和	以西结	,

然后这个人与以西结交谈，

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][hænd] " - [ə'pærəntli] ['maɪnəs][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] - [brɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk] (

and	"	a	hand	"	-	apparently	minus	an	arm	and	a	body	-	brings	a	book	(
和	"	一个	手	"	-	显然	减	一个	手臂	和	一个	身体	-	带来	一个	书	(

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

一只“手”——显然缺少了手臂和身体——带来了一本书（第 1 章）。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [naɪn]) , [ænd; ənd] [iˈziːkjəl] [iːts] [ðɪs] " [rəʊl] " ([tʃæp] .

ii	.	,	9	)	,	and	Ezekiel	eats	this	"	roll	"	(	chap	.
二、	.	,	9	)	,	和	以西结	吃	这	"	卷	"	(	小伙子	.

ii.，9)，以西结吃了这个“卷”(第 11 章)。

[θriː] . , [wʌn] - [θriː]) , [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [wʌn] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .

iii	.	,	1	-	3	)	,	a	very	indigestible	one	,	1	should	fancy	.
三、	.	,	1	-	3	)	,	一个	非常	难以消化的	一	,	1	应该	想要	.

iii.，1-3)，一个非常难以消化的，1 应该喜欢。

[ðen] [i'ziːkjəl] [teɪks] [ə; eɪ] [taɪl] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

Then	Ezekiel	takes	a	tile	,	and	sketches	a	town	on	it	,	and	pretends	to
然后	以西结	需要	一个	瓦	,	和	草图	一个	镇	在	它	,	和	假装	到

[bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] [taɪl] ,

besiege	the	tile	,
围攻	这	瓦	,

然后以西结拿起一块瓦片，在上面画了一座城镇，假装围攻这块瓦片。

[ænd; ənd] [stɪks] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [bɪ'liːv] [ɪz] [æn; ən] ['aɪən] [wɔːl] ,

and	sticks	up	an	iron	pan	which	he	makes	believe	is	an	iron	wall	,
和	棍子	向上	一个	铁	平底锅	哪个	他	制作	相信	是	一个	铁	墙	,

他举起一个铁锅，假装那是一堵铁墙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊnt] ,

and	then	he	lies	before	it	,	making	a	fort	and	a	mount	,
和	然后	他	谎言	前	它	,	制作	一个	堡	和	一个	山	,

然后他躺在它前面，筑起一座堡垒和一座山丘。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['bætərɪŋ] [ræmz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['brɪkbæt] ([tʃæp] .

and	bringing	battering	rams	to	bear	on	his	old	brickbat	(	chap	.
和	带来	殴打	公羊	到	熊	在	他的	老的	碎砖	(	小伙子	.

并用攻城槌攻击他的旧砖头（第 1 章）。

[ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] - [fɔːr]) .

iv	.	,	1	-	4	)	.
四	.	,	1	-	4	)	.

iv.，1-4）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blæsfəmi] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [gɒd] -

And	it	is	blasphemy	not	to	believe	that	this	midsummer	madness	was	god	-
和	它	是	亵渎神明	不是	到	相信	那	这	盛夏	疯狂	曾是	上帝	-

[ɪn'spaɪəd] .

inspired	.
灵感	.

不相信仲夏节的疯狂是神灵的启示，那就是亵渎神明。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] (['dʌbljuː] . [naɪn] - -) [ɪz] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

The	remainder	of	his	conduct	(	w	.	9	-	15	)	is	too	disgusting	to	mention	,
这	余	的	他的	执行	(	西	.	9	-	-	)	是	也	令人作呕	到	提到	,

他其余的行为（第9-15页）实在令人作呕，不值一提。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'tektɪd] , [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [lɔːd]

and	as	we	are	not	protected	,	to	print	it	would	bring	us	under	Lord
和	作为	我们	是	不是	受保护	,	到	打印	它	会	带来	我们	在下面	主

['kæmbəlz] [ækt] .

Campbell's	Act	.
坎贝尔	行为	.

由于我们没有受到保护，印刷它将使我们受到坎贝尔勋爵法案的约束。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['nɑːstɪnəs] [ɒv; əv] [tʃæps] , [ˌeks'viː'aɪ] .

The	same	remark	applies	to	the	unutterable	nastiness	of	chaps	,	xvi	.
这	相同的	评论	适用	到	这	难以言喻	令人厌恶	的	小伙子们	,	十六	.

同样的道理也适用于那些家伙令人难以言喻的卑鄙行径，第十六条。

[ænd; ənd] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	xxiii	.
和	二十三	.

以及二十三。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

And	this	is	in	a	book	put	into	the	hands	of	little	boys	and	girls	,
和	这	是	在	一个	书	放	进入	这	双手	的	小的	男孩们	和	女孩们	,

而这本书却被放在了小男孩和小女孩的手中。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .

without	one	protest	from	the	Home	Secretary	.
没有	一	反对	从	这	家	秘书	.

内政大臣没有提出任何异议。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði]['spɪrɪt] " ['lɪftɪd] [i'ziːkjəl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

After	all	this	we	are	not	surprised	to	read	"	the	spirit	"	lifted	Ezekiel	up	in	the
后	全部	这	我们	是	不是	惊讶	到	读	"	这	精神	"	抬起	以西结	向上	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

经历了这一切之后，我们读到“圣灵”将以西结举到空中时，也就不足为奇了。

" [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] " ['teɪkɪŋ] [hɪm] " [baɪ][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪn] [hed] " ([tʃæp] .

"	the	form	of	a	hand	"	taking	him	"	by	a	lock	of	mine	head	"	(	chap	.
"	这	形式	的	一个	手	"	采取	他	"	经过	一个	锁	的	矿	头	"	(	小伙子	.

“一只手的形状”抓住他“一缕头发”(第1章)。

[eɪtθ] . , [θriː]) .

viii	.	,	3	)	.
八	.	,	3	)	.

viii.，3)。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['geɪbriəl] ['lɪftɪd] [mə'hɔmit] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

When	we	read	that	Gabriel	lifted	Mahomet	in	this	manner	,	we	say	it	is	an
什么时候	我们	读	那	加布里埃尔	抬起	穆罕默德	在	这	方式	,	我们	说	它	是	一个

['ɪmpjədənt] [frɔːd] ;

impudent	fraud	;
厚颜无耻	欺诈罪	;

当我们读到加百列以这种方式举起穆罕默德时，我们会说这是一个厚颜无耻的骗局；

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [i'ziːkjəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] .

when	we	read	it	of	Ezekiel	it	is	"	the	very	truth	of	God	.
什么时候	我们	读	它	的	以西结	它	是	"	这	非常	真相	的	上帝	.

当我们读以西结书时，会发现它是“上帝的真理”。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	The	book	of	Daniel	has	been	so	utterly	destroyed	by	criticism	that	it	would
"	这	书	的	丹尼尔	有	到过	所以	完全地	损毁	经过	批评	那	它	会

[biː; bi] ['weɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

be	wasted	time	to	dwell	upon	it	.
是	浪费	时间	到	住	之上	它	.

“《但以理书》已被批评得面目全非，再花时间去研究它也是浪费时间。”

[jet] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kept] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒfɪts] ,

Yet	this	book	is	kept	as	one	of	the	"	prophets	,
然而	这	书	是	保留	作为	一	的	这	"	先知	,

然而，这本书却被奉为“先知书”之一。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɒfisiz]

"	although	it	has	been	proved	to	demonstration	that	the	pretended	prophecies
"	虽然	它	有	到过	已证实	到	示范	那	这	假装	预言

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

were	written	after	the	event	.
是	书面	后	这	事件	.

尽管已经证明，这些所谓的预言是在事件发生之后才写的。

[ðə; ði] " ['maɪnə(r)] ['prɒfɪts] " [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [əb'sə:dəti]

The	"	minor	prophets	"	deserve	a	pamphlet	to	themselves	,	so	full	of	absurdities
这	"	次要的	先知	"	应得	一个	小册子	到	他们自己	,	所以	满的	的	荒谬之处

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

are	they	.
是	他们	.

“小先知”们简直荒谬至极，值得单独写一本小册子来介绍。

[həʊ'zɪə] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [tʃæp] .

Hosea	,	judging	by	chap	.
何西阿	,	评判	经过	小伙子	.

何西阿，从这章来看。

[ai] . , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri]

i	.	,	2	,	3	,	and	iv	.	,	1	,	2	,	must	have	been	a	man	of	very
我	.	,	2	,	3	,	和	四	.	,	1	,	2	,	必须	有	到过	一个	男人	的	非常

[ɪn'dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

indifferent	character	.
冷漠	特点	.

i.、2、3 和 iv.、1、2 一定是性格非常冷漠的人。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['prɒfɪts] , [ɪn'diːsnsi]

His	writings	have	the	two	characteristics	of	the	minor	prophets	,	indecency
他的	著作	有	这	二	特征	的	这	次要的	先知	,	不雅

[ænd; ənd] [mə'naɪəkl] ['reɪvɪŋ] ;

and	maniacal	raving	;
和	疯狂的	狂言	;

他的著作具有小先知书的两个特点：淫秽和狂妄的胡言乱语；

['sekʃuəl] [vaɪs] [ɪz] [pleɪd] [ə'pɒn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wɪərisəmli] [dɪs'gʌstɪŋ] ([siː] [viː] . , [wʌn] - -

sexual	vice	is	played	upon	in	a	manner	that	is	wearisomely	disgusting	(	see	v	.	,	1	-	13
性	副	是	玩	之上	在	一个	方式	那	是	令人厌倦地	令人作呕	(	看	v	.	,	1	-	-

;

;
;

性恶习以一种令人厌烦的恶心方式被利用（见第 1-13 节；

[ˌaɪ 'viː] . , - - - ; [viː] . , [θriː] , [fɔːr] ; ['sɪksθ] . , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

iv	.	,	12	-	14	;	v	.	,	3	,	4	;	vi	.	,	10	,	etc	.	,	etc	.	)	.
四	.	,	-	-	-	;	v	.	,	3	,	4	;	六	.	,	-	,	ETC	.	,	ETC	.	)	.

四、12-14；五、3、4；六、十等）。

['eɪmɒs] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] " [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌmblɪn] ,

Amos	tells	us	how	"	the	Lord	stood	upon	a	wall	made	by	a	plumbline	,
阿莫斯	讲述	我们	如何	"	这	主	站立	之上	一个	墙	制成	经过	一个	铅垂线	,

阿摩司告诉我们，“耶和华站在用铅垂线筑成的墙上，

[wɪð] [ə; eɪ] [plʌmblɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	plumbline	in	his	hand	.
和	一个	铅垂线	在	他的	手	.

他手里拿着一根铅垂线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['eɪmɒs] , [wɒt] [siːst] [ðaʊ] ?

And	the	Lord	said	unto	me	,	Amos	,	what	seest	thou	?
和	这	主	说	到	我	,	阿莫斯	,	什么	西斯特	你	?

耶和华对我说：“阿摩司，你看见了什么？”

[ænd; ənd][ai] [sed] , [ə; eɪ] [plʌmblɪn] " ([tʃæp] .

And	I	said	,	a	plumbline	"	(	chap	.
和	我	说	,	一个	铅垂线	"	(	小伙子	.

我说，铅垂线”（第 1 章）。

[sevn] . , ['sɛvən] , [eit]) .

vii	.	,	7	,	8	)	.
七	.	,	7	,	8	)	.

vii.，7，8)。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔːd] " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]

Amos	was	always	seeing	queer	things	,	and	"	the	Lord	"	was	always	asking	him
阿莫斯	曾是	总是	看到	酷儿	事物	,	和	"	这	主	"	曾是	总是	问	他

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] !

what	he	saw	!
什么	他	锯	!

阿莫斯总是看到一些奇怪的事情，“主”总是问他看到了什么!

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] ([sevn] . , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

He	saw	some	grasshoppers	(	vii	.	,	1	,	2	)	,	and	a	basket	of	summer
他	锯	一些	蚱蜢	(	七	.	,	1	,	2	)	,	和	一个	篮子	的	夏天

[fruːt] ([eɪtθ] . , [wʌn]) ,

fruit	(	viii	.	,	1	)	,
水果	(	八	.	,	1	)	,

他看见了一些蚱蜢（vii., 1, 2)，还有一篮夏季水果（viii., 1)，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [lɔːd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] " ([ɪks] . , [wʌn]) .

and	the	"	Lord	standing	upon	the	altar	"	(	ix	.	,	1	)	.
和	这	"	主	常设	之上	这	坛	"	(	九	.	,	1	)	.

以及“主站在祭坛上”(九、1)。

['dʒoʊnəz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ,

Jonah's	adventures	are	famous	,
约拿的	冒险	是	著名的	,

约拿的冒险经历非常有名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] ['dʒəʊnə]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [stˈɪld] [ðə; ði] [weɪvz]

and	it	is	blasphemy	to	deny	that	throwing	Jonah	into	the	sea	stilled	the	waves
和	它	是	亵渎神明	到	否定	那	投掷	约拿	进入	这	海	静止	这	波浪

,

,

,

否认将约拿扔进海里能平息海浪，是亵渎神明的行为。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [swˈpləʊd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] ([mæt] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , -)

that	a	great	fish	swallowed	him	,	that	the	fish	was	a	whale	(	Matt	,	xii	.	,	40	)
那	一个	伟大的	鱼	吞咽	他	,	那	这	鱼	曾是	一个	鲸	(	马特	,	十二	.	,	-	)

,

,

,

一条大鱼吞了他，那鱼是一条鲸鱼（马太福音 12:40)。

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [sed]

that	he	lived	in	the	whale's	stomach	for	three	days	and	three	nights	,	said
那	他	居住地	在	这	鲸鱼的	胃	为了	三	天	和	三	夜晚	,	说

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðeə(r)] ,

his	prayers	there	,
他的	祈祷	那里	,

据说他在鲸鱼肚子里住了三天三夜，并在那里做了祷告。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz]

and	was	thrown	up	safe	and	sound	after	living	for	seventy	-	two	hours
和	曾是	抛掷	向上	安全的	和	声音	后	活的	为了	七十	-	二	小时

[ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

inside	an	animal	!
里面	一个	动物	!

在动物体内生存了 72 小时后，它安然无恙地被吐了出来!

[ˌzekə'raiə] [ɪz][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] - ['siːɪŋ] [æz; əz]['eɪmɒs] .

Zechariah	**is**	**as**	**bad**	**for**	**vision**	**-**	**seeing**	**as**	**Amos**	**.**
撒迦利亚	是	作为	坏的	为了	想象	-	看到	作为	阿莫斯	.

撒迦利亚在预见异象方面和阿摩司一样糟糕。

[hiː; hi] [siːz] [red] , ['spekld] [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ə'mʌŋ] ['mɜːtl] [triːz] ([aɪ] . , [eɪt]) ,

He	**sees**	**red**	**,**	**speckled**	**and**	**white**	**horses**	**among**	**myrtle**	**trees**	**(**	**i**	**.**	**,**	**8**	**)**	**,**
他	看到	红色的	,	斑驳的	和	白色的	马匹	之中	桃金娘	树木	(	我	.	,	8	)	,

他看到桃金娘树丛中有红色、斑点和白色的马（i., 8），

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] [hɔːnz] ([viː] . -) ; [ə; eɪ] ['frendli] ['eɪndʒl] [tɔːks] [wɪð] [hɪm] ([viː] . [naɪn]) ,

and	**then**	**four**	**horns**	**(**	**v**	**.**	**18**	**)**	**;**	**a**	**friendly**	**angel**	**talks**	**with**	**him**	**(**	**v**	**.**	**9**	**)**	**,**
和	然后	四	角	(	v	.	-	)	;	一个	友好的	天使	会谈	和	他	(	v	.	9	)	,

然后出现了四个角（第18节）；一位友善的天使与他交谈（第9节）。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .

and	**explains**	**matters**	**in**	**a**	**fashion**	**that**	**makes**	**them**	**more**	**confused**	**.**
和	解释	事情	在	一个	时尚	那	制作	他们	更多的	使困惑	.

并且用一种让他们更加困惑的方式解释事情。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [laɪn] " ([ˌaɪ 'aɪ] . , [wʌn]) ,

Then	**there**	**is**	**a**	**"**	**man**	**with**	**a**	**measuring**	**line**	**"**	**(**	**ii**	**.**	**,**	**1**	**)**	**,**
然后	那里	是	一个	"	男人	和	一个	测量	线	"	(	二、	.	,	1	)	,

然后还有一个“拿着测量线的人”(ii., 1)，

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] " [ɪn] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] , " [huːm] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd]

and	**Joshua**	**the**	**high**	**priest**	**"**	**in**	**filthy**	**garments**	**,**	**"**	**whom**	**they**	**undressed**	**and**
和	约书亚	这	高的	牧师	"	在	污秽	服装	,	"	谁	他们	脱光衣服	和

[drest] [ʌp] [ə'gen] ([θriː] . , [wʌn] - [faɪv]) .

dressed	**up**	**again**	**(**	**iii**	**.**	**,**	**1**	**-**	**5**	**)**	**.**
穿着	向上	再次	(	三、	.	,	1	-	5	)	.

还有大祭司约书亚“穿着污秽的衣服”，他们把他脱下来，又给他穿上（iii.,1-5）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒlɪv] - [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][paɪps]

And	**there**	**are**	**a**	**candlestick**	**,**	**and**	**two**	**olive**	**-**	**trees**	**,**	**and**	**some**	**pipes**
和	那里	是	一个	烛台	,	和	二	橄榄	-	树木	,	和	一些	管道

[wɪtʃ] " ['empti] [ðə; ði]['gəʊldən][ɔɪl] ,

which	**"**	**empty**	**the**	**golden**	**oil**	**,**
哪个	"	空的	这	金的	油	,

还有一根烛台，两棵橄榄树，以及一些“排出金油”的管子。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [tuː] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz] " ([ˌaɪ 'viː] .) .

"	**and**	**which**	**are**	**the**	**"**	**two**	**anointed**	**ones**	**"**	**(**	**iv**	**.**	**)**	**.**
"	和	哪个	是	这	"	二	受膏者	一个	"	(	四	.	)	.

“以及‘两位受膏者’(iv.)。

[nekst] ['kɒmz] " [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rəʊl] , " [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] ['eniwʌn] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	**comes**	**"**	**a**	**flying**	**roll**	**,**	**"**	**and**	**then**	**can**	**anyone**	**make**	**sense**	**of**	**the**
下一个	来	"	一个	飞行	卷	,	"	和	然后	能	任何人	制作	感觉	的	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	**:**
下列的	:

接下来是“飞滚”，然后有人能理解以下内容吗?

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

"	**Then**	**the**	**angel**	**that**	**talked**	**with**	**me**	**went**	**forth**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**me**	**,**
"	然后	这	天使	那	谈话	和	我	去	前进	,	和	说	到	我	,

“然后，那位与我说话的天使出来，对我说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督教信条；(The Christian Creed; or,)

[lɪft] [ʌp] [naʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] .

Lift	**up**	**now**	**thine**	**eyes**	**,**	**and**	**see**	**what**	**is**	**this**	**that**	**goeth**	**forth**	**.**
举起	向上	现在	你的	眼睛	,	和	看	什么	是	这	那	戈特	前进	.

抬起你的眼睛，看看那是什么在运转。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**I**	**said**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
和	我	说	,	什么	是	它	?

我问，那是什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːfə] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] .

And	**he**	**said**	**,**	**this**	**is**	**an**	**ephah**	**that**	**goeth**	**forth**	**.**
和	他	说	,	这	是	一个	以法	那	戈特	前进	.

他说，这是出去的伊法。

[hiː; hi] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

He	**said**	**moreover**	**,**	**this**	**is**	**their**	**resemblance**	**through**	**all**	**the**	**earth**	**.**
他	说	而且	,	这	是	他们的	相似	通过	全部	这	地球	.

他还说，这就是它们在全世界的共同之处。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['tælənt][ɒv; əv] [liːd] ,

And	**,**	**behold**	**,**	**there**	**was**	**lifted**	**up**	**a**	**talent**	**of**	**lead**	**,**
和	,	看哪	,	那里	曾是	抬起	向上	一个	天赋	的	带领	,

瞧，那里高举着一位铅人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːfə] .

and	**this**	**is**	**a**	**woman**	**that**	**sitteth**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**ephah**	**.**
和	这	是	一个	女士	那	西特斯	在	这	中间	的	这	以法	.

这是坐在伊法中间的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

And	**he**	**said**	**,**	**This**	**is**	**wickedness**	**.**
和	他	说	,	这	是	邪恶	.

他说：“这是邪恶。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːfə] ;

And	**he**	**cast**	**it**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**ephah**	**;**
和	他	投掷	它	进入	这	中间	的	这	以法	;

他把这东西丢在伊法中间;

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ˌðeər'ɒv] .

and	**he**	**cast**	**the**	**weight**	**of**	**lead**	**upon**	**the**	**mouth**	**thereof**	**.**
和	他	投掷	这	重量	的	带领	之上	这	嘴	其中	.

他将铅块压在了它的口上。

[ðen] ['lɪftɪd] [aɪ][ʌp] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Then	**lifted**	**I**	**up**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**behold**	**there**	**came**	**out**	**two**	**women**	**,**
然后	抬起	我	向上	矿	眼睛	,	和	看起来	,	和	看哪	那里	来了	出去	二	女性	,

于是我抬起头来，看见有两个女人出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz]

and	**the**	**wind**	**was**	**in**	**their**	**wings**	**;**	**for**	**they**	**had**	**wings**	**like**	**the**	**wings**
和	这	风	曾是	在	他们的	翅膀	;	为了	他们	有	翅膀	喜欢	这	翅膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] :

of	**a**	**stork**	**:**
的	一个	鹳	:

他们的翅膀仿佛乘风而行，因为他们的翅膀如同鹳鸟的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['i:fə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

and	they	lifted	up	the	ephah	between	the	earth	and	the	heaven	.
和	他们	抬起	向上	这	以法	之间	这	地球	和	这	天堂	.

他们举起了天地之间的伊法。

[ðen] [sed] [ai] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] [tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['wɪðə(r)] [du:; də] [ði:z] [beə(r)] [ðə; ði] ['i:fə] ?

Then	said	I	to	the	angel	that	talked	with	me	,	whither	do	these	bear	the	ephah	?
然后	说	我	到	这	天使	那	谈话	和	我	,	往哪里去	做	这些	熊	这	以法	?

于是我对与我说话的天使说：“这些把伊法带到哪里去呢？”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] :

And	he	said	unto	me	,	to	build	it	an	house	in	the	land	of	Shinar	:
和	他	说	到	我	,	到	建造	它	一个	房子	在	这	土地	的	示拿	:

他对我说，要在示拿地为她建造一座殿宇：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [beɪs] .

and	it	shall	be	established	,	and	set	there	upon	her	own	base	.
和	它	将	是	已确立的	,	和	放	那里	之上	她	自己的	根据	.

它将被建立，并安放在她自己的基座上。

" ([zɛk] .

"	(	Zech	.
"	(	泽克	.

"(Zech.

[vi:] . , [faɪv] - - .)

v	.	,	5	-	11	.	)
v	.	,	5	-	-	.	)

v.，5-11。）

[jet] [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dæmd] .

Yet	if	we	do	not	believe	this	we	shall	be	dammed	.
然而	如果	我们	做	不是	相信	这	我们	将	是	被水坝	.

然而，如果我们不相信这一点，我们将遭受诅咒。

[ai] [mait] [hi:p] [tə'geðə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [əb'sə:dəti] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [wɒt] [end] ?

I	might	heap	together	yet	more	of	these	absurdities	,	but	to	what	end	?
我	可能	堆	一起	然而	更多的	的	这些	荒谬之处	,	但	到	什么	结尾	?

我或许会把更多这类荒谬的事情堆砌在一起，但这又有什么意义呢?

[hu:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mætə(r)] ?

Who	but	a	lunatic	could	have	written	such	incoherent	matter	?
WHO	但	一个	疯子	可以	有	书面	这样的	语无伦次	事情	?

除了疯子，谁能写出如此语无伦次的东西?

[jet] [ðɪs] [əʊld] ['testəmənt] , [kən'teɪnɪŋ] ['erə(r)] , ['fɒli] ,

Yet	this	Old	Testament	,	containing	error	,	folly	,
然而	这	老的	遗嘱	,	包含	错误	,	蠢事	,

然而，这本旧约圣经充满了错误和愚昧，

[əb'sɜ:dəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪz] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃu:t] [lɔ:] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] ,

absurdity	and	immorality	is	by	English	statute	law	declared	to	be	of	divine	authority	,
荒谬	和	不道德	是	经过	英语	法令	法律	声明	到	是	的	神圣的	权威	,

英国成文法宣称，荒谬和不道德的行为具有神圣权威。

[ə; eɪ]	['blæsfəmi]	-	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[blæs'fiːm]	-	['blækə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]
a	**blasphemy**	**-**	**if**	**there**	**were**	**anyone**	**to**	**be**	**blasphemed**	**-**	**blacker**	**and**	**more**
一个	亵渎神明	-	如果	那里	是	任何人	到	是	亵渎神明	-	更黑	和	更多的

['ɪnsələnt]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wɜːd]	['evə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɔː(r)]	[pen]	[baɪ][ðə; ði][məʊst]	['hɒt'hedɪd]	[ˌfriː'θɪŋkə(r)]	.
insolent	**than**	**any**	**word**	**ever**	**written**	**or**	**penned**	**by**	**the**	**most**	**hotheaded**	**Freethinker**	**.**
傲慢的	比	任何	单词	曾经	书面	或者	撰写	经过	这	最多	脾气暴躁	自由思想者	.

如果说有什么人应该被亵渎的话，那么这简直是亵渎神明——比最激进的自由思想家写过的任何字都更加黑暗、更加无礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神